叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000001

2. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000002

3. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000003

4. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000004

5. 阿达卡森林之王，野猎者(the Forest King Wild Hunter Of The Adaca) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɪŋ] ;
THE FOREST KING ;
这 森林 国王 ;

森林之王;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [waɪld] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
THE WILD HUNTER OF THE ADACA .
这 荒野 猎人 的 这 - .

阿达卡的野猎手。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəri]
A Tale of the Seventeen Century
一个 故事 的 这 十七 世纪

十七世纪的故事

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[wiːt] & [kɔː'net] , ['printərz] , [noʊ] . [eɪt] [spruːs] [ˌes 'tiː] . - .
WHEAT & CORNETT , PRINTERS , NO . 8 SPRUCE ST . 1878 .
小麦 & 康尼特 , 打印机 , 不 . 8 云杉 英石 . - .

WHEAT & CORNETT 印刷厂，云杉街 8 号，1878 年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1878 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1878年登记在册。

[hɜ'veɪ] ['kiːz] ,
HERVEY KEYES ,
赫维 基斯 ,

赫维·凯斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
in the Office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C .

位于华盛顿特区的国会图书馆

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['prefəs] . [θriː]
PREFACE . 3
前言 . 3

前言.3

['tʃæptər] [aɪ] . [faɪv]
CHAPTER I . 5
章 我 . 5

第一章 5

['tʃæptər] [iː] . -
CHAPTER II . 12
章 二 . -

第二章第十二节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER III . 24
章 三、 . -

第三章第24节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . -
CHAPTER IV . 30
章 第四 . -

第四章第30节

['tʃæptər] [viː] . -
CHAPTER V . 34
章 V . -

第五章 第34节

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . -
CHAPTER VI . 37
章 六年级 . -

第六章第37节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER VII . 43
章 七 . -

第七章第43节

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER VIII . 46
章 八 . -

第八章第46节

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER IX . 54
章 第九章 . -

第九章第54节

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER X . 59
章 X . -

第十章 59

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] ['meɪˌɔl] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] [wer] ['flaʊərz] [bluːmd] ,
To Mayall the Valley of the Mohawk was a land where flowers bloomed ,
到 梅奥尔 这 谷 的 这 莫霍克 曾是 一个 土地 在哪里 花朵 盛开 ,

在梅奥尔眼中，莫霍克河谷是一片鲜花盛开的土地。

[wer] [wʌn] [fer] [gɜːrl] [flitid] [ə'baʊt] [θruː] [griːn] [gleɪdz] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['fɔrists] ,
where one fair girl flitted about through green glades and virgin forests ,
在哪里 一 公平的 女孩 飞掠 关于 通过 绿色的 林间空地 和 处女 森林 ,

一位美丽的少女在绿茵茵的林间空地和原始森林中翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	lifted	his	mind	to	the	supernatural	,	and	he	seemed	to	listen	to
和	抬起	他的	头脑	到	这	超自然	,	和	他	似乎	到	听	到

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['serəfs] .

the	voice	of	seraphs	.
这	嗓音	的	炽天使	.

他将思绪转向超自然领域，仿佛在聆听天使的声音。

[ðen] [swiːt] ['meməri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

Then	sweet	memory	brought	him	again	to	the	morning	of	life	,
然后	甜的	记忆	带来	他	再次	到	这	早晨	的	生活	,

然后，美好的回忆再次将他带回了生命的清晨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,

and	he	stood	by	his	mother's	knee	,
和	他	站立	经过	他的	母亲的	膝盖	,

他站在母亲的膝边，

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔkt] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][maɪnd]

and	leaned	upon	the	cradle	where	he	was	rocked	to	soothe	his	infant	mind
和	倾斜	之上	这	摇篮	在哪里	他	曾是	摇滚	到	舒缓	他的	婴儿	头脑

.

:

.

他靠在摇篮上，摇篮曾轻轻摇晃，安抚他幼小的心灵。

[ə'gen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

Again	he	rose	to	manhood	.
再次	他	玫瑰	到	男子气概	.

他再次长大成人。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neli]

The	power	of	the	music	of	the	groves	,	and	the	sweet	voice	of	Nelly
这	力量	的	这	音乐	的	这	小树林	,	和	这	甜的	嗓音	的	内莉

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

树林中传来的音乐的力量，以及内莉·戈登甜美的嗓音，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

was	the	angel	of	the	moment	,	that	unlocked	the	harmony	of	the	universe	.
曾是	这	天使	的	这	片刻	,	那	已解锁	这	和谐	的	这	宇宙	.

他是那一刻的天使，开启了宇宙的和谐之门。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

Her	eyes	appeared	as	pure	as	the	first	rays	of	morning	,
她	眼睛	出现	作为	纯的	作为	这	第一的	射线	的	早晨	,

她的眼睛像清晨的第一缕阳光一样纯净。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [kɪst] [hɪlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

as	it	danced	on	the	heaven	-	kissed	hills	of	Paradise	.
作为	它	跳舞	在	这	天堂	-	亲吻	丘陵	的	天堂	.

它在天堂亲吻过的山丘上翩翩起舞。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,

Her	heart	expanded	with	thankfulness	,
她	心	扩展	和	感恩	,

她心中充满了感激之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['meɪˌɔl]

as	she	thought	how	rich	she	was	in	everything	that	made	life	desirable	to	Mayall
作为	她	想法	如何	富有的	她	曾是	在	一切	那	制成	生活	理想	到	梅奥尔

, [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

,	her	lover	.
,	她	情人	.

她心想，自己拥有的一切，让梅奥尔（她的爱人）觉得生活充满美好，是多么的富有啊。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] ,

She	longed	to	give	out	the	stores	of	her	own	happiness	,
她	渴望	到	给	出去	这	商店	的	她	自己的	幸福	,

她渴望将自己所有的幸福分享出去，

[ænd; ənd] ['meɪˌɔl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['lʌvli] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	Mayall	seemed	to	think	this	lovely	girl	had	a	special	claim	on	him
和	梅奥尔	似乎	到	思考	这	迷人的	女孩	有	一个	特别的	宣称	在	他

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

梅奥尔似乎认为这位可爱的女孩对他来说有着终生的特殊意义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [praʊd] [tuː; tə][æd'mɪt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ,

which	he	seemed	proud	to	admit	and	willing	to	accept	,
哪个	他	似乎	自豪的	到	承认	和	愿意的	到	接受	,

他似乎很自豪地承认这一点，并且愿意接受。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪft] [ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][mæn][wʌz; wəz] ['neli] ['gɔːrdn] .

as	the	richest	gift	that	Heaven	could	bestow	upon	man	was	Nelly	Gordon	.
作为	这	最富有的	礼物	那	天堂	可以	赐给	之上	男人	曾是	内莉	戈登	.

上天能赐予人类的最珍贵的礼物就是内莉·戈登。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

In	writing	this	short	history	of	Mayall	and	his	family	,
在	写作	这	短的	历史	的	梅奥尔	和	他的	家庭	,

在撰写梅奥尔及其家族的这段简短历史时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	hunter	and	trapper	of	the	Valley	of	the	Adaca	,
这	猎人	和	捕兽人	的	这	谷	的	这	-	,

阿达卡山谷的猎人和捕兽人

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðə; ði] [meɪn] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪn][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] ,

I	have	gathered	the	main	facts	from	the	first	settlers	in	my	youthful	days	,
我	有	聚集	这	主要的	事实	从	这	第一的	定居者	在	我的	青春	天	,

我年轻时就从第一批定居者那里收集到了主要事实。

[huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ðen] [waɪld][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd]

who	found	him	in	this	then	wild	but	beautiful	valley	,	a	place	of	bloom	and
WHO	成立	他	在	这	然后	荒野	但	美丽的	谷	,	一个	地方	的	盛开	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

谁在这片当时荒凉却美丽的山谷里发现了他，那里鲜花盛开，绿树成荫。

['dɪmpld] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['rendərz] [laɪf] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] .

dimpled	on	the	face	of	creation	with	a	smile	that	renders	life	pleasing	in	solitude	.
凹陷的	在	这	脸	的	创建	和	一个	微笑	那	渲染	生活	令人愉悦	在	孤独	.

造物主脸上带着酒窝，笑容甜美，即使独处也能感到愉悦。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪlz] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	song	of	birds	,	and	the	music	of	the	rills	that	came	rushing	down	the
这	歌曲	的	鸟类	,	和	这	音乐	的	这	小溪	那	来了	匆忙	向下	这

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

鸟儿的歌唱，以及溪水从峡谷奔流而下的乐章，

[tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

to	water	the	flowers	and	swell	the	rapid	current	of	the	Adaca	,
到	水	这	花朵	和	膨胀	这	迅速的	当前的	的	这	-	,

浇灌花朵，使阿达卡河水流湍急。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['fɔːrɪst] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [ɪts] [griːn] [pluːmz] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn]

under	the	arching	of	the	woodland	forest	that	hung	out	its	green	plumes	to	wave	in
在下面	这	拱形	的	这	林地	森林	那	悬挂	出去	它是	绿色的	羽流	到	海浪	在

['evri] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

every	breath	of	summer	,
每一个	气息	的	夏天	,

在林地拱门下，绿色的枝叶在夏日的每一次呼吸中摇曳生姿，

[fɔːrmd] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] , [ɪn] ['meɪɔːlz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

formed	an	earthly	Paradise	,	in	Mayall's	estimation	.
形成	一个	尘世的	天堂	,	在	梅奥尔的	估算	.

在梅奥尔看来，这里构成了一个人间天堂。

[ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['sɪtiz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [wen] [kəm'perd]

The	bounty	and	grandeur	of	Eastern	cities	faded	into	insignificance	,	when	compared
这	赏金	和	宏伟	的	东	城市	褪色	进入	微不足道	,	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ;

with	his	surroundings	;
和	他的	周围环境	;

与他周围的环境相比，东方城市的富饶和宏伟显得微不足道；

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] ['reɪnd] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [doʊ'meɪn] , [ðæt] [ə'baʊnd]

for	here	he	reigned	lord	of	the	valley's	long	and	wide	domain	,	that	abounded
为了	这里	他	统治	主	的	这	山谷的	长的	和	宽的	领域	,	那	大量

[ɪn] [dɪr] ,

in	deer	,
在	鹿	,

因为他曾统治着这片绵延广阔的山谷，那里鹿群众多。

[geɪm] [ænd; ənd] [fɜːrd] ['ænɪmlz] , [waɪlst] [ɪts] [striːmz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

game	and	furred	animals	,	whilst	its	streams	swarmed	with	fish	.
游戏	和	毛茸茸的	动物	,	而	它是	溪流	蜂拥而至	和	鱼	.

猎物和毛皮动物栖息于此，溪流中鱼类繁多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['nəublmən] — [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	truly	one	of	Nature's	noblemen	—	kind	and	affectionate	to	his
他	曾是	真的	一	的	自然的	贵族	—	种类	和	亲热	到	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

beautiful	and	lovely	wife	and	children	,
美丽的	和	迷人的	妻子	和	孩子们	,

他真是一位天之骄子——对美丽可爱的妻子和孩子们温柔体贴。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][tuː; tə][ɔːl] .

charitable	and	humane	to	all	.
慈善	和	人道	到	全部	.

对所有人来说都仁慈且人道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]['hæzərd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [frend] .

He	was	ready	at	all	times	to	hazard	his	own	life	to	assist	a	friend	.
他	曾是	准备好	在	全部	时代	到	冒险	他的	自己的	生活	到	协助	一个	朋友	.

他随时准备冒着生命危险去帮助朋友。

[wen] [ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

When	attacked	by	his	enemies	,	he	seemed	to	anticipate	all	their	designs	at	a	glance	,
什么时候	遭到攻击	经过	他的	敌人	,	他	似乎	到	预料	全部	他们的	设计	在	一个	瞥一眼	,

当遭到敌人攻击时，他似乎一眼就能预料到他们的所有意图。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .

and	destroyed	them	without	remedy	.
和	损毁	他们	没有	补救	.

并将它们彻底摧毁，无法补救。

['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

After	the	storm	of	the	Revolution	had	passed	away	,
后	这	风暴	的	这	革命	有	通过了	离开	,

革命的风暴过后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['θʌndər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

and	the	muttering	of	its	thunder	was	no	longer	to	be	heard	,	adventurers	from	the	East	,
和	这	喃喃自语	的	它是	雷	曾是	不	更长	到	是	听到	,	冒险者	从	这	东方	,

再也听不到雷鸣声了，来自东方的冒险者们

[huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['væliz] [ʌv; əv]['traɪən] ['kaʊnti] , [faʊnd] [ðɪs] [frend] ,

who	were	searching	for	new	homes	in	the	productive	valleys	of	Tryon	County	,	found	this	Friend	,
WHO	是	搜索	为了	新的	房屋	在	这	生产力	山谷	的	特赖恩	县	,	成立	这	朋友	,

那些在特赖恩县物产丰饶的山谷中寻找新家的人，找到了这位朋友。

[æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːm] , [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔrists] ,

as	he	styled	himself	,	and	settled	on	the	same	stream	,	charmed	by	the	beautiful	forests	,
作为	他	风格	他自己	,	和	定居	在	这	相同的	溪流	,	迷住了	经过	这	美丽的	森林	,

他给自己取了个名字，并在同一条溪流边定居下来，被美丽的森林所吸引。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'tɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

the	crystal	streams	,	and	the	fertility	of	the	soil	.
这	水晶	溪流	,	和	这	生育力	的	这	土壤	.

清澈的溪流和肥沃的土壤。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hʌntər] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] .

The	history	of	this	remarkable	hunter	is	wrapped	in	mystery	.
这	历史	的	这	卓越	猎人	是	包装	在	神秘	.

这位杰出猎人的生平充满了神秘色彩。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [is'keips] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

His	daring	adventures	,	his	wonderful	escapes	from	danger	,
他的	大胆	冒险	,	他的	精彩的	逃脱	从	危险	,

他那些惊险刺激的冒险经历，他那些精彩绝伦的脱险经历，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

his	presence	of	mind	in	the	most	trying	scenes	of	danger	,
他的	在场	的	头脑	在	这	最多	尝试	场景	的	危险	,

在最危险、最艰难的时刻，他依然保持着冷静的头脑。

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['wʌndərf(ə)l] .

all	combine	to	render	his	life	wonderful	.
全部	结合	到	使成为	他的	生活	精彩的	.

这一切共同造就了他精彩的人生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ]['fæməli][ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

With	his	chosen	companion	to	rear	a	family	amid	the	wild	scenes	of	Nature	,
和	他的	选定	伴侣	到	后部	一个	家庭	之中	这	荒野	场景	的	自然	,

他与自己选择的伴侣在大自然的野性美景中养育家庭，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

far	from	the	civilized	world	,	surrounded	by	the	wild	beasts	of	the	forest	,
远的	从	这	文明	世界	,	包围	经过	这	荒野	野兽	的	这	森林	,

远离文明世界，被森林里的野兽环绕，

[hiː; hi] ['wəːʃipt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [siːnz]

he	worshiped	at	the	shrine	of	Nature's	God	,	and	gloried	in	the	wild	scenes
他	崇拜	在	这	神社	的	自然的	上帝	,	和	光荣的	在	这	荒野	场景

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	beauty	.
的	美丽	.

他膜拜自然之神的神龛，并为大自然的美丽景色而惊叹。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] - ['meɪˌɔl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər]

The	romantic	courtship	and	marriage	of	Esock	Mayall	with	the	adopted	daughter
这	浪漫的	求爱	和	婚姻	的	-	梅奥尔	和	这	已采用	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

of	a	famous	Indian	chief	,
的	一个	著名的	印度	首席	,

埃索克·梅奥尔与一位著名印第安酋长的养女的浪漫恋爱和婚姻

[hɜːr; hər] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænərz] , [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

her	grace	of	manners	,	her	remarkable	beauty	,	and	courage	in	time	of
她	优雅	的	礼仪	,	她	卓越	美丽	,	和	勇气	在	时间	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

她举止优雅，容貌出众，在危难之际英勇无畏。

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['fɔːrɪst] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	journey	to	her	new	forest	home	and	return	to	the	land	of	her
她	旅行	到	她	新的	森林	家	和	返回	到	这	土地	的	她

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

她前往新的森林家园并返回出生地的旅程，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

seem	to	be	one	of	the	great	events	of	Providence	,
似乎	到	是	一	的	这	伟大的	活动	的	普罗维登斯	,

这似乎是天意之一。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
together **with** **her** **journey** **to** **Niagara** **Falls** **with** **the** **Indian** **chief** **,** **her** **father**
一起 和 她 旅行 到 尼亚加拉 瀑布 和 这 印度 首席 , 她 父亲
,
,
,

她与印第安酋长、她的父亲一起前往尼亚加拉大瀑布的旅程，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
to **witness** **the** **sacrifice** **of** **a** **young** **Indian** **maiden** **of** **high** **rank** **to** **the** **Great**
到 证人 这 牺牲 的 一个 年轻的 印度 少女 的 高的 秩 到 这 伟大的
['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .
Spirit **of** **the** **Falls** **.**
精神 的 这 瀑布 .

亲眼目睹一位出身高贵的年轻印第安少女向瀑布大神献祭。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['setləz] [ʌv; əv]['traɪən] ['kaʊnti] ,
In **the** **romantic** **days** **of** **the** **frontier** **settlers** **of** **Tryon** **County** **,**
在 这 浪漫的 天 的 这 边境 定居者 的 特赖恩 县 ,

在特赖恩县边疆拓荒者们充满浪漫情怀的年代，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['rɪvər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
there **lived** **in** **the** **valley** **of** **the** **Mohawk** **River** **a** **young** **man** **by** **the** **name** **of**
那里 居住地 在 这 谷 的 这 莫霍克 河 一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的
['meɪˌɔl] .
Mayall **.**
梅奥尔 .

在莫霍克河谷住着一个名叫梅奥尔的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [strɔːŋ] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
He **was** **by** **nature** **strong** **,** **courageous** **and** **active** **,**
他 曾是 经过 自然 强的 , 勇敢 和 积极的 ,

他生性强壮、勇敢、积极主动。

['ɔːlweɪz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [ðæt] ['lɜːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['setlmənts]
always **foremost** **in** **pursuit** **of** **the** **Indians** **that** **lurked** **about** **the** **advanced** **settlements**
总是 首先 在 追逐 的 这 印度人 那 潜伏 关于 这 先进的 定居点
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
of **the** **whites** **.**
的 这 白人 .

始终冲锋在前，追捕潜伏在白人先进定居点附近的印第安人。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
Mayall **was** **young** **and** **handsome** **,**
梅奥尔 曾是 年轻的 和 英俊的 ,

梅奥尔年轻英俊，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['merɪt] ,
and **would** **have** **been** **considered** **a** **prize** **for** **a** **young** **lady** **of** **merit** **,**
和 会 有 到过 经过考虑的 一个 奖 为了 一个 年轻的 女士 的 优点 ,

这原本会被视为对一位品德高尚的年轻女士的奖励。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [pə'zest] [lændz][ænd; ənd] ['mʌni] .
who **was** **not** **looking** **for** **a** **companion** **that** **possessed** **lands** **and** **money** **.**
WHO 曾是 不是 寻找 为了 一个 伴侣 那 拥有 土地 和 钱 .

他并不想找一个拥有土地和金钱的伴侣。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli]

He	seemed	to	be	a	favorite	among	the	young	ladies	of	the	Mohawk	Valley
他	似乎	到	是	一个	最喜欢的	之中	这	年轻的	女士们	的	这	莫霍克	谷

[huː] [drest] [ɪn] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [klæs]

who	dressed	in	linsey	-	woolsey	—	I	mean	that	class
WHO	穿着	在	林赛	-	伍尔西	—	我	意思是	那	班级

他似乎很受莫霍克河谷那些穿着粗麻布衣的年轻女士们的喜爱——我指的是那种阶层。

" [huː] [slept] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [bɔːt] ,

"	Who	slept	on	down	their	early	rising	bought	,
"	WHO	睡着了	在	向下	他们的	早期的	上升	买	,

“那些早起买东西却睡过头的人，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [hæd; həd] [spʌn] " —

And	wore	the	garments	their	own	hands	had	spun	"	—
和	穿着	这	服装	他们的	自己的	双手	有	旋转	"	—

他们穿着自己亲手纺制的衣服——

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ə,rɪstə'krætɪk]

but	was	looked	upon	with	suspicion	by	some	of	the	more	aristocratic
但	曾是	看起来	之上	和	怀疑	经过	一些	的	这	更多的	贵族

[ænd; ənd] ['welθi] ,

and	wealthy	,
和	富裕	,

但却受到一些较为上流和富有的人士的怀疑。

[huː] [pə'zest] [brɔːd] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [grænt] [ʌv; əv][lænd] ,

who	possessed	broad	farms	and	extensive	grants	of	land	,
WHO	拥有	广阔	农场	和	广泛的	拨款	的	土地	,

拥有大片农场和大量土地的人，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] [æn'sestrəl]

and	wished	to	trace	the	pedigree	of	their	relatives	to	some	old	ancestral
和	希望	到	痕迹	这	谱系	的	他们的	亲属	到	一些	老的	祖先的

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

他们希望追溯亲属的血统，找到某个古老的祖宅。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [spred] ['mænər] .

surrounded	with	wide	-	spread	manors	.
包围	和	宽的	-	传播	庄园	.

周围环绕着广阔的庄园。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ] ['neɪtʃər] ,

Mayall	was	a	hero	by	nature	,
梅奥尔	曾是	一个	英雄	经过	自然	,

梅奥尔天生就是个英雄，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sək'sesfəli] ;

and	had	all	the	quickness	of	perception	to	carry	it	out	successfully	;
和	有	全部	这	速度	的	洞察力	到	携带	它	出去	成功地	;

而且他具备完成这项任务所需的敏锐洞察力；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] , [roʊ'mæntɪk]

and	yet	he	had	cultivated	the	most	refined	manners	of	that	wild	,	romantic
和	然而	他	有	栽培	这	最多	精制	礼仪	的	那	荒野	,	浪漫的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

然而，他却培养了那个狂野浪漫时代最优雅的举止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

He	was	fond	of	hunting	,
他	曾是	喜爱	的	打猎	,

他喜欢打猎。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɜːrd] ['ænɪmlz] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd]

as	the	abundance	of	game	and	furred	animals	gave	the	hunter	a	rich	reward
作为	这	丰富	的	游戏	和	毛茸茸的	动物	给予	这	猎人	一个	富有的	报酬

.

:

.

丰富的猎物和毛皮动物给猎人带来了丰厚的回报。

['meɪˌɔl] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] ,

Mayall	had	reached	his	majority	,
梅奥尔	有	达到	他的	多数	,

梅奥尔已经成年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] ,

and	had	become	enamored	of	a	beautiful	young	lady	of	a	wealthy	family	,
和	有	变得	爱慕	的	一个	美丽的	年轻的	女士	的	一个	富裕	家庭	,

他爱上了一位出身富裕家庭的美丽年轻女子。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['neli] [dʒiː] .

the	only	daughter	and	heir	to	a	rich	inheritance	,	by	the	name	of	Nelly	G	.
这	仅有的	女儿	和	继承人	到	一个	富有的	遗产	,	经过	这	姓名	的	内莉	G	.

,

,

,

她是唯一的女儿，也是一笔巨额遗产的继承人，名叫内莉·G。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

who	returned	his	advances	in	the	same	warmth	of	love	and	fidelity	.
WHO	返回	他的	进展	在	这	相同的	温暖	的	爱	和	忠诚	.

她也以同样的爱意和忠诚回应了他的追求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['meɪɔːlz] [ɪn'tenʃən]

As	soon	as	the	parents	of	the	young	lady	became	aware	of	Mayall's	intentions
作为	很快	作为	这	父母	的	这	年轻的	女士	成为	意识到的	的	梅奥尔的	意图

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['meɪˌɔl] ,

and	their	daughter's	attachment	to	young	Mayall	,
和	他们的	女儿的	依恋	到	年轻的	梅奥尔	,

当这位年轻女士的父母得知梅奥尔的意图以及女儿对小梅奥尔的依恋后，

[ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

they	commenced	a	furious	and	determined	opposition	,
他们	开始	一个	狂怒	和	决定	反对	,

他们开始了激烈而坚决的抵抗，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['meɪˌɔl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ɔːr]['iːv(ə)n]['entər][ðer; ðər] [haʊs] .

and	refused	to	allow	Mayall	to	visit	their	daughter	or	even	enter	their	house	.
和	拒绝	到	允许	梅奥尔	到	访问	他们的	女儿	或者	甚至	进入	他们的	房子	.

他们拒绝让梅奥尔探望他们的女儿，甚至拒绝让他进入他们的房子。

['meɪˌɔl] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Mayall	**took**	**the**	**matter**	**calmly**	**,**	**and**	**was**	**no**	**longer**	**seen**	**at**	**the**	**house**	**of**
梅奥尔	采取	这	事情	平静地	,	和	曾是	不	更长	已见	在	这	房子	的

[ðə; ði]['fɑːrmər] ,

the	**farmer**	**,**
这	农民	,

梅奥尔冷静地处理了此事，之后再也没有出现在农夫家。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

but	**found**	**many**	**opportunities**	**to**	**meet**	**the**	**lady**	**of**	**his**	**choice**	**at**	**evening**
但	成立	许多	机会	到	见面	这	女士	的	他的	选择	在	晚上

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

parties	**and**	**places**	**of**	**amusement**	**.**
各方	和	地方	的	娱乐	.

但他却在晚宴和娱乐场所找到了很多与心仪女士相遇的机会。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

Their	**love**	**was**	**mutual**	**,**
他们的	爱	曾是	相互的	,

他们彼此相爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [miːnz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**every**	**reasonable**	**means**	**was**	**used**	**to**	**overcome**	**the**	**objections**	**of**	**the**
和	每一个	合理的	方法	曾是	用过的	到	克服	这	反对意见	的	这

['leɪdiːz] ['perənts] — [bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [ɪn] [veɪn] .

lady's	**parents**	**—**	**but**	**all**	**seemed**	**in**	**vain**	**.**
女士的	父母	—	但	全部	似乎	在	徒劳	.

为了克服这位女士父母的反对意见，他们想尽了一切合理的办法——但一切似乎都徒劳无功。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

They	**had**	**promised**	**the**	**heart**	**and**	**hand**	**of**	**their**	**daughter**	**to**	**the**	**son**	**of**
他们	有	承诺	这	心	和	手	的	他们的	女儿	到	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] ([ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv]) ,

a	**wealthy**	**farmer**	**(**	**a**	**distant**	**relative**	**)**	**,**
一个	富裕	农民	(	一个	遥远	相对的	)	,

他们已经把女儿许配给了富裕农场主的儿子（一位远房亲戚）。

[huː] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['merɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

who	**was**	**void**	**of**	**merit**	**,**	**and**	**one**	**who**	**was**	**despised**	**by**	**the**	**young**	**lady**	**,**
WHO	曾是	空白	的	优点	,	和	一	WHO	曾是	被鄙视的	经过	这	年轻的	女士	,

他毫无才华，而且被那位小姐所鄙视。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt]

on	**account**	**of**	**his**	**awkward**	**manner**	**of**	**behavior**	**,**	**and**	**his**	**ignorance**	**of**	**what**
在	帐户	的	他的	尴尬的	方式	的	行为	,	和	他的	无知	的	什么

['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒent(ə)lmən] .

constituted	**a**	**well**	**-**	**bred**	**gentleman**	**.**
构成	一个	出色地	-	繁殖	绅士	.

由于他举止笨拙，而且不了解何为一位有教养的绅士。

['neli] [dʒiː] . [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

Nelly	**G**	**.**	**informed**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**that**	**she**	**chose**	**a**	**companion**	**and**
内莉	G	.	知情的	她	父亲	和	母亲	那	她	选择	一个	伴侣	和

[prə'tektər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

protector	**without**	**money**	**,**
保护者	没有	钱	,

Nelly G.告诉她的父母，她选择了一个没有钱的伴侣和保护者。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

in	**preference**	**to**	**money**	**and**	**lands**	**without**	**a**	**companion**	**and**	**protector**	**.**
在	偏爱	到	钱	和	土地	没有	一个	伴侣	和	保护者	.

宁愿要金钱和土地，也要一个伴侣和保护者。

[wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['sʌmɚz] ['goʊldən] [deɪz] ,
One sunny morning , in summer's golden days ,
一 阳光明媚 早晨 , 在 夏季 金的 天 ,

在一个阳光明媚的早晨，正值夏日黄金时节，

[wen] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən] ['iːdn] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['lʌvlinəs] ,
when the Valley of the Mohawk appeared like an Eden outstretched in loveliness ,
什么时候 这 谷 的 这 莫霍克 出现 喜欢 一个 伊甸园 伸展 在 可爱 ,

当莫霍克河谷宛如一片美丽绽放的伊甸园时，

[ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] ['sʌmɚz] ['roʊzi] [bluːm] ,
and bowed in summer's rosy bloom ,
和 鞠躬 在 夏季 红润 盛开 ,

在夏日玫瑰盛开的花朵中低头，

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meɪɔːlz] [ɪn'tendɪd] [waɪf] [sɔː] ['meɪˌɔl] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [tɔːrdz]
the father of Mayall's intended wife saw Mayall coming with hurried steps towards
这 父亲 的 梅奥尔的 故意的 妻子 锯 梅奥尔 未来 和 慌忙 步骤 向
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

梅奥尔未婚妻的父亲看到梅奥尔匆匆走向他的房子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['hʌntɪŋ] - [frɑːk] [ænd; ənd][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [pluːm] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
dressed in a green hunting - frock and cap with a green plume shading his
穿着 在 一个 绿色的 打猎 - 连衣裙 和 帽 和 一个 绿色的 羽 阴影 他的
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他身穿绿色猎装，头戴饰有绿色羽毛的猎帽，羽毛遮住了他的额头。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['kɑːrbaɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf]
a double - barreled carbine in his hand , with a tomahawk and hunting - knife
一个 双倍的 - 桶装 马枪 在 他的 手 , 和 一个 钺 和 打猎 - 刀
[ʃiːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
sheathed in his belt ,
鞘 在 他的 腰带 ,

他手里拿着一支双管卡宾枪，腰带上别着一把战斧和一把猎刀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [wen] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] ,
which was the favorite dress of a hunter when rambling through the green ,
哪个 曾是 这 最喜欢的 裙子 的 一个 猎人 什么时候 漫无边际 通过 这 绿色的 ,

这是猎人在绿地中漫步时最喜欢的装束。

[ˌoʊvər'groʊn] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ][waɪld]
overgrown forests of the Valley of the Mohawk , to prevent being noticed by wild
长得太茂盛了 森林 的 这 谷 的 这 莫霍克 , 到 防止 存在 注意到 经过 荒野
[geɪm] [ɔːr]['indiəns] .
game or Indians .
游戏 或者 印度人 .

莫霍克河谷的森林过于茂密，以免被野生动物或印第安人发现。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Fearing he might have some message for his daughter , whom he did not
恐惧 他 可能 有 一些 信息 为了 他的 女儿 , 谁 他 做过 不是
[ɪn'tend] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
intend he should see ,
打算 他 应该 看 ,

他担心女儿可能有什么话要对她说，而他并不希望女儿见到他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr]

he	started	hastily	towards	him	,	to	intercept	him	and	turn	him	back	before
他	开始	草草	向	他	,	到	截距	他	和	转动	他	后退	前

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	reached	his	house	.
他	达到	他的	房子	.

他急忙朝他走去，想在他到家之前截住他并把他拦下来。

[hiː; hi] [met] ['meɪˌɔl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪrər]

He	met	Mayall	some	distance	from	his	house	,	and	forbid	his	nearer
他	遇见	梅奥尔	一些	距离	从	他的	房子	,	和	禁止	他的	更近

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他在离梅奥尔家一段距离的地方遇到了他，并禁止他靠近。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

"	I	have	a	message	for	you	and	your	daughter	,
"	我	有	一个	信息	为了	你	和	你的	女儿	,

“我有一句话要对您和您的女儿说，

[wɪtʃ] [wɪl] [friːz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

which	will	freeze	her	young	blood	and	wring	her	heart	with	pain	,
哪个	将要	冻结	她	年轻的	血	和	拧	她	心	和	疼痛	,

这将使她年轻的血液凝固，并使她的心脏承受剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [stɑːrt] [laɪk] [stɑːrz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sfiəz] ,

and	make	your	eyes	start	like	stars	from	their	spheres	,
和	制作	你的	眼睛	开始	喜欢	明星	从	他们的	球体	,

让你的眼睛像星星一样从眼球中闪耀出来，

[waɪlst] [iːtʃ] [her] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [stænd] [ɪ'rekt] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fraɪt]

whilst	each	hair	upon	your	head	will	stand	erect	like	the	quills	of	the	affrighted
而	每个	头发	之上	你的	头	将要	站立	直立	喜欢	这	羽毛	的	这	惊恐

['pɔːrkjupaɪn] .

porcupine	.
豪猪	.

你的每根头发都会像受惊的豪猪的刺一样直立起来。

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪt]

"	The	farmer's	courage	failed	,	and	his	knees	began	to	tremble	and	smite
"	这	农民的	勇气	失败的	,	和	他的	膝盖	开始	到	颤抖	和	惩击

[iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [bɛlʃɑsɑːrz] ;

each	other	like	Belshazzar's	;
每个	其他	喜欢	伯沙撒的	;

“农夫的勇气消失了，他的双膝开始颤抖，互相撞击，就像伯沙撒的双膝一样；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænli] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

for	he	had	heard	of	the	undaunted	courage	and	manly	bearing	of	young
为了	他	有	听到	的	这	无所畏惧	勇气	和	男子气概	轴承	的	年轻的

['meɪˌɔl] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

Mayall	in	times	of	danger	.
梅奥尔	在	时代	的	危险	.

因为他听说过年轻的梅奥尔在危难之际所展现出的无畏勇气和男子气概。

" [lʊk] ['jɑːndər] , " [sed] ['meɪˌɔl] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Look	yonder	,	"	said	Mayall	,	as	he	pointed	his	carbine	up	the	Valley	of	the
"	看	远处	,	"	说	梅奥尔	,	作为	他	尖	他的	马枪	向上	这	谷	的	这

['moʊhɔːk] .

Mohawk	.
莫霍克	.

“看那边，”梅奥尔说着，用卡宾枪指向莫霍克河谷。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ðæt] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ?

"	Do	you	see	the	smoke	and	flames	that	light	up	the	concave	of	the	skies	?
"	做	你	看	这	抽烟	和	火焰	那	光	向上	这	凹	的	这	天空	?

你看到照亮凹陷天空的烟雾和火焰了吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paɪl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] .

That	is	the	funeral	pile	of	your	friend	and	neighbor	.
那	是	这	葬礼	桩	的	你的	朋友	和	邻居	.

那是你朋友兼邻居的丧葬堆。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['faɪər] [stændz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bænd] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [bɜːrn]

Around	that	fire	stands	the	savage	band	that	have	come	to	plunder	and	burn
大约	那	火	站立	这	野蛮的	乐队	那	有	来	到	掠夺	和	烧伤

[jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] ,

your	houses	and	barns	,
你的	房屋	和	谷仓	,

围着那堆篝火的是一群野蛮人，他们来这里是为了抢劫和焚烧你们的房屋和谷仓。

[leɪ] [weɪst] [jʊr; jər] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [skælp] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , ['neli]

lay	waste	your	fields	,	and	murder	and	scalp	your	wife	and	daughter	,	Nelly
躺	浪费	你的	字段	,	和	谋杀	和	头皮	你的	妻子	和	女儿	,	内莉

[dʒiː] . ;

G	.	;
G	.	;

毁坏你的田地，杀害并剥下你妻子和女儿的头皮，内莉·G.;

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ? "

and	now	where	can	I	find	her	?	"
和	现在	在哪里	能	我	寻找	她	?	"

现在我该去哪里找到她呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

"	She	is	at	the	house	,	"	said	the	farmer	,	"	and	her	horse	is	in	the	stable	.
"	她	是	在	这	房子	,	"	说	这	农民	,	"	和	她	马	是	在	这	稳定的	.

"

"

"

“她在房子里，”农夫说，“她的马在马厩里。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪˌɔl] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] ;

"	Then	come	with	me	,	"	said	Mayall	;	"	there	is	not	a	moment	to	lose	;
"	然后	来	和	我	,	"	说	梅奥尔	;	"	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	;

“那就跟我来，”梅奥尔说；“一刻也不能耽搁了；

[fliː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

flee	for	your	life	,	and	the	life	of	your	wife	and	daughter	.
逃跑	为了	你的	生活	,	和	这	生活	的	你的	妻子	和	女儿	.

为了保全你、你的妻子和女儿的性命，快逃吧!

[aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

I	will	guard	and	defend	your	property	.
我	将要	警卫	和	保卫	你的	财产	.

我将守护并捍卫您的财产。

" ['meɪˌɔl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

"	Mayall	ran	to	the	stable	,
"	梅奥尔	跑	到	这	稳定的	,

梅奥尔跑向马厩，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [haʊs][wɪð; wɪθ]['nɛliz] [hɔːrs] ,

and	in	a	few	moments	appeared	before	the	farmer's	house	with	Nelly's	horse	,
和	在	一个	很少	时刻	出现	前	这	农民的	房子	和	内莉的	马	,

['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld] ,

saddled	and	bridled	,
鞍	和	勒住	,

片刻之后，他牵着内莉的马出现在农夫家门前，马鞍和缰绳都已备好。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['neli] , [huː] ['kwɪkli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['hoʊmspʌn]

and	called	for	Nelly	,	who	quickly	appeared	at	the	door	in	a	plain	homespun
和	称为	为了	内莉	,	WHO	迅速地	出现	在	这	门	在	一个	清楚的	质朴的

[dres] .

dress	.
裙子	.

于是叫来了内莉，内莉很快穿着一件朴素的手工布裙出现在门口。

" [maʊnt] [ðɪs] [hɔːrs] , " [sed] ['meɪˌɔl] , " [ænd; ənd] [fliː] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

"	Mount	this	horse	,	"	said	Mayall	,	"	and	flee	for	your	life	to	the	fort	,
"	山	这	马	,	"	说	梅奥尔	,	"	和	逃跑	为了	你的	生活	到	这	堡	,

“骑上这匹马，”梅奥尔说，“赶紧逃往堡垒保命！”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . "

a	place	of	safety	.	"
一个	地方	的	安全	.	"

一个安全的地方。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['neli] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] . "

"	Wait	a	moment	,	"	said	Nelly	,	"	until	I	change	my	dress	.	"
"	等待	一个	片刻	,	"	说	内莉	,	"	直到	我	改变	我的	裙子	.	"

“等一下，”内莉说，“等我换件衣服。”

" [noʊ] , " [sed] ['meɪˌɔl] , " [jʊr; jər] [rɪ'triːt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] ; [ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ɪn] [dɪ'leɪ] .

"	No	,	"	said	Mayall	,	"	your	retreat	may	be	intercepted	;	there	is	death	in	delay	.
"	不	,	"	说	梅奥尔	,	"	你的	撤退	可能	是	截获	;	那里	是	死亡	在	延迟	.

“不，”梅奥尔说，“你的撤退可能会被拦截；拖延就是死亡。”

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [nɪr] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt]

The	Indians	are	near	,	your	father	and	mother	will	soon	follow	you	to	the	fort
这	印度人	是	靠近	,	你的	父亲	和	母亲	将要	很快	跟随	你	到	这	堡

.

:
.

印第安人就在附近，你的父母很快就会和你一起到堡垒去。

[tel] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [gʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Tell	the	commander	to	fire	the	alarm	-	gun	,	for	the	valley	is	swarming	with
告诉	这	指挥官	到	火	这	警报	-	枪	,	为了	这	谷	是	蜂拥而至	和

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

告诉指挥官鸣放警报炮，因为山谷里到处都是印第安人。

" ['meɪˌɔl] [kɪst] ['nɛliz] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [prer] [ɪz] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

"	Mayall	kissed	Nelly's	hand	and	said	,	"	My	prayer	is	that	Heaven	may	protect	you	.
"	梅奥尔	亲吻	内莉的	手	和	说	,	"	我的	祷告	是	那	天堂	可能	保护	你	.

梅奥尔亲吻了内莉的手，说道：“我祈祷上天保佑你。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['juːsləs] [wɜːrdz] .

There	is	no	time	to	lose	in	useless	words	.
那里	是	不	时间	到	失去	在	无用	字	.

没有时间浪费在无意义的言语上。

" ['neli] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd]

"	Nelly	leaped	upon	the	saddle	,	and	the	spirited	animal	took	the	nearest	road
"	内莉	跳跃	之上	这	鞍	,	和	这	精神抖擞	动物	采取	这	最近的	路

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt] ,

for	the	fort	,
为了	这	堡	,

“内莉跃上马鞍，这匹精神抖擞的马沿着最近的道路向堡垒奔去。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wʌz; wəz] [lɔ:st] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [groʊv] [θru:] [wɪtʃ]

and	in	a	few	moments	was	lost	from	sight	by	the	thick	grove	through	which
和	在	一个	很少	时刻	曾是	丢失的	从	视线	经过	这	厚的	树林	通过	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] .

she	had	to	pass	.
她	有	到	经过	.

片刻之后，她便消失在了她必须穿过的茂密树林中。

['meɪɔ:lz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [fɔ:rm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ,

Mayall's	eyes	followed	her	lovely	form	until	it	vanished	in	the	sylvan	shade	,
梅奥尔的	眼睛	随后	她	迷人的	形式	直到	它	消失了	在	这	森林	阴影	,

梅奥尔的目光追随着她美丽的身影，直到它消失在林荫之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	then	hastened	to	get	her	father	and	mother	on	the	way	to	a
和	然后	加快	到	得到	她	父亲	和	母亲	在	这	方式	到	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

place	of	safety	.
地方	的	安全	.

然后赶紧带着父母前往安全的地方。

['meɪˌɔl] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

Mayall	,	fearing	that	he	might	have	been	discovered	by	the	Indians	,
梅奥尔	,	害怕	那	他	可能	有	到过	发现	经过	这	印度人	,

梅奥尔担心自己可能已被印第安人发现，

[meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

made	a	hasty	retreat	to	the	nearest	woods	in	the	direction	of	the	fort	,
制成	一个	仓促	撤退	到	这	最近的	树林	在	这	方向	的	这	堡	,

他们匆匆撤退到堡垒方向最近的树林里。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

until	he	disappeared	among	the	shrubbery	.
直到	他	消失	之中	这	灌木	.

直到他消失在灌木丛中。

[ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] ,

Then	,	returning	by	a	circuitous	route	,
然后	,	返回	经过	一个	迂回	路线	,

然后，绕道返回，

[hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

hid	in	a	thicket	from	which	he	could	have	a	view	of	the	road	leading
隐藏	在	一个	灌木丛	从	哪个	他	可以	有	一个	看法	的	这	路	领导

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [haʊs] .

to	the	farmer's	house	.
到	这	农民的	房子	.

他躲在灌木丛中，从那里可以看到通往农夫家的路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]

He	had	scarcely	reached	his	hiding	-	place	before	he	heard	the	booming	of
他	有	几乎	达到	他的	隐藏	-	地方	前	他	听到	这	蓬勃发展	的

[ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] - [gʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

the	alarm	-	gun	at	the	fort	,
这	警报	-	枪	在	这	堡	,

他刚到藏身之处，就听到了堡垒里隆隆的警报炮声。

[wɪtʃ] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpʌls]

which	thrilled	through	his	bosom	with	a	joyful	sound	and	gave	a	fresh	impulse
哪个	激动不已	通过	他的	怀	和	一个	快乐	声音	和	给予	一个	新鲜的	冲动

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

to	all	his	energies	,
到	全部	他的	能量	,

那声音令他胸中涌起一阵喜悦的悸动，也让他全身的精力都焕然一新。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [glen] ,

as	it	echoed	from	mountain	-	top	to	mountain	and	glen	,
作为	它	回声	从	山	-	顶部	到	山	和	格伦	,

声音在山顶到山谷间回荡，

[ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [hɪlz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ðen] [waɪld] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] ,

on	all	the	forest	hills	that	bordered	the	then	wild	Valley	of	the	Mohawk	,
在	全部	这	森林	丘陵	那	带边框	这	然后	荒野	谷	的	这	莫霍克	,

在当时荒凉的莫霍克河谷周围所有森林覆盖的山丘上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['nɑːli] [ɪz] [seɪf] .

and	seemed	to	say	,	"	Nolly	is	safe	.
和	似乎	到	说	,	"	诺利	是	安全的	.

似乎在说："诺利很安全。"

" ['meɪˌɔl] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	Mayall	had	but	a	few	minutes	to	reflect	on	what	had	been	accomplished	,
"	梅奥尔	有	但	一个	很少	分钟	到	反映	在	什么	有	到过	完成	,

梅奥尔只有几分钟时间来回顾已经取得的成就，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [faɪv]['indiəns] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

before	he	espied	from	his	hiding	-	place	five	Indians	coming	up	the	road	leading
前	他	窥视	从	他的	隐藏	-	地方	五	印度人	未来	向上	这	路	领导

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

在他躲藏的地方，他发现有五个印第安人正沿着通往房子的路走来。

['meɪˌɔl] ['faɪərd][bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːrmoʊst] ['indiəns] ,

Mayall	fired	both	barrels	of	his	carbine	,	bringing	down	the	two	foremost	Indians	,
梅奥尔	被解雇	两个都	桶	的	他的	马枪	,	带来	向下	这	二	首先	印度人	,

梅奥尔用卡宾枪双管齐发，击倒了最前面的两名印第安人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] .

and	without	loss	of	time	had	his	gun	in	readiness	for	two	more	.
和	没有	损失	的	时间	有	他的	枪	在	准备就绪	为了	二	更多的	.

他毫不犹豫地举枪，准备再射杀两人。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['indiəns]

Then	,	looking	out	from	his	hiding	-	place	,	he	saw	the	three	remaining	Indians
然后	,	寻找	出去	从	他的	隐藏	-	地方	,	他	锯	这	三	其余的	印度人

[rɪ'triːtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

retreating	in	great	haste	,
撤退	在	伟大的	匆忙	,

然后，他从藏身之处向外望去，看到剩下的三个印第安人正匆匆撤退。

['liːvɪŋ] [jʌŋ] ['meɪˌɔl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

leaving	young	Mayall	master	of	the	farm	and	buildings	.
离开	年轻的	梅奥尔	掌握	的	这	农场	和	建筑物	.

留下年轻的梅奥尔掌管农场和建筑物。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm]

The	inhabitants	of	the	valley	rushed	for	the	fort	at	the	sound	of	the	alarm
这	居民	的	这	谷	匆忙	为了	这	堡	在	这	声音	的	这	警报

- [gʌn] ;

-	gun	;
-	枪	;

听到警报枪声，山谷里的居民纷纷涌向堡垒；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [skælp] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ɪn]

but	several	were	overtaken	by	the	Indians	,	and	scalped	and	murdered	in
但	一些	是	被超越	经过	这	印度人	,	和	被剥头皮	和	被谋杀	在

[ðə; ði][moʊst][ɪn'hjuːmən] ['mænər] .

the	most	inhuman	manner	.
这	最多	不人道	方式	.

但其中一些人被印第安人俘虏，遭到极其残忍的剥头皮和杀害。

[bʌt; bət] ['meɪˌɔl] [kept] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

But	Mayall	kept	guard	over	the	farm	and	buildings	.
但	梅奥尔	保留	警卫	超过	这	农场	和	建筑物	.

但梅奥尔一直守护着农场和建筑物。

[ðə; ði]['indiəns] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk] [ɪn] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [d'welɪŋz] ,

The	Indians	made	quick	work	in	plundering	and	burning	dwellings	,
这	印度人	制成	快的	工作	在	掠夺	和	燃烧	住宅	,

印第安人迅速展开了洗劫和焚烧房屋的行动。

[ænd; ənd] ['məːdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [fel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

and	murdering	all	the	helpless	women	and	children	that	fell	in	their	way	,
和	谋杀	全部	这	无助	女性	和	孩子们	那	跌倒	在	他们的	方式	,

并残忍杀害所有挡在他们面前的无辜妇女儿童。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] [tɔːrdz] ['kænədə] .

and	then	made	a	quick	retreat	towards	Canada	.
和	然后	制成	一个	快的	撤退	向	加拿大	.

然后迅速撤退到加拿大方向。

['æftər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

After	the	Indians	had	left	,	and	the	terror	-	stricken	inhabitants	had	returned
后	这	印度人	有	左边	,	和	这	恐怖	-	受打击的	居民	有	返回

[tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd][wʌns] - [lʌvd] ['hoʊmz] ,

to	their	farms	and	once	-	loved	homes	,
到	他们的	农场	和	一次	-	喜爱	房屋	,

印第安人离开后，惊恐万分的居民们回到了他们的农场和曾经深爱的家园。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

only	to	find	many	of	them	a	heap	of	ashes	,
仅有的	到	寻找	许多	的	他们	一个	堆	的	灰烬	,

结果却发现它们中的许多都变成了一堆灰烬。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

the	old	farmer	returned	with	his	wife	and	daughter	,
这	老的	农民	返回	和	他的	妻子	和	女儿	,

老农夫带着妻子和女儿回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['meɪˌɔl] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

and	found	Mayall	walking	about	keeping	guard	over	his	farm	and	dwelling	.
和	成立	梅奥尔	步行	关于	保持	警卫	超过	他的	农场	和	住宅	.

发现梅奥尔正在四处走动，守护着他的农场和住所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [tuː] ['indiəns][ænd; ənd][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rest] .

He	had	buried	the	two	Indians	and	was	enjoying	a	season	of	rest	.
他	有	埋葬	这	二	印度人	和	曾是	享受	一个	季节	的	休息	.

他埋葬了那两个印第安人，正在享受一段安息时光。

['meɪˌɔl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendʃɪp] ,

Mayall	greeted	them	all	with	the	warmest	friendship	,
梅奥尔	问候	他们	全部	和	这	最温暖	友谊	,

梅奥尔以最热情友好的姿态迎接了他们所有人。

[ænd; ənd] [felt] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,

and	felt	happy	when	he	saw	them	once	more	safe	in	their	own	house	,
和	毛毡	快乐的	什么时候	他	锯	他们	一次	更多的	安全的	在	他们的	自己的	房子	,

看到他们再次安全地回到家中，他感到很高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] - [tɔːrtʃ] .

which	he	had	saved	from	the	Indians	'	torch	.
哪个	他	有	已保存	从	这	印度人	-	火炬	.

那是他从印第安人的火炬下救下来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['triːtɪd] ['meɪˌɔl] [wɪð; wɪθ][koʊld] [nɪ'glekt] , [ɪf]

But	the	ungrateful	farmer	and	his	wife	treated	Mayall	with	cold	neglect	,	if
但	这	忘恩负义	农民	和	他的	妻子	治疗	梅奥尔	和	寒冷的	忽视	,	如果

[nɑːt] [kən'tempt] .

not	contempt	.
不是	鄙视	.

但这位忘恩负义的农夫和他的妻子对梅奥尔冷漠无情，甚至充满蔑视。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

The	old	farmer	had	seen	his	intended	son	-	in	-	law	and	spent	a	few	days
这	老的	农民	有	已见	他的	故意的	儿子	-	在	-	法律	和	花费	一个	很少	天

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

with	him	at	the	fort	,
和	他	在	这	堡	,

老农夫见到了他未来的女婿，并在堡垒里和他一起待了几天。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

and	renewed	his	promise	to	give	him	his	daughter	in	marriage	without	her
和	更新	他的	承诺	到	给	他	他的	女儿	在	婚姻	没有	她

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

他再次承诺，即使未经女儿同意，也要把女儿嫁给他。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['proʊtest] .

and	in	spite	of	her	most	earnest	protest	.
和	在	尽管如此	的	她	最多	认真	反对	.

尽管她极力抗议。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdər] , [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'waɪl] ,

And	now	,	reader	,	put	yourself	in	her	place	,	and	meditate	awhile	,
和	现在	,	读者	,	放	你自己	在	她	地方	,	和	幽思	一会儿	,

现在，读者朋友，请设身处地地想一想，把自己放在她的位置上，静下心来思考片刻。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	see	if	you	would	have	done	as	she	did	.
和	看	如果	你	会	有	完毕	作为	她	做过	.

看看你会不会像她那样做。

['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['lʌvli] [gɜːrl][baɪ] ['neɪtʃər] ,

Nelly	was	a	wild	,	lovely	girl	by	nature	,
内莉	曾是	一个	荒野	,	迷人的	女孩	经过	自然	,

内莉天性活泼可爱，是个野性十足的女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	added	to	her	store	of	knowledge	many	of	the
和	有	额外	到	她	店铺	的	知识	许多	的	这

[ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

accomplishments	of	education	.
成就	的	教育	.

并使她积累了丰富的知识，包括教育领域的许多成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] ['meɪˌɔl] ,

She	had	pledged	her	hand	and	heart	to	Mayall	,
她	有	承诺	她	手	和	心	到	梅奥尔	,

她已将自己的手和心都献给了梅奥尔。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] , [ˌʌn'noʊn] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	said	she	would	go	with	him	to	some	deep	,	unknown	valley	of	the
和	说	她	会	去	和	他	到	一些	深的	,	未知	谷	的	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

她说她愿意和他一起去荒野中某个偏僻幽深的山谷。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [heitid] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ,

before	she	would	live	with	a	man	she	hated	and	could	not	love	,
前	她	会	居住	和	一个	男人	她	憎恨	和	可以	不是	爱	,

她宁愿和自己憎恨且无法爱上的男人一起生活。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['meɪˌɔl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ]

and	informed	Mayall	that	her	father	was	determined	to	have	the	wedding
和	知情的	梅奥尔	那	她	父亲	曾是	决定	到	有	这	婚礼

[teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] .

take	place	the	next	Wednesday	.
拿	地方	这	下一个	周三	.

并告知梅奥尔，她父亲决心在下周三举行婚礼。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

She	said	she	once	knew	a	lady	who	was	separated	from	her	lover	,
她	说	她	一次	知道	一个	女士	WHO	曾是	分开	从	她	情人	,

她说她曾经认识一位与爱人分居的女士，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] - [tʃɔɪs] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['tɔːrment] , [sə'raʊndɪd]

and	yielded	to	her	parents	'	choice	,	who	lived	in	perpetual	torment	,	surrounded
和	产生	到	她	父母	-	选择	,	WHO	居住地	在	永久	折磨	,	包围

[baɪ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [welθ] .

by	a	profusion	of	wealth	.
经过	一个	丰富	的	财富	.

她最终还是顺从了父母的选择，父母虽然拥有巨额财富，却生活在无尽的痛苦之中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]['paɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][daɪd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , ['entərd] ['kerənz] [boʊt]

In	a	few	years	she	pined	away	,	and	died	broken	-	hearted	,	entered	Charon's	boat
在	一个	很少	年	她	松开	离开	,	和	死亡	破碎的	-	心地	,	进入	卡戎的	船

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] ,

with	her	first	love	,
和	她	第一的	爱	,

几年后，她日渐憔悴，最终心碎而死，与她的初恋一起登上了冥河卡戎的船。

[ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] [tə'geðər] ,

and	sailed	over	the	River	of	Death	together	,
和	航行	超过	这	河	的	死亡	一起	,

他们一起渡过了死亡之河。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

to	join	their	friends	on	the	Elysian	Fields	of	Paradise	,
到	加入	他们的	朋友们	在	这	极乐世界	田野	的	天堂	,

与朋友们一起前往天堂的极乐世界，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

and	left	her	parents	and	the	man	of	their	choice	digging	in	the	mud
和	左边	她	父母	和	这	男人	的	他们的	选择	挖掘	在	这	泥

[ænd; ənd] [dʌst] [fɔːr; fər][goʊld] .

and	dust	for	gold	.
和	灰尘	为了	金子	.

她抛下父母和他们选定的男人，让他们在泥泞和尘土中挖金子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['neli] ['gɔːrdn] .

But	that	lady	was	not	Nelly	Gordon	.
但	那	女士	曾是	不是	内莉	戈登	.

但那位女士并非内莉·戈登。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnər] [siːk] [ðə; ði][waɪld] ['wʊdz] [ʃeɪd] ; [fɔːr; fər] ,

She	would	sooner	seek	the	wild	wood's	shade	;	for	,
她	会	很快	寻找	这	荒野	伍兹	阴影	;	为了	,

她宁愿去野树林里乘凉；因为，

" ['betər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] [wer] [lʌv] [ɪz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔːld] [ɑːks][ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

"	Better	is	a	dinner	of	herbs	where	love	is	,	than	a	stalled	ox	and	hatred
"	更好的	是	一个	晚餐	的	草药	在哪里	爱	是	,	比	一个	停滞	牛	和	仇恨

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] . "

therewith	.	"
由此	.	"

“与其享用一头停滞不前的牛和随之而来的仇恨，不如享用一顿充满爱意的香草晚餐。”

" [aɪ] [wʊd] [jiːld] [ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] , [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ,

"	I	would	yield	all	due	respect	to	my	parents	,	remain	single	,
"	我	会	屈服	全部到期的		尊重	到	我的	父母	,	保持	单身的	,

“我会对父母表示应有的尊重，保持单身，

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ; [meɪk] ['daʊni] ['piləuz]

and	cheer	them	in	the	winter	of	their	declining	years	;	make	downy	pillows
和	欢呼	他们	在	这	冬天	的	他们的	下降	年	;	制作	绒毛状	枕头

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] ['hedz] ,

for	their	aching	heads	,
为了	他们的	疼痛	头部	,

在他们晚年衰老的冬天里，为他们带来慰藉；为他们疼痛的头部制作柔软的枕头。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðer; ðər]['fjuːnərəl] [nel] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mɪzəri] !

and	ring	their	funeral	knell	;	but	,	oh	,	misery	!
和	戒指	他们的	葬礼	丧钟	;	但	,	哦	,	苦难	!

并敲响他们的丧钟；但是，唉，悲惨啊！

[wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][laɪf] ,

when	they	attempt	to	force	me	to	take	a	partner	for	life	,
什么时候	他们	试图	到	力量	我	到	拿	一个	伙伴	为了	生活	,

当他们试图强迫我找个终身伴侣时，

[nɑːt] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

not	worthy	the	name	of	a	man	,	for	his	property	,	I	shudder	at	the	thought
不是	值得	这	姓名	的	一个	男人	,	为了	他的	财产	,	我	不寒而栗	在	这	想法

,

,

,

他连男人的名号都不配拥有，只配做他的财产，想到这一点我就不寒而栗。

[ænd; ənd][maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

and	my	better	judgment	compels	me	to	rebel	against	parental	authority	.
和	我的	更好的	判断	强制	我	到	反叛	反对	父母	权威	.

我的理智告诉我，我应该反抗父母的权威。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðʌs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] — [hæv; həv]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gests] ;

They	have	gone	thus	far	without	my	consent	—	have	even	invited	the	guests	;
他们	有	已消失	因此	远的	没有	我的	同意	—	有	甚至	受邀	这	客人	;

他们未经我同意就做到了这一点——甚至还邀请了客人；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [gruːm] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt] .

and	I	assure	you	the	groom	may	come	,	but	the	bride	will	be	absent	.
和	我	保证	你	这	新郎	可能	来	,	但	这	新娘	将要	是	缺席的	.

我可以向你保证，新郎可能会来，但新娘不会来。

" ['meɪɔːlz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

"	Mayall's	mind	was	made	up	at	a	glance	,
"	梅奥尔的	头脑	曾是	制成	向上	在	一个	瞥一眼	,

梅奥尔只看了一眼就下定了决心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ['nɛliz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ,

for	he	had	long	known	Nelly's	love	and	fidelity	to	him	,	which	,
为了	他	有	长的	已知	内莉的	爱	和	忠诚	到	他	,	哪个	,

因为他早就知道内莉对他的爱和忠贞，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['neli] :

he	had	returned	with	the	kindest	respect	,	and	said	to	Nelly	:
他	有	返回	和	这	最善良的	尊重	,	和	说	到	内莉	:

他带着最友好的敬意回来了，对内莉说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] [trʌst] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [ker] ,

"	If	you	dare	trust	yourself	in	my	care	,
"	如果	你	敢	相信	你自己	在	我的	关心	,

“如果你胆敢把自己托付给我，

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər]

meet	me	at	the	large	gate	that	leads	to	the	highway	as	soon	as	your
见面	我	在	这	大的	门	那	线索	到	这	公路	作为	很快	作为	你的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] ,

father	and	mother	retire	to	rest	,
父亲	和	母亲	退休	到	休息	,

等你父母休息后，就在通往高速公路的大门那里等我。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

with	such	articles	of	clothing	as	you	may	need	on	your	journey	,
和	这样的	文章	的	衣服	作为	你	可能	需要	在	你的	旅行	,

带上旅途中可能需要的衣物，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [griːn] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

and	we	will	fly	to	some	green	valley	of	the	West	.
和	我们	将要	飞	到	一些	绿色的	谷	的	这	西方	.

我们将飞往西部某个绿意盎然的山谷。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz][ɪn] ['redinəs] .

I	will	see	that	your	horse	is	in	readiness	.
我	将要	看	那	你的	马	是	在	准备就绪	.

我会确保你的马匹做好准备。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] ,

I	have	a	friend	that	will	accompany	us	to	Cherry	Valley	,
我	有	一个	朋友	那	将要	陪伴	我们	到	樱桃	谷	,

我有个朋友会陪我们去樱桃谷。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r]['raɪzɪz] ,

and	return	with	the	horses	before	the	morning	star	rises	,
和	返回	和	这	马匹	前	这	早晨	星星	上升	,

在晨星升起之前，带着马匹返回。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

which	will	prevent	our	place	of	retreat	being	discovered	.
哪个	将要	防止	我们的	地方	的	撤退	存在	发现	.

这样可以防止我们的隐居之处被发现。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['nɛliz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] ['dri:mləs] ['slʌmbəz] ,

"	As	soon	as	Nelly's	father	and	mother	were	lost	in	dreamless	slumbers	,
"	作为	很快	作为	内莉的	父亲	和	母亲	是	丢失的	在	无梦	睡眠	,

“内莉的父母刚一进入无梦的沉睡，

['neli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [steps] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['werɪŋ]

Nelly	passed	out	of	her	chamber	with	noiseless	steps	,	carrying	her	wearing
内莉	通过了	出去	的	她	房间	和	无声	步骤	,	携带	她	穿着

[ə'pærəl] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

apparel	in	a	bundle	,
服饰	在	一个	捆	,

内莉悄无声息地走出房间，手里抱着一捆衣服。

['kloʊsli] [pækt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['redinəs] ,

closely	packed	,	and	found	Mayall	and	his	friend	in	readiness	,
密切	包装	,	和	成立	梅奥尔	和	他的	朋友	在	准备就绪	,

他们紧紧地挤在一起，发现梅奥尔和他的朋友已经准备就绪。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['hɔ:rsɪz] ['sædəld] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

with	three	horses	saddled	and	equipped	for	the	journey	.
和	三	马匹	鞍	和	配备	为了	这	旅行	.

三匹马已备好鞍辔，准备启程。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [θri:] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] ,

The	company	were	quickly	mounted	on	three	spirited	horses	,
这	公司	是	迅速地	安装	在	三	精神抖擞	马匹	,

公司迅速骑上了三匹骏马。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['tʃeri] ['væli] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . — [ə; eɪ] [pleɪs] ['neli] [hæd; həd]

and	reached	Cherry	Valley	at	eleven	o'clock	P	.	M	.	—	a	place	Nelly	had
和	达到	樱桃	谷	在	十一	点钟	P	.	M	.	—	一个	地方	内莉	有

['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

never	seen	before	.
绝不	已见	前	.

晚上十一点，他们到达了樱桃谷——这是内莉以前从未去过的地方。

[noʊ] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪpər] ;

No	cottage	window	showed	the	light	of	a	taper	;
不	小屋	窗户	显示	这	光	的	一个	锥形	;

没有一间小屋的窗户透出蜡烛的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [fel] [ɪn]['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪl] -

but	the	light	of	the	full	moon	fell	in	tranquil	loveliness	upon	the	rounded	hill	-
但	这	光	的	这	满的	月亮	跌倒	在	宁静	可爱	之上	这	圆润	爬坡道	-

[tɑ:ps] ,

tops	,
最高额	,

但皎洁的月光宁静而美丽地洒在圆润的山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:rz] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,

and	the	glittering	stars	added	their	beauty	to	the	heavens	,
和	这	闪闪发光	明星	额外	他们的	美丽	到	这	天	,

繁星闪烁，为夜空增添了美丽。

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['ʃrʌbəri] [kloʊðd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

while	the	green	forest	and	flowering	shrubbery	clothed	the	earth	with	beauty	,
尽管	这	绿色的	森林	和	开花	灌木	穿着衣服	这	地球	和	美丽	,

绿色的森林和盛开的灌木丛为大地披上了美丽的外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['kloʊvər] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] .

and	the	sweet	-	scented	clover	perfumed	the	surrounding	air	.
和	这	甜的	-	香味	三叶草	香	这	周围	空气	.

芬芳的三叶草弥漫在周围的空气中。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪs'maʊntid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['spredɪŋ] ['fɔːrɪst] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end]

The	company	dismounted	under	a	broad	,	spreading	forest	tree	at	the	south	end
这	公司	下马	在下面	一个	广阔	,	传播	森林	树	在	这	南	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

一行人在村南端一棵枝繁叶茂的大树下下了马。

[nɪr] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] , [ðæt] [miː'ændəd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːvz] ['saʊθwərd] .

near	which	ran	a	little	rivulet	,	that	meandered	in	graceful	curves	southward	.
靠近	哪个	跑	一个	小的	溪流	,	那	蜿蜒	在	优美	曲线	向南	.

附近有一条小溪，蜿蜒曲折地向南流去。

[hɪr] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd] ['neli] [dʒiː] . [geɪv] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] ,

Here	Mayall	and	Nelly	G	.	gave	the	hand	of	their	friend	a	hearty	shake	,
这里	梅奥尔	和	内莉	G	.	给予	这	手	的	他们的	朋友	一个	爽朗	摇	,

梅奥尔和内莉·G热情地与他们的朋友握手。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] ,

and	an	affectionate	farewell	,
和	一个	亲热	告别	,

以及深情的告别，

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

enjoining	on	him	the	strictest	secrecy	as	he	started	on	his	return	journey	to
禁止	在	他	这	最严格的	保密	作为	他	开始	在	他的	返回	旅行	到

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

the	Valley	of	the	Mohawk	,
这	谷	的	这	莫霍克	,

嘱咐他务必严格保密，然后才踏上返回莫霍克河谷的旅程。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] - [hɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['steɪb(ə)l]

which	he	reached	just	in	time	to	return	Nolly's	horse	to	her	father's	stable
哪个	他	达到	只是	在	时间	到	返回	-	马	到	她	父亲的	稳定的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

and	his	own	to	the	pasture	,
和	他的	自己的	到	这	牧场	,

他及时赶到，把诺莉的马送回了她父亲的马厩，把自己的马送回了牧场。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [dæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] ,

before	the	morning	sun	dashed	her	light	on	all	the	western	hills	,
前	这	早晨	太阳	虚线	她	光	在	全部	这	西	丘陵	,

在晨曦洒满西方山丘之前，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [groʊvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	painted	the	surrounding	groves	in	all	the	glory	of	summer	.
和	绘	这	周围	小树林	在	全部	这	荣耀	的	夏天	.

并将周围的树林描绘成夏日的绚丽景象。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['neli] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

The	father	of	Nelly	awoke	with	the	morning	light	,
这	父亲	的	内莉	醒来	和	这	早晨	光	,

内莉的父亲在晨光中醒来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

and	called	for	his	lovely	daughter	to	rise	and	behold	the	beauties	of
和	称为	为了	他的	迷人的	女儿	到	上升	和	看哪	这	美女	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他呼唤他可爱的女儿起床，欣赏清晨的美景。

[noʊ] [vɔɪs] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'spɑːns] .

No	voice	gave	back	the	welcome	response	.
不	嗓音	给予	后退	这	欢迎	回复	.

没有人回应这令人欣喜的回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

He	called	again	.
他	称为	再次	.

他又打来了电话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ]

The	voice	that	used	to	cheer	him	with	her	morning	song	was	far	away
这	嗓音	那	用过的	到	欢呼	他	和	她	早晨	歌曲	曾是	远的	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

with	her	lover	.
和	她	情人	.

曾经用晨歌为他带来欢笑的声音，如今已随爱人远走他乡。

[hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .

Her	bedchamber	was	as	silent	as	the	house	of	death	.
她	卧室	曾是	作为	沉默的	作为	这	房子	的	死亡	.

她的卧室寂静得如同死人之屋。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aʊt'bɪldɪŋz] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neli] .

He	rushed	wildly	about	his	outbuildings	,	calling	for	his	Nelly	.
他	匆忙	疯狂地	关于	他的	附属建筑	,	呼叫	为了	他的	内莉	.

他疯狂地在附属建筑间奔跑，呼唤着他的内莉。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] , [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz]

No	answer	came	,	as	usual	,	floating	on	the	morning	breeze	,	to	greet	his
不	回答	来了	,	作为	通常	,	漂浮的	在	这	早晨	微风	,	到	迎接	他的

['lɪsnɪŋ] [ɪr] .

listening	ear	.
聆听	耳朵	.

一如往常，没有回应，如同晨风中飘来的声音，回应着他倾听的耳朵。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	returned	to	the	house	.
他	返回	到	这	房子	.

他回到了房子里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

His	wife	had	searched	in	vain	for	her	daughter	;
他的	妻子	有	搜索	在	徒劳	为了	她	女儿	;

他的妻子苦苦寻找女儿，却一无所获；

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr; hər][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [toʊld][ə; eɪ][sæd] [teɪl] ,

but	found	her	most	valuable	wearing	apparel	was	missing	,	which	told	a	sad	tale	,
但	成立	她	最多	有价值的	穿着	服饰	曾是	丢失的	,	哪个	讲述	一个	伤心	故事	,

但她发现自己最贵重的衣物不见了，这背后隐藏着一段悲惨的故事。

[waɪlst] [noʊ] ['treɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

whilst	no	traces	could	be	found	of	her	place	of	retreat	.
而	不	痕迹	可以	是	成立	的	她	地方	的	撤退	.

然而，却找不到她隐居之处的任何痕迹。

[nekst] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

Next	the	stable	was	examined	,
下一个	这	稳定的	曾是	检查	,

接下来检查了马厩。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

and	Nelly's	horse	was	found	as	he	had	left	him	the	night	previous	.
和	内莉的	马	曾是	成立	作为	他	有	左边	他	这	夜晚	以前的	.

人们发现内利的马和他前一天晚上离开时一模一样。

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] ,

He	rode	to	every	place	where	he	thought	she	would	be	likely	to	go	,
他	骑	到	每一个	地方	在哪里	他	想法	她	会	是	可能	到	去	,

他骑马去了他认为她可能会去的每一个地方，

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	no	trace	could	be	found	.
但	不	痕迹	可以	是	成立	.

但未找到任何痕迹。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['meɪˌɔl] ,

He	inquired	for	Mayall	,
他	询问	为了	梅奥尔	,

他询问梅奥尔的情况，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	was	told	that	he	was	seen	the	evening	before	equipped	for	a	hunting	excursion	.
和	曾是	讲述	那	他	曾是	已见	这	晚上	前	配备	为了	一个	打猎	短途旅行	.

有人告诉他，前一天晚上有人看到他全副武装，准备去打猎。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

He	returned	home	in	grief	and	loneliness	.
他	返回	家	在	悲伤	和	孤独	.

他带着悲伤和孤独回到了家。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

His	house	no	longer	echoed	to	the	musical	voice	of	his	lovely	daughter	.
他的	房子	不	更长	回声	到	这	音乐	嗓音	的	他的	迷人的	女儿	.

他的房子里再也听不到他可爱女儿的歌声了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

who	had	been	the	most	anxious	for	her	daughter	to	marry	a	farm	instead	of	a	man	of	worth	,
WHO	有	到过	这	最多	焦虑的	为了	她	女儿	到	结婚	一个	农场	反而	的	一个	男人	的	值得	,

她最希望女儿嫁给一个农夫而不是一个有钱人。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs]

now	began	to	murmur	and	find	fault	with	her	husband	for	his	unkindness
现在	开始	到	低语	和	寻找	过错	和	她	丈夫	为了	他的	不友善

[tuː; tə] ['meɪˌɔl] ,

to	Mayall	,
到	梅奥尔	,

她开始低声抱怨，指责丈夫对梅奥尔不够友善。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

who	had	saved	their	lives	and	the	life	of	their	daughter	,	and
WHO	有	已保存	他们的	生活	和	这	生活	的	他们的	女儿	,	和

[prə'tektɪd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

protected	their	property	.
受保护	他们的	财产	.

他们救了他们的命和他们女儿的命，保护了他们的财产。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðen] [siː] [haʊ] ['noʊbli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ,

She	could	then	see	how	nobly	he	had	acted	,
她	可以	然后	看	如何	高贵地	他	有	行动	,

她这才明白他的行为是多么高尚。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	shielded	them	from	the	tomahawk	and	scalping	-	knife	of	the
和	屏蔽	他们	从	这	钺	和	短线交易	-	刀	的	这

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

并保护他们免受印第安人的战斧和剥头皮刀的伤害；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['dɔːtər] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

and	now	their	only	daughter	had	flown	to	his	arms	for	protection	,
和	现在	他们的	仅有的	女儿	有	飞行	到	他的	武器	为了	保护	,

现在，他们唯一的女儿投入了他的怀抱寻求庇护。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] — [floʊn] [frʌm; frəm]

and	to	reward	him	for	his	noble	deeds	of	humanity	—	flown	from
和	到	报酬	他	为了	他的	高贵	契约	的	人类	—	飞行	从

[ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] .

a	man	she	was	determined	never	to	marry	.
一个	男人	她	曾是	决定	绝不	到	结婚	.

为了表彰他高尚的人道主义行为——她决心永远不嫁给他，于是逃离了他。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['friːkwəntli] [toʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rædər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]

"	Has	she	not	frequently	told	you	she	had	rather	have	a	brave	and
"	有	她	不是	频繁地	讲述	你	她	有	相当	有	一个	勇敢的	和

['noʊb(ə)l] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

noble	youth	without	money	,
高贵	青年	没有	钱	,

“她不是经常跟你说过，她宁愿要一个勇敢高尚但没有钱的年轻人吗？”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʃiː; ʃi] [heitid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] ['mʌni] — [ðæt] ,

than	to	have	a	coward	she	hated	with	his	land	and	money	—	that	,
比	到	有	一个	懦夫	她	憎恨	和	他的	土地	和	钱	—	那	,

宁愿让一个她憎恨的懦夫占有他的土地和金钱——那样，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

should	his	money	be	lost	by	misfortune	,	she	would	only	have	the	wreck	of	a
应该	他的	钱	是	丢失的	经过	不幸	,	她	会	仅有的	有	这	破坏	的	一个

[mæn] [left] ?

man	left	?
男人	左边	?

如果他的钱财因不幸而损失殆尽，她剩下的就只剩下一个一无所有的男人了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

And	now	she	is	gone	,	perhaps	we	shall	never	see	her	face	again	;	and	,
和	现在	她	是	已消失	,	也许	我们	将	绝不	看	她	脸	再次	;	和	,

而现在她走了，或许我们再也见不到她的容颜了；而且，

[wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

what	is	worse	than	all	,
什么	是	更糟	比	全部	,

比这一切都更糟糕的是，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːli] [ænd; ənd]

we	have	been	the	cause	of	our	own	misfortunes	by	our	own	folly	and
我们	有	到过	这	原因	的	我们的	自己的	不幸	经过	我们的	自己的	蠢事	和

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

我们因自己的愚蠢和盲目而招致了自身的不幸。

[hæd; həd][wiː; wi] [hiːdid] [hɜːr; hər] ['wɔːnɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,

Had	we	heeded	her	warnings	we	might	have	enjoyed	a	pleasant	life	,
有	我们	听从了	她	警告	我们	可能	有	享受	一个	令人愉快的	生活	,

如果我们听从了她的警告，或许就能过上幸福的生活。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ;

with	our	daughter	to	cheer	us	in	our	declining	years	;
和	我们的	女儿	到	欢呼	我们	在	我们的	下降	年	;

带着女儿，让我们在晚年也能感到快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

and	the	brave	young	man	to	defend	us	.
和	这	勇敢的	年轻的	男人	到	保卫	我们	.

还有那位勇敢的年轻人保护我们。

" [frʌm; frəm] ['klaʊdi] ['tɜːrɪts] ['iːvnɪŋ] [krept]

"	From	cloudy	turrets	evening	crept
"	从	多云	炮塔	晚上	悄悄地爬

“夜幕从云雾缭绕的塔楼中悄然降临。”

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪt] ,

To	watch	the	day's	retreating	light	,
到	手表	这	天	撤退	光	,

观看日光渐渐消逝，

[ðen] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['peɪvmənt] [swept]

Then	o'er	the	heavenly	pavement	swept
然后	超过	这	天上	路面	扫荡

然后扫过天堂般的铺路

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	trailing	garments	of	the	night	,
这	尾随	服装	的	这	夜晚	,

夜幕下的曳地衣裳

[baɪ]['gɑːdz] [oʊn] [hænd][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌn'fəːld] ;

By	God's	own	hand	was	quick	unfurled	;
经过	神的	自己的	手	曾是	快的	展开	;

是上帝亲手迅速展开的；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['maɪti] [roʊl] - [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Then	came	the	mighty	roll	-	call	of	the	skies	,
然后	来了	这	强大的	卷	-	称呼	的	这	天空	,

然后，天空中强大的舰船开始点名，

[ænd; ənd] ['neli] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [geɪt] ,

And	Nelly	,	at	her	father's	gate	,
和	内莉	,	在	她	父亲的	门	,

而内莉，在她父亲的门口，

['kwɪkli] ['ænsər] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Quickly	answered	,	"	Here	am	I	!
迅速地	回答	,	"	这里	是	我	!

迅速回答："我在这里！"

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	On	the	appointed	day	the	man	possessed	of	land	and	money	came	to	receive
"	在	这	任命	天	这	男人	拥有	的	土地	和	钱	来了	到	收到

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] — [bʌt; bət] ,

his	lovely	bride	—	but	,
他的	迷人的	新娘	—	但	,

"到了约定的日子，拥有土地和金钱的男人前来迎娶他美丽的妻子——但是，

[oʊ] , [wʌt] [griːf] !

oh	,	what	grief	!
哦	,	什么	悲伤	!

哦，多么悲痛！

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] [ɪn][sʌm; səm] [griːn] ['væli]

the	bird	had	flown	to	the	wilderness	—	there	to	dwell	in	some	green	valley
这	鸟	有	飞行	到	这	荒野	—	那里	到	住	在	一些	绿色的	谷

,

,

,

那只鸟飞到了荒野——栖息在某个绿意盎然的山谷里。

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [nest] [ænd; ənd] [rɪr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv]

there	to	build	her	nest	and	rear	her	young	,	far	from	the	haunts	of
那里	到	建造	她	巢	和	后部	她	年轻的	,	远的	从	这	闹鬼的地方	的

[men] ,

men	,
男人	,

在那里筑巢育雏，远离人类的活动范围。

[ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['hʌntɝz] ['seɪvəri] [fer] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [rɪtʃɪst] [fəːz] ,

and	cook	the	hunter's	savory	fare	,	and	wear	the	beaver's	richest	furs	,
和	厨师	这	猎人的	美味的	票价	,	和	穿	这	海狸的	最富有的	毛皮	,

烹制猎人的美味佳肴，穿上最上等的海狸皮毛，

[wen] ['sʌlən] ['wɪntər] [ðer; ðər] [meɪ] [fraʊn] .

when	sullen	winter	there	may	frown	.
什么时候	忧郁	冬天	那里	可能	皱眉	.

即使在阴沉的冬天，那里的人也可能皱眉。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	day	was	turned	into	a	day	of	sadness	and	mourning	,
这	天	曾是	转向	进入	一个	天	的	悲伤	和	丧	,

这一天变成了悲伤和哀悼的日子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	at	evening	the	guests	returned	home	gloomy	and	disappointed	.
和	在	晚上	这	客人	返回	家	阴沉	和	失望的	.

晚上，客人们垂头丧气、失望地回到了家。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nɛliz] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] ,

A	month	of	grief	and	loneliness	passed	away	,	and	Nelly's	father	learned	,
一个	月	的	悲伤	和	孤独	通过了	离开	,	和	内莉的	父亲	学习	,

一个月的悲伤和孤独过去了，内莉的父亲得知：

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['væli] , [ðæt] ,

from	one	of	the	early	settlers	of	Cherry	Valley	,	that	,
从	一	的	这	早期的	定居者	的	樱桃	谷	,	那	,

一位早期定居樱桃谷的居民说：

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['neli] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

on	the	day	following	the	evening	that	Nelly	left	her	father's	home	,
在	这	天	下列的	这	晚上	那	内莉	左边	她	父亲的	家	,

在内莉离开父亲家的第二天晚上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['tʃeri] ['væli] , [baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

she	was	married	at	Cherry	Valley	,	by	a	clergyman	of	that	place	,
她	曾是	已婚	在	樱桃	谷	,	经过	一个	牧师	的	那	地方	,

她在樱桃谷由当地的一位牧师主持婚礼。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meɪˌɔl] ,

to	a	young	man	by	the	name	of	Mayall	,
到	一个	年轻的	男人	经过	这	姓名	的	梅奥尔	,

致一位名叫梅奥尔的年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] .

and	had	not	been	seen	or	heard	from	since	.
和	有	不是	到过	已见	或者	听到	从	自从	.

此后便杳无音讯。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['meɪɔːlz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

A	search	was	made	to	discover	Mayall's	place	of	residence	;	but	it	all
一个	搜索	曾是	制成	到	发现	梅奥尔的	地方	的	住宅	;	但	它	全部

[pruːvd] ['juːsləs] ,

proved	useless	,
已证实	无用	,

人们曾试图找到梅奥尔的住所，但一切都徒劳无功。

[æz; əz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

as	no	trace	of	his	place	of	retreat	could	be	found	.
作为	不	痕迹	的	他的	地方	的	撤退	可以	是	成立	.

因为找不到他隐居之处的任何痕迹。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['neli] [dʒiː] . [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði]

The	father	and	mother	of	Nelly	G	.	lived	and	died	without	seeing	again	the
这	父亲	和	母亲	的	内莉	G	.	居住地	和	死亡	没有	看到	再次	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

face	of	their	lovely	daughter	.
脸	的	他们的	迷人的	女儿	.

Nelly G. 的父母一生都没能再见到他们可爱的女儿。

[suːn] ['æftər] ['neli] [dʒiː] . [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] ['neli] ['meɪˌɔl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Soon	after	Nelly	G	.	changed	her	name	to	Nelly	Mayall	her	father	and
很快	后	内莉	G	.	已更改	她	姓名	到	内莉	梅奥尔	她	父亲	和

['mʌðər] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'vəːsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

mother	met	with	many	reverses	of	fortune	,
母亲	遇见	和	许多	反转	的	财富	,

Nelly G. 改名为 Nelly Mayall 后不久，她的父母就遭遇了许多不幸。

[ðer; ðər] ['prɑːpərti] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

their	property	vanished	away	like	dew	before	the	morning	sun	.
他们的	财产	消失了	离开	喜欢	露	前	这	早晨	太阳	.

他们的财产就像晨曦中的露珠一样消失了。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

The	Revolutionary	war	broke	out	,
这	革命者	战争	打破	出去	,

美国独立战争爆发了，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns]['vɪzɪtɪd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔːk][fɔːr; fər]['plʌndər]

a	party	of	Tories	and	Indians	visited	the	Valley	of	the	Mohawk	for	plunder
一个	派对	的	保守党	和	印度人	到访	这	谷	的	这	莫霍克	为了	掠夺

,

,

,

一群保皇党人和印第安人到访莫霍克河谷进行劫掠。

[ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [bəːnd] , [ðer; ðər]['prɑːpərti]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

their	buildings	were	burned	,	their	property	taken	,	and	they	fell	a	sacrifice
他们的	建筑物	是	烧伤	,	他们的	财产	已采取	,	和	他们	跌倒	一个	牺牲

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

to	the	tomahawk	and	scalping	-	knife	.
到	这	钺	和	短线交易	-	刀	.

他们的房屋被烧毁，财产被掠夺，他们成了战斧和剥头皮刀的祭品。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] ,

After	the	war	had	ended	,
后	这	战争	有	结束	,

战争结束后，

[ænd; ənd][wʌn] [ədˈventʃərər] ['æftər] [əˈnʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [sɪˈlekt]

and	one	adventurer	after	another	came	to	the	Valley	of	the	Adaca	to	select
和	一	冒险家	后	其他	来了	到	这	谷	的	这	-	到	选择

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

于是，一个又一个冒险家来到阿达卡山谷，挑选自己喜欢的房屋。

['neli] ['meɪˌɔl] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

Nelly	Mayall	learned	of	the	sad	fate	of	her	parents	.
内莉	梅奥尔	学习	的	这	伤心	命运	的	她	父母	.

内莉·梅奥尔得知了父母的悲惨遭遇。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

She	dressed	her	hat	with	the	dark	plumes	of	the	birds	of	the	forest	,
她	穿着	她	帽子	和	这	黑暗的	羽流	的	这	鸟类	的	这	森林	,

她用森林里鸟儿的黑色羽毛装饰帽子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [mɔːnd] [ðer; ðər][sæd] [feɪt] .

and	for	a	time	mourned	their	sad	fate	.
和	为了	一个	时间	哀悼	他们的	伤心	命运	.

他们曾一度哀悼自己悲惨的命运。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] — [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['siːnəri] ,

Time	passed	on	—	the	changing	beauties	of	the	forest	scenery	,
时间	通过了	在	—	这	变化	美女	的	这	森林	风景	,

时光流逝——森林景色也随之变化，

[ðə; ði][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prætlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	kind	attention	of	her	devoted	husband	and	the	prattling	of	her
这	种类	注意力	的	她	奉献	丈夫	和	这	喋喋不休	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她深爱的丈夫的体贴关怀和孩子们叽叽喳喳的说话声，

[wʌns] [mɔːr] [riˈvaivd][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈneli] [ˈmeɪˌɔl] , [wɪð; wɪθ]

once	more	revived	her	drooping	spirits	,	and	she	was	again	Nelly	Mayall	,	with
一次	更多的	复活	她	下垂	烈酒	,	和	她	曾是	再次	内莉	梅奥尔	,	和

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [tʃɑːrmz] .

all	her	youthful	charms	.
全部	她	青春	魅力	.

她再次振作起来，恢复了低落的情绪，又变回了内莉·梅奥尔，拥有了她所有年轻时的魅力。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

"	Fresh	from	the	fountains	of	the	wood
"	新鲜的	从	这	喷泉	的	这	木头

“来自木泉的新鲜水源”

[ə; eɪ] [ˈrɪvjələt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [keɪm] ,

A	rivulet	to	the	valley	came	,
一个	溪流	到	这	谷	来了	,

一条小溪流入山谷，

[ænd; ənd] [glaidid] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈruːd] ,

And	glided	on	for	many	a	rood	,
和	滑翔	在	为了	许多	一个	rood	,

并滑翔了许多年，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈrʌdi] [fleɪm] ;

Flushed	with	the	morning's	ruddy	flame	;
酡	和	这	早晨	红润	火焰	;

沐浴在晨曦的火光中；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] ,

The	air	was	fresh	and	soft	and	sweet	,
这	空气	曾是	新鲜的	和	柔软的	和	甜的	,

空气清新、柔和、甘甜。

[ðə; ði] [sloʊps] [ɪn] [ˈsprɪŋz] [nuː] [ˈvɜːrdʒər] [leɪ] ,

The	slopes	in	spring's	new	verdure	lay	,
这	连续下坡	在	春天	新的	绿意盎然	躺	,

春意盎然的山坡上，

[ænd; ənd] , [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈduːdrɑːp] , [æt; ət][maɪ] [fiːt]

And	,	wet	with	dewdrops	,	at	my	feet
和	,	湿的	和	露珠	,	在	我的	脚

而我的脚下，沾满了露珠。

[bluːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaiəlits] [ʌv; əv] [meɪ] .

Bloomed	the	young	violets	of	May	.
盛开	这	年轻的	紫罗兰	的	可能	.

五月里，幼小的紫罗兰盛开了。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

No	sound	of	busy	life	was	heard
不	声音	的	忙碌的	生活	曾是	听到

没有听到任何忙碌的生活声。

[əˈmɪd] [ðoʊz] [ˈfɔrists] [loʊn] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Amid	those	forests	lone	and	still	,
之中	那些	森林	孤独	和	仍然	,

在那些寂静孤寂的森林中，

[seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [bɜːrd] ,
Save the faint chirp of early bird ,
节省 这 头晕的 啁啾 的 早期的 鸟 ,

只留清晨鸟儿微弱的鸣叫声。

[ɔːr] [bliːt] [ʌv; əv] [dɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
Or bleat of deer along the hill .
或者 咩咩叫 的 鹿 沿着 这 爬坡道 .

或者山坡上传来鹿的咩咩声。

[aɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['rɪvjʊləts] ['waɪndɪŋ] [weɪ] ,
I traced the rivulet's winding way ,
我 追踪 这 小溪的 绕线 方式 ,

我沿着小溪蜿蜒的路径一路追踪，

[nuː] [siːnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['oʊpənd] [raʊnd] .
New scenes of beauty opened round .
新的 场景 的 美丽 打开 圆形的 .

周围展现出新的美景。

[wer] ['wʊdi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [griːn]
Where woody shades of brightest green
在哪里 木质的 色调 的 最亮的 绿色的

最明亮的绿色木质色调

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [tɪndʒd] [ðə; ði] [graʊnd] .
And lovely blossoms tinged the ground .
和 迷人的 花朵 带点色调 这 地面 .

美丽的鲜花点缀着大地。

- [ɑː] , ['hæpi] ['væli] [striːm] , - [aɪ] [sed] ,
' Ah , happy valley stream , ' I said ,
- 啊 , 快乐的 谷 溪流 , - 我 说 ,

“啊，快乐谷溪流，”我说。

- [kɑːm] [glaidz] [ðaɪ] ['wɔːtərz] - [mɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
' Calm glides thy waters ' mid the flowers ,
- 冷静的 滑翔 你的 水 - 中 这 花朵 ,

你的流水在花丛中平静滑行，

[huːz] ['freɪgrəns] [raʊnd] [maɪ] [pæθ] [ɪz] [ʃed]
Whose fragrance round my path is shed
谁 香味 圆形的 我的 小路 是 棚

是谁的芬芳萦绕着我的道路

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sʌmər] ['aʊərz] . -
Through all the joyous summer hours . '
通过 全部 这 欢乐 夏天 小时 . -

度过所有快乐的夏日时光。

" ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
" After the storm of the Revolution had passed away ,
" 后 这 风暴 的 这 革命 有 通过了 离开 ,

“革命的风暴过后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and the Angel of Peace once more brooded over the forest ,
和 这 天使 的 和平 一次 更多的 沉思 超过 这 森林 ,

和平天使再次笼罩着森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	a	daring	hunter	with	his	family	found	living	in	the	Valley	of	the
那里	曾是	一个	大胆	猎人	和	他的	家庭	成立	活的	在	这	谷	的	这

-
,

Adaca	,

-
,

在阿达卡山谷里，人们发现了一位勇敢的猎人和他的家人。

[naʊ] [kɔ:ld] [oʊ'ti:goʊ] [kri:k] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meɪˌɔl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rfɪktli]

now	called	Otego	Creek	,	by	the	name	of	Mayall	,	who	had	become	perfectly
现在	称为	奥特戈	溪	,	经过	这	姓名	的	梅奥尔	,	WHO	有	变得	完美

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hɪl] ,

familiar	with	every	hill	,
熟悉的	和	每一个	爬坡道	,

现在被称为奥特戈溪，以梅奥尔的名字命名，他对每一座山丘都非常熟悉。

['maʊnt(ə)n] , ['væli] [ænd; ənd] [glen] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .

mountain	,	valley	and	glen	for	many	miles	around	his	humble	cottage	.
山	,	谷	和	格伦	为了	许多	英里	大约	他的	谦逊的	小屋	.

他那简陋的小屋周围方圆数英里都是山脉、山谷和峡谷。

[hi:; hi] [led] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [wer'evər] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk]

He	led	a	wild	and	romantic	life	,	living	and	lodging	wherever	night	overtook
他	引领	一个	荒野	和	浪漫的	生活	,	活的	和	住宿	无论	夜晚	超越

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他过着放荡不羁、浪漫多情的生活，夜幕降临之处，他便随处居住、栖身。

[wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

when	the	distance	was	so	great	that	he	could	not	reach	his	home	,
什么时候	这	距离	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	抵达	他的	家	,

当距离太远以至于他无法回到家时

[wer] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ['faɪər] [kɜ:rld] [ɪn] [blu:] [riθs] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,

where	the	smoke	of	his	cottage	fire	curled	in	blue	wreaths	over	the	forest	trees	,
在哪里	这	抽烟	的	他的	小屋	火	卷曲	在	蓝色的	花圈	超过	这	森林	树木	,

他小屋里燃起的篝火的烟雾在森林树木上空缭绕成蓝色的花环，

[waɪlst] [ɪts] [wɔ:lz] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'boʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

whilst	its	walls	furnished	a	safe	abode	for	his	wife	and	children	from	the
而	它是	墙壁	提供	一个	安全的	住所	为了	他的	妻子	和	孩子们	从	这

[waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

wild	beasts	of	the	forest	.
荒野	野兽	的	这	森林	.

而它的墙壁则为他的妻子和孩子提供了一个安全的住所，使他们免受森林野兽的伤害。

[hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] ,

His	cabin	was	strongly	built	of	logs	,	with	small	windows	,
他的	舱	曾是	强烈	建造	的	日志	,	和	小的	视窗	,

他的小屋是用原木建造的，结构坚固，窗户很小。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [pɔ:rt] - [hoʊlz] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rt][ðæn; ðən] ['wɪndoʊz] .

which	looked	more	like	port	-	holes	to	a	fort	than	windows	.
哪个	看起来	更多的	喜欢	港口	-	孔	到	一个	堡	比	视窗	.

与其说是窗户，不如说是堡垒的舷窗。

[ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌg] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [flɔ:r] ,

A	deep	hole	was	dug	beneath	his	cottage	floor	,
一个	深的	洞	曾是	挖	下面	他的	小屋	地面	,

他小屋的地板下面挖了一个深洞，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	which	there	was	a	secret	passage	leading	under	the	foundation	outside	,
从	哪个	那里	曾是	一个	秘密	通道	领导	在下面	这	基础	外部	,

从那里有一条秘密通道通往地基下方的室外区域。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['nesəseri] .

that	one	might	make	his	escape	,	if	necessary	.
那	一	可能	制作	他的	逃脱	,	如果	必要的	.

以便必要时能够逃脱。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [slept] ,

A	bed	of	straw	was	thrown	down	into	this	hole	,	and	here	his	children	slept	,
一个	床	的	稻草	曾是	抛掷	向下	进入	这	洞	,	和	这里	他的	孩子们	睡着了	,

洞里铺了一层稻草，他的孩子们就睡在这里。

[dɪ'sendɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

descending	by	means	of	a	trap	-	door	,	which	was	closed	in	time	of	danger	,
下降	经过	方法	的	一个	陷阱	-	门	,	哪个	曾是	关闭	在	时间	的	危险	,

通过活板门下降，危险时活板门会关闭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	made	a	safe	retreat	against	the	wild	beasts	of	the	forest	in	his	absence	.
和	制成	一个	安全的	撤退	反对	这	荒野	野兽	的	这	森林	在	他的	缺席	.

在他离开期间，他们安全地撤退，躲过了森林里的野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

There	was	abundance	of	game	scattered	over	the	forest	,
那里	曾是	丰富	的	游戏	疏散	超过	这	森林	,

森林里散布着大量的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɜːrd] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['kɔŋgrigeitid]

and	the	multitude	of	furred	animals	that	inhabited	the	valleys	and	congregated
和	这	民众	的	毛茸茸的	动物	那	有人居住的	这	山谷	和	聚集

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] ,

along	the	streams	,
沿着	这	溪流	,

还有栖息在山谷中、聚集在溪流边的众多毛皮动物，

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ðen] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [rɪl] ,

living	on	the	swarms	of	fish	that	then	abounded	in	every	mountain	rill	,
活的	在	这	蜂群	的	鱼	那	然后	大量	在	每一个	山	溪流	,

他们以当时遍布山涧溪流的大量鱼类为生。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd]

made	it	an	easy	matter	to	support	his	table	with	fresh	and	dried
制成	它	一个	简单的	事情	到	支持	他的	桌子	和	新鲜的	和	干燥

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

这使得他很容易就能用新鲜和风干的鹿肉来招待客人。

[tʃɔɪs] [faʊlz] [ænd; ənd] ['spekld] [traʊt] , [waɪlst] [ðə; ði] [fɜːrd] ['ænɪmlz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

choice	fowls	and	speckled	trout	,	whilst	the	furred	animals	,	that	were	abundant	,
选择	家禽	和	斑驳的	鳟鱼	,	而	这	毛茸茸的	动物	,	那	是	丰富	,

上等家禽和斑点鳟鱼，以及数量众多的毛皮动物，

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

would	furnish	him	with	clothing	to	protect	him	from	the	frosts	of	winter	.
会	提供	他	和	衣服	到	保护	他	从	这	霜冻	的	冬天	.

会给他提供衣物，让他免受冬日严寒的侵袭。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðɪs] [waɪld] [ˈfɔːrɪstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv]

About	the	year	1774	this	wild	forester	was	found	cultivating	a	small	spot	of
关于	这	年	-	这	荒野	林务员	曾是	成立	耕作	一个	小的	点	的

[graʊnd] [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪst(ə)l] [rɪl] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

ground	near	a	little	crystal	rill	that	flowed	from	a	deep	gorge	in	the	hill	.
地面	靠近	一个	小的	水晶	溪流	那	流动	从	一个	深的	峡谷	在	这	爬坡道	.

大约在 1774 年，人们发现这位野林居民在山丘深处峡谷流出的一条细小清澈的溪流附近耕种一小块土地。

[ˈiːstwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːfti] [paɪnz] ,

Eastward	of	his	cabin	was	a	high	bluff	of	rocks	,	crowned	with	lofty	pines	,
向东	的	他的	舱	曾是	一个	高的	虚张声势	的	岩石	,	加冕	和	高远	松树	,

他的小屋东边是一处高耸的岩石峭壁，峭壁上长满了高大的松树。

[ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] .

that	overlooked	the	valley	,	which	stretched	away	towards	the	Susquehanna	.
那	被忽视的	这	谷	,	哪个	拉伸	离开	向	这	萨斯奎哈纳河	.

从那里可以俯瞰山谷，山谷一直延伸到萨斯奎哈纳河。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrɑːki] [ˈprɑːməntɔːri] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈpɪrd] [ʌnˈbroʊkən] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [spɑːt]

From	this	rocky	promontory	the	forest	appeared	unbroken	,	excepting	the	small	spot
从	这	岩石	海角	这	森林	出现	未破	,	除外	这	小的	点

[klɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

cleared	by	his	own	hands	,
已清除	经过	他的	自己的	双手	,

从这处岩石岬角望去，森林似乎连成一片，只有他亲手清理出来的一小块地方例外。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈrɑːki] [θroʊn] [ɪn][ˈtræŋkwɪl] [ˈlʌvlinəs] .

and	seemed	to	lie	beneath	this	rocky	throne	in	tranquil	loveliness	.
和	似乎	到	说谎	下面	这	岩石	王座	在	宁静	可爱	.

仿佛静静地躺在这岩石宝座下，散发着美丽动人的气息。

[hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wen] [æt; ət] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊkt] [hɪz; ɪz][ˈfruːg(ə)l][bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəs]

Here	at	his	cottage	,	when	at	home	,	his	wife	cooked	his	frugal	but	delicious
这里	在	他的	小屋	,	什么时候	在	家	,	他的	妻子	煮熟	他的	节俭	但	可口的

[rɪˈpæst] .

repast	.
餐饮	.

在他的小屋里，当他在家时，他的妻子会为他烹制虽然简朴但美味的饭菜。

[ðə; ði][oʊˈnaɪdə] [traɪb] [ʌv; əv][ˈindiəns] [meɪd] [ðer; ðər] [meɪn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] [ˈvæli]

The	Oneida	tribe	of	Indians	made	their	main	path	to	the	Susquehanna	Valley
这	奥奈达	部落	的	印度人	制成	他们的	主要的	小路	到	这	萨斯奎哈纳河	谷

[θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈtiːgoʊ] [kriːk] ,

through	the	Valley	of	the	Otego	Creek	,
通过	这	谷	的	这	奥特戈	溪	,

奥奈达印第安部落通往萨斯奎哈纳河谷的主要通道是奥特戈溪谷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ðer; ðər] [ˈjɪrli] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [liːd] ,

for	the	purpose	of	procuring	their	yearly	supply	of	lead	,
为了	这	目的	的	采购	他们的	每年	供应	的	带领	,

为了获取他们每年所需的铅供应量，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

which	they	used	to	carry	away	in	abundance	.
哪个	他们	用过的	到	携带	离开	在	丰富	.

他们过去常常大量运走这些物品。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˈlɔrənz] [ˈvɪlɪdʒ] ,

The	first	settlers	of	this	valley	used	to	say	that	they	would	leave	Laurens	Village	,
这	第一的	定居者	的	这	谷	用过的	到	说	那	他们	会	离开	劳伦斯	村庄	,

这个山谷的第一批定居者过去常说，他们会离开劳伦斯村。

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [rɪ'tɜːrn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jɪrli]
and , **after** **an** **absence** **of** **two** **or** **three** **hours** , **return** **loaded** **with** **their** **yearly**
和 , 后 一个 缺席 的 二 或者 三 小时 , 返回 已加载 和 他们的 每年
[sə'plaɪ] ;
supply **;**
供应 ;

两三个小时后，他们带着一年的补给品回来了；

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,
yet , **with** **all** **the** **search** **that** **has** **been** **made** **by** **the** **white** **race** ,
然而 , 和 全部 这 搜索 那 有 到过 制成 经过 这 白色的 种族 ,

然而，尽管白种人进行了种种寻找，

[ðɪs] [maɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
this **mine** **remains** **a** **secret** , **known** **only** **to** **the** **red** **man** **to** **this** **day** ,
这 矿 遗迹 一个 秘密 , 已知 仅有的 到 这 红色的 男人 到 这 天 ,

这座矿山至今仍是个秘密，只有印第安人知道。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] , [ən'les] [faʊnd] [baɪ]['æksɪdənt] .
and **probably** **will** **remain** **so** **until** **the** **end** **of** **time** , **unless** **found** **by** **accident** .
和 大概 将要 保持 所以 直到 这 结尾 的 时间 , 除非 成立 经过 事故 .

而且很可能一直如此，直到世界末日，除非偶然被发现。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [muːvd] [ɑːn]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
This **state** **of** **affairs** **moved** **on** **quietly** **until** **the** **breaking** **out** **of** **the** **Revolution** **.**
这 状态 的 事务 已搬 在 悄悄 直到 这 打破 出去 的 这 革命 .

这种局面一直悄无声息地持续下去，直到革命爆发。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɔːrlaɪk] ['bændz] , [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [koʊst] ,
Great **Britain** , **with** **her** **warlike** **bands** , **invaded** **the** **eastern** **and** **southern** **coast** ,
伟大的 英国 , 和 她 好战 乐队 , 入侵 这 东 和 南部 海岸 ,
[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ['westwərd] ,
whilst **the** **Indian** **tribes** **westward** ,
而 这 印度 部落 向西 ,

英国及其好战的军队入侵了东部和南部沿海地区，而印第安部落则向西撤退。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd] ['tɔːris] , [swɔːmd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['westərn] ['fɔrists] .
aided **by** **the** **Canadians** **and** **Tories** , **swarmed** **through** **all** **the** **western** **forests** **.**
协助 经过 这 加拿大人 和 保守党 , 蜂拥而至 通过 全部 这 西 森林 .

在加拿大人和保守党人的帮助下，他们涌入了西部所有森林。

['meɪˌɔl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌn] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'viːniənt] .
Mayall **began** **to** **shun** **them** **as** **much** **as** **convenient** **.**
梅奥尔 开始 到 回避 他们 作为 很多 作为 方便的 .

梅奥尔开始尽可能地疏远他们。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'naɪdə] , [ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
They **appeared** **very** **different** **from** **the** **Oneidas** , **and** **seemed** **now** **to** **be**
他们 出现 非常 不同的 从 这 奥奈达人 , 和 似乎 现在 到 是
['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['plʌndər] ,
hunting **for** **men** **and** **plunder** ,
打猎 为了 男人 和 掠夺 ,

他们看起来与奥奈达人截然不同，似乎正在猎杀男人和掠夺财物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][waɪld] [geɪm] .
instead **of** **wild** **game** **.**
反而 的 荒野 游戏 .

而不是野生动物。

[ðeɪ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][wɔːr] - [pæðz] [mɔːr] [pleɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] - [ɑːrmd]

They	cleared	away	and	made	their	war	-	paths	more	plain	along	the	broad	-	armed
他们	已清除	离开	和	制成	他们的	战争	-	路径	更多的	清楚的	沿着	这	广阔	-	武装

[ˌsuːskwɛˈhænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrɪbjəˌteriːz] .

Susquehanna	and	her	tributaries	.
萨斯奎哈纳河	和	她	支流	.

他们沿着宽阔的萨斯奎哈纳河及其支流，清除障碍，使自己的战争道路更加清晰。

[ðeɪ] [keɪm] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [pluːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skælp] - [ˈlɑːks] [ˈweɪvɪŋ]

They	came	,	painted	and	plumed	for	the	fray	,	with	their	scalp	-	locks	waving
他们	来了	,	绘	和	羽毛	为了	这	磨损	,	和	他们的	头皮	-	锁	挥手

[ɪn][ðə; ði] [er] ;

in	the	air	;
在	这	空气	;

他们来了，脸上涂着油彩，头戴羽毛，准备投入战斗，头顶的头发在空中飘扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [wɔːr] - [wuːp] [ˈekəud] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn]

and	the	frightful	war	-	whoop	echoed	through	the	valley	and	died	away	upon
和	这	可怕	战争	-	哇哦	回声	通过	这	谷	和	死亡	离开	之上

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

the	mountain	top	,
这	山	顶部	,

凄厉的战吼响彻山谷，最终在山顶消逝。

[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst]

frightening	the	wild	beasts	to	their	lair	,	as	they	marched	towards	the	nearest
令人恐惧	这	荒野	野兽	到	他们的	巢穴	,	作为	他们	行军	向	这	最近的

[ˈsetlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

他们向最近的居民点进发，吓得野兽们躲回了巢穴。

[tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðə; ði] [ˈterər] - [əˈweɪkənɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈmæsəkər] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] [ðə; ði]

to	kindle	the	terror	-	awakening	fire	,	and	massacre	and	plunder	the
到	点燃	这	恐怖	-	唤醒	火	,	和	屠杀	和	掠夺	这

[ɪnˈhæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

点燃恐怖之火，屠杀和掠夺居民。

[ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][tɔːrn]

The	war	-	whoop	awoke	the	child	from	the	cradle	—	the	infant	was	torn
这	战争	-	哇哦	醒来	这	孩子	从	这	摇篮	—	这	婴儿	曾是	撕裂

[frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

from	its	mother's	arms	,
从	它是	母亲的	武器	,

那声战吼惊醒了摇篮里的孩子——婴儿被从母亲的怀抱中夺走。

[ðə; ði][eɪdʒd] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['fætnd]

the	aged	fell	by	the	tomahawk	and	scalping	-	knife	,	and	the	earth	fattened
这	老年人	跌倒	经过	这	钺	和	短线交易	-	刀	,	和	这	地球	肥胖的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .

with	their	blood	.
和	他们的	血	.

老人被战斧和剥头皮刀砍倒，大地被他们的鲜血浸透。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wen] [ˈɔːtəm] [əˈraɪvd] ,

Such	was	the	state	of	affairs	when	autumn	arrived	,
这样的	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	秋天	到达的	,

秋天到来时，情况就是这样。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][flæg][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ['oʊvər] [hɪl]

and	hung	out	her	flag	of	many	colors	from	the	forest	trees	over	hill
和	悬挂	出去	她	旗帜	的	许多	颜色	从	这	森林	树木	超过	爬坡道

[ænd; ənd] [veɪl] ,

and	vale	,
和	谷	,

她将五彩缤纷的旗帜悬挂在山丘和山谷间的森林树木上，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [krest] , ['gɪldɪd] ['evri] ['fɔːrɪst] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	sun	,	with	fiery	crest	,	gilded	every	forest	tree	with	the	glory	of	the
作为	这	太阳	,	和	火热	波峰	,	镀金	每一个	森林	树	和	这	荣耀	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

太阳高悬，火红的云朵为每一棵森林树木镀上了季节的光辉。

[waɪlst] [ðə; ði][boʊld] ['hʌntər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɪntər]

whilst	the	bold	hunter	gathered	in	the	ripening	fruit	to	increase	his	scanty	winter
而	这	大胆的	猎人	聚集	在	这	成熟	水果	到	增加	他的	稀少	冬天

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

与此同时，勇敢的猎人收集成熟的果实，以增加他稀少的过冬储备。

[ðə; ði] [fɜːrd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɪntər] [roʊbz] ,

The	furred	animals	had	now	put	on	their	winter	robes	,
这	毛茸茸的	动物	有	现在	放	在	他们的	冬天	长袍	,

这些毛茸茸的动物们现在已经穿上了冬装。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['waɪzli] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

which	nature	so	wisely	prepares	for	their	comfort	during	the	frosts	of	winter	.
哪个	自然	所以	明智地	准备	为了	他们的	舒适	期间	这	霜冻	的	冬天	.

大自然如此巧妙地为它们在严寒的冬季准备了舒适的庇护所。

['meɪˌɔl] , [huː] [staɪld] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [kɔːld] [frendz] ,

Mayall	,	who	styled	himself	one	of	that	religious	sect	called	Friends	,
梅奥尔	,	WHO	风格	他自己	一	的	那	宗教	教派	称为	朋友们	,

梅奥尔自称是"贵格会教友"这一宗教派别的一员。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['ɔːlweɪz] [heild] [ðem; ðəm] , [wer'evər]

in	order	to	soothe	the	fears	of	his	enemies	,	always	hailed	them	,	wherever
在	命令	到	舒缓	这	恐惧	的	他的	敌人	,	总是	赞誉	他们	,	无论

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ,

he	met	them	,
他	遇见	他们	,

为了安抚敌人的恐惧，他无论在哪里遇到敌人，都会向他们致意。

[æz; əz] [frendz] .

as	friends	.
作为	朋友们	.

像朋友一样。

['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Autumn	,	with	him	,
秋天	,	和	他	,

秋天，和他在一起，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [stɔːr] [ʌv; əv]

was	the	season	for	rambling	and	hunting	to	lay	in	his	winter	store	of
曾是	这	季节	为了	漫无边际	和	打猎	到	躺	在	他的	冬天	店铺	的

[fəːz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

furs	and	provisions	,
毛皮	和	条款	,

那是他四处游荡和狩猎，为过冬储备毛皮和食物的季节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['tʃeri] ['væli] [kriːk] .

and	he	prepared	for	a	hunting	excursion	up	the	Cherry	Valley	Creek	.
和	他	准备	为了	一个	打猎	短途旅行	向上	这	樱桃	谷	溪	.

他准备前往樱桃谷溪进行狩猎之旅。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

The	next	morning	,	when	the	first	rays	of	light	appeared	in	the	east	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	第一的	射线	的	光	出现	在	这	东方	,

第二天早晨，当东方出现第一缕曙光时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

he	was	seen	to	emerge	from	his	cabin	with	a	knapsack	of	provisions
他	曾是	已见	到	出现	从	他的	舱	和	一个	背包	的	条款

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

人们看到他背着装满补给品的背包从船舱里出来。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][træps] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['paʊdər] - [hɔːrn][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ]

a	bundle	of	traps	thrown	over	his	shoulder	,	powder	-	horn	and	bullet	-	pouch
一个	捆	的	陷阱	抛掷	超过	他的	肩膀	,	粉末	-	喇叭	和	子弹	-	小袋

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

他肩上扛着一捆陷阱，身旁放着火药角和子弹袋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	trusty	gun	in	his	hand	.
和	他的	可靠	枪	在	他的	手	.

手里还拿着他那把可靠的枪。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['iːstwərd] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeri] ['væli] [kriːk] .

Thus	equipped	,	he	took	an	eastward	course	for	the	Cherry	Valley	Creek	.
因此	配备	,	他	采取	一个	向东	课程	为了	这	樱桃	谷	溪	.

装备齐全后，他向东前往樱桃谷溪。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [kriːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] ,

At	the	head	of	that	creek	was	the	nearest	settlement	,
在	这	头	的	那	溪	曾是	这	最近的	沉降	,

最近的居民点就在那条小溪的源头。

[wer] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] ['stɔrz] [ænd; ənd]

where	he	sometimes	went	to	dispose	of	his	furs	and	purchase	stores	and
在哪里	他	有时	去	到	处置	的	他的	毛皮	和	购买	商店	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

他有时会去那里处理掉他的皮毛，并购买物资和弹药。

['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] .

distant	from	his	home	about	twenty	-	seven	miles	.
遥远	从	他的	家	关于	二十	-	七	英里	.

距离他家大约二十七英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv]

As	soon	as	he	reached	the	mouth	of	the	stream	,	which	is	a	tributary	of
作为	很快	作为	他	达到	这	嘴	的	这	溪流	,	哪个	是	一个	支流	的

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

the	Susquehanna	,
这	萨斯奎哈纳河	,

他一到达这条小溪的入河口，这条小溪是萨斯奎哈纳河的一条支流，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][træps] [wer'evər] [saɪnz]

he	began	to	reconnoitre	the	stream	,	and	set	his	traps	wherever	signs
他	开始	到	侦察	这	溪流	,	和	放	他的	陷阱	无论	标志

[ə'pɪrd] [ʌv; əv] ['biːvər] ,

appeared	of	beaver	,
出现	的	海狸	,

他开始勘察溪流，并在发现海狸踪迹的地方设置陷阱。

['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] .

animated	with	the	prospect	of	a	rich	harvest	of	furs	and	venison	.
动画	和	这	前景	的	一个	富有的	收成	的	毛皮	和	鹿肉	.

想到即将迎来毛皮和鹿肉的丰收，人们兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn] [bʌk] ,

He	had	not	proceeded	far	before	he	saw	a	fine	buck	,
他	有	不是	继续	远的	前	他	锯	一个	美好的	巴克	,

他没走多远就看到了一头漂亮的雄鹿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

which	had	come	to	the	creek	to	drink	.
哪个	有	来	到	这	溪	到	喝	.

它们是来小溪边喝水的。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	instantly	raised	his	trusty	gun	to	his	face	.
他	即刻	提高	他的	可靠	枪	到	他的	脸	.

他立刻举起手中那把可靠的枪抵住脸。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

A	flash	and	report	,	and	the	noble	animal	fell	dead	upon	the	bank	of	the
一个	闪光	和	报告	,	和	这	高贵	动物	跌倒	死的	之上	这	银行	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

一道闪光过后，一声巨响，这头高贵的动物倒在了溪岸上，当场毙命。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɑːr] [əd'vænst] ,

The	day	had	now	far	advanced	,
这	天	有	现在	远的	先进的	,

时间已经过去很久了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz]['venɪsn,'venɪzn][wɪð; wɪθ]

and	he	drew	his	knife	from	its	sheath	and	dressed	his	venison	with
和	他	画	他的	刀	从	它是	鞘	和	穿着	他的	鹿肉	和

[dɪ'spætʃ] .

dispatch	.
派遣	.

他从刀鞘中拔出刀，迅速处理了鹿肉。

[hiː; hi] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

He	then	hung	up	three	of	the	quarters	upon	the	trees	,
他	然后	悬挂	向上	三	的	这	四分之一	之上	这	树木	,

然后他把其中三个四分之一美元硬币挂在了树上。

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæŋ] ['seɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

cutting	off	a	limb	to	form	a	hook	on	which	it	would	hang	safely	from	the
切割	离开	一个	肢	到	形式	一个	钩	在	哪个	它	会	悬挂	安全	从	这

[wʊlvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['naɪtli] [praʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] .

wolves	that	were	nightly	prowling	along	the	stream	.
狼	那	是	每晚	潜行	沿着	这	溪流	.

砍下一根树枝做成钩子，这样它就能安全地挂在夜间沿着溪流游荡的狼群身上。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔːrtər][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	took	the	remaining	quarter	and	wrapped	it	up	in	the	skin	of	the
他	然后	采取	这	其余的	四分之一	和	包装	它	向上	在	这	皮肤	的	这

[bʌk] ,

buck	,
巴克	,

然后他把剩下的四分之一美元用鹿皮包了起来。

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk][swɑːmp] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]

retired	into	a	thick	,	dark	swamp	that	lay	near	the	stream	,	until	he	reached	a
退休	进入	一个	厚的	,	黑暗的	沼泽	那	躺	靠近	这	溪流	,	直到	他	达到	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

他退入溪流附近一片茂密黑暗的沼泽，直到他到达一个大沼泽地。

['spredɪŋ] ['hemlɑːk] , [ðæt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ɪts] [ruːt] .

spreading	hemlock	,	that	afforded	a	convenient	resting	-	place	at	its	root	.
传播	铁杉	,	那	提供	一个	方便的	休息	-	地方	在	它是	根	.

蔓生的铁杉，其根部提供了一个舒适的休息场所。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [dens] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] ,

Here	,	in	this	dense	thicket	,	he	built	a	small	fire	,	examined	his	trusty	gun	,
这里	,	在	这	稠密	灌木丛	,	他	建造	一个	小的	火	,	检查	他的	可靠	枪	,

在这片茂密的灌木丛中，他生起了一堆小火，检查了他那支可靠的枪。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

and	laid	down	to	rest	.
和	铺设	向下	到	休息	.

然后躺下休息。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [sed] [hiː; hi] [juːst] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['enəmi] [ə'pɑːn]

He	afterward	said	he	used	every	caution	,	for	he	had	three	enemies	upon
他	之后	说	他	用过的	每一个	警告	,	为了	他	有	三	敌人	之上

[hɪz; ɪz] [træk] — [ðə; ði] ['pænθər] ,

his	track	—	the	panther	,
他的	追踪	—	这	豹	,

他后来表示，他采取了所有必要的谨慎措施，因为有三个敌人在追踪他——黑豹、

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn] .

the	wolf	and	the	red	man	.
这	狼	和	这	红色的	男人	.

狼和红衣人。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

The	night	seemed	to	pass	away	quietly	,
这	夜晚	似乎	到	经过	离开	悄悄	,

夜色似乎悄然流逝。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] , [wɪtʃ] [geɪv]

excepting	the	howling	of	a	wolf	occasionally	upon	a	distant	hill	,	which	gave
除外	这	嚎叫	的	一个	狼	偶尔	之上	一个	遥远	爬坡道	,	哪个	给予

[hɪm; ɪm][noʊ] [ʌn'i:zinis] .

him	no	uneasiness	.
他	不	不安	.

除了偶尔远处山坡上传来狼嚎声，但这并没有让他感到不安。

['roʊzi][mɔ:rn] [su:n] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [send] [hɪz; ɪz] [blʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Rosy	morn	soon	appeared	,	and	he	could	see	the	sun	send	his	blush	upon	the
红润	早晨	很快	出现	,	和	他	可以	看	这	太阳	发送	他的	脸红	之上	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [hɪlz] ,

highest	hills	,
最高	丘陵	,

黎明时分，阳光洒在最高的山峰上，泛起一片红晕。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] .

from	his	camping	-	ground	in	the	swamp	.
从	他的	野营	-	地面	在	这	沼泽	.

从他在沼泽地的露营地。

[hi:; hi] [ðen] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	then	prepared	his	breakfast	,
他	然后	准备	他的	早餐	,

然后他开始准备早餐。

[ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] .

and	feasted	on	the	loin	of	the	buck	that	he	had	killed	the	day	previous	.
和	盛宴	在	这	腰部	的	这	巴克	那	他	有	被杀	这	天	以前的	.

他大快朵颐地享用了前一天猎杀的雄鹿的腰肉。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:mp] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][træps] ,

Emerging	from	the	swamp	,	he	intended	to	examine	his	traps	,
新兴	从	这	沼泽	,	他	故意的	到	检查	他的	陷阱	,

他从沼泽中出来，打算检查一下他的陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	take	the	skin	of	the	buck	and	the	choicest	part	of	the
和	然后	拿	这	皮肤	的	这	巴克	和	这	精选	部分	的	这

['venɪsn,'venɪzn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

venison	to	his	family	.
鹿肉	到	他的	家庭	.

然后把鹿皮和鹿肉中最好的部分带回家给家人。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ]

In	this	calculation	he	was	sadly	disappointed	;	for	,	as	he	proceeded	along
在	这	计算	他	曾是	令人遗憾的是	失望的	;	为了	,	作为	他	继续	沿着

[ə; eɪ] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] ,

a	path	near	the	stream	,
一个	小路	靠近	这	溪流	,

他的这个计划让他大失所望；因为，当他沿着溪流旁的小路走去时，

['sʌd(ə)nli] [θri:] ['ɪndiən] ['wɔrɪrz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

suddenly	three	Indian	warriors	appeared	in	the	path	before	him	.
突然	三	印度	战士	出现	在	这	小路	前	他	.

突然，三个印度武士出现在他面前的路上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['brʌðərz] .

He	walked	directly	up	to	the	party	and	said	,	"	Good	morning	,	brothers	.
他	步行	直接地	向上	到	这	派对	和	说	,	"	好的	早晨	,	兄弟	.

他径直走到聚会现场，说道："早上好，兄弟们。"

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['brʌðər] .

"	They	returned	the	compliment	by	saying	,	"	Good	morning	,	brother	.
"	他们	返回	这	赞扬	经过	说	,	"	好的	早晨	,	兄弟	.

他们回以问候："早上好，兄弟。"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [gʌn] .

"	One	of	the	party	said	,	"	Let	me	see	your	gun	.
"	一	的	这	派对	说	,	"	让	我	看	你的	枪	.

一方有人说："让我看看你的枪。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	handed	it	out	.
"	他	递交	它	出去	.

他把它分发出去了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [skruːz] [ðæt] [held]

The	Indian	took	from	his	pocket	a	knife	and	turned	back	the	screws	that	held
这	印度	采取	从	他的	口袋	一个	刀	和	转向	后退	这	螺丝	那	握住

[ðə; ði] [lɑːk] ,

the	lock	,
这	锁	,

印度人从口袋里掏出一把刀，拧开了固定锁的螺丝。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [bæk]

and	then	took	the	lock	and	put	it	in	his	pocket	,	handing	the	gun	back
和	然后	采取	这	锁	和	放	它	在	他的	口袋	,	处理	这	枪	后退

[tuː; tə] ['meɪˌɔl] ,

to	Mayall	,
到	梅奥尔	,

然后他拿起锁放进口袋，把枪还给了梅奥尔。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

informing	him	that	he	must	go	with	them	.
通知	他	那	他	必须	去	和	他们	.

通知他必须跟他们一起走。

['meɪˌɔl] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] ['saɪləns] ,

Mayall	bit	his	lips	in	silence	,
梅奥尔	少量	他的	嘴唇	在	沉默	,

梅奥尔默默地咬着嘴唇。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ]

to	think	a	hunter	who	had	faced	his	enemies	in	every	form	could	be	so
到	思考	一个	猎人	WHO	有	面对	他的	敌人	在	每一个	形式	可以	是	所以

['iːzəli] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plænz] .

easily	frustrated	in	his	plans	.
容易地	沮丧的	在	他的	计划	.

难以想象，一个与各种敌人交过手的猎人，竟然会如此轻易地遭遇计划挫败。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst]

They	then	informed	him	that	they	were	on	the	war	-	path	and	he	must
他们	然后	知情的	他	那	他们	是	在	这	战争	-	小路	和	他	必须

[kən'sɪdər] [hɪm'self] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] ,

consider	himself	their	prisoner	,
考虑	他自己	他们的	囚犯	,

他们随后告知他，他们已进入战争状态，他必须把自己视为他们的俘虏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

to	which	he	made	no	reply	.
到	哪个	他	制成	不	回复	.

他对此没有作任何回应。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['ɪndiən]
They immediately commenced their march in the following order : the stoutest Indian
他们 立即地 开始 他们的 行进 在 这 下列的 命令 : 这 最粗壮的 印度
[led][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
led the march ,
引领 这 行进 ,

他们立即开始行军，顺序如下：最强壮的印第安人走在最前面，

[nekst] [keɪm] ['meɪˌɔl] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] .
next came Mayall , the prisoner , followed by two Indian warriors .
下一个 来了 梅奥尔 , 这 囚犯 , 随后 经过 二 印度 战士 .

接下来是囚犯梅奥尔，然后是两名印度武士。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,
In this manner they marched down the creek , and then down the Susquehanna ,
在 这 方式 他们 行军 向下 这 溪 , 和 然后 向下 这 萨斯奎哈纳河 ,

他们就这样沿着小溪行进，然后沿着萨斯奎哈纳河向下走。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃə'niːvəs] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['luːzɪz][ɪts] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
to a place near where the Schenevus mingles with and loses its name in the
到 一个 地方 靠近 在哪里 这 申内弗斯 混合 和 和 失败 它是 姓名 在 这
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .
waters of the Susquehanna .
水 的 这 萨斯奎哈纳河 .

到谢内沃斯河与萨斯奎哈纳河汇合并失去其名称的地方附近。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['staːtiŋ] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər][ɪn][ə; eɪ]
Here they encamped for the night , and after starting their camp - fire in a
这里 他们 营地 为了 这 夜晚 , 和 后 开始 他们的 营 - 火 在 一个
['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] ,
thicket of hemlocks ,
灌木丛 的 铁杉 ,

他们当晚在此扎营，并在茂密的铁杉树丛中生起篝火。

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [kʊkt] [baɪ] ['meɪˌɔl] [ɪn][ðə; ði]
they all four eat their supper from the venison cooked by Mayall in the
他们 全部 四 吃 他们的 晚餐 从 这 鹿肉 煮熟 经过 梅奥尔 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们四个人一起吃了晚餐，晚餐是梅奥尔早上烹制的鹿肉。

[ðen] , ['baɪndɪŋ] [ðer; ðər]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli]
Then , binding their prisoner's hands behind him , and tying his feet firmly
然后 , 结合 他们的 囚犯的 双手 在后面 他 , 和 捆绑 他的 脚 牢牢
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

然后，他们将囚犯的双手反绑在背后，双脚也紧紧地绑在一起。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
they laid down to sleep ,
他们 铺设 向下 到 睡觉 ,

他们躺下睡觉了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] .
with an Indian on each side and the remaining one to keep guard .
和 一个 印度 在 每个 边 和 这 其余的 一 到 保持 警卫 .

两侧各一名印第安人，剩下的一名负责警戒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][daɪd] [ə'weɪ] , ['meɪˌɔl] [traɪd][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	blaze	of	the	fire	died	away	,	Mayall	tried	to	disengage	his
作为	很快	作为	这	火焰	的	这	火	死亡	离开	,	梅奥尔	尝试	到	脱离接触	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

火势一熄灭，梅奥尔就试图松开双手。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm] ['kruːəli] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

which	began	to	pain	him	cruelly	,	but	all	in	vain	.
哪个	开始	到	疼痛	他	残酷地	,	但	全部	在	徒劳	.

这让他痛苦不堪，但一切都是徒劳。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [friː] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd]

If	he	could	once	free	himself	,	he	could	reach	his	home	before	the	sun	could
如果	他	可以	一次	自由的	他自己	,	他	可以	抵达	他的	家	前	这	太阳	可以

[raɪz] [ə'gen] ,

rise	again	,
上升	再次	,

如果他能挣脱束缚，就能在太阳再次升起之前回到家。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	once	more	see	his	wife	and	children	;
和	一次	更多的	看	他的	妻子	和	孩子们	;

再一次见到他的妻子和孩子；

[bʌt; bət][sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

but	six	miles	of	forest	parted	them	at	this	time	,	on	a	straight	line	.
但	六	英里	的	森林	分手了	他们	在	这	时间	,	在	一个	直的	线	.

但此时，六英里的森林将他们隔开，呈直线排列。

[oʊ] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

Oh	,	the	misery	of	being	dragged	from	home	!
哦	,	这	苦难	的	存在	拖拽	从	家	!

啊，被拖离家乡是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?

And	who	could	foretell	his	fate	?
和	WHO	可以	预言	他的	命运	?

谁又能预知他的命运呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['berskɪn] ['mɑːkəsɪn] ,

Was	he	to	wear	the	bearskin	moccasin	,
曾是	他	到	穿	这	熊皮	鹿皮鞋	,

他要穿熊皮软皮鞋吗?

[ænd; ənd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [steɪk] [ænd; ənd] [bəːnd] [fɔːr; fər]['indiəns] - [spɔːrt] ,

and	be	tied	to	the	fatal	stake	and	burned	for	Indians	'	sport	,
和	是	系	到	这	致命的	赌注	和	烧伤	为了	印度人	-	运动	,

并被绑在火刑柱上，供印第安人焚烧取乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fæməli] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	his	poor	family	left	to	starve	and	perish	amid	the	frosts	of	a	long	,
和	他的	贫穷的	家庭	左边	到	饿死	和	沦	之中	这	霜冻	的	一个	长的	,

['drɪri] ['wɪntər] ?

dreary	winter	?
凄凉	冬天	?

而他可怜的家人则只能在漫长而阴冷的寒冬中挨饿受冻，最终死去?

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wɔːr] - [poʊst] , [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] [raʊnd]

He	dreamed	of	the	red	war	-	post	,	the	terrific	dance	of	the	red	man	round
他	梦见	的	这	红色的	战争	-	邮政	,	这	了不起	舞蹈	的	这	红色的	男人	圆形的

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈvɪktɪm] ,

his	burning	victim	,
他的	燃烧	受害者	,

他梦见了红色的战壕，梦见了红衣人围绕着燃烧的受害者跳着可怕的舞蹈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .

and	all	the	refined	torture	of	the	savage	.
和	全部	这	精制	酷刑	的	这	野蛮的	.

以及所有野蛮人施展的精妙酷刑。

[ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] [kɪst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

Morning	broke	his	dreams	;	the	sun	again	kissed	the	mountain	-	top	.
早晨	打破	他的	梦境	;	这	太阳	再次	亲吻	这	山	-	顶部	.

清晨打破了他的美梦；太阳再次亲吻了山顶。

[ˈmeɪˌɔl] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊnd] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] , [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

Mayall	was	unbound	—	his	mind	became	calm	,	his	resolution	was	formed	.
梅奥尔	曾是	无界	—	他的	头脑	成为	冷静的	,	他的	解决	曾是	形成	.

梅奥尔解脱了——他的心境变得平静，他的决心也随之形成。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] .

It	was	the	last	night	that	he	was	to	endure	the	horrors	of	being	bound	.
它	曾是	这	最后的	夜晚	那	他	曾是	到	忍受	这	恐怖	的	存在	边界	.

这是他忍受被捆绑之苦的最后一夜。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['indiəns] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

Little	did	the	Indians	know	the	danger	of	driving	to	desperation	so	terrible	a
小的	做过	这	印度人	知道	这	危险	的	驾驶	到	绝望	所以	糟糕的	一个

[foʊ] ,

foe	,
敌人	,

印第安人丝毫没有意识到，将如此可怕的敌人逼入绝境会带来多么危险的后果。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['meni] [liːgz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

who	was	perfectly	acquainted	with	the	forest	many	leagues	around	them	.
WHO	曾是	完美	熟人	和	这	森林	许多	联赛	大约	他们	.

他对周围数里范围内的森林了如指掌。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [suːn] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

The	Indian	warriors	soon	resumed	their	march	in	the	same	order	of	the	previous
这	印度	战士	很快	恢复	他们的	行进	在	这	相同的	命令	的	这	以前的

[deɪ] ,

day	,
天	,

印度战士很快恢复了前一天的行军路线。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [heɪst] .

but	with	greater	haste	.
但	和	更大的	匆忙	.

但速度更快。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

They	moved	forward	rapidly	,	as	if	they	feared	an	enemy	in	the	rear	.
他们	已搬	向前	快速	,	作为	如果	他们	害怕	一个	敌人	在	这	后部	.

他们迅速向前推进，仿佛担心后方有敌人。

['meɪˌɔl] [skænd] ['evri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] ,

Mayall	scanned	every	movement	with	the	eye	of	the	vulture	,
梅奥尔	扫描	每一个	移动	和	这	眼睛	的	这	秃鹫	,

梅奥尔像秃鹫一样，目光如炬地扫视着每一个动静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

for	a	chance	to	deal	the	deadly	blow	upon	his	captors	.
为了	一个	机会	到	交易	这	致命	吹	之上	他的	俘虏者	.

为了有机会给予俘虏他的人致命一击。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] ['kɑːmbæt] ,

The	day	seemed	to	wear	away	without	an	opportunity	for	the	deadly	combat	,
这	天	似乎	到	穿	离开	没有	一个	机会	为了	这	致命	战斗	,

一天似乎就这样过去了，却始终没有发生致命的战斗。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnə'dɪlə] [naʊ] [stændz] .

until	they	halted	at	a	ford	above	where	the	village	of	Unadilla	now	stands	.
直到	他们	停止	在	一个	福特	多于	在哪里	这	村庄	的	尤纳迪拉	现在	站立	.

直到他们在现在尤纳迪拉村上方的一处浅滩停了下来。

[hɪr] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['pɑːrli] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd]['ræpɪd] .

Here	they	held	a	parley	,	as	the	stream	was	swollen	and	rapid	.
这里	他们	握住	一个	谈判	,	作为	这	溪流	曾是	肿	和	迅速的	.

由于溪水暴涨湍急，他们在此举行了会谈。

['meɪˌɔl] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['diːmən] [raɪz] .

Mayall	looked	on	in	sullen	silence	,	as	he	began	to	feel	the	demon	rise	.
梅奥尔	看起来	在	在	忧郁	沉默	,	作为	他	开始	到	感觉	这	恶魔	上升	.

梅奥尔阴沉地沉默着，开始感觉到恶魔正在升起。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [suːn] [felt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

He	said	he	soon	felt	the	courage	of	a	lion	,
他	说	他	很快	毛毡	这	勇气	的	一个	狮子	,

他说他很快就感受到了狮子般的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmsən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['traifld] [wɪð; wɪθ] [də'laɪlə] .

and	the	strength	of	a	Samson	before	he	had	trifled	with	Delilah	.
和	这	力量	的	一个	参孙	前	他	有	琐碎	和	黛莉拉	.

他拥有参孙在戏弄大利拉之前的力量。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər] .

They	hesitated	for	a	short	time	over	the	danger	.
他们	犹豫了一下	为了	一个	短的	时间	超过	这	危险	.

他们因危险而犹豫了片刻。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['wɔːriər] ['faɪnəli] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	foremost	warrior	finally	ventured	into	the	stream	with	his	rifle	and	it
这	首先	战士	最后	冒险	进入	这	溪流	和	他的	步枪	和	它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

was	with	great	difficulty	he	kept	his	footing	.
曾是	和	伟大的	困难	他	保留	他的	立足点	.

最勇猛的战士终于带着步枪冒险进入溪流，他费了好大劲才站稳脚跟。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ;

He	struggled	against	the	rushing	waters	,	and	finally	reached	the	opposite	bank	;
他	挣扎	反对	这	匆忙	水	,	和	最后	达到	这	对面的	银行	;

他奋力抵抗湍急的水流，终于到达了对岸；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [naʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['meɪˌɔl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	second	one	now	stepped	into	the	stream	and	ordered	Mayall	to	follow	.
这	第二	一	现在	步	进入	这	溪流	和	订购	梅奥尔	到	跟随	.

第二个人也走进了溪流，命令梅奥尔跟上。

['meɪˌɔl] [meɪd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Mayall	**made**	**every**	**appearance**	**of**	**preparing**	**to**	**follow**	**,**	**until**	**the**	**Indian**	**reached**	**the**
梅奥尔	制成	每一个	外貌	的	准备	到	跟随	,	直到	这	印度	达到	这

['ræpɪd] ['kɜ:rənt] ;

rapid	**current**	**;**
迅速的	当前的	;

梅奥尔看起来完全准备跟上，直到印第安人号驶入湍急的水流中；

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

then	**,**	**turning**	**suddenly**	**upon**	**the**	**Indian**	**on**	**the**	**shore**	**,**
然后	,	转弯	突然	之上	这	印度	在	这	支撑	,

然后，他突然转身看向岸边的印第安人，

[æt; ət][wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

at	**one**	**blow**	**with**	**the**	**stock**	**of**	**his**	**gun**	**he**	**laid**	**him**	**dead**	**at**	**his**	**feet**	**.**
在	一	吹	和	这	库存	的	他的	枪	他	铺设	他	死的	在	他的	脚	.

他用枪托一击，就把他打死了，倒在自己脚下。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd] ['ferli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	**quick**	**as**	**thought**	**,**	**before**	**his**	**body**	**had**	**fairly**	**reached**	**the**	**ground**	**,**
作为	快的	作为	想法	,	前	他的	身体	有	相当	达到	这	地面	,

速度快如闪电，在他身体完全落地之前，

['meɪˌɔl] [si:zd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .

Mayall	**seized**	**his**	**rifle**	**and**	**shot**	**the**	**Indian**	**in**	**the**	**stream**	**.**
梅奥尔	查获	他的	步枪	和	射击	这	印度	在	这	溪流	.

梅奥尔抓起步枪，向溪流中的印第安人开枪。

[ðen] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [belt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [taɪmz]) ,

Then	**tearing**	**the**	**Indian's**	**belt**	**from**	**his**	**body**	**(**	**for**	**it**	**was**	**hurrying**	**times**	**)**	**,**
然后	撕裂	这	印度人的	腰带	从	他的	身体	(	为了	它	曾是	匆忙	时代	)	,

然后，他一把扯下印第安人的腰带（因为当时情况紧急），

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] [ðæt] [wʊd] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] ,

he	**jumped**	**behind**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**nearest**	**tree**	**that**	**would**	**shelter**	**him**	**,**
他	跳了起来	在后面	这	树干	的	这	最近的	树	那	会	庇护所	他	,

他跳到最近的一棵树干后面躲避。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['raɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ['hwisld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	**a**	**ball**	**from**	**the**	**Indian's**	**rifle**	**on**	**the**	**opposite**	**bank**	**whistled**	**by**	**his**	**head**	**,**
作为	一个	球	从	这	印度人的	步枪	在	这	对面的	银行	吹口哨	经过	他的	头	,

当对岸印第安人步枪射出的子弹呼啸着从他头顶掠过时，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [mu:vd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

which	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**and**	**moved**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**to**	**avoid**
哪个	他	有	预期	,	和	已搬	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	避免

[hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] .

his	**deadly**	**aim**	**.**
他的	致命	目的	.

他早有预料，并以最快的速度躲开了致命的一击。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋks] , [i:tʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

They	**now**	**stood**	**on**	**opposite**	**banks**	**,**	**each**	**behind**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**,**
他们	现在	站立	在	对面的	银行	,	每个	在后面	这	树干	的	一个	树	,

他们现在分别站在河对岸，各自站在一棵树干后面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with	**an**	**empty**	**rifle**	**in**	**their**	**hands**	**.**
和	一个	空的	步枪	在	他们的	双手	.

他们手中拿着一把空枪。

[ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] ['kɑːmbæt] ,

The	**rifles**	**were**	**quickly**	**loaded**	**and**	**prepared**	**for**	**the**	**deadly**	**combat**	**,**
这	步枪	是	迅速地	已加载	和	准备	为了	这	致命	战斗	,

步枪迅速装弹完毕，准备迎接这场残酷的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] .

and	**the**	**life**	**of**	**one**	**at**	**least**	**must**	**be**	**sacrificed**	**.**
和	这	生活	的	一	在	至少	必须	是	牺牲	.

至少要牺牲一人的生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

['æftər] ['meɪɔːlz] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [piəd] [aʊt] ;
After Mayall's gun was in readiness he cautiously peered out ;
后 梅奥尔的 枪 曾是 在 准备就绪 他 谨慎地 窥视 出去 ;

梅奥尔的枪已准备就绪，他小心翼翼地向外窥视；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['raɪf(ə)l] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɑːdʒd] ['sʌd(ə)nli]
but seeing the Indian's rifle aimed directly at him he dodged suddenly
但 看到 这 印度人的 步枪 旨在 直接地 在 他 他 躲避 突然
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但看到印度人的步枪直指自己，他猛地向后闪避。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] ['meɪˌɔl] [dɑːdʒd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
just in time to save his life ; for the very instant Mayall dodged back his head ,
只是 在 时间 到 节省 他的 生活 ; 为了 这 非常 立即的 梅奥尔 躲避 后退 他的 头 ,

就在千钧一发之际，梅奥尔向后闪避，保住了性命。

[ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['raɪf(ə)l] [greɪzd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
a ball from the Indian's rifle grazed the bark of the tree ,
一个 球 从 这 印度人的 步枪 放牧 这 吠 的 这 树 ,

印第安人步枪射出的子弹擦过树皮。

[ænd; ənd] ['hwisld] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .
and whistled away among the forest trees .
和 吹口哨 离开 之中 这 森林 树木 .

她在树林间吹着口哨，悠然自得。

['meɪˌɔl] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
Mayall now thought of taking the advantage of the Indian by aiming his rifle
梅奥尔 现在 想法 的 采取 这 优势 的 这 印度 经过 瞄准 他的 步枪
[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
directly at his hiding - place and firing at the first appearance of
直接地 在 他的 隐藏 - 地方 和 射击 在 这 第一的 外貌 的
[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed] ,
the Indian's head ,
这 印度人的 头 ,

梅奥尔想到可以利用印第安人的弱点，将步枪直接对准他的藏身之处，一旦印第安人的头露出来就开枪射击。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['siːɪŋ] ['meɪɔːlz] ['raɪf(ə)l] [eɪmd]
but in this he was disappointed ; for the Indian , seeing Mayall's rifle aimed
但 在 这 他 曾是 失望的 ; 为了 这 印度 , 看到 梅奥尔的 步枪 旨在
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
at his head ,
在 他的 头 ,

但他却失望了；因为那个印第安人看到梅奥尔的步枪指着他的头，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiːənz]
drew it back so quickly that the ball cut a channel in the bark where the Indian's
画 它 后退 所以 迅速地 那 这 球 切 一个 渠道 在 这 吠 在哪里 这 印度人的
[aɪ] [ə'pɪrd] .
eye appeared .
眼睛 出现 .

拉回球的速度太快，以至于球在树皮上划出了一道沟，印第安人的眼睛就在那里。

['meɪˌɔl] ['loʊdɪd] [ə'gen] [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Mayall	**loaded**	**again**	**as**	**hastily**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**,**
梅奥尔	已加载	再次	作为	草草	作为	可能的	,	和	站立	为了	一个	片刻	,

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

hesitating	**what**	**course**	**to**	**pursue**	**,**
犹豫不决	什么	课程	到	追求	,

梅奥尔迅速重新装好弹药，站了一会儿，犹豫着下一步该怎么做。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][eɪm][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

satisfied	**that**	**the**	**Indian**	**warrior**	**was**	**his**	**equal**	**in**	**aim**	**and**	**courage**	**.**
使满意	那	这	印度	战士	曾是	他的	平等的	在	目的	和	勇气	.

他确信这位印度战士在枪法和勇气上与自己不相上下。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['redɪli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [triːz] [stʊd] [θɪk] ,

He	**cast**	**his**	**eye**	**back**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**readily**	**saw**	**the**	**trees**	**stood**	**thick**	**,**
他	投掷	他的	眼睛	后退	进入	这	森林	,	和	容易	锯	这	树木	站立	厚的	,

他再次将目光投向森林，立刻看到树木茂密。

[ænd; ənd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiːənz] ['faɪər][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'triːt] .

and	**by**	**drawing**	**the**	**Indian's**	**fire**	**he**	**could**	**make**	**a**	**quick**	**and**	**safe**	**retreat**	**.**
和	经过	绘画	这	印度人的	火	他	可以	制作	一个	快的	和	安全的	撤退	.

通过吸引印第安人的火力，他可以迅速安全地撤退。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ,

But	**that**	**would**	**not**	**answer**	**—**	**he**	**would**	**be**	**hunted**	**down**	**and**	**surprised**	**,**
但	那	会	不是	回答	—	他	会	是	猎杀	向下	和	惊讶	,

但那样做也解决不了问题——他会遭到追捕和突袭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] .

and	**his**	**life**	**would**	**never**	**be**	**safe**	**.**
和	他的	生活	会	绝不	是	安全的	.

他的生命将永远无法安全。

['meɪˌɔl] ['kwɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɔːr] [hɪm'self] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] ,

Mayall	**quickly**	**resolved**	**that**	**the**	**Indian**	**or**	**himself**	**must**	**fall**	**on**	**that**	**ground**	**,**
梅奥尔	迅速地	已解决	那	这	印度	或者	他自己	必须	落下	在	那	地面	,

梅奥尔很快决定，要么是那个印第安人倒在那片地上，要么是他自己倒下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [miːnz] [naʊ] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['strætədʒəm] .

and	**the**	**only**	**means**	**now**	**left**	**him**	**was**	**stratagem**	**.**
和	这	仅有的	方法	现在	左边	他	曾是	策略	.

他现在唯一剩下的手段就是计谋。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['ræmrɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ][end] ,

He	**drew**	**his**	**ramrod**	**from**	**his**	**rifle**	**,**	**and**	**putting**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**end**	**,**
他	画	他的	通条	从	他的	步枪	,	和	推杆	他的	帽子	在	这	结尾	,

他从步枪上拔出通条，把帽子套在通条的一端，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kerfəli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

pushed	**it**	**out**	**carefully**	**,**	**to**	**prevent**	**the**	**Indian**	**from**	**discovering**	**the**	**deception**	**.**
推动	它	出去	小心	,	到	防止	这	印度	从	发现	这	欺骗	.

他小心翼翼地把它推出去，以免被印第安人发现这个骗局。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ;

It	**had**	**the**	**desired**	**effect**	**;**
它	有	这	想要的	影响	;

它达到了预期效果；

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][hæt] [ʃoʊn] [ɪts] [fʊl] [saɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,

for	**scarcely**	**had**	**the**	**hat**	**shown**	**its**	**full**	**size**	**outside**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**,**
为了	几乎	有	这	帽子	所示	它是	满的	尺寸	外部	这	树干	的	这	树	,

帽子刚从树干里露出全部尺寸，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hæt] ,

before	the	Indian	sent	a	ball	from	his	rifle	through	the	hat	,
前	这	印度	发送	一个	球	从	他的	步枪	通过	这	帽子	,

在印第安人用步枪射出一颗子弹穿过帽子之前，

[wɪtʃ] [ˈmeɪˌɔl] [ˈloʊɝd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs]

which	Mayall	lowered	quickly	to	the	ground	,	and	then	listened	with	breathless
哪个	梅奥尔	降低	迅速地	到	这	地面	,	和	然后	听着	和	喘不过气

[æŋˈzaɪəti] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

anxiety	the	result	.
焦虑	这	结果	.

梅奥尔迅速将手机放到地上，然后屏息凝神地听着结果。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

In	this	condition	he	waited	a	long	time	.
在	这	状况	他	等待	一个	长的	时间	.

在这种情况下，他等了很久。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] ,

All	was	silent	as	the	tomb	,
全部	曾是	沉默的	作为	这	墓	,

一切都像坟墓一样寂静无声。

[ɪkˈseptɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

excepting	now	and	then	the	scream	of	a	fish	-	hawk	or	the	singing	of	a
除外	现在	和	然后	这	尖叫	的	一个	鱼	-	鹰	或者	这	歌唱	的	一个

[ˈhɜːrmɪt] - [θrʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ]

hermit	-	thrush	that	had	approached	the	bank	of	the	river	after	the	firing
隐士	-	画眉	那	有	接近	这	银行	的	这	河	后	这	射击

[hæd; həd] [ˈsiːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

除了偶尔传来鱼鹰的尖叫声，或是枪声停止后飞到河岸边的隐士鸹的鸣叫声之外，

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈwɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

and	seemed	singing	the	funeral	dirge	of	the	red	warriors	who	had	already
和	似乎	歌唱	这	葬礼	挽歌	的	这	红色的	战士	WHO	有	已经

[ˈfɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

仿佛在为已经阵亡的红色战士们唱葬礼挽歌。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [θrʌʃ] [fluː] [pæst] [ˈmeɪˌɔl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

All	of	a	sudden	the	thrush	flew	past	Mayall	into	the	forest	,
全部	的	一个	突然	这	画眉	飞翔	过去的	梅奥尔	进入	这	森林	,

突然间，那只画眉鸟从梅奥尔身边飞过，钻进了森林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpræktɪst] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪˌɔl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

and	the	practiced	ear	of	Mayall	heard	a	rippling	in	the	stream	,
和	这	练习	耳朵	的	梅奥尔	听到	一个	涟漪	在	这	溪流	,

梅奥尔敏锐的耳朵听出了溪流中传来涟漪声。

[laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈdæʃɪŋ] [əˈgenst] [sʌm; səm] [slaɪt] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

like	running	water	dashing	against	some	slight	obstruction	.
喜欢	跑步	水	帅气	反对	一些	轻微	梗阻	.

就像流水冲击轻微障碍物一样。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔːriər] , [hiː; hi] [stept] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]

Anticipating	**the**	**approach**	**of**	**the**	**Indian**	**warrior**	**,**	**he**	**stepped**	**suddenly**	**from**
预期	这	方法	的	这	印度	战士	,	他	步	突然	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

behind	**the**	**tree**	**,**
在后面	这	树	,

他预料到印度武士会靠近，便突然从树后走了出来。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

whilst	**the**	**Indian**	**was**	**struggling**	**with**	**the**	**current**	**,**
而	这	印度	曾是	挣扎	和	这	当前的	,

当印度人与水流搏斗时，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [hɑːrt] .

and	**sent**	**a**	**ball**	**from**	**his**	**rifle**	**through**	**the**	**warrior's**	**heart**	**.**
和	发送	一个	球	从	他的	步枪	通过	这	战士们	心	.

他用步枪射出的子弹穿透了战士的心脏。

[hiː; hi] [ðen] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

He	**then**	**floated**	**down**	**the**	**rapid**	**current**	**,**	**and**	**sunk**	**in**	**the**	**deep**	**water**	**below**	**the**
他	然后	漂浮	向下	这	迅速的	当前的	,	和	沉没	在	这	深的	水	以下	这

[rɪft] .

rift	**.**
裂痕	.

然后他顺着湍急的水流漂去，沉入了裂谷下方的深水中。

['meɪˌɔl] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gʌnˌlɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Mayall	**then**	**took**	**his**	**gunlock**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**the**	**Indian**	**on**	**the**	**shore**	**,**
梅奥尔	然后	采取	他的	枪锁	从	这	口袋	的	这	印度	在	这	支撑	,

然后，梅奥尔从岸边印第安人的口袋里掏出了枪锁。

[huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

who	**had**	**stayed**	**behind**	**to**	**engineer**	**and**	**direct**	**the**	**crossing**	**,**	**placed**	**it**	**upon**
WHO	有	入住	在后面	到	工程师	和	直接的	这	过境	,	放置	它	之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ,

his	**own**	**gun**	**,**
他的	自己的	枪	,

留下来负责策划和指挥渡河行动的人，将火炮架在了自己的炮上。

['drægd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , ['floʊtɪd] [daʊn] ,

dragged	**the**	**Indian**	**into**	**the**	**current**	**of**	**the**	**river**	**,**	**and**	**he**	**,**	**too**	**,**	**floated**	**down**	**,**
拖拽	这	印度	进入	这	当前的	的	这	河	,	和	他	,	也	,	漂浮	向下	,

他把印第安人拖入河水中，印第安人也顺流而下。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

and	**sunk**	**with**	**the**	**first**	**two**	**in**	**the**	**deep**	**,**	**dark**	**waters**	**of**	**the**	**Susquehanna**	**.**
和	沉没	和	这	第一的	二	在	这	深的	,	黑暗的	水	的	这	萨斯奎哈纳河	.

与前两人一起沉入了萨斯奎哈纳河深邃黑暗的河水中。

[hiː; hi] [ðen] [wɑːʃt] [aʊt] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [straɪf] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

He	**then**	**washed**	**out**	**all**	**traces**	**of**	**the**	**bloody**	**strife**	**,**	**and**	**bent**	**his**	**course**
他	然后	洗过	出去	全部	痕迹	的	这	血腥	冲突	,	和	弯曲	他的	课程

['hoʊmwərd] .

homeward	**.**
回家	.

然后他洗去了所有血腥冲突的痕迹，转身踏上了回家的路。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːdn] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ,

He	**hurried**	**on**	**,**	**avoiding**	**the**	**trodden**	**path**	**of**	**the**	**red**	**man**	**,**
他	慌忙	在	,	避免	这	践踏	小路	的	这	红色的	男人	,

他加快脚步，避开了红衣人走过的路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] ,

until	he	reached	the	mouth	of	the	Otego	Creek	,
直到	他	达到	这	嘴	的	这	奥特戈	溪	,

直到他到达奥特戈溪的入海口，

[wen] ['naɪts] ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

when	night's	sable	curtain	began	to	darken	the	landscape	around	him	.
什么时候	夜晚	黑貂	窗帘	开始	到	变暗	这	景观	大约	他	.

当夜幕如黑纱般开始笼罩他周围的景色时。

[hiː; hi] [ðen] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

He	then	ascended	a	high	peak	of	the	mountain	,
他	然后	上升	一个	高的	顶峰	的	这	山	,

然后他登上了这座山的一座高峰，

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

that	not	only	overlooked	the	Valley	of	the	Susquehanna	,
那	不是	仅有的	被忽视的	这	谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,

它不仅可以俯瞰萨斯奎哈纳河谷，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] .

but	also	overlooked	the	lovely	Valley	of	the	Otego	Creek	.
但	还	被忽视的	这	迷人的	谷	的	这	奥特戈	溪	.

但同时也错过了美丽的奥特戈溪谷。

[hɪr] , ['æftər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]

Here	,	after	finding	a	suitable	spot	,	and	examining	his	rifle	,	and	seeing	that
这里	,	后	寻找	一个	合适的	点	,	和	检查	他的	步枪	,	和	看到	那

[ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

all	was	right	,
全部	曾是	正确的	,

在这里，他找到一个合适的地方，检查了他的步枪，确认一切正常后，

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] , ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [tuː; tə][rest] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .

he	laid	down	,	weary	and	exhausted	,	to	rest	,	without	kindling	a	fire	.
他	铺设	向下	,	厌倦	和	筋疲力尽的	,	到	休息	,	没有	引火物	一个	火	.

他疲惫不堪地躺下休息，没有生火。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	experience	of	the	last	two	days	had	taught	him	a	lesson	long	to	be
这	经验	的	这	最后的	二	天	有	教授	他	一个	课	长的	到	是

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

过去两天的经历让他铭记于心。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

As	the	night	grew	dark	and	chilly	,
作为	这	夜晚	生长	黑暗的	和	寒冷	,

夜色渐深，寒意袭人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] [gliːm] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt]

he	could	see	the	fire	from	his	own	cottage	window	gleam	warm	and	bright
他	可以	看	这	火	从	他的	自己的	小屋	窗户	闪耀	温暖的	和	明亮的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] [bed] ,

from	his	lofty	mountain	bed	,
从	他的	高远	山	床	,

他从自己小屋的窗户望出去，可以看到炉火在他高高的山床上闪耀着温暖明亮的光芒。

['dɪstənt] [twelv] [maɪlz] .

distant	twelve	miles	.
遥远	十二	英里	.

距离十二英里。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [bed] .

The	night	seemed	long	and	wild	,	and	still	wilder	round	his	lonely	bed	.
这	夜晚	似乎	长的	和	荒野	,	和	仍然	更狂野	圆形的	他的	孤独	床	.

夜似乎漫长而狂野，在他孤独的床边更是如此。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

The	war	was	now	raging	between	the	United	States	and	Canada	.
这	战争	曾是	现在	愤怒	之间	这	团结的	各州	和	加拿大	.

美国和加拿大之间的战争已经全面爆发。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['tʃeri] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] ['mæsəkə] ,

The	inhabitants	of	Cherry	Valley	had	been	massacred	,
这	居民	的	樱桃	谷	有	到过	大屠杀	,

樱桃谷的居民遭到屠杀，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

and	he	had	come	near	losing	his	own	life	and	liberty	,
和	他	有	来	靠近	输	他的	自己的	生活	和	自由	,

他差点失去生命和自由。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] .

and	time	would	only	tell	what	would	become	of	himself	and	family	.
和	时间	会	仅有的	告诉	什么	会	变得	的	他自己	和	家庭	.

他和他的家人最终会怎样，只有时间才能给出答案。

[ðə; ði] [oʊ'naɪdə] [nuː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Oneidas	knew	his	home	and	place	of	rest	,	but	at	present	they	were
这	奥奈达人	知道	他的	家	和	地方	的	休息	,	但	在	展示	他们	是

[hɪz; ɪz] [frendz] ;

his	friends	;
他的	朋友们	;

奥奈达人知道他的家乡和安息之地，但目前他们是他的朋友；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['westərn] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]

but	how	should	he	escape	these	western	savage	tribes	,	that	delighted	in	kindling	the
但	如何	应该	他	逃脱	这些	西	野蛮的	部落	,	那	高兴极了	在	引火物	这

['terər] - [ə'weɪkənɪŋ] ['faɪər] ,

terror	-	awakening	fire	,
恐怖	-	唤醒	火	,

但他该如何逃离这些以点燃恐怖之火为乐的西方野蛮部落呢?

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɑːləteri] ['dwelɪŋ]

and	causing	the	midnight	to	glitter	with	the	blaze	of	some	solitary	dwelling
和	导致	这	午夜	到	闪光	和	这	火焰	的	一些	孤	住宅

,

,

,

午夜时分，孤零零的住所燃起熊熊火光，闪烁着迷人的光芒。

[waɪlst] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ,

whilst	they	stood	at	the	door	with	the	scalping	-	knife	and	tomahawk	,
而	他们	站立	在	这	门	和	这	短线交易	-	刀	和	钺	,

他们手持剥头皮刀和战斧，站在门口。

[tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [gliː] ['oʊvər]

to	deal	the	death	-	blow	to	the	inmates	,	and	triumph	with	savage	glee	over
到	交易	这	死亡	-	吹	到	这	囚犯	,	和	胜利	和	野蛮的	高兴	超过

[ðer; ðər] [ʌn'taɪmli] [deθ] ?

their	untimely	death	?
他们的	不合时宜	死亡	?

给予囚犯致命一击，并因他们的过早死亡而幸灾乐祸?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪˌɔl] , [ˈsɑːlətəri][ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaʊnt(ə)n] [bed] ,

Such	were	the	reflections	of	Mayall	,	solitary	and	alone	in	his	mountain	bed	,
这样的	是	这	反思	的	梅奥尔	,	孤	和	独自的	在	他的	山	床	,

这就是独自一人躺在山间床上，梅奥尔内心的思考。

[wen] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

when	the	wild	beasts	of	the	forest	were	in	motion	,
什么时候	这	荒野	野兽	的	这	森林	是	在	运动	,

当森林里的野兽四处游荡时，

[ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [kæmp] .

and	no	human	being	within	twelve	miles	of	his	mountain	camp	.
和	不	人类	存在	之内	十二	英里	的	他的	山	营	.

在他山间营地周围十二英里内，没有人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊzi] [blʌʃ] ,

At	length	the	morning	dawned	;	the	sun	arose	in	all	his	glory	,	throwing	a	rosy	blush	,
在	长度	这	早晨	黎明	;	这	太阳	出现	在	全部	他的	荣耀	,	投掷	一个	红润	脸红	,

终于，晨曦初露；太阳高悬，光芒万丈，洒下一片玫瑰色的红晕。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [wʌn] [piːk] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkætˌskɪl] [ˈmaʊntnz] ,

as	it	touched	one	peak	and	then	another	along	the	Catskill	mountains	,
作为	它	感动	一	顶峰	和	然后	其他	沿着	这	卡茨基尔	山脉	,

它沿着卡茨基尔山脉，依次触及一座又一座山峰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kloʊðd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈglɔːri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [hɪlz] .

which	he	could	see	clothed	in	all	their	autumnal	glory	above	the	intervening	hills	.
哪个	他	可以	看	穿着衣服	在	全部	他们的	秋季	荣耀	多于	这	介入	丘陵	.

他可以看到，秋色正浓的群山耸立在山间，景色美不胜收。

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] ,

Long	lines	of	clouds	lay	along	the	highest	peaks	of	these	mountains	,
长的	线条	的	云	躺	沿着	这	最高	高峰	的	这些	山脉	,

绵延的云层沿着这些山脉的最高峰分布。

[ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hjuːz] [ʌv; əv] [vərˈmɪliən] [ænd; ənd][goʊld] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈledn] [hjuː] ,

painted	with	all	the	hues	of	vermilion	and	gold	,	but	soon	faded	to	a	leaden	hue	,
绘	和	全部	这	色调	的	朱红	和	金子	,	但	很快	褪色	到	一个	铅灰色	色调	,

最初涂满了朱红色和金色的各种色调，但很快就褪成了铅灰色。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][veɪl][ðə; ði][sʌn] .

as	they	began	to	veil	the	sun	.
作为	他们	开始	到	面纱	这	太阳	.

当他们开始遮蔽太阳时。

[ˈmeɪˌɔl] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

Mayall	was	now	aware	of	the	approaching	storm	,	which	he	considered	a	stroke	of	good	luck	.
梅奥尔	曾是	现在	意识到的	的	这	接近	风暴	,	哪个	他	经过考虑的	一个	中风	的	好的	运气	.

梅奥尔现在意识到暴风雨即将到来，他认为这是件好事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈraɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	took	the	Indian's	rifle	,	which	he	had	brought	thus	far	with	him	,
他	采取	这	印度人的	步枪	,	哪个	他	有	带来	因此	远的	和	他	,

他拿走了印第安人一路带来的步枪。

[ænd; ənd] [sɪ'kri:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [lɔ:g] , [lest] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt]

and	secreted	it	in	a	hollow	log	,	lest	it	might	be	a	tell	-	tale	of	what
和	分泌物	它	在	一个	空洞的	日志	,	免得	它	可能	是	一个	告诉	-	故事	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

为了避免泄露所发生的事情，他把信藏在了一根空心木头里。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ,

He	then	took	a	general	survey	with	his	practiced	eye	,
他	然后	采取	一个	一般的	民意调查	和	他的	练习	眼睛	,

然后，他凭借自己娴熟的眼光进行了一次全面的考察。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliz] .

to	see	if	there	was	any	smoke	rising	from	the	valleys	.
到	看	如果	那里	曾是	任何	抽烟	上升	从	这	山谷	.

看看山谷里有没有冒烟。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

He	could	see	none	but	his	own	in	the	distance	.
他	可以	看	没有任何	但	他的	自己的	在	这	距离	.

他只能看到远处自己的身影。

[hi:; hi] [ðen] ['hɜ:rid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

He	then	hurried	down	from	the	mountain	,
他	然后	慌忙	向下	从	这	山	,

然后他匆匆下山。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pæθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [steps] ,

and	took	the	nearest	path	to	his	home	with	rapid	and	hurried	steps	,
和	采取	这	最近的	小路	到	他的	家	和	迅速的	和	慌忙	步骤	,

他迈着急促的步伐，沿着最近的小路朝家走去。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][æz; əz] [nɪr] [hoʊm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

in	order	to	get	as	near	home	as	possible	,
在	命令	到	得到	作为	靠近	家	作为	可能的	,

为了尽可能靠近家，

[ðæt] [ðə; ði][reɪn] [maɪt] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sɔ:ft]

that	the	rain	might	wash	out	all	traces	behind	,	and	took	special	care	to	avoid	soft
那	这	雨	可能	洗	出去	全部	痕迹	在后面	,	和	采取	特别的	关心	到	避免	柔软的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

担心雨水会冲刷掉所有痕迹，所以特别注意避开松软的地面。

[æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

as	he	well	knew	the	shrewdness	of	the	Indians	on	the	track	if	they	should
作为	他	出色地	知道	这	城府	的	这	印度人	在	这	追踪	如果	他们	应该

[mɪs] [ðer; ðər] ['traɪbzmən] .

miss	their	tribesmen	.
错过	他们的	部落成员	.

他深知，如果印第安人在路上与族人失散，他们会采取多么狡猾的策略。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] ,

He	reached	home	before	the	rain	began	to	descend	,
他	达到	家	前	这	雨	开始	到	下降	,

他赶在下雨前到家了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑ:rdli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	had	hardly	closed	the	door	before	the	wind	began	to	blow	and	the
和	有	几乎	关闭	这	门	前	这	风	开始	到	吹	和	这

[reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

rain	fell	in	torrents	.
雨	跌倒	在	种子	.

门刚关上，狂风便刮了起来，暴雨倾盆而下。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] , ['æftər] [θri:] [deɪz] - ['æbsəns] ,

His	family	were	surprised	to	see	him	return	,	after	three	days	'	absence	,
他的	家庭	是	惊讶	到	看	他	返回	,	后	三	天	-	缺席	,

他失踪三天后突然归来，家人都感到很意外。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] ['kerwɔ:rn] , ['wɪri]

with	nothing	but	his	gun	and	ammunition	,	and	appearing	careworn	,	weary
和	没有什么	但	他的	枪	和	弹药	,	和	出现	忧心忡忡	,	厌倦

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

他除了枪和弹药之外什么也没有，看起来忧心忡忡、疲惫不堪、饥肠辘辘。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " ['neɪtʃər] [wi:ps] [fɔ:r; fər]

He	walked	to	the	door	and	looked	out	,	and	said	,	"	Nature	weeps	for
他	步行	到	这	门	和	看起来	出去	,	和	说	,	"	自然	哭泣	为了

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

他走到门口，向外望去，说道：“大自然在为我哭泣！”

" ['meɪˌɔl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , ['derɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [mɔ:r] [breɪv] ;

"	Mayall	was	a	bold	,	daring	man	,	and	none	was	found	more	brave	;
"	梅奥尔	曾是	一个	大胆的	,	大胆	男人	,	和	没有任何	曾是	成立	更多的	勇敢的	;

“梅奥尔是个大胆无畏的人，没有人比他更勇敢；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɔ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prætlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] ,

but	when	he	looked	upon	his	little	prattling	children	and	lovely	wife	,
但	什么时候	他	看起来	之上	他的	小的	喋喋不休	孩子们	和	迷人的	妻子	,

但当他看着自己叽叽喳喳的孩子们和可爱的妻子时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,

he	thought	of	the	three	Indian	warriors	lying	at	the	bottom	of	the	dark	,
他	想法	的	这	三	印度	战士	说谎	在	这	底部	的	这	黑暗的	,

[di:p] [stri:m] ,

deep	stream	,
深的	溪流	,

他想起了躺在幽暗深潭底部的三位印度武士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wept] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən] ,

and	he	wept	,	thinking	they	might	have	wives	and	fatherless	children	,
和	他	哭泣	,	思维	他们	可能	有	妻子们	和	无父	孩子们	,

他哭了，因为他想到他们可能都有妻子和没有父亲的孩子。

[hu:] [wʊd] [lʊk] [aʊt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ,

who	would	look	out	evening	and	morning	for	their	fathers	and	husbands	,
WHO	会	看	出去	晚上	和	早晨	为了	他们的	父亲们	和	丈夫们	,

她们每天早晚都会盼望着父亲和丈夫的归来。

[hu:] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

who	would	never	return	again	to	their	homes	.
WHO	会	绝不	返回	再次	到	他们的	房屋	.

他们将永远无法回到自己的家园。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [heild] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]

His	wife	and	children	hailed	him	with	joy	,	but	nothing	they	could	say
他的	妻子	和	孩子们	赞誉	他	和	喜悦	,	但	没有什么	他们	可以	说

[si:md] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ;

seemed	worth	his	notice	;
似乎	值得	他的	注意	;

他的妻子和孩子们高兴地欢呼着，但他们说什么似乎都无法引起他的注意；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ræpt] [ɪn] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]

he	seemed	to	be	wrapped	in	deep	meditation	—	not	a	smile	was	seen	to
他	似乎	到	是	包装	在	深的	冥想	—	不是	一个	微笑	曾是	已见	到

[laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnt] ['kaʊntənəns] .

light	up	his	sunburnt	countenance	.
光	向上	他的	晒伤	面容	.

他似乎沉浸在冥想之中——晒伤的脸上没有一丝笑容。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

No	one	could	read	the	secret	of	his	meditation	.
不	一	可以	读	这	秘密	的	他的	冥想	.

没有人能读懂他冥想的秘密。

['ɔ:təm] ['kwaɪətli] [wɔ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪˌpl] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Autumn	quietly	wore	away	,	and	Mayall	confined	his	hunting	excursions	to	his
秋天	悄悄	穿着	离开	,	和	梅奥尔	受限	他的	打猎	短途旅行	到	他的

[oʊn] ['kwaɪət] ['væli] ,

own	quiet	valley	,
自己的	安静的	谷	,

秋意渐浓，梅奥尔也只在自己幽静的山谷里进行狩猎活动。

[wer] [geɪm] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['plenti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['waɪtn] [ðə; ði]

where	game	appeared	quite	plenty	,	until	the	snows	of	winter	began	to	whiten	the
在哪里	游戏	出现	相当	很多	,	直到	这	雪	的	冬天	开始	到	漂白	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

直到冬雪开始覆盖山丘，猎物才变得丰富起来。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	then	remained	most	of	the	time	at	home	,	excepting	now	and	then	,
他	然后	剩余	最多	的	这	时间	在	家	,	除外	现在	和	然后	,

之后他大部分时间都待在家里，只有偶尔才会外出。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,

when	the	weather	was	favorable	,
什么时候	这	天气	曾是	有利	,

当天气条件允许时，

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [dɪr] ,

he	made	an	excursion	up	or	down	the	valley	in	quest	of	deer	,
他	制成	一个	短途旅行	向上	或者	向下	这	谷	在	寻求	的	鹿	,

他沿着山谷向上或向下进行了一次远足，寻找鹿群。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['venɪsnˌvenɪzn] .

to	supply	his	family	with	fresh	venison	.
到	供应	他的	家庭	和	新鲜的	鹿肉	.

为家人提供新鲜鹿肉。

[ðə; ði] [di:p] [snəuz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:r] - [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] ,

The	deep	snows	had	drifted	over	the	war	-	path	of	the	red	man	,
这	深的	雪	有	漂移	超过	这	战争	-	小路	的	这	红色的	男人	,

厚厚的积雪覆盖了红种人的征途，

[ænd; ənd] ['meɪˌɔl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['siːz(ə)n] , ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]

and	Mayall	had	enjoyed	a	quiet	season	,	spending	most	of	his	time	by	a
和	梅奥尔	有	享受	一个	安静的	季节	,	开支	最多	的	他的	时间	经过	一个

[wɔːrm] ['wɪntər] ['faɪər] .

warm	winter	fire	.
温暖的	冬天	火	.

梅奥尔度过了一个平静的季节，大部分时间都待在温暖的冬日炉火旁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wɪntər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

At	length	winter	began	to	resign	his	sway	,
在	长度	冬天	开始	到	辞职	他的	摇摆	,

最终，冬天开始逐渐淡出人们的视线。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['aɪsi] [θroʊn] .

and	took	up	his	march	for	his	northern	icy	throne	.
和	采取	向上	他的	行进	为了	他的	北方	冰冷的	王座	.

于是他踏上了前往北方冰雪王座的征程。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

The	rays	of	the	sun	began	to	dissolve	the	deep	snow	,
这	射线	的	这	太阳	开始	到	溶解	这	深的	雪	,

阳光开始融化厚厚的积雪。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

the	southern	breeze	began	to	whisper	among	the	dumb	branches	of	the	forest	trees	,
这	南部	微风	开始	到	耳语	之中	这	哑的	分支	的	这	森林	树木	,

南风开始在森林树木静默的枝桠间低语。

[ðə; ði][wɔːrm] [reɪnz] ['pætəd] [daʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [wɜːr; wər]['swoʊlən] ,

the	warm	rains	pattered	down	,	the	little	mountain	streams	were	swollen	,
这	温暖的	雨	图案	向下	,	这	小的	山	溪流	是	肿	,

温暖的雨水淅淅沥沥地下着，山间小溪水位上涨。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['hʌriŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] ,

and	noisily	hurrying	down	to	pour	their	tribute	into	the	Otego	,
和	喧闹地	匆忙	向下	到	倒	他们的	贡	进入	这	奥特戈	,

他们喧闹地匆匆赶到奥特戈河边，将贡品倾倒进去。

[wɪtʃ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd]['inəndeitid][ðə; ði] ['loʊləndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] ,

which	overflowed	its	banks	and	inundated	the	lowlands	along	the	streams	,
哪个	溢出	它是	银行	和	被淹没	这	低地	沿着	这	溪流	,

河水漫过河岸，淹没了沿河的低洼地带。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [roʊbz][ʌv; əv] ['bjuːti] .

and	Spring	began	to	put	on	her	glorious	robes	of	beauty	.
和	春天	开始	到	放	在	她	辉煌	长袍	的	美丽	.

春天开始穿上她华丽的美丽衣裳。

[ðə; ði]['vaɪələt]['oʊpənd] [ɪts] [jʌŋ] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['juːθfl] [blʌʃ] ,

The	violet	opened	its	young	leaves	with	all	its	youthful	blush	,
这	紫色	打开	它是	年轻的	树叶	和	全部	它是	青春	脸红	,

紫罗兰舒展着嫩叶，带着青春的红晕。

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld] ,

the	honeysuckle	displayed	its	glistening	cups	of	gold	,
这	金银花	显示	它是	闪闪发光	杯子	的	金子	,

金银花绽放出闪闪发光的金黄色花苞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [wɜːr; wər][ə'gen] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪŋ] [griːn] ,

and	the	forest	trees	were	again	clothed	with	living	green	,
和	这	森林	树木	是	再次	穿着衣服	和	活的	绿色的	,

森林里的树木又披上了生机勃勃的绿色外衣。

[waɪl] ['evri] [triː] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['fɛrɪst]

while	every	tree	that	bore	the	fruits	of	Autumn	was	dressed	with	Nature's	fairest
尽管	每一个	树	那	钻孔	这	水果	的	秋天	曾是	穿着	和	自然的	最公平

[riθs] ,

wreaths	,
花圈	,

每一棵结满秋果的树都披上了大自然最美丽的花环。

[wɪtʃ] [ɑːrt][kæn; kən] ['skersli] ['ɪmɪteɪt] .

which	art	can	scarcely	imitate	.
哪个	艺术	能	几乎	模拟	.

这是艺术几乎无法模仿的。

[ðə; ði] ['feðərd] ['kwaɪər][hæd; həd] ['flʌtəd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz] ,

The	feathered	choir	had	fluttered	up	the	valley	,	borne	on	the	southern	breeze	,
这	羽毛	唱诗班	有	飘动	向上	这	谷	,	出生	在	这	南部	微风	,

羽毛丰满的鸟儿们乘着南风，飞上了山谷。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːŋ] .

to	cheer	the	woodland	with	their	song	.
到	欢呼	这	林地	和	他们的	歌曲	.

用歌声为森林欢呼。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['meɪˌɔl] .

Such	was	the	earthly	Paradise	of	Mayall	.
这样的	曾是	这	尘世的	天堂	的	梅奥尔	.

这就是梅奥尔的人间天堂。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['splendər] ; [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv]

Not	all	the	halls	of	state	,	with	their	artificial	splendor	;	not	all	the	retinue	of
不是	全部	这	大厅	的	状态	,	和	他们的	人造的	辉煌	;	不是	全部	这	随从	的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

并非所有华丽的国事殿堂；并非所有的国王随从，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] ,

with	golden	crowns	,
和	金的	皇冠	,

戴着金冠，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɒrɪrz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

surrounded	with	warriors	glittering	with	burnished	gold	and	ornamented	with
包围	和	战士	闪闪发光	和	抛光	金子	和	装饰	和

['daiəmənds] — [ɔːl] [ðiːz] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

diamonds	—	all	these	faded	into	insignificance	,
钻石	—	全部	这些	褪色	进入	微不足道	,

周围环绕着身披闪亮金饰、佩戴钻石的武士——所有这些都显得微不足道。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] ['fɔːrɪst] [hoʊm] .

when	compared	with	his	green	forest	home	.
什么时候	比较的	和	他的	绿色的	森林	家	.

与他绿树成荫的森林家园相比。

" [wʌt] ['sɪti] , " [sed] ['meɪˌɔl] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] [doʊmz] ,

"	What	city	,	"	said	Mayall	,	"	with	all	its	towers	and	domes	,
"	什么	城市	,	"	说	梅奥尔	,	"	和	全部	它是	塔楼	和	穹顶	,

“多么棒的城市啊，”梅奥尔说，“到处都是高塔和圆顶。”

[kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

can	compare	with	these	sylvan	shades	and	waving	arches	,	the	music	of
能	比较	和	这些	森林	色调	和	挥手	拱门	,	这	音乐	的

[ðiːz] ['wɔtəː,fɔls] ,

these	waterfalls	,
这些	瀑布	,

可以把这些林荫和摇曳的拱门与这些瀑布的音乐相媲美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ['kweɪkɪŋ] [koʊn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [θroʊn] ?

and	that	of	the	tall	pine's	quaking	cone	standing	on	its	high	and	lofty	throne	?
和	那	的	这	高的	松树的	震动	锥体	常设	在	它是	高的	和	高远	王座	?

还有那高耸松树颤抖的松果，它高高地立在它那高高的宝座上?

[ænd; ənd] [wʌt] ['mjuːzɪk][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] ,

And	what	music	can	compare	with	the	notes	of	these	feathered	songsters	,
和	什么	音乐	能	比较	和	这	笔记	的	这些	羽毛	歌手	,

有什么音乐能与这些羽毛丰满的歌者们的歌声相媲美呢?

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] ,

that	morning	and	evening	hymn	the	praise	of	Nature's	God	,
那	早晨	和	晚上	圣歌	这	称赞	的	自然的	上帝	,

那首早晚赞歌赞美着大自然之神，

[wer] [hiː; hi][sɪts] [enθ'rəʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ?

where	He	sits	enthroned	with	all	his	glory	?
在哪里	他	坐着	登基	和	全部	他的	荣耀	?

祂荣耀地坐在哪里?

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] ['meɪˌɔl] ,

"	Such	were	the	reflections	of	Mayall	,
"	这样的	是	这	反思	的	梅奥尔	,

“以上是梅奥尔的思考。”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [treɪnd] , [ɪn]

as	he	sat	beneath	a	clustering	vine	that	his	lovely	companion	had	trained	,	in
作为	他	卫星	下面	一个	聚类	藤	那	他的	迷人的	伴侣	有	受过训练	,	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

他坐在他美丽的伴侣在他不在的时候修剪的一丛藤蔓下，

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	form	an	arch	over	his	cottage	door	,	and	shelter	him	from	the
到	形式	一个	拱	超过	他的	小屋	门	,	和	庇护所	他	从	这

['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

burning	sun	.
燃烧	太阳	.

在他的小屋门上形成一个拱形，为他遮挡烈日。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər] [liːvz] ,

The	flowers	of	May	soon	began	to	drop	their	leaves	,
这	花朵	的	可能	很快	开始	到	降低	他们的	树叶	,

五月的花朵很快开始落叶，

[ðə; ði] [striːmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][bæŋks] ,

the	streams	had	become	confined	within	their	banks	,
这	溪流	有	变得	受限	之内	他们的	银行	,

溪流被限制在了河岸之内。

[ðə; ði] [red] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [leɪks] [ænd; ənd] ['kænədə] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] -

the	red	men	from	the	Western	lakes	and	Canada	were	again	upon	the	war	-
这	红色的	男人	从	这	西	湖泊	和	加拿大	是	再次	之上	这	战争	-

[pæθ] ,

path	,
小路	,

来自西部湖区和加拿大的印第安人再次踏上了征途。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [laɪf] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðer; ðər] [pər'suːt] .

and	it	required	all	the	skill	of	a	forest	life	to	elude	their	pursuit	.
和	它	必需的	全部	这	技能	的	一个	森林	生活	到	躲避	他们的	追逐	.

他需要运用森林生存的所有技巧才能躲过他们的追捕。

['meɪˌɔl] [nuː] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɔːt] [ɪn]

Mayall	knew	every	sound	of	the	night	;	his	eye	and	ear	had	long	sought	in
梅奥尔	知道	每一个	声音	的	这	夜晚	;	他的	眼睛	和	耳朵	有	长的	寻求	在

[ðə; ði] [dɑːrk] ;

the	dark	;
这	黑暗的	;

梅奥尔熟悉夜晚的每一种声音；他的眼睛和耳朵早已在黑暗中搜寻了很久；

[nɑːt] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ] [naɪt] , [ɔːr] [praʊld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɔːr] [kæmp] -

not	a	beast	that	walked	the	forest	by	night	,	or	prowled	around	his	cabin	or	camp	-
不是	一个	兽	那	步行	这	森林	经过	夜晚	,	或者	潜行	大约	他的	舱	或者	营	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

不是那种夜间在森林里游荡，或者在他小屋或篝火附近徘徊的野兽。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [neɪm] ['redɪli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

but	he	could	name	readily	by	the	sound	of	his	footsteps	.
但	他	可以	姓名	容易	经过	这	声音	的	他的	脚步声	.

但他能根据脚步声迅速辨认出是谁。

['meɪˌɔl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

Mayall	had	remained	most	of	the	summer	at	his	forest	home	,
梅奥尔	有	剩余	最多	的	这	夏天	在	他的	森林	家	,

梅奥尔整个夏天大部分时间都待在他的森林小屋里。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz]

cultivating	a	small	field	that	surrounded	it	,	and	capturing	such	game	as
耕作	一个	小的	场地	那	包围	它	,	和	捕捉	这样的	游戏	作为

['friːkwəntid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['væli] ,

frequented	his	own	valley	,
经常光顾	他的	自己的	谷	,

他耕种了周围的一小块田地，并捕猎经常出没于他所在山谷的猎物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [miː'ændəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

and	the	streams	that	meandered	through	it	abounded	with	fish	of	the	finest
和	这	溪流	那	蜿蜒	通过	它	大量	和	鱼	的	这	最好的

['kwɑːləti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

quality	for	his	table	.
质量	为了	他的	桌子	.

流经此地的溪流中盛产上等鱼类，可供他食用。

['sʌmər] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [pæst] [ə'weɪ] ,

Summer	had	quietly	passed	away	,
夏天	有	悄悄	通过了	离开	,

夏天悄然离世。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][sʌn][ʌv; əv][sep'tembər][bɪ'gæn][tu:; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][braɪt][gri:n][ʌv; əv]

and	the	golden	sun	of	September	began	to	change	the	bright	green	of
和	这	金的	太阳	的	九月	开始	到	改变	这	明亮的	绿色的	的

['sʌmər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['verid][hju:z][ʌv; əv]['ɔ:təm] .

summer	to	all	the	varied	hues	of	autumn	.
夏天	到	全部	这	多种多样	色调	的	秋天	.

九月的金色阳光开始将夏季的翠绿变成秋季的各种色调。

['meɪˌɔl][wʌns][mɔ:r][bɪ'gæn][tu:; tə][fi:l][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][roʊm]['oʊvər][ðə; ði][hɪlz] ,

Mayall	once	more	began	to	feel	a	desire	to	roam	over	the	hills	,
梅奥尔	一次	更多的	开始	到	感觉	一个	欲望	到	漫游	超过	这	丘陵	,

梅奥尔再次萌生了在山间漫步的渴望。

[wɪtʃ][hæd; həd][lɔ:ŋ][bɪn][hɪz; ɪz]['feɪvərɪt][ɪm'plɔɪmənt] ;

which	had	long	been	his	favorite	employment	;
哪个	有	长的	到过	他的	最喜欢的	就业	;

那一直是他最喜欢的工作;

[hi:; hi]['faɪnəli][rɪ'zɑ:lvd][ɑ:n]['vɪzɪtɪŋ][hɪz; ɪz][mɔ:r]['dɪstənt]['hʌntɪŋ] - [graʊnd][ɪn][kwest][ʌv; əv][dɪr] ,

he	finally	resolved	on	visiting	his	more	distant	hunting	-	ground	in	quest	of	deer	,
他	最后	已解决	在	访问	他的	更多的	遥远	打猎	-	地面	在	寻求	的	鹿	,

他最终决定前往较远的猎场寻找鹿。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪ'kʌm][skers][nɪr][hɪz; ɪz][hoʊm] .

which	had	become	scarce	near	his	home	.
哪个	有	变得	稀少	靠近	他的	家	.

他家附近已经很难找到这种东西了。

[hi:; hi][ə'kɔ:rdɪŋli][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][prɪ'perd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɜ:rni]['oʊvər][ðə; ði]

He	accordingly	rose	with	the	sun	and	prepared	for	a	journey	over	the
他	因此	玫瑰	和	这	太阳	和	准备	为了	一个	旅行	超过	这

['dɪstənt][hɪlz][ænd; ənd]['væliz] ,

distant	hills	and	valleys	,
遥远	丘陵	和	山谷	,

于是，他伴着日出起床，准备踏上穿越远方山峦和山谷的旅程。

[wɪtʃ][hæd; həd]['oʊnli][ə'pɪrd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dri:mz][sɪns][hɪz; ɪz]['kæptʃər][baɪ][ðə; ði][θri:]

which	had	only	appeared	to	him	in	his	dreams	since	his	capture	by	the	three
哪个	有	仅有的	出现	到	他	在	他的	梦境	自从	他的	捕获	经过	这	三

['ɪndiən]['wɒrɪrz] .

Indian	warriors	.
印度	战士	.

自从被三个印度武士俘虏后，这些景象就只在他的梦中出现过。

[hi:; hi][tʊk][æn; ən]['i:stərn][kɔ:rs] , [krɔ:st][ðə; ði]['haɪləndz][bɪ'twi:n][ðə; ði][oʊ'ti:goʊ][kri:k]

He	took	an	eastern	course	,	crossed	the	highlands	between	the	Otego	Creek
他	采取	一个	东	课程	,	交叉	这	高地	之间	这	奥特戈	溪

[ænd; ənd][ˌsu:skwɛ'hænə]['væli] ,

and	Susquehanna	Valley	,
和	萨斯奎哈纳河	谷	,

他选择了一条向东的路线，穿越了奥特戈溪和萨斯奎哈纳河谷之间的高地，

[krɔ:st][ðə; ði]['ɪndiən][wɔ:r] - [pæθ][ðæt][pæst][ʌp][ðə; ði][ˌsu:skwɛ'hænə] ,

crossed	the	Indian	war	-	path	that	passed	up	the	Susquehanna	,
交叉	这	印度	战争	-	小路	那	通过了	向上	这	萨斯奎哈纳河	,

穿过印第安人的战路，这条战路沿着萨斯奎哈纳河而上。

[ænd; ənd][ðens][ʌp]['tʃeri]['væli][kri:k][æt; ət][raɪt]['æŋglz] ,

and	thence	up	Cherry	Valley	Creek	at	right	angles	,
和	因此	向上	樱桃	谷	溪	在	正确的	角度	,

然后沿直角向上，沿着樱桃谷溪而上，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʌmhɔːn] ['maʊnt(ə)n] ,

and	soon	began	to	climb	the	steep	ascent	of	the	Crumhorn	mountain	,
和	很快	开始	到	爬	这	陡	上升	的	这	克鲁姆霍恩	山	,

很快，他们便开始攀登克鲁姆霍恩山的陡峭山路。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

in	the	direction	of	a	small	lake	situated	on	the	top	of	the	mountain	.
在	这	方向	的	一个	小的	湖	位于	在	这	顶部	的	这	山	.

朝着山顶上的一个小湖的方向走。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

As	he	began	to	ascend	the	mountain	the	sun	had	passed	the	meridian	,
作为	他	开始	到	上升	这	山	这	太阳	有	通过了	这	子午线	,

当他开始登山时，太阳已经过了中天。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɪts] ['hiːtɪd] ['reɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	poured	its	heated	rays	against	the	western	slope	of	the	mountain	.
和	倾倒	它是	加热	射线	反对	这	西	坡	的	这	山	.

并将灼热的阳光倾泻在山脉的西坡上。

['meɪˌɔl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [rɪl] [ðæt] [spʌn] [ɪts] ['sɪlvər] [θred] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Mayall	,	coming	to	a	noisy	little	rill	that	spun	its	silver	thread	down	the	mountain
梅奥尔	,	未来	到	一个	嘈杂	小的	溪流	那	旋转	它是	银	线	向下	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

梅奥尔来到一条喧闹的小溪边，溪水沿着山坡蜿蜒而下，流淌着银丝。

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [sleɪkt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm]

to	mingle	with	the	water	in	the	valley	below	,	slaked	his	thirst	at	the	stream
到	交融	和	这	水	在	这	谷	以下	,	熟化	他的	口渴	在	这	溪流

,

,

,

他与山谷下的水融为一体，在溪流中解渴。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ,

and	,	walking	up	to	a	little	mound	near	the	stream	,
和	,	步行	向上	到	一个	小的	冢	靠近	这	溪流	,

然后，他走到溪流附近的一个小土堆旁，

[skreɪpt] ['tə'geðər] [sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [waɪld] [prə'fjuːʒn] [ə'raʊnd] ,

scraped	together	some	leaves	that	had	fallen	in	wild	profusion	around	,
刮擦	一起	一些	树叶	那	有	倒下	在	荒野	丰富	大约	,

他把周围漫天飞舞的落叶刮了起来，

[tuː; tə] ['kɑːrpɪt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['verid] [hjuːz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]

to	carpet	the	mountain	-	side	with	all	their	varied	hues	,	and	seated	himself
到	地毯	这	山	-	边	和	全部	他们的	多种多样	色调	,	和	坐着	他自己

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [miːl] .

for	his	noonday	meal	.
为了	他的	午	一顿饭	.

用各种不同的颜色铺满山坡，然后坐下来享用他的午餐。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi]

After	satisfying	his	hunger	and	again	quenching	his	thirst	at	the	stream	,	he
后	令人满意	他的	饥饿	和	再次	淬火	他的	口渴	在	这	溪流	,	他

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;

sat	down	to	rest	;
卫星	向下	到	休息	;

他在溪边吃饱喝足后，坐下来休息；

[ə; eɪ]['stuːpər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

a	stupor	came	over	him	,
一个	昏迷	来了	超过	他	,

他突然感到一阵麻木。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [fænd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

as	the	gentle	breeze	fanned	the	mountain	-	side	and	whispered	among	the	lofty	branches	of	the	forest	trees	,
作为	这	温和的	微风	扇形	这	山	-	边	和	低声说道	之中	这	高远	分支	的	这	森林	树木	,

微风轻拂山坡，沙沙作响，在森林高耸的枝桠间低语。

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrp][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] .

like	the	Æolian	harp	of	passing	time	.
喜欢	这	艾奥利亚人	竖琴	的	通过	时间	.

如同时光流逝的风琴。

['meɪˌɔl] [suːn] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deindʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [taɪm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mayall	soon	became	unconscious	of	the	fearful	dangers	that	were	hovering	around	him	;	time	,	to	him	,
梅奥尔	很快	成为	无意识	的	这	可怕	危险	那	是	悬停	大约	他	;	时间	,	到	他	,

梅奥尔很快就对周围潜伏的可怕危险浑然不觉；对他来说，时间就是一切。

[pæst] [ʌn'hiːdɪd] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] ,

passed	unheeded	;	the	sun	was	fast	sinking	towards	the	western	hills	,
通过了	无人理会	;	这	太阳	曾是	快速地	下沉	向	这	西	丘陵	,

无人理会；太阳正迅速向西边的山峦沉去。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	the	wild	beasts	of	the	forest	were	again	in	motion	.
和	这	荒野	野兽	的	这	森林	是	再次	在	运动	.

森林里的野兽们又开始活动起来。

['meɪˌɔl] ['sloʊli] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

Mayall	slowly	awoke	to	consciousness	,	and	,	to	his	surprise	and	horror	,
梅奥尔	缓慢地	醒来	到	意识	,	和	,	到	他的	惊喜	和	恐怖	,

梅奥尔缓缓醒来，恢复了意识，令他惊讶和恐惧的是，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

he	heard	the	tread	of	a	panther	walking	about	him	,	and	covering	him	with	leaves	.
他	听到	这	踏	的	一个	豹	步行	关于	他	,	和	覆盖	他	和	树叶	.

他听到一只豹子在他周围走动的脚步声，并用树叶将他盖住。

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

Being	perfectly	acquainted	with	the	habits	of	this	animal	,
存在	完美	熟人	和	这	习惯	的	这	动物	,

由于对这种动物的习性非常了解，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][hænd][ɔːr] [fʊt] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [deθ] ,

he	knew	that	to	move	a	hand	or	foot	would	cause	his	instant	death	,
他	知道	那	到	移动	一个	手	或者	脚	会	原因	他的	立即的	死亡	,

他知道，动一下手脚就会立刻丧命。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['pænθər] [wʌz; wəz] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] ,

as	the	old	panther	was	then	preparing	a	feast	for	her	young	ones	,
作为	这	老的	豹	曾是	然后	准备	一个	盛宴	为了	她	年轻的	一个	,

当时，老豹子正在为她的幼崽们准备盛宴。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [prɪ'per] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

as	he	had	seen	them	prepare	a	deer	that	she	had	found	in	the	same
作为	他	有	已见	他们	准备	一个	鹿	那	她	有	成立	在	这	相同的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

因为他曾亲眼目睹他们用同样的方法处理她找到的那只鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	then	go	and	bring	her	young	ones	.
和	然后	去	和	带来	她	年轻的	一个	.

然后去把她的孩子带过来。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz]

He	lay	in	fearful	suspense	until	the	panther	had	finished	her	covering	of	leaves
他	躺	在	可怕	悬念	直到	这	豹	有	完成的	她	覆盖	的	树叶

.

:
.

他惊恐地躺着，直到豹子用树叶把自己盖好。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['dɪstəns] ;

He	heard	her	footsteps	begin	to	recede	,	until	the	sound	was	lost	in	distance	;
他	听到	她	脚步声	开始	到	消退	,	直到	这	声音	曾是	丢失的	在	距离	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他听见她的脚步声渐渐远去，直到声音消失在远处；然后，

['kriːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] ,

creeping	out	from	his	covering	of	leaves	,
爬行	出去	从	他的	覆盖	的	树叶	,

他从掩埋的树叶中爬了出来，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [dɪ'keɪd] [lɔːg] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

he	discovered	near	him	an	old	decayed	log	about	the	length	of	a	man	.
他	发现	靠近	他	一个	老的	腐烂的	日志	关于	这	长度	的	一个	男人	.

他在附近发现了一根大约与人一样长的腐朽老木头。

[ðɪs] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

This	he	moved	to	the	spot	where	he	had	lain	,	and	covered	it	with
这	他	已搬	到	这	点	在哪里	他	有	莱恩	,	和	涵盖	它	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

他把这块布移到他躺过的地方，用树叶盖住。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] ,

then	,	casting	his	eyes	around	,	he	saw	a	tree	that	he	could	easily	climb	,
然后	,	铸件	他的	眼睛	大约	,	他	锯	一个	树	那	他	可以	容易地	爬	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，他环顾四周，看到一棵很容易爬上的树，

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ][streæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

slinging	his	gun	over	his	shoulder	,	fastened	by	a	strap	to	his	belt	,
投掷	他的	枪	超过	他的	肩膀	,	系紧	经过	一个	带子	到	他的	腰带	,

他将枪斜挎在肩上，用皮带固定在腰带上。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti]

he	lost	no	time	in	ascending	the	tree	to	the	height	of	twenty	-	five	or	thirty
他	丢失的	不	时间	在	上升	这	树	到	这	高度	的	二十	-	五	或者	三十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他毫不犹豫地爬上了树，高度有二十五到三十英尺。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [brænʧ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	he	found	a	convenient	branch	to	rest	upon	,	above	the	height	of	the
在哪里	他	成立	一个	方便的	分支	到	休息	之上	,	多于	这	高度	的	这

['pænθɚz] [graʊnd] - [liːp] .

panther's	ground	-	leap	.
黑豹的	地面	-	飞跃	.

他找到一根合适的树枝休息，这根树枝的高度高于黑豹的跳跃高度。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

He	waited	quietly	for	the	return	of	the	panther	and	her	family	,
他	等待	悄悄	为了	这	返回	的	这	豹	和	她	家庭	,

他静静地等待着黑豹和她的家人回来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [gests] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] .

not	knowing	how	many	guests	would	be	invited	to	the	feast	.
不是	会心	如何	许多	客人	会	是	受邀	到	这	盛宴	.

不知道会邀请多少客人参加宴会。

[waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] , [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] ,

Whilst	sitting	on	this	lofty	perch	,	in	painful	suspense	,
而	坐着	在	这	高远	栖息	,	在	痛苦	悬念	,

坐在这高处，焦急万分，

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

he	carefully	examined	his	trusty	gun	and	hunting	knife	,
他	小心	检查	他的	可靠	枪	和	打猎	刀	,

他仔细检查了他那把可靠的手枪和猎刀。

[wɪʧ] [hiː; hi] [ʃiːðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ,

which	he	sheathed	in	his	boot	in	readiness	for	the	combat	,
哪个	他	鞘	在	他的	启动	在	准备就绪	为了	这	战斗	,

他把剑鞘插在靴子里，准备战斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pænθərz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

should	the	panthers	attempt	to	attack	him	by	ascending	the	tree	.
应该	这	黑豹	试图	到	攻击	他	经过	上升	这	树	.

如果美洲豹试图爬上树攻击他。

['æftər] ['restɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʧoʊzn] [triː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi]

After	resting	on	one	of	the	branches	of	his	chosen	tree	for	a	short	time	he
后	休息	在	一	的	这	分支	的	他的	选定	树	为了	一个	短的	时间	他

[hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

heard	the	rustling	of	the	leaves	in	the	distance	,
听到	这	沙沙声	的	这	树叶	在	这	距离	,

他倚靠在选定的那棵树的一根树枝上休息了一会儿后，听到了远处树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['pænθər]

and	could	plainly	see	through	the	branches	of	the	trees	that	the	old	panther
和	可以	显然	看	通过	这	分支	的	这	树木	那	这	老的	豹

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] ,

was	advancing	towards	his	bed	of	leaves	,
曾是	前进	向	他的	床	的	树叶	,

透过树枝，可以清楚地看到那只老豹子正朝它的落叶窝走来。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [θriː] [lɑːrdʒ] [kʌbz] .
accompanied by three large cubs .
伴随 经过 三 大的 幼崽 .

还带着三只大幼崽。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ˈθæŋkfl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][oʊld][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
He now felt thankful there was but one old one in the company ,
他 现在 毛毡 感恩 那里 曾是 但 一 老的 一 在 这 公司 ,

他现在庆幸公司里只有一个老人家。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpænθər] ,
and waited in silence to see the exploits of the old panther ,
和 等待 在 沉默 到 看 这 漏洞 的 这 老的 豹 ,

他们静静地等待着观看这只老豹子的英勇事迹。

[wɪtʃ] [ədˈvænst] [ˈstedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [steps] ,
which advanced steadily towards the bunch of leaves with cautious steps ,
哪个 先进的 稳步 向 这 束 的 树叶 和 谨慎 步骤 ,

它迈着谨慎的步伐，稳步向那簇叶子走去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [preɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈliːpɪŋ] [ˈdɪstəns] ; [ðen] ,
as if she feared to wake her prey until she came within leaping distance ; then ,
作为 如果 她 害怕 到 唤醒 她 猎物 直到 她 来了 之内 跳跃 距离 ; 然后 ,

仿佛她害怕惊醒猎物，直到猎物进入跃起的距离；然后，

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ;
settling down on the ground , waited until her young ones came to her side ;
安顿 向下 在 这 地面 , 等待 直到 她 年轻的 一个 来了 到 她 边 ;

她趴在地上，等着她的幼崽来到她身边；

[ðen] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [trəˈmendəs] [baʊnd] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɔːg] [ˈkʌvərd]
then springing forward with one tremendous bound , she struck upon the log covered
然后 弹簧 向前 和 一 巨大的 边界 , 她 击 之上 这 日志 涵盖
[wɪð; wɪθ] [liːvz] .
with leaves .
和 树叶 .

然后她猛地向前一跃，撞到了一根布满树叶的圆木上。

[ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] - [bɑːrk][ænd; ənd] [liːvz] [fluː] [ˈfɪrfəli] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The rotten wood - bark and leaves flew fearfully around for a moment .
这 烂 木头 - 吠 和 树叶 飞翔 恐惧地 大约 为了 一个 片刻 .

腐烂的树皮和树叶惊恐地四处飞舞了一会儿。

[ðə; ði] [ˈpænθər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] , [drɑːpt] [hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪmd] [kɜːr]
The panther seeing her mistake , dropped her tail and ears like a shamed cur
这 豹 看到 她 错误 , 掉落 她 尾巴 和 耳朵 喜欢 一个 羞愧 库尔
,
,
,

黑豹意识到自己犯了错，像一条羞愧的野狗一样，垂下了尾巴和耳朵。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,
and taking a careful survey with her eyes of the surrounding forest ,
和 采取 一个 小心 民意调查 和 她 眼睛 的 这 周围 森林 ,

她用目光仔细地打量着周围的森林。

[stʊd] [æt; ət] [fɔːlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
stood at fault for a few moments .
站立 在 过错 为了 一个 很少 时刻 .

愣了一下，犯了错。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]
Then raising her head and ears , she seemed to resume all her native
然后 提高 她 头 和 耳朵 , 她 似乎 到 恢复 全部 她 本国的
['fɪrsnəs] ,
fierceness ,
凶猛 ,

然后她抬起头和耳朵，似乎恢复了她与生俱来的凶猛。

[ænd; ənd] [siːmd] ['mædənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ,
and seemed maddened with rage at her disappointment , and ,
和 似乎 疯狂的 和 愤怒 在 她 失望 , 和 ,

他似乎因她的失望而怒不可遏，而且，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪdʒ] ,
seeming to have caught the scout of the victim of her rage ,
似乎 到 有 捕捉 这 侦察 的 这 受害者 的 她 愤怒 ,

似乎抓住了她愤怒的受害者的侦察兵，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn] ['meɪˌɔl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [əd'vænst]
she raised her eyes and fixed them on Mayall in the tree , and advanced
她 提高 她 眼睛 和 固定的 他们 在 梅奥尔 在 这 树 , 和 先进的
[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
directly towards him ,
直接地 向 他 ,

她抬起头，目光锁定在树上的梅奥尔身上，径直朝他走去。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pænθərz] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][waɪld][kæt] .
her young panthers following , which were about the size of a large wild cat .
她 年轻的 黑豹 下列的 , 哪个 是 关于 这 尺寸 的 一个 大的 荒野 猫 .

她身后跟着一群幼年美洲豹，体型和大型野生猫科动物差不多。

['meɪˌɔl] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pænθər] [keɪm]
Mayall awaited her approach , with his gun in readiness , until the panther came
梅奥尔 等待中 她 方法 , 和 他的 枪 在 准备就绪 , 直到 这 豹 来了
[ɪn] [fʊl] [vjuː] ,
in full view ,
在 满的 看法 ,

梅奥尔持枪等候着她的靠近，直到那只美洲豹完全出现在他的视野中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi]
and as she settled towards the ground to make a bound up the tree he
和 作为 她 定居 向 这 地面 到 制作 一个 边界 向上 这 树 他
[sent] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] .
sent the contents of his gun through her head .
发送 这 内容 的 他的 枪 通过 她 头 .

当她俯身准备跳上树时，他把枪里的子弹射进了她的脑袋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [brʌʃ]
For a few moments there was a fearful struggle among the small brush
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 可怕 斗争 之中 这 小的 刷子
[ænd; ənd] ['sæplɪŋz] ,
and saplings ,
和 树苗 ,

在矮小的灌木丛和幼树间，发生了一阵短暂而可怕的搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and then she dropped lifeless and exhausted upon the ground .
和 然后 她 掉落 无生命 和 筋疲力尽的 之上 这 地面 .

然后，她便精疲力竭、毫无生气地倒在了地上。

['meɪˌɔl] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pænθərz] ,

Mayall	lost	no	time	in	loading	his	gun	,	but	the	young	panthers	,
梅奥尔	丢失的	不	时间	在	加载中	他的	枪	,	但	这	年轻的	黑豹	,

梅奥尔毫不犹豫地装填弹药，但那些年轻的黑豹们，

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [prə'tektər] [ænd; ənd][prə'veɪdər][fɔːl] , [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	their	protector	and	provider	fall	,	were	quickly	out	of	reach	of	the
看到	他们的	保护者	和	提供商	落下	,	是	迅速地	出去	的	抵达	的	这

['fɪrləs] ['hʌntər] .

fearless	hunter	.
无畏	猎人	.

眼见自己的保护者和供养者倒下，它们很快就逃出了无畏猎人的追捕范围。

['meɪˌɔl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['krɪmz(ə)n]

Mayall	descended	to	the	ground	just	as	the	sun	was	casting	his	last	crimson
梅奥尔	下降	到	这	地面	只是	作为	这	太阳	曾是	铸件	他的	最后的	赤红

[blʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌmhɔːn] [hɪlz] ,

blush	on	the	Crumhorn	hills	,
脸红	在	这	克鲁姆霍恩	丘陵	,

梅奥尔降落到地面时，夕阳正将最后一抹绯红洒在克鲁姆霍恩山丘上。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['pænθər] [hæd; həd] [skreɪpt]

and	kindled	his	camp	-	fire	on	the	leaves	that	the	panther	had	scraped
和	点燃	他的	营	-	火	在	这	树叶	那	这	豹	有	刮擦

[tə'geðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][paɪl] .

together	for	his	funeral	pile	.
一起	为了	他的	葬礼	桩	.

他用美洲豹为自己准备的葬礼用的树叶点燃了篝火。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɪndld] [hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]

After	he	had	kindled	his	fire	and	made	preparations	for	the	night	he
后	他	有	点燃	他的	火	和	制成	准备工作	为了	这	夜晚	他

[ðen] [leɪd] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər] ,

then	laid	down	near	his	camp	-	fire	,
然后	铺设	向下	靠近	他的	营	-	火	,

他生好火，做好过夜的准备后，便躺在了篝火旁。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

where	he	could	get	a	fair	view	of	his	surroundings	.
在哪里	他	可以	得到	一个	公平的	看法	的	他的	周围环境	.

在那里他可以清楚地看到周围的环境。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [suːn] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	shades	of	evening	soon	gathered	around	him	.
这	色调	的	晚上	很快	聚集	大约	他	.

夜幕很快笼罩了他。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɪn] ['bjuːti] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [duː] [fel] [ɪn] ['saɪləns] .

The	stars	shot	forth	in	beauty	one	by	one	,	and	the	evening	dew	fell	in	silence	.
这	明星	射击	前进	在	美丽	一	经过	一	,	和	这	晚上	露	跌倒	在	沉默	.

繁星一颗颗闪耀，傍晚的露珠静静地落下。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pænθərz] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dæm] ,

Thinking	the	young	panthers	might	return	for	their	dam	,
思维	这	年轻的	黑豹	可能	返回	为了	他们的	坝	,

认为这些小美洲狮可能会回到它们的妈妈身边，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] ,

he	had	placed	her	in	a	sleeping	position	in	a	conspicuous	place	,
他	有	放置	她	在	一个	睡眠	位置	在	一个	显眼的	地方	,

他把她摆放在一个显眼的地方，让她以睡姿躺着。

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] .

to	draw	them	to	her	side	if	they	came	within	sight	.
到	画	他们	到	她	边	如果	他们	来了	之内	视线	.

如果他们进入她的视线范围，她就会把他们引到她身边。

['meɪˌɔl] ['weɪtɪd] [ɪn] ['sliːpləs] [æŋ'zaɪəti] ,

Mayall	waited	in	sleepless	anxiety	,
梅奥尔	等待	在	失眠	焦虑	,

梅奥尔焦急地等待着，彻夜难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pænθərz] [maɪt]

thinking	that	when	the	embers	of	his	fire	died	away	the	young	panthers	might
思维	那	什么时候	这	余烬	的	他的	火	死亡	离开	这	年轻的	黑豹	可能

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他心想，等篝火的余烬熄灭后，小豹子们或许就会靠近。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waːtʃflnəs] [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n]

In	the	midst	of	his	watchfulness	the	moon	arose	and	showed	her	maiden
在	这	中间	的	他的	警惕	这	月亮	出现	和	显示	她	少女

[feɪs] ,

face	,
脸	,

在他警觉之际，月亮升起，露出了她少女般的面容。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , [rɪˈflektɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔːroʊd] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	walked	among	the	stars	,	reflecting	her	borrowed	light	among	the	branches
和	步行	之中	这	明星	,	反思	她	借来的	光	之中	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] .

of	the	forest	trees	.
的	这	森林	树木	.

她漫步于星空之间，借来的光芒倒映在森林树木的枝桠间。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Mayall	was	delighted	with	the	grandeur	of	the	scenery	around	him	,
梅奥尔	曾是	高兴极了	和	这	宏伟	的	这	风景	大约	他	,

梅奥尔对周围壮丽的景色感到非常满意。

[wɪtʃ] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [pjʊr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] .

which	drew	out	his	mind	in	pure	devotion	to	Nature	and	Nature's	God	.
哪个	画	出去	他的	头脑	在	纯的	虔诚	到	自然	和	自然的	上帝	.

这使他全心全意地奉献于自然和自然之神。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

The	night	seemed	to	pass	like	a	pleasant	dream	,
这	夜晚	似乎	到	经过	喜欢	一个	令人愉快的	梦	,

那一夜仿佛一场美梦般消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	the	day	-	star	began	to	twinkle	in	the	east	.
和	这	天	-	星星	开始	到	闪烁	在	这	东方	.

东方的晨星开始闪烁。

['meɪˌɔl] ['kɪndld] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['faɪər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] ,

Mayall	kindled	again	his	fire	to	prepare	his	morning	repast	,
梅奥尔	点燃	再次	他的	火	到	准备	他的	早晨	餐饮	,

梅奥尔再次生火准备早餐。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] ,

that	he	might	retrace	his	steps	to	the	Valley	of	the	Otego	,
那	他	可能	回溯	他的	步骤	到	这	谷	的	这	奥特戈	,

这样他或许就能重走他当年前往奥特戈河谷的路了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [faindz][noʊ] [dɪr] [ɪn] ['fɔrists] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pænθərz] .

knowing	that	the	hunter	finds	no	deer	in	forests	inhabited	by	panthers	.
会心	那	这	猎人	发现	不	鹿	在	森林	有人居住的	经过	黑豹	.

猎人知道，在美洲豹栖息的森林里，他找不到鹿。

[ðə; ði] [deɪ] - [kɪŋ] [suːn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

The	day	-	king	soon	arose	and	dispelled	the	darkness	of	night	.
这	天	-	国王	很快	出现	和	驱散	这	黑暗	的	夜晚	.

白昼之王很快升起，驱散了黑夜的黑暗。

['meɪˌɔl] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Mayall	went	forward	and	circumnavigated	the	little	lake	in	pursuit	of	the	young
梅奥尔	去	向前	和	环球航行	这	小的	湖	在	追逐	的	这	年轻的

['pænθərz] .

panthers	.
黑豹	.

梅奥尔继续向前，绕着小湖走了一圈，追赶那几只小美洲狮。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

Not	finding	their	hiding	place	,
不是	寻找	他们的	隐藏	地方	,

找不到它们的藏身之处，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [vjuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]

he	sat	down	on	a	log	for	a	few	moments	to	view	that	beautiful	sheet	of
他	卫星	向下	在	一个	日志	为了	一个	很少	时刻	到	看法	那	美丽的	床单	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他坐在圆木上，欣赏着那片美丽的水面，待了一会儿。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .

reflecting	on	its	bosom	the	surrounding	forest	.
反思	在	它是	怀	这	周围	森林	.

倒映在它胸前的是周围的森林。

[iːoʊləs][wʌz; wəz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] .

Eolus	was	slumbering	.
埃俄卢斯	曾是	沉睡	.

风神埃俄罗斯正在沉睡。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [pleɪd] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] [braɪt] [ænd; ənd]

Not	a	breath	of	air	played	over	its	surface	,	but	lay	like	the	mirror	bright	and
不是	一个	气息	的	空气	玩	超过	它是	表面	,	但	躺	喜欢	这	镜子	明亮的	和

[fer] .

fair	.
公平的	.

表面一丝风也没有吹过，像镜子一样明亮清澈。

['meɪˌɔl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['dɪmplz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]

Mayall	in	his	excitement	viewed	it	as	one	of	the	lovely	dimples	on	the	face
梅奥尔	在	他的	激动	已查看	它	作为	一	的	这	迷人的	酒窝	在	这	脸

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	creation	,
的	创建	,

梅奥尔兴奋地把它看作是造物主脸上一个美丽的酒窝。

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

which	held	him	for	a	time	like	a	charm	,
哪个	握住	他	为了	一个	时间	喜欢	一个	魅力	,

这让他暂时着迷了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .

until	his	thoughts	roamed	over	the	forest	hills	to	his	loved	ones	at	home	.
直到	他的	想法	漫游	超过	这	森林	丘陵	到	他的	喜爱	一个	在	家	.

直到他的思绪飘过森林山丘，飘向家中的亲人。

[hi:; hi] [ðen] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ti:goʊ] ,

He	then	arose	and	retraced	his	steps	to	the	Valley	of	the	Otego	,
他	然后	出现	和	重走	他的	步骤	到	这	谷	的	这	奥特戈	,

然后他起身，沿着原路返回奥特戈河谷。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

considering	the	past	day	and	night	one	of	the	most	charming	incidents	of	his
考虑	这	过去的	天	和	夜晚	一	的	这	最多	迷人	事件	的	他的

[pæst] [laɪf] .

past	life	.
过去的	生活	.

回想过去的一天一夜，这成了他过去生活中最迷人的事件之一。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] ['endɪd] ,

The	war	of	the	Revolution	had	now	ended	,
这	战争	的	这	革命	有	现在	结束	,

美国独立战争已经结束了。

[ænd; ənd] [nu:] [æd'ventʃəəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'ti:goʊ] .

and	new	adventurers	began	to	visit	the	Valley	of	the	Otego	.
和	新的	冒险者	开始	到	访问	这	谷	的	这	奥特戈	.

于是，新的探险家开始造访奥特戈河谷。

[tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔrists] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [stri:mz] ,

Charmed	with	the	beauty	of	its	forests	and	crystal	streams	,
迷住了	和	这	美丽	的	它是	森林	和	水晶	溪流	,

被这里森林和清澈溪流的美景所深深吸引，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [su:n] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .

they	would	return	and	soon	appear	with	their	families	.
他们	会	返回	和	很快	出现	和	他们的	家庭	.

他们会回来，很快就会和家人一起出现。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ɪn] ['dɪstəns] [leɪd] ,

And	behold	the	green	hills	in	distance	laid	,
和	看哪	这	绿色的	丘陵	在	距离	铺设	,

远处，青山绵延，美不胜收。

[wer] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ['ɔ:f(ə)n] [streɪd] ,

Where	the	wild	hunter	often	strayed	,
在哪里	这	荒野	猎人	经常	迷路了	,

野猎人经常出没的地方，

[wer] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [swɪft] [æz; əz] [laɪt]

Where	through	the	forest	swift	as	light
在哪里	通过	这	森林	迅速	作为	光

穿过森林，迅如闪电

[ðə; ði][waɪld] [dɪr] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['bulits] - [flaɪt] .

The	wild	deer	shunned	the	bullets	'	flight	.
这	荒野	鹿	被排斥	这	子弹	-	航班	.

野鹿躲开了子弹的飞行。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['sʌmər] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər] [sweɪ] [tu:; tə] ['ɔ:təm] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Summer	had	resigned	her	sway	to	Autumn	in	the	green	valleys	of	the
夏天	有	辞职	她	摇摆	到	秋天	在	这	绿色的	山谷	的	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['trɪbjəˌteri:z] ,

Susquehanna	and	her	tributaries	,
萨斯奎哈纳河	和	她	支流	,

在萨斯奎哈纳河及其支流的翠绿山谷中，夏天已经将主导权拱手让给了秋天。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['fɔ:rɪst] [tri:] ,

which	spread	out	among	the	hills	like	the	branches	of	some	mighty	forest	tree	,
哪个	传播	出去	之中	这	丘陵	喜欢	这	分支	的	一些	强大的	森林	树	,

它们像参天大树的枝桠一样，在山丘间蔓延开来。

['oʊvər] [hu:z] ['kə:viŋ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['wɔ:tərz] [ðə; ði] [gri:n] [plu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z]

over	whose	curving	and	playful	waters	the	green	plumes	of	the	forest	trees
超过	谁	弯曲	和	顽皮的	水	这	绿色的	羽流	的	这	森林	树木

[hæd; həd] [weɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

had	waved	during	the	summer	,
有	挥手	期间	这	夏天	,

夏季，森林树木的绿色枝条在蜿蜒曲折、波光粼粼的水面上摇曳生姿。

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌmər] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

now	changed	with	the	season	;	and	Summer	,	the	queen	of	flowers	and
现在	已更改	和	这	季节	;	和	夏天	,	这	女王	的	花朵	和

['raɪpənɪŋ] [fru:t] ,

ripening	fruit	,
成熟	水果	,

如今，季节更迭，盛夏来临，百花齐放，果实成熟。

[hæd; həd] [ræpt] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [gri:n] ,

had	wrapped	herself	in	a	mantle	of	green	,
有	包装	她自己	在	一个	地幔	的	绿色的	,

她用一件绿色斗篷裹住了自己，

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['sʌðərn] [skaɪz] [ænd; ənd]

and	laid	down	to	die	as	the	sun	gradually	declined	to	southern	skies	and
和	铺设	向下	到	死	作为	这	太阳	逐步地	拒绝	到	南部	天空	和

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [kwi:n] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['gɔ:rdʒəs] [roʊbz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] .

the	Autumn	Queen	put	on	her	gorgeous	robes	of	many	colors	.
这	秋天	女王	放	在	她	华丽的	长袍	的	许多	颜色	.

当太阳逐渐西沉，落入南方的天空时，秋之女王披上了她那华丽多彩的长袍，躺了下来，准备死去。

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n]['nɪmb(ə)l] [fi:t] [θru:] [oʊk] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [groʊvz]

The	squirrel	was	seen	to	play	on	nimble	feet	through	oak	and	chestnut	groves
这	松鼠	曾是	已见	到	玩	在	灵活	脚	通过	橡木	和	板栗	小树林

['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [stɔ:r] .

gathering	in	his	winter	store	.
采集	在	他的	冬天	店铺	.

人们看到这只松鼠轻盈地穿梭在橡树和栗树林中，为过冬储备食物。

[ðə; ði] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:n] , ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

The	deer	,	with	her	fawn	,	wandered	through	the	grove	unmolested	,
这	鹿	,	和	她	讨好	,	漫步	通过	这	树林	未受干扰	,

母鹿带着小鹿，在树林里悠闲地漫步，没有受到任何人的打扰。

[ɪk'septɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] ['meɪˌɔl] ['ni:dɪd] ['venɪsnˌ'venɪzn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .

excepting	at	such	times	as	Mayall	needed	venison	for	his	own	table	.
除外	在	这样的	时代	作为	梅奥尔	需要	鹿肉	为了	他的	自己的	桌子	.

除非梅奥尔需要鹿肉来满足自己的口腹之欲。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

One	day	,	while	seated	beneath	the	vine	-	clad	porch	of	his	cabin	,
一	天	,	尽管	坐着	下面	这	藤	-	覆膜	门廊	的	他的	舱	,

有一天，他坐在小屋藤蔓缠绕的门廊下，

[wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [taɪ] [ɪn] ['liːfi] [kɔɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

where	the	vines	had	been	trained	by	his	wife	to	tie	in	leafy	coil	over	the	door	,
在哪里	这	藤蔓	有	到过	受过训练	经过	他的	妻子	到	领带	在	绿叶	线圈	超过	这	门	,

他的妻子将藤蔓修剪成枝繁叶茂的盘绕状，挂在门上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['hoʊmspʌn] [dres] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] ,

he	saw	a	woman	in	homespun	dress	advancing	with	hurried	steps	,
他	锯	一个	女士	在	质朴的	裙子	前进	和	慌忙	步骤	,

他看到一个身穿粗布衣服的女人迈着急促的步伐向前走来。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət]

weeping	and	mourning	as	she	advanced	towards	him	,	and	fell	exhausted	at
哭泣	和	丧	作为	她	先进的	向	他	,	和	跌倒	筋疲力尽的	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

她一边哭泣哀悼，一边走向他，最后精疲力竭地倒在他的脚下。

['meɪˌɔl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] .

Mayall	raised	her	from	the	ground	and	inquired	the	cause	of	her	grief	.
梅奥尔	提高	她	从	这	地面	和	询问	这	原因	的	她	悲伤	.

梅奥尔把她从地上扶起来，询问她悲伤的原因。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [naɪn] ['ɪndiən] ['hʌntərz]

She	soon	recovered	sufficiently	to	inform	him	that	a	party	of	nine	Indian	hunters
她	很快	恢复	足够	到	通知	他	那	一个	派对	的	九	印度	猎人

[hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

had	been	prowling	about	her	cabin	for	a	couple	of	days	,
有	到过	潜行	关于	她	舱	为了	一个	夫妻	的	天	,

她很快恢复过来，告诉他有九名印第安猎人已经在她的小屋附近徘徊了两天了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['neli] , [bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz]

and	that	morning	they	had	stolen	her	little	daughter	Nelly	,	but	four	years
和	那	早晨	他们	有	被盗	她	小的	女儿	内莉	,	但	四	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

那天早上，他们偷走了她四岁的小女儿内莉。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [skriːmz] [ɔːr] [ðə; ði]

and	bore	her	away	in	triumph	without	any	regard	to	her	screams	or	the
和	钻孔	她	离开	在	胜利	没有	任何	看待	到	她	尖叫	或者	这

[læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] .

lamentations	of	her	mother	for	her	only	child	.
哀歌	的	她	母亲	为了	她	仅有的	孩子	.

他们得意洋洋地把她带走了，丝毫不顾及她的尖叫和她母亲为失去独生女而发出的哀嚎。

['meɪˌɔl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] , [ænd; ənd]

Mayall	listened	with	pity	and	grief	to	the	poor	woman's	tale	of	woe	,	and
梅奥尔	听着	和	遗憾	和	悲伤	到	这	贫穷的	女性的	故事	的	悲哀	,	和

[ɪm'peɪʃntli] [sed] ,

impatiently	said	,
不耐烦地	说	,

梅奥尔带着怜悯和悲伤听着这位可怜妇人的悲惨遭遇，不耐烦地说：

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [blæk] [θiːvz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ? "

"	Why	did	not	your	husband	follow	the	black	thieves	and	bring	back	your	child	?	"
"	为什么	做过	不是	你的	丈夫	跟随	这	黑色的	窃贼	和	带来	后退	你的	孩子	?	"

“你丈夫为什么不跟着黑衣盗贼把孩子带回来？”

" [oʊ] [dɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , " [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['indiəns] ?

"	Oh	dear	,	"	cried	the	poor	woman	,	"	what	could	he	do	with	so	many	Indians	?
"	哦	亲爱的	,	"	哭	这	贫穷的	女士	,	"	什么	可以	他	做	和	所以	许多	印度人	?

“哦，天哪，”可怜的女人喊道，“他能拿这么多印第安人怎么办呢？”

" ['meɪˌɔl] [rɪ'plaɪd] , " ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [kɪl] [ðem; ðəm] ,

"	Mayall	replied	,	"	Follow	them	,	and	when	a	good	opportunity	offered	,	kill	them	,
"	梅奥尔	回复	,	"	跟随	他们	,	和	什么时候	一个	好的	机会	提供	,	杀	他们	,

梅奥尔回答说：“跟踪他们，一旦有机会，就杀了他们。”

[ʃuːt] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] [tʃaɪld] .

shoot	the	thieves	and	bring	back	your	child	.
射击	这	窃贼	和	带来	后退	你的	孩子	.

击毙窃贼，救回你的孩子。

['betər] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [lænd] ,

Better	die	like	a	man	than	live	a	coward	here	in	this	forest	land	,
更好的	死	喜欢	一个	男人	比	居住	一个	懦夫	这里	在	这	森林	土地	,

宁愿像个男人一样死去，也不愿在这片森林里做个懦夫。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['rɑːbər] [bænd] [ðæt] [bɔːr] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][sʌm; səm] [praʊd] ['sævɪdʒɪz] ['smoʊki] [hʌt] .

dreaming	of	robber	band	that	bore	away	his	only	child	to	be	a	slave	in	some	proud	savage's	smoky	hut	.
做梦	的	强盗	乐队	那	钻孔	离开	他的	仅有的	孩子	到	是	一个	奴隶	在	一些	自豪的	野蛮人的	烟	小屋	.

梦见一伙强盗掳走了他唯一的孩子，让他沦为某个骄傲的野蛮人烟雾缭绕的小屋里的奴隶。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] , ['meɪˌɔl] ,

"	At	this	reply	the	woman	became	frantic	with	despair	and	cried	out	,	"	Oh	,	Mayall	,
"	在	这	回复	这	女士	成为	疯狂的	和	绝望	和	哭	出去	,	"	哦	,	梅奥尔	,

听到这个回答，那女人绝望地惊慌失措，喊道：“哦，梅奥尔，

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] .

for	mercy	save	my	child	.
为了	怜悯	节省	我的	孩子	.

求主怜悯，救救我的孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

You	are	the	only	man	now	living	that	can	do	it	,
你	是	这	仅有的	男人	现在	活的	那	能	做	它	,

你是目前世上唯一能做到这一点的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [pə'zes] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	I	will	give	you	all	I	possess	on	earth	and	be	your	slave	in	the	bargain	.
和	我	将要	给	你	全部	我	具有	在	地球	和	是	你的	奴隶	在	这	便宜货	.

我将把我在世上拥有的一切都给你，并甘愿做你的奴隶。

" ['meɪˌɔl] [wʌz; wəz][nɑːt] [def] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] .

"	Mayall	was	not	deaf	to	sympathy	.
"	梅奥尔	曾是	不是	聋	到	同情	.

“梅奥尔并非对同情充耳不闻。”

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ;

The	fire	of	revenge	began	to	kindle	in	his	bosom	;
这	火	的	复仇	开始	到	点燃	在	他的	怀	;

复仇之火在他心中燃起;

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][naɪn] [breɪv] [men]

but	how	should	he	withstand	the	power	and	vengeance	of	nine	brave	men
但	如何	应该	他	经受	这	力量	和	复仇	的	九	勇敢的	男人

[skɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ?

skilled	in	battle	and	the	chase	?
熟练	在	战斗	和	这	追赶	?

但他该如何抵挡九位身经百战、精于追捕的勇士的力量和复仇呢?

[hi:; hi][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

He	sat	silent	for	a	few	moments	.
他	卫星	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

他沉默了片刻。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪl] , [wɪtʃ] , [wen] [ə'raʊzd] ,

The	flames	of	revenge	began	to	burn	in	his	iron	will	,	which	,	when	aroused	,
这	火焰	的	复仇	开始	到	烧伤	在	他的	铁	将要	,	哪个	,	什么时候	被唤醒	,

[wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

was	terrible	.
曾是	糟糕的	.

复仇的火焰开始在他钢铁般的意志中燃烧，一旦被激发出来，后果不堪设想。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	inquired	the	direction	the	Indians	had	gone	with	the	child	,
他	询问	这	方向	这	印度人	有	已消失	和	这	孩子	,

他询问印第安人带着孩子去了哪个方向。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [treɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,

and	where	their	trail	could	be	found	,
和	在哪里	他们的	踪迹	可以	是	成立	,

以及他们的踪迹可以在哪里找到,

[ðen] [toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ;

then	told	the	woman	to	go	home	and	take	a	good	night's	rest	;
然后	讲述	这	女士	到	去	家	和	拿	一个	好的	夜晚	休息	;

然后告诉那位女士回家好好休息一晚;

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [gɔ:n] ,

he	said	the	Indians	had	gone	,
他	说	这	印度人	有	已消失	,

他说印第安人已经走了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ən'les] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neli] [bæk] ,

and	of	course	would	not	return	unless	they	came	to	bring	her	Nelly	back	,
和	的	课程	会	不是	返回	除非	他们	来了	到	带来	她	内莉	后退	,

当然，除非他们来把她的内莉带回来，否则她是不会回来的。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] .

and	further	she	could	do	nothing	to	recover	the	child	herself	.
和	更远	她	可以	做	没有什么	到	恢复	这	孩子	她自己	.

而且她自己也无力找回孩子。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	thought	the	child	would	be	returned	in	the	morning	.
他	想法	这	孩子	会	是	返回	在	这	早晨	.

他以为孩子早上就会被送回来。

[ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

These	words	seemed	to	pacify	her	,	and	she	returned	home	.
这些	字	似乎	到	安抚	她	,	和	她	返回	家	.

这些话似乎安抚了她，她便回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['neɪbər] , [mɪs] ['mɜːrfri] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	his	only	neighbor	,	Miss	Murphrey	,	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	他的	仅有的	邻居	,	错过	墨菲	,	曾是	出去	的	视线	,

他唯一的邻居默弗雷小姐一离开他的视线，

['meɪˌɔl] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [gʌn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði]

Mayall	examined	his	trusty	gun	and	prepared	cartridges	equal	to	twice	the
梅奥尔	检查	他的	可靠	枪	和	准备	墨盒	平等的	到	两次	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ,

number	of	Indians	,
数字	的	印度人	,

梅奥尔检查了他那支可靠的枪，并准备了相当于印第安人人数两倍的子弹。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

placed	his	tomahawk	and	hunting	-	knife	in	his	belt	,	then	turned	to	his	wife
放置	他的	钺	和	打猎	-	刀	在	他的	腰带	,	然后	转向	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他把战斧和猎刀插回腰带，然后转向妻子说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	You	must	not	look	for	me	until	I	return	.
"	你	必须	不是	看	为了	我	直到	我	返回	.

在我回来之前，你们不要找我。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

I	will	be	back	as	soon	as	my	mission	is	accomplished	.
我	将要	是	后退	作为	很快	作为	我的	使命	是	完成	.

我的任务完成后就会回来。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz]

"	His	mind	then	became	calm	and	he	sallied	forth	from	his	cottage	as
"	他的	头脑	然后	成为	冷静的	和	他	突袭	前进	从	他的	小屋	作为

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] ,

cheerful	as	a	hunter	in	quest	of	game	,
快乐	作为	一个	猎人	在	寻求	的	游戏	,

“他顿时平静下来，兴高采烈地走出小屋，就像一个猎人去寻找猎物一样。”

[ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	soon	disappeared	in	the	forest	that	surrounded	his	dwelling	.
和	很快	消失	在	这	森林	那	包围	他的	住宅	.

不久，他便消失在环绕住所的森林中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] ['glɔːri] [æz; əz]

The	sun	was	descending	towards	the	western	hills	in	all	her	flaming	glory	as
这	太阳	曾是	下降	向	这	西	丘陵	在	全部	她	炽盛	荣耀	作为

['meɪˌɔl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] [ænd; ənd]

Mayall	reached	the	summit	of	the	dividing	ridge	between	the	Otego	Creek	and
梅奥尔	达到	这	首脑	的	这	分割	岭	之间	这	奥特戈	溪	和

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['væli] .

the	Susquehanna	Valley	.
这	萨斯奎哈纳河	谷	.

当梅奥尔到达奥特戈溪和萨斯奎哈纳河谷之间的分水岭顶峰时，太阳正以炽热的光芒向西边的山丘缓缓落下。

['kɔːʃəsli]	[ænd; ənd]	['sloʊli]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	['kiːpɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['ɪndiən]	[treɪl]	.
Cautiously	**and**	**slowly**	**he**	**descended**	**the**	**hill**	**,**	**keeping**	**on**	**the**	**Indian**	**trail**	**.**
谨慎地	和	缓慢地	他	下降	这	爬坡道	,	保持	在	这	印度	踪迹	.

他小心翼翼、缓慢地沿着印第安人的小路下山。

[æz; əz][ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[naɪt]	['hɔvəd]	['oʊvər][ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
As	**the**	**shades**	**of**	**night**	**hovered**	**over**	**the**	**forest**	**,**
作为	这	色调	的	夜晚	悬停	超过	这	森林	,

夜幕降临，笼罩着森林。

['meɪˌɔl]	[left]	[ðə; ði]	[treɪl]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][ə; eɪ]	[smɔːl]	[hɪl]	[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvər]
Mayall	**left**	**the**	**trail**	**and**	**took**	**his**	**post**	**on**	**a**	**small**	**hill**	**not**	**far**	**from**	**the**	**river**
梅奥尔	左边	这	踪迹	和	采取	他的	邮政	在	一个	小的	爬坡道	不是	远的	从	这	河

,

,

,

梅奥尔离开了小路，来到离河不远的一座小山上站岗。

[wer]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]['indiəns]	[prɪ'peərɪŋ]	[wʊd]	[fɔːr; fər][ðer; ðər]	['iːvnɪŋ]	['faɪər]	,
where	**he**	**could**	**hear**	**the**	**Indians**	**preparing**	**wood**	**for**	**their**	**evening**	**fire**	**,**
在哪里	他	可以	听到	这	印度人	准备	木头	为了	他们的	晚上	火	,

他能听到印第安人在准备晚上篝火的柴火。

[ænd; ənd]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði][tʃaɪld]	,	['neli]	['mɜːfri]	,	['kraɪɪŋ]	[fɔːr; fər][ɪts]	['mʌðər]
and	**occasionally**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**child**	**,**	**Nelly**	**Murphrey**	**,**	**crying**	**for**	**its**	**mother**
和	偶尔	他	可以	听到	这	孩子	,	内莉	墨菲	,	哭泣	为了	它是	母亲

.

:

.

偶尔他还能听到孩子内莉·墨菲瑞哭着找妈妈。

['meɪˌɔl]	['kɔːʃəsli]	[əd'vænst]	[θruː]	[ðə; ði]	[θɪk]	['fɔːrɪst]	,
Mayall	**cautiously**	**advanced**	**through**	**the**	**thick**	**forest**	**,**
梅奥尔	谨慎地	先进的	通过	这	厚的	森林	,

梅奥尔小心翼翼地穿过茂密的森林。

['gaɪdɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[vɔɪs]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]	['kɔːlɪŋ]	[fɔːr; fər][ɪts]
guided	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**child's**	**voice**	**weeping**	**and**	**often**	**calling**	**for**	**its**
引导	经过	这	声音	的	这	孩子的	嗓音	哭泣	和	经常	呼叫	为了	它是

['mʌðər]	,
mother	**,**
母亲	,

循着孩子哭泣的声音，以及孩子呼唤母亲的声音，

[huː]	[leɪ]	[ræpt]	[ɪn]	['weɪkfl]	[driːmz]	['sevrəl]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
who	**lay**	**wrapped**	**in**	**wakeful**	**dreams**	**several**	**miles**	**away**	**.**
WHO	躺	包装	在	清醒	梦境	一些	英里	离开	.

几英里外，有人正沉浸在清醒的梦乡中。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wiːpɪŋ]	[tʃaɪld]	[nɜːrvd]	[ðə; ði][oʊld]	['hʌntɚz]	[ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[streŋθ]
The	**voice**	**of**	**this**	**weeping**	**child**	**nerved**	**the**	**old**	**hunter's**	**arm**	**with**	**the**	**strength**
这	嗓音	的	这	哭泣	孩子	神经质	这	老的	猎人的	手臂	和	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmsən]	,
of	**a**	**Samson**	**,**
的	一个	参孙	,

这个哭泣的孩子的声音给了老猎人莫大的鼓舞，使他像参孙一样奋力举起手臂。

[ænd; ənd]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['vendʒəns]	[nɑːt][hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
and	**filled**	**his**	**heart**	**with**	**a**	**vengeance**	**not**	**his**	**own**	**.**
和	已填	他的	心	和	一个	复仇	不是	他的	自己的	.

他的心中充满了不属于他的复仇之火。

[ðə; ði] ['aʊərz] [si:md] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['ɪntu:] [deɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

The	**hours**	**seemed**	**to**	**linger**	**into**	**days**	**as**	**he**	**lay**	**crouched**	**in**	**the**	**dark**	**.**
这	小时	似乎	到	萦绕	进入	天	作为	他	躺	蹲着	在	这	黑暗的	.

他蜷缩在黑暗中，时间仿佛凝固成了白昼。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [bleizd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

At	**last**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**of**	**the**	**Indians**	**blazed**	**up**	**and**	**illuminated**	**the**	**forest**	**.**
在	最后的	这	营	-	火	的	这	印度人	燃烧的	向上	和	照明	这	森林	.

最后，印第安人的篝火熊熊燃烧，照亮了整片森林。

['meɪˌɔl] [leɪ] [sɪ'kri:tid] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [noʊl] ,

Mayall	**lay**	**secreted**	**in**	**a**	**little**	**thicket**	**behind**	**a**	**knoll**	**,**
梅奥尔	躺	分泌物	在	一个	小的	灌木丛	在后面	一个	小丘	,

梅奥尔藏身于小山丘后方的一小片灌木丛中。

[wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

where	**he**	**could**	**hear**	**every**	**word**	**that**	**was**	**said**	**,**	**and**	**he**	**well**	**understood**	**the**
在哪里	他	可以	听到	每一个	单词	那	曾是	说	,	和	他	出色地	理解	这

['ɪndiən] ['daɪəlekt] .

Indian	**dialect**	**.**
印度	方言	.

在那里，他能听到人们说的每一个字，而且他很懂印度方言。

[wʌn] ['ɪndiən] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['li:dər] ,

One	**Indian**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**their**	**leader**	**,**
一	印度	,	WHO	似乎	到	是	他们的	领导者	,

一名印第安人，看起来像是他们的首领，

[sed] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ən'les] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] ,

said	**there**	**would**	**be**	**no**	**danger**	**unless**	**they**	**got**	**the**	**old**	**hunter**	**on**	**the**	**trail**	**,**
说	那里	会	是	不	危险	除非	他们	得到	这	老的	猎人	在	这	踪迹	,

他说，除非他们把那个老猎人引到路上，否则就不会有危险。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]

and	**to**	**avoid**	**him**	**they**	**must**	**be**	**up**	**and**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**day**
和	到	避免	他	他们	必须	是	向上	和	离开	作为	很快	作为	这	天

- [stɑ:r] [ə'pɪrd] .

-	**star**	**appeared**	**.**
-	星星	出现	.

为了躲避他，他们必须在晨星出现后立即起身离开。

[ðə; ði] ['indiəns] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['slʌmbər] [ænd; ənd]

The	**Indians**	**partook**	**of**	**their**	**evening**	**meal**	**and**	**laid**	**down**	**to**	**slumber**	**and**
这	印度人	参与	的	他们的	晚上	一顿饭	和	铺设	向下	到	睡眠	和

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

印第安人享用完晚餐后，便躺下休息睡觉了。

[nɑ:t] ['dri:miŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊld] ['hʌntər] , [laɪk] [ðə; ði] ['pænθər] , [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ]

not	**dreaming**	**that**	**the**	**bold**	**hunter**	**,**	**like**	**the**	**panther**	**,**	**was**	**crouching**	**near**	**with**
不是	做梦	那	这	大胆的	猎人	,	喜欢	这	豹	,	曾是	蹲伏	靠近	和

['ʃa:pənd] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] [naɪf] ,

sharpened	**tomahawk**	**and**	**knife**	**,**
锋利	钺	和	刀	,

他做梦也没想到，那个胆大的猎人，就像那只黑豹一样，正手持磨利的战斧和匕首潜伏在附近。

['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɔŋz] .

panting	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**avenge**	**a**	**woman's**	**wrongs**	**.**
喘息	为了	一个	机会	到	报仇	一个	女性的	错误	.

他渴望找到机会，为一位女性所受的冤屈复仇。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [əˈweɪ] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ɪkˈseptɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈaʊtbreɪk]

As	the	night	wore	away	all	became	silent	,	excepting	an	occasional	outbreak
作为	这	夜晚	穿着	离开	全部	成为	沉默的	,	除外	一个	偶然	暴发

[frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈneli] [ˈmɜːfri] ,

from	little	Nelly	Murphrey	,
从	小的	内莉	墨菲	,

夜色渐深，四周一片寂静，只有小内莉·墨菲偶尔发出几声啼哭。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

calling	for	her	mother	.
呼叫	为了	她	母亲	.

她呼唤着她的母亲。

[ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][noʊ] [lɔːŋgər] [bleizd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [koʊl] [wɜːr; wər] [jet] [red] ,

The	camp	-	fire	no	longer	blazed	,	but	the	dying	coals	were	yet	red	,
这	营	-	火	不	更长	燃烧的	,	但	这	垂死	煤炭	是	然而	红色的	,

篝火不再熊熊燃烧，但即将熄灭的余烬依然是红色的。

[ænd; ənd] [geɪv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪn] [dɑːrk] [fɔːrmz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [flɔːr] .

and	gave	sufficient	light	to	see	the	nine	dark	forms	stretched	on	the	forest	floor	.
和	给予	充足的	光	到	看	这	九	黑暗的	表格	拉伸	在	这	森林	地面	.

光线充足，可以看清躺在森林地面上的九个黑色身影。

[ˈmeɪˌɔl] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [steps] .

Mayall	now	began	to	move	forward	with	cautious	steps	.
梅奥尔	现在	开始	到	移动	向前	和	谨慎	步骤	.

梅奥尔开始谨慎地推进下一步工作。

[hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

He	soon	discovered	by	the	flickering	of	the	embers	that	the	Indian	on	the	watch
他	很快	发现	经过	这	闪烁	的	这	余烬	那	这	印度	在	这	手表

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,

had	fallen	asleep	,
有	倒下	睡着了	,

他很快从余烬的闪烁中发现，守夜的印第安人已经睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstoʊlən][tʃaɪld] [ˈnestlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɔːriər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]

with	the	stolen	child	nestling	between	him	and	the	Indian	warrior	beside	him
和	这	被盗	孩子	雏鸟	之间	他	和	这	印度	战士	旁	他

.

:

.

被偷走的孩子依偎在他和身旁的印度武士之间。

[ˈmeɪˌɔl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [lʊk] .

Mayall	took	a	cautious	look	.
梅奥尔	采取	一个	谨慎	看	.

梅奥尔谨慎地看了一眼。

[noʊ] [ˈɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [stɜːrd] .

No	Indian	in	his	blanket	stirred	.
不	印度	在	他的	毯子	搅拌	.

毯子里的印第安人没有动弹。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] [ˈroʊlɪŋ] [baɪ] .

All	was	silent	,	excepting	the	low	murmuring	of	the	Susquehanna	rolling	by	.
全部	曾是	沉默的	,	除外	这	低的	淙淙	的	这	萨斯奎哈纳河	滚动	经过	.

除了萨斯奎哈纳河缓缓流淌的低沉湎声，四周一片寂静。

[hiː; hi] ['nɔɪzləsli] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][ə'pɑːn]

He	noiselessly	rested	his	gun	behind	a	tree	,	and	leaped	like	a	tiger	upon
他	无声	休息	他的	枪	在后面	一个	树	,	和	跳跃	喜欢	一个	老虎	之上

[hɪz; ɪz] [preɪ] ,

his	prey	,
他的	猎物	,

他悄无声息地将枪架在树后，像老虎一样扑向猎物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [deθ] [kʊd; kəd] [diːl]

with	his	tomahawk	in	one	hand	,	which	he	swung	as	fast	as	death	could	deal
和	他的	钺	在	一	手	,	哪个	他	摇摆	作为	快速地	作为	死亡	可以	交易

[ə; eɪ] [bloʊ] ,

a	blow	,
一个	吹	,

他一手拿着战斧，挥舞得如同死神降临般迅猛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] ['gliːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	long	knife	gleaming	by	the	light	of	the	fire	in	the	other	.
和	他的	长的	刀	闪闪发光	经过	这	光	的	这	火	在	这	其他	.

而另一边，他的长刀在火光的映照下闪闪发光。

[ðə; ði][læst] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	last	Indian	in	the	circle	,	wakened	by	the	screams	of	the	child	,
这	最后的	印度	在	这	圆圈	,	醒来	经过	这	尖叫	的	这	孩子	,

圈子里最后一个印度人被孩子的尖叫声惊醒了。

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːfi] [bed][ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

leaped	from	his	leafy	bed	and	fled	into	the	forest	with	the	speed	of	a
跳跃	从	他的	绿叶	床	和	逃亡	进入	这	森林	和	这	速度	的	一个

['pænθər] .

panther	.
豹	.

他从树叶铺成的床上跳下来，像豹子一样迅速地逃进了森林。

['meɪˌɔl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] ,

Mayall	,	seeing	his	retreating	form	,
梅奥尔	,	看到	他的	撤退	形式	,

梅奥尔看着他离去的背影，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiːənz] ['gʌnz][ænd; ənd]['faɪərd] [θriː] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]

sprang	to	the	Indian's	guns	and	fired	three	in	quick	succession	after	him	,	to
弹簧	到	这	印度人的	枪支	和	被解雇	三	在	快的	演替	后	他	,	到

[spiːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

speed	his	flight	,
速度	他的	航班	,

他扑向印第安人的枪口，迅速朝他开了三枪，以加快他的逃跑速度。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gædərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gʌnz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	then	,	gathering	up	the	remaining	guns	as	quickly	as	possible	,
和	然后	,	采集	向上	这	其余的	枪支	作为	迅速地	作为	可能的	,

然后，尽快收集剩余的枪支，

[θruː] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ɪndiən]

threw	them	upon	the	coals	with	the	muzzles	in	the	direction	the	Indian
扔	他们	之上	这	煤炭	和	这	口套	在	这	方向	这	印度

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

把它们扔到煤炭上，枪口朝向印第安人逃跑的方向。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	order	to	keep	up	the	firing	until	he	could	get	out	of	hearing	with	the
在	命令	到	保持	向上	这	射击	直到	他	可以	得到	出去	的	听力	和	这

[ə'fraɪt] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜːrnd] .

affrighted	child	before	the	Indian	returned	.
惊恐	孩子	前	这	印度	返回	.

为了在印第安人返回之前带着受惊的孩子离开，他必须继续开枪。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp] ['neli] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

He	then	took	up	Nelly	,	who	was	half	dead	with	fright	,
他	然后	采取	向上	内莉	,	WHO	曾是	一半	死的	和	惊吓	,

然后他抱起了吓得半死的内莉。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	hurried	off	in	the	opposite	direction	as	fast	as	possible	.
和	慌忙	离开	在	这	对面的	方向	作为	快速地	作为	可能的	.

然后以最快的速度朝相反的方向匆匆离去。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][wʌn] [gʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['meɪˌɔl]

The	sharp	report	of	one	gun	after	another	broke	the	stillness	of	night	until	Mayall
这	锋利的	报告	的	一	枪	后	其他	打破	这	寂静	的	夜晚	直到	梅奥尔

[hæd; həd][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] ,

had	got	more	than	two	miles	from	the	bloody	conflict	with	his	prize	,
有	得到	更多的	比	二	英里	从	这	血腥	冲突	和	他的	奖	,

一声接一声的枪声打破了夜的宁静，直到梅奥尔带着他的战利品逃离了血腥的冲突现场两英里多之后，枪声才停止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɪrz] [baɪ] ['sɔːftli] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi]

and	had	soothed	the	child's	fears	by	softly	whispering	in	her	ear	that	he
和	有	舒缓	这	孩子的	恐惧	经过	轻轻	耳语	在	她	耳朵	那	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .

was	carrying	her	home	to	her	mamma	.
曾是	携带	她	家	到	她	妈妈	.

他轻轻地在孩子耳边低语，安抚了孩子的恐惧，说他要带着她回家见妈妈。

['meɪˌɔl] [naʊ] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Mayall	now	diverged	from	the	trail	and	reached	the	place	of	his	destination
梅奥尔	现在	分歧	从	这	踪迹	和	达到	这	地方	的	他的	目的地

[baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

by	a	circuitous	route	,
经过	一个	迂回	路线	,

梅奥尔随后偏离了小路，绕道而行，最终到达了目的地。

[æt; ət] [taɪmz] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [brʊks] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['indiəns]

at	times	traveling	in	the	channel	of	small	brooks	,	in	order	to	deceive	the	Indians
在	时代	旅行	在	这	渠道	的	小的	布鲁克斯	,	在	命令	到	欺骗	这	印度人

,

,

,

有时为了迷惑印第安人，他们会沿着小溪的河道行进。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

should	they	undertake	to	follow	on	the	trail	,	to	avenge	the	blood	of	his
应该	他们	承担	到	跟随	在	这	踪迹	,	到	报仇	这	血	的	他的

['traɪbzmən] .

tribesmen	.
部落成员	.

他们是否应该踏上追寻之路，为他的族人报仇雪恨？

['meɪˌɔl] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

Mayall	hurried	on	with	his	prize	.
梅奥尔	慌忙	在	和	他的	奖	.

梅奥尔带着他的战利品匆匆赶路。

[ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	stars	had	faded	from	his	view	,
这	明星	有	褪色	从	他的	看法	,

他眼前的星星已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

and	the	morning	sun	had	lighted	up	the	concave	of	the	skies	,
和	这	早晨	太阳	有	照明	向上	这	凹	的	这	天空	,

晨曦照亮了凹陷的天空。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neli] .

before	he	could	reach	the	weeping	mother	with	her	little	Nelly	.
前	他	可以	抵达	这	哭泣	母亲	和	她	小的	内莉	.

在他赶到抱着小内莉哭泣的母亲身边之前。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

Her	mother	had	passed	a	sleepless	night	,
她	母亲	有	通过了	一个	失眠	夜晚	,

她母亲一夜未眠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['weɪkfl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	her	wakeful	eye	had	been	turned	in	every	direction	to	see	if	she
和	她	清醒	眼睛	有	到过	转向	在	每一个	方向	到	看	如果	她

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɔːr][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neli] .

could	catch	a	glimpse	or	a	sound	from	her	little	Nelly	.
可以	抓住	一个	一瞥	或者	一个	声音	从	她	小的	内莉	.

她睁大眼睛四处张望，想看看能不能瞥见或听到小内莉的一丝动静。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

None	but	a	mother	could	realize	her	pain	and	anguish	at	the	loss	of
没有任何	但	一个	母亲	可以	意识到	她	疼痛	和	痛苦	在	这	损失	的

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [tʃaɪld] .

her	lovely	child	.
她	迷人的	孩子	.

只有母亲才能体会失去爱子的痛苦和悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prætlɪŋ] [vɔɪs]

As	she	stood	looking	she	fancied	she	heard	the	faint	sound	of	her	prattling	voice
作为	她	站立	寻找	她	幻想	她	听到	这	头晕的	声音	的	她	喋喋不休	嗓音

.

:

.

她站在那里望着，仿佛听到了自己喋喋不休的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪɹl] [kʌm] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['neli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

A	moment	later	she	saw	Mayall	come	in	full	view	with	little	Nelly	in	his	arms	.
一个	片刻	之后	她	锯	梅奥尔	来	在	满的	看法	和	小的	内莉	在	他的	武器	.

片刻之后，她看到梅奥尔抱着小内莉走了进来。

[ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] , [naʊ] [æz; əz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

The	fond	mother	,	now	as	frantic	with	joy	as	she	had	been	the	previous	day
这	喜爱	母亲	,	现在	作为	疯狂的	和	喜悦	作为	她	有	到过	这	以前的	天

[wɪð; wɪθ] [griːf] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

这位慈爱的母亲，此刻欣喜若狂，正如前一天她还沉浸在悲痛之中一样。

[rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] ['meɪɹl] .

rushed	to	meet	Mayall	.
匆忙	到	见面	梅奥尔	.

匆匆赶去见梅奥尔。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

She	**met**	**him**	**some**	**distance**	**from**	**her**	**cabin**	**,**
她	遇见	他	一些	距离	从	她	舱	,

她在离她小屋一段距离的地方遇到了他。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neli] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][ðə; ði]

and	**little**	**Nelly**	**leaped**	**with**	**joy**	**into**	**her**	**mother's**	**arms**	**as**	**she**	**fell**	**at**	**the**
和	小的	内莉	跳跃	和	喜悦	进入	她	母亲的	武器	作为	她	跌倒	在	这

[fiːt] [ʌv; əv] ['meɪˌɔl] ,

feet	**of**	**Mayall**	**,**
脚	的	梅奥尔	,

小内莉高兴地跳进妈妈的怀里，扑倒在梅奥尔的脚下。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌvd] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

to	**thank**	**him**	**for**	**restoring**	**to**	**her**	**loved**	**embrace**	**her**	**only**	**child**	**.**
到	感谢	他	为了	恢复	到	她	喜爱	拥抱	她	仅有的	孩子	.

感谢他将她唯一的孩子重新带回她挚爱的怀抱。

['meɪˌɔl] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Mayall	**raised**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**done**	**no**	**more**	**than**
梅奥尔	提高	她	到	她	脚	和	说	,	"	我	有	完毕	不	更多的	比

[maɪ]['duːti] ,

my	**duty**	**,**
我的	责任	,

梅奥尔扶她站起来，说道："我只是尽了我的职责。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

and	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**
和	我	有	不	时间	到	浪费	.

我没有时间可以浪费。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs]

Swear	**to**	**me**	**before**	**the**	**God**	**of**	**Heaven**	**that**	**all**	**that**	**pertains**	**to**	**the**	**loss**
发誓	到	我	前	这	上帝	的	天堂	那	全部	那	相关	到	这	损失

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] .

and	**return**	**of**	**this**	**child**	**shall**	**be**	**kept**	**a**	**secret**	**whilst**	**I**	**live**	**.**
和	返回	的	这	孩子	将	是	保留	一个	秘密	而	我	居住	.

你当向上帝发誓，在我有生之年，与这个孩子失踪和找回有关的一切事情都必须保密。

" ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd]

"	**After**	**receiving**	**her**	**sacred**	**promise**	**not**	**to**	**reveal**	**the**	**secret**	**,**	**he**	**disappeared**
"	后	接收	她	神圣	承诺	不是	到	揭示	这	秘密	,	他	消失

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

again	**in**	**the**	**forest**	**,**
再次	在	这	森林	,

"在得到她不泄露秘密的神圣承诺后，他又消失在了森林里。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	**there**	**was**	**no**	**human**	**being**	**left**	**at**	**liberty**	**to**	**tell**	**the**	**frightful**	**story**	**of**
和	那里	曾是	不	人类	存在	左边	在	自由	到	告诉	这	可怕	故事	的

[ðə; ði]['indiəns] - [feɪt] ,

the	**Indians**	**'**	**fate**	**,**
这	印度人	-	命运	,

再也没有人能自由地讲述印第安人悲惨的命运了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

excepting	**the**	**Indian**	**that**	**made**	**good**	**his**	**retreat**	**.**
除外	这	印度	那	制成	好的	他的	撤退	.

除了那个成功撤退的印度人。

[ðə; ði] ['siːznz] [roʊld] [ə'raʊnd] , ['ɔːtəm] [hæd; həd] [ə'gen] [hʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][flæg][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz]

The	seasons	rolled	around	,	Autumn	had	again	hung	out	her	flag	of	many	colors
这	季节	滚动	大约	,	秋天	有	再次	悬挂	出去	她	旗帜	的	许多	颜色

, [ænd; ənd] ['neli] ['mɝːfri] ,

,	and	Nelly	Murphrey	,
,	和	内莉	墨菲	,

季节更迭，秋天再次挂起了她五彩斑斓的旗帜，而内莉·墨菲瑞.....

['ʌndər] [ðə; ði][fɑːnd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

under	the	fond	care	of	her	mother	,	had	grown	to	be	a	beautiful	little
在下面	这	喜爱	关心	的	她	母亲	,	有	生长	到	是	一个	美丽的	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

在母亲的悉心照料下，她长成了一个漂亮的小女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] ['druːpɪŋ] ['fɑːndli] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

with	her	auburn	hair	drooping	fondly	in	ringlets	upon	her	shoulders	,
和	她	奥本	头发	下垂	深情地	在	环状物	之上	她	肩膀	,

她那红褐色的头发一缕缕地垂在肩上，显得格外娇媚。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

and	appeared	in	all	the	beauty	of	innocence	.
和	出现	在	全部	这	美丽	的	无辜	.

她以纯真无邪的美丽形象出现。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['neli] ,

Whilst	the	mother	was	seated	at	her	door	,	playing	with	little	Nelly	,
而	这	母亲	曾是	坐着	在	她	门	,	玩耍	和	小的	内莉	,

母亲坐在门口，和小内莉玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli] ['ɪndiən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æt; ət]

she	raised	her	eyes	and	saw	a	tall	,	stately	Indian	standing	before	her	at
她	提高	她	眼睛	和	锯	一个	高的	,	庄严	印度	常设	前	她	在

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

a	respectful	distance	.
一个	尊重	距离	.

她抬起头，看到一位身材高大、仪态庄重的印度人与她保持着一段恭敬的距离站在她面前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

As	soon	as	her	eyes	rested	upon	the	Indian	,
作为	很快	作为	她	眼睛	休息	之上	这	印度	,

她的目光一落在那个印第安人身上，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] [stoʊl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

she	recognized	him	as	being	one	of	the	band	that	stole	her	child	.
她	认可	他	作为	存在	一	的	这	乐队	那	偷窃	她	孩子	.

她认出他是绑架她孩子的团伙成员之一。

[æz; əz] ['neli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

As	Nelly	saw	him	she	screamed	and	flew	back	into	the	house	.
作为	内莉	锯	他	她	尖叫	和	飞翔	后退	进入	这	房子	.

内莉看到他后尖叫着跑回了屋里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [blʌd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz]

The	sudden	scream	seemed	to	freeze	her	mother's	blood	,	and	she	sat	as
这	突然	尖叫	似乎	到	冻结	她	母亲的	血	,	和	她	卫星	作为

[ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

immovable	as	a	statue	.
不可移动的	作为	一个	雕像	.

那声突如其来的尖叫似乎让她的母亲血液凝固，她像雕像一样一动不动地坐在那里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

The	Indian	stood	perfectly	quiet	,	without	coming	nearer	.
这	印度	站立	完美	安静的	,	没有	未来	更近	.

印度人纹丝不动地站在那里，没有靠近。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər][nɔːr][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

When	she	had	recovered	,	he	said	he	would	not	harm	her	nor	her	child	;
什么时候	她	有	恢复	,	他	说	他	会	不是	伤害	她	也不	她	孩子	;

当她康复后，他说他不会伤害她和她的孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

but	she	must	tell	him	who	brought	back	her	child	.
但	她	必须	告诉	他	WHO	带来	后退	她	孩子	.

但她必须告诉他是谁把她的孩子带回来的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	told	him	she	found	the	child	in	the	edge	of	the	woods	the	next	morning	,
她	讲述	他	她	成立	这	孩子	在	这	边缘	的	这	树林	这	下一个	早晨	,

她告诉他，第二天早上她在树林边缘发现了那个孩子。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	supposed	that	he	had	returned	it	.
和	据称	那	他	有	返回	它	.

他以为他已经归还了。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

He	then	told	her	he	had	not	,
他	然后	讲述	她	他	有	不是	,

然后他告诉她他没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

and	she	must	find	out	who	it	was	and	let	him	know	when	he	came
和	她	必须	寻找	出去	WHO	它	曾是	和	让	他	知道	什么时候	他	来了

[ə'raʊnd] [ə'gen] .

around	again	.
大约	再次	.

她必须查出是谁干的，并在他再次出现时通知他。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	mother	watched	the	Indian	until	he	disappeared	in	the	forest	,
这	母亲	观看	这	印度	直到	他	消失	在	这	森林	,

母亲一直注视着那个印第安人，直到他消失在森林里。

[ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ['slaɪli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	stealing	away	slyly	in	the	opposite	direction	,	and	by	taking	a
和	然后	偷窃	离开	狡猾地	在	这	对面的	方向	,	和	经过	采取	一个

[sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

circuitous	route	,
迂回	路线	,

然后偷偷地朝相反的方向溜走，绕道而行，

[suːn] [riːtʃt] ['meɪɔːlz] ['kɑːtɪdʒ] ,

soon	reached	Mayall's	cottage	,
很快	达到	梅奥尔的	小屋	,

很快就到了梅奥尔的小屋，

[ænd; ənd][toʊld] ['meɪˌɔl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['indiəns] [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər] ['neli]

and	told	Mayall	that	one	of	the	same	Indians	that	had	stolen	her	Nelly
和	讲述	梅奥尔	那	一	的	这	相同的	印度人	那	有	被盗	她	内莉

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,

had	been	at	her	house	,
有	到过	在	她	房子	,

她告诉梅奥尔，偷走她内莉的那个印第安人曾到过她家。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

trying	to	find	out	who	brought	her	back	.
尝试	到	寻找	出去	WHO	带来	她	后退	.

试图找出是谁把她带回来的。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	I	told	him	where	I	found	her	,
"	我	讲述	他	在哪里	我	成立	她	,

我告诉他我是在哪里找到她的，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	thought	he	had	got	tired	of	her	and	brought	her	back	.
和	想法	他	有	得到	疲劳的	的	她	和	带来	她	后退	.

他以为他厌倦了她，所以把她带了回来。

" ['meɪˌɔl] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Mayall	then	told	her	to	go	into	his	cottage	and	remain	there	with	his
"	梅奥尔	然后	讲述	她	到	去	进入	他的	小屋	和	保持	那里	和	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

wife	and	children	until	he	returned	.
妻子	和	孩子们	直到	他	返回	.

“梅奥尔随后告诉她，让她到他的小屋里去，和他的妻子孩子待在一起，直到他回来。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] ,

Taking	good	care	to	keep	the	doors	securely	bolted	,
采取	好的	关心	到	保持	这	门	安全地	螺栓连接	,

务必注意将门锁牢牢锁好。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][juːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'lest] ,

and	the	axe	in	the	house	to	use	if	they	were	molested	,
和	这	斧头	在	这	房子	到	使用	如果	他们	是	性骚扰	,

屋里还有一把斧子，以备遭到性骚扰时使用。

['meɪˌɔl] [ðen] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [prɪ'perd] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] ,

Mayall	then	took	down	his	gun	,	prepared	some	cartridges	,	put	on	his	belt	,
梅奥尔	然后	采取	向下	他的	枪	,	准备	一些	墨盒	,	放	在	他的	腰带	,

梅奥尔随后取下枪，准备了一些子弹，系在腰带上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

with	his	tomahawk	and	knife	depending	from	it	,	and	hanging	by	his
和	他的	钺	和	刀	取决于	从	它	,	和	绞刑	经过	他的

[saɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

side	,	and	left	the	cottage	.
边	,	和	左边	这	小屋	.

他带着战斧和挂在斧子上的刀，离开了小屋。

[naɪt] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Night	came	,	but	the	hunter	did	not	return	.
夜晚	来了	,	但	这	猎人	做过	不是	返回	.

夜幕降临，但猎人却没有回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn]['træŋkwɪl] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	no	moon	,	but	the	stars	shone	forth	in	tranquil	loveliness	as	the
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	明星	闪耀	前进	在	宁静	可爱	作为	这

[naɪt] [wɔːr] [ə'weɪ] .

night	wore	away	.
夜晚	穿着	离开	.

虽然没有月亮，但繁星在夜幕降临之际闪耀着宁静的美丽。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

About	midnight	they	heard	a	noise	outside	and	near	the	cottage	,
关于	午夜	他们	听到	一个	噪音	外部	和	靠近	这	小屋	,

大约午夜时分，他们听到小屋外面有动静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

and	they	crept	cautiously	to	the	window	,	which	was	nearly	as	high	as
和	他们	悄悄地爬	谨慎地	到	这	窗户	,	哪个	曾是	几乎	作为	高的	作为

[wʌnz] [hed] ,

one's	head	,
一个人的	头	,

于是他们小心翼翼地爬到窗户边，那窗户几乎和人的头一样高。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪzd][mæn] , [ænd; ənd] [lʊkt]

but	not	of	sufficient	size	to	admit	a	common	sized	man	,	and	looked
但	不是	的	充足的	尺寸	到	承认	一个	常见的	尺寸	男人	,	和	看起来

['kɔːʃəsli] [aʊt] ,

cautiously	out	,
谨慎地	出去	,

但空间不足以容纳一个普通体型的成年人，于是小心翼翼地向外望去。

[ænd; ənd] ['meɪɔːlz] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

and	Mayall's	cow	was	in	his	garden	.
和	梅奥尔的	奶牛	曾是	在	他的	花园	.

梅奥尔的牛在他的花园里。

['mɪsɪz] . ['meɪˌɔl] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

Mrs	.	Mayall	then	told	her	that	the	Indian	was	near	,
太太	.	梅奥尔	然后	讲述	她	那	这	印度	曾是	靠近	,

梅奥尔太太随后告诉她，那个印第安人就在附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	she	must	not	show	her	head	at	the	window	,
和	她	必须	不是	展示	她	头	在	这	窗户	,

她不准把头探出窗外。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

or	she	might	be	taken	for	her	husband	.
或者	她	可能	是	已采取	为了	她	丈夫	.

或者她可能会被误认为是她的丈夫。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][dræg]['ɪntuː] ['aʊərz] ,

The	minutes	now	seemed	to	drag	into	hours	,
这	分钟	现在	似乎	到	拖	进入	小时	,

时间仿佛凝固了，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[wen] [ðæt] ['hʌŋgri] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɛlənz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm]

when	that	hungry	cow	was	walking	over	the	choice	melons	and	devouring	them
什么时候	那	饥饿的	奶牛	曾是	步行	超过	这	选择	甜瓜	和	吞噬	他们

,

,

,

当那头饥饿的母牛走过那些上好的甜瓜，把它们狼吞虎咽地吃掉时

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn]

and	in	a	few	moments	more	she	was	eating	and	stamping	down	the	corn
和	在	一个	很少	时刻	更多的	她	曾是	吃	和	冲压	向下	这	玉米

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [də'mestɪk] [juːz] .

which	they	had	cultivated	with	care	for	their	own	domestic	use	.
哪个	他们	有	栽培	和	关心	为了	他们的	自己的	国内的	使用	.

片刻之后，她便开始吃玉米，一边吃一边跺脚，这些玉米是他们精心种植的，供自己食用。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

But	time	wore	away	,	and	all	was	still	,	excepting	the	cow	in	the	garden	.
但	时间	穿着	离开	,	和	全部	曾是	仍然	,	除外	这	奶牛	在	这	花园	.

但时光流逝，一切都归于平静，只有花园里的那头牛还在活动。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [laʊd] [grəunz] ['fɑːloʊd] ,

The	sharp	report	of	a	gun	was	heard	,	and	loud	groans	followed	,
这	锋利的	报告	的	一个	枪	曾是	听到	,	和	大声	呻吟	随后	,

一声尖锐的枪响传来，随后是响亮的呻吟声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['evriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['θʌndər] ,

which	seemed	to	shake	everything	within	like	a	clap	of	midnight	thunder	,
哪个	似乎	到	摇	一切	之内	喜欢	一个	拍	的	午夜	雷	,

那感觉就像午夜的雷鸣，震得周围的一切都颤抖起来。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] , [fɔːr; fər] [diːdz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn]

and	my	brain	seemed	to	reel	,	for	deeds	were	going	on	I	dare	not	look	upon
和	我的	脑	似乎	到	卷轴	,	为了	契约	是	去	在	我	敢	不是	看	之上

.

:

.

我的大脑仿佛一片混乱，因为正在发生的事情我不敢直视。

[suːn] ['æftər] , [sʌm; səm][wʌn] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪˌɔl] ,

Soon	after	,	some	one	,	whom	I	took	to	be	Mayall	,
很快	后	,	一些	一	,	谁	我	采取	到	是	梅奥尔	,

不久之后，一个我以为是梅奥尔的人，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

for	I	could	see	by	the	light	of	the	stars	he	had	a	gun	in	his	hand	,
为了	我	可以	看	经过	这	光	的	这	明星	他	有	一个	枪	在	他的	手	,

因为我从星光中看到他手里拿着一把枪。

[keɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

came	and	drove	his	cow	out	of	the	garden	.
来了	和	驾驶	他的	奶牛	出去	的	这	花园	.

来人把他的牛赶出了花园。

['mɪsɪz] . ['meɪˌɔl] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

Mrs	.	Mayall	then	told	me	her	husband	would	be	back	in	the	course	of	an
太太	.	梅奥尔	然后	讲述	我	她	丈夫	会	是	后退	在	这	课程	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

梅奥尔太太随后告诉我，她丈夫将在一个小时后回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər] ; [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðen] [nɪr]

and	they	would	then	be	out	of	all	danger	;	that	her	husband	was	then	near
和	他们	会	然后	是	出去	的	全部	危险	;	那	她	丈夫	曾是	然后	靠近

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

这样他们就脱离了危险；因为她的丈夫当时就在房子附近。

['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

Our	fears	seemed	to	vanish	,	and	we	commenced	talking	and	anticipating
我们的	恐惧	似乎	到	消失	,	和	我们	开始	说	和	预期

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

我们的恐惧似乎消失了，我们开始交谈，并猜测到底发生了什么事。

['mɪsɪz] . ['meɪˌɔl] [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [gʌn] ;

Mrs	.	Mayall	said	the	report	was	from	her	husband's	gun	;
太太	.	梅奥尔	说	这	报告	曾是	从	她	丈夫的	枪	;

梅奥尔夫人说，这份报告来自她丈夫的枪；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	**she**	**knew**	**the**	**sound**	**from**	**all**	**other**	**guns**	**,**	**and**	**that**	**,**
那	她	知道	这	声音	从	全部	其他	枪支	,	和	那	,

她能分辨出这种枪声，与其他所有枪支的声音都不同，而且，

[wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ] [ə'genst] ['praʊlə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	**in**	**the**	**hands**	**of**	**her**	**husband**	**,**	**was**	**sure**	**death**	**against**	**prowlers**	**of**	**the**
什么时候	在	这	双手	的	她	丈夫	,	曾是	当然	死亡	反对	潜行者	的	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

当她落入丈夫手中时，就等于在夜间遭遇不速之客时必死无疑。

['weðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː] [fiːt] [ɔːr] [fɔːr] .

whether	**they**	**walked**	**on**	**two**	**feet**	**or**	**four**	**.**
无论	他们	步行	在	二	脚	或者	四	.

无论他们是用两条腿走路还是用四条腿走路。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [geɪm] .

She	**then**	**said**	**she**	**knew**	**their**	**game**	**.**
她	然后	说	她	知道	他们的	游戏	.

然后她说她知道他们的套路了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd]

The	**Indian**	**had**	**let**	**the**	**cow**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**expecting**	**that**	**her**	**husband**	**would**
这	印度	有	让	这	奶牛	进入	这	花园	,	期待	那	她	丈夫	会

[kʌm] [aʊt] ,

come	**out**	**,**
来	出去	,

印度女子把牛放进花园里，以为丈夫会出来。

[waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [sɪ'kriːtid] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

whilst	**he**	**lay**	**secreted**	**to**	**kill**	**him**	**.**
而	他	躺	分泌物	到	杀	他	.

而他却被秘密埋伏起来准备杀害。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['meɪˌɔl] ['nevər] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns]

She	**said**	**Mayall**	**never**	**slept**	**in**	**his**	**house**	**when**	**he**	**knew**	**there**	**were**	**Indians**
她	说	梅奥尔	绝不	睡着了	在	他的	房子	什么时候	他	知道	那里	是	印度人

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

watching	**for**	**him**	**,**
观看	为了	他	,

她说，梅奥尔知道有印第安人监视他的时候，从来不敢在自己家里睡觉。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kept] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] .

but	**always**	**kept**	**near**	**enough**	**to**	**protect**	**his**	**house**	**and**	**family**	**.**
但	总是	保留	靠近	足够的	到	保护	他的	房子	和	家庭	.

但始终与家人保持足够的距离，以保护他的房屋和家人。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Whilst	**we**	**were**	**anticipating**	**what**	**had**	**been**	**done**	**in**	**the**	**dark**	**,**
而	我们	是	预期	什么	有	到过	完毕	在	这	黑暗的	,

当我们还在猜测黑暗中究竟发生了什么时，

['meɪˌɔl] ['sʌd(ə)nli] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] .

Mayall	**suddenly**	**knocked**	**three**	**times**	**on**	**the**	**door**	**,**	**then**	**paused**	**and**	**struck**	**one**	**.**
梅奥尔	突然	敲门	三	时代	在	这	门	,	然后	暂停	和	击	一	.

梅奥尔突然敲了三下门，然后停顿了一下，又敲了一下。

['mɪsɪz] . ['meɪˌɔl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Mayall**	**,**	**without**	**farther**	**hesitation**	**,**	**sprang**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**.**
太太	.	梅奥尔	,	没有	更远	犹豫	,	弹簧	到	这	门	和	打开	它	.

梅奥尔太太没有再犹豫，立刻冲到门口，打开了门。

[aɪ] [sed] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ?
I said , " How dare you open that door ?
我 说 , " 如何 敢 你 打开 那 门 ?

我说：“你竟敢打开那扇门？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] [men] ;
" She replied that his knock was different from all other men ;
" 她 回复 那 他的 敲 曾是 不同的 从 全部 其他 男人 ;

她回答说，他的敲门声与其他男人的都不一样；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
she said she could tell by the day of the week ,
她 说 她 可以 告诉 经过 这 天 的 这 星期 ,

她说她能根据星期几判断出来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
and no one knew the secret but herself .
和 不 一 知道 这 秘密 但 她自己 .

除了她自己，没有人知道这个秘密。

['meɪˌɔl] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [leɪd]
Mayall entered the house without saying a word , bolted the door after him , laid
梅奥尔 进入 这 房子 没有 说 一个 单词 , 螺栓连接 这 门 后 他 , 铺设
[daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
down his gun ,
向下 他的 枪 ,

梅奥尔一言不发地走进屋子，把门闩上，放下枪。

[naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ,
knife and tomahawk ,
刀 和 钺 ,

刀和战斧，

[ænd; ənd]['æftər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
and after telling me that I could go home in the morning if I chose ,
和 后 讲述 我 那 我 可以 去 家 在 这 早晨 如果 我 选择 ,

他们告诉我，如果我愿意，第二天早上就可以回家。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,
there would be no danger , he then laid down on his bed of straw ,
那里 会 是 不 危险 , 他 然后 铺设 向下 在 他的 床 的 稻草 ,

他觉得不会有危险，于是躺在了稻草床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
and was sound asleep in less than five minutes ;
和 曾是 声音 睡着了 在 较少的 比 五 分钟 ;

不到五分钟就睡着了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
and when I left his cottage in the morning he was still asleep .
和 什么时候 我 左边 他的 小屋 在 这 早晨 他 曾是 仍然 睡着了 .

第二天早上我离开他的小屋时，他还在睡觉。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['neli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
I took my little Nelly and returned to my cabin .
我 采取 我的 小的 内莉 和 返回 到 我的 舱 .

我带着我的小内莉回到了我的小木屋。

['meni] [streɪndʒ] [θɔːts] [pæst] [θruː] [maɪ] ['trʌbld] [breɪn] .
Many strange thoughts passed through my troubled brain .
许多 奇怪的 想法 通过了 通过 我的 麻烦 脑 .

许多奇怪的念头涌上我躁动不安的脑袋。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ;

Occasionally	**I**	**seemed**	**to**	**hear**	**the**	**sharp**	**report**	**of**	**a**	**rifle**	**;**
偶尔	我	似乎	到	听到	这	锋利的	报告	的	一个	步枪	;

我偶尔似乎能听到步枪的尖锐枪声;

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [ðæt] ['tɑːməhɔːk] ?

and	**then**	**how**	**came**	**the**	**blood**	**on**	**that**	**tomahawk**	**?**
和	然后	如何	来了	这	血	在	那	钺	?

那么，那把战斧上的血迹又是怎么来的呢?

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['nevər] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [faʊnd] .

The	**Indian**	**never**	**appeared**	**again**	**,**	**nor**	**could**	**there**	**be**	**any**	**trace**	**of**	**him**	**found**	**.**
这	印度	绝不	出现	再次	,	也不	可以	那里	是	任何	痕迹	的	他	成立	.

那名印第安人再也没有出现过，也找不到他的任何踪迹。

[roʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [krest] , ['fɪrləs] ['reɪndʒər] ,

Roam	**on**	**the**	**high**	**mountain's**	**crest**	**,**	**fearless**	**ranger**	**,**
漫游	在	这	高的	山的	波峰	,	无畏	游侠	,

无畏的游侠，驰骋在高山之巅吧!

[ðə; ði] ['ɪndiən] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['blæŋkɪt]

The	**Indian**	**no**	**more**	**shall**	**dye**	**his**	**coarse**	**blanket**
这	印度	不	更多的	将	染料	他的	粗	毯子

印第安人将不再给他的粗毯子染色

[ɪn] ['sɪtəznz] - [gɔːr] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [left] , [aɪ] , [fər'evər] , [ðə; ði] [veɪlz]

In	**citizens**	**'**	**gore**	**;**	**he**	**has**	**left**	**,**	**aye**	**,**	**forever**	**,**	**the**	**vales**
在	公民	-	血块	;	他	有	左边	,	是的	,	永远	,	这	山谷

在市民的鲜血中；他已永远地离开了山谷。

[wer] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['neli] ,

Where	**you**	**met**	**him**	**,**	**and**	**fought**	**for**	**my**	**Nelly**	**,**
在哪里	你	遇见	他	,	和	战斗	为了	我的	内莉	,

你在哪里遇见他，又在哪里为了我的内莉而战，

[soʊ] ['gɪftɪd] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [soʊ] [jʌŋ] .

So	**gifted**	**,**	**so**	**fair**	**and**	**so**	**young**	**.**
所以	天才	,	所以	公平的	和	所以	年轻的	.

如此有天赋，如此优秀，如此年轻。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [oʊ'naɪdə] ['indiəns] [keɪm] ['ænjuəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	**Oneida**	**Indians**	**came**	**annually**	**from**	**the**	**Valley**	**of**	**the**	**Mohawk**	**and**	**the**
这	奥奈达	印度人	来了	每年	从	这	谷	的	这	莫霍克	和	这

[oʊ'naɪdə] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Oneida	**reservation**	**to**	**the**	**Valley**	**of**	**the**	**Susquehanna**	**,**
奥奈达	预订	到	这	谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,

奥奈达印第安人每年都会从莫霍克河谷和奥奈达保留地来到萨斯奎哈纳河谷。

[baɪ] [ðer; ðər] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

by	**their**	**path**	**down**	**the**	**Valley**	**of**	**Adaca**	**,**
经过	他们的	小路	向下	这	谷	的	-	,

他们沿着阿达卡山谷的小路向下走，

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [draɪd] ['venɪsn,'venɪzn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntɚz]

to	lay	in	their	store	of	dried	venison	for	the	long	and	dreary	winters
到	躺	在	他们的	店铺	的	干燥	鹿肉	为了	这	长的	和	凄凉	冬天

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ,

of	this	latitude	,
的	这	纬度	,

他们储存鹿肉干，以备这个纬度地区漫长而阴冷的冬季之需。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [huː] [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

accompanied	by	their	wives	and	daughters	,	who	prepared	the	meat	taken	in	the
伴随	经过	他们的	妻子们	和	女儿们	,	WHO	准备	这	肉	已采取	在	这

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

他们携妻子和女儿一同前往，妻子和女儿负责处理狩猎所得的肉。

[draɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dried	and	smoked	it	,
干燥	和	熏制	它	,

晒干后熏制。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪrˌskɪn] [sæks] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

and	put	it	in	deerskin	sacks	ready	to	be	conveyed	to	their	winter	quarters	.
和	放	它	在	鹿皮	麻袋	准备好	到	是	传递	到	他们的	冬天	四分之一	.

然后将它们装入鹿皮袋中，准备运往它们的越冬地。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kriːk]

They	always	encamped	at	their	place	of	rest	at	the	outlet	of	the	Adaca	Creek
他们	总是	营地	在	他们的	地方	的	休息	在	这	出路	的	这	-	溪

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] ,

into	the	Susquehanna	River	,
进入	这	萨斯奎哈纳河	河	,

他们总是在阿达卡溪汇入萨斯奎哈纳河的河口处扎营休息。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pla:ntid][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['æplz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

where	they	had	planted	an	orchard	to	supply	them	with	apples	during	the
在哪里	他们	有	已种植	一个	果园	到	供应	他们	和	苹果	期间	这

[fɔːl] [hʌnt] .

fall	hunt	.
落下	打猎	.

他们在那里种植了一片果园，以便在秋季狩猎期间获得苹果。

['meɪˌɔl] [lɪvd] [nɪr] [ðer; ðər] [pæθ] [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ænd; ənd]

Mayall	lived	near	their	path	where	they	usually	stopped	to	make	inquiries	and
梅奥尔	居住地	靠近	他们的	小路	在哪里	他们	通常	停止	到	制作	查询	和

[geɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wer] [dɪr] [wɜːr; wər][moʊst]

gain	such	information	as	was	necessary	to	guide	them	where	deer	were	most
获得	这样的	信息	作为	曾是	必要的	到	指导	他们	在哪里	鹿	是	最多

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

梅奥尔住在他们常去的路附近，他们经常在那里停下来打听消息，获取必要的信息，以便找到鹿群最密集的地方。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] ['meɪˌɔl] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fɔːl] [hʌnt] ,

They	usually	gave	Mayall	an	invitation	to	join	the	fall	hunt	,
他们	通常	给予	梅奥尔	一个	邀请	到	加入	这	落下	打猎	,

他们通常会邀请梅奥尔参加秋季狩猎活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

which	was	his	favorite	amusement	at	that	season	of	the	year	,
哪个	曾是	他的	最喜欢的	娱乐	在	那	季节	的	这	年	,

那是他一年中那个季节最喜欢的娱乐活动。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

being	an	expert	in	the	game	of	hunting	.
存在	一个	专家	在	这	游戏	的	打猎	.

成为一名狩猎专家。

[ðə; ði]['indiəns] [geɪv] ['meɪˌɔl] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsnˌvenɪzn][ænd; ənd][fəːz]['teɪkən] .

The	Indians	gave	Mayall	his	full	share	of	the	venison	and	furs	taken	.
这	印度人	给予	梅奥尔	他的	满的	分享	的	这	鹿肉	和	毛皮	已采取	.

印第安人把缴获的鹿肉和毛皮全部分给了梅奥尔。

[ðeɪ] [reɪndʒd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp][æt; ət]

They	ranged	the	hills	and	valleys	in	every	direction	from	their	camp	at
他们	范围	这	丘陵	和	山谷	在	每一个	方向	从	他们的	营	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,

the	place	of	rest	,
这	地方	的	休息	,

他们以休息地为营地，向四面八方的山丘和山谷巡视。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['venɪsnˌvenɪzn][ænd; ənd][fəːz] ,

and	returned	at	night	with	their	venison	and	furs	,
和	返回	在	夜晚	和	他们的	鹿肉	和	毛皮	,

他们夜里带着鹿肉和毛皮返回。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [skwɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] [draɪd] ,

which	they	handed	over	to	their	squaws	to	be	dressed	and	dried	,
哪个	他们	递交	超过	到	他们的	印第安女人	到	是	穿着	和	干燥	,

他们把这些食物交给妇女们处理和晾干。

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːrts][æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

excepting	such	parts	as	would	not	bear	transportation	,
除外	这样的	部分	作为	会	不是	熊	运输	,

除不适宜运输的部件外，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

which	were	taken	to	supply	the	daily	food	of	the	camp	.
哪个	是	已采取	到	供应	这	日常的	食物	的	这	营	.

这些物资被用来供应营地的日常食物。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['naɪtli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp]

A	number	of	large	gray	wolves	had	been	heard	nightly	from	their	camp
一个	数字	的	大的	灰色的	狼	有	到过	听到	每晚	从	他们的	营

['haʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

howling	on	the	mountain	south	of	the	Susquehanna	,
嚎叫	在	这	山	南	的	这	萨斯奎哈纳河	,

每晚都能听到萨斯奎哈纳河南岸山上的营地里传来许多大型灰狼的嚎叫声。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

which	caused	the	deer	to	leave	the	South	Mountain	and	cross	over	to	the
哪个	导致	这	鹿	到	离开	这	南	山	和	叉	超过	到	这

[hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

hills	on	the	north	side	.
丘陵	在	这	北	边	.

这导致鹿群离开南山，翻越到北侧的山丘上。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊlɪŋ] ['frɔlɪks] ,

On	the	morning	following	one	of	their	howling	frolics	,
在	这	早晨	下列的	一	的	他们的	嚎叫	嬉戏	,

在他们一次喧闹嬉戏后的第二天早晨，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

one	of	the	hunters	shot	and	wounded	a	deer	on	the	south	side	of	the	river
一	的	这	猎人	射击	和	受伤	一个	鹿	在	这	南	边	的	这	河

.

:

.

其中一名猎人在河的南岸开枪打伤了一头鹿。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

In	their	endeavors	to	capture	it	they	drove	it	up	the	mountain	side	.
在	他们的	努力	到	捕获	它	他们	驾驶	它	向上	这	山	边	.

为了捕获它，他们把它赶上了山坡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

There	were	a	number	of	hunters	joined	in	the	chase	,
那里	是	一个	数字	的	猎人	加入	在	这	追赶	,

参与追捕的猎人还有不少人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [groʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

but	as	the	hill	grow	steep	and	rocky	they	all	fell	back	and	returned	to
但	作为	这	爬坡道	生长	陡	和	岩石	他们	全部	跌倒	后退	和	返回	到

[kæmp][bʌt; bət] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd] [tuː] ['indiəns] ,

camp	but	Mayall	and	two	Indians	,
营	但	梅奥尔	和	二	印度人	,

但随着山坡变得越来越陡峭崎岖，他们都撤退并返回了营地，只有梅奥尔和两名印第安人留了下来。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

who	had	now	reached	the	high	range	of	hills	,
WHO	有	现在	达到	这	高的	范围	的	丘陵	,

他们现在已经到达了高耸的山脉，

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hɔːlt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs]

where	they	made	a	temporary	halt	to	view	the	ample	plains	and	beauteous
在哪里	他们	制成	一个	暂时的	停止	到	看法	这	充足	平原	和	美丽的

[trækts] [bɪ'loʊ] .

tracts	below	.
小册子	以下	.

他们在那里稍作停留，欣赏下方广阔的平原和美丽的景色。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

On	the	one	hand	they	surveyed	the	famous	Susquehanna	,
在	这	一	手	他们	调查	这	著名的	萨斯奎哈纳河	,

一方面，他们勘测了著名的萨斯奎哈纳河，

['roʊlɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['grændʒər] ,

rolling	in	silent	dignity	and	marking	its	course	with	inconceivable	grandeur	,
滚动	在	沉默的	尊严	和	标记	它是	课程	和	不可思议	宏伟	,

静静地、庄严地滚动，以难以想象的宏伟气势描绘着它的轨迹，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hɪlz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['venərəb(ə)l] [braʊz] .

while	in	the	distance	the	hills	lifted	their	venerable	brows	.
尽管	在	这	距离	这	丘陵	抬起	他们的	可敬	眉毛	.

远处，群山巍峨耸立，露出庄严的眉宇。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz]

Here	they	had	paused	a	few	moments	to	view	the	beauties	of	Nature	as
这里	他们	有	暂停	一个	很少	时刻	到	看法	这	美女	的	自然	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] .

it	came	fresh	from	the	hand	of	Omnipotence	.
它	来了	新鲜的	从	这	手	的	全能	.

他们在此驻足片刻，欣赏大自然赋予的、由全能的造物主亲手创造的美丽景色。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] , ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

The	sunlight	was	streaming	from	the	western	skies	,	kissing	each	mountain	top	,
这	阳光	曾是	流媒体	从	这	西	天空	,	接吻	每个	山	顶部	,

[klæd][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ,

clad	with	crimson	and	gold	,
覆膜	和	赤红	和	金子	,

阳光从西方的天空倾泻而下，亲吻着每一座山峰，将它们染成绯红和金黄。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [kɪst] [hɪlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

like	the	morning	light	that	dances	on	the	heaven	-	kissed	hills	of	Paradise	.
喜欢	这	早晨	光	那	舞蹈	在	这	天堂	-	亲吻	丘陵	的	天堂	.

就像清晨的阳光洒在天堂般洁白的山丘上。

['meɪˌɔl] [vjuːd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

Mayall	viewed	the	scene	with	unspeakable	delight	,
梅奥尔	已查看	这	场景	和	无法形容	喜	,

梅奥尔看着眼前的景象，欣喜若狂。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

as	he	thought	how	rich	he	was	in	everything	that	made	life	desirable	to
作为	他	想法	如何	富有的	他	曾是	在	一切	那	制成	生活	理想	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他心想，自己拥有的一切让他感到生活美好，是多么富有啊。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɔːfti] ['emɪnəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ['fɔːrɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ]

From	this	lofty	eminence	over	the	valley	forest	he	could	mark	the	smoke	curling
从	这	高远	卓越	超过	这	谷	森林	他	可以	标记	这	抽烟	冰壶

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [hoʊm] ,

from	his	quiet	home	,
从	他的	安静的	家	,

从这俯瞰山谷森林的高地上，他可以看到从他那静谧的家中袅袅升起的炊烟。

[wer] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kəm'pænjən] ['restɪd] .

where	his	lovely	companion	rested	.
在哪里	他的	迷人的	伴侣	休息	.

他的爱伴在那里休息。

[juːθ] , ['bjuːti] , [welθ] , [lʌv] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

Youth	,	beauty	,	wealth	,	love	,	all	seemed	to	be	his	.
青年	,	美丽	,	财富	,	爱	,	全部	似乎	到	是	他的	.

青春、美貌、财富、爱情，这一切似乎都属于他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][pæst] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][grænd] [rɪ'vjuː] .

All	his	past	life	seemed	to	pass	in	grand	review	.
全部	他的	过去的	生活	似乎	到	经过	在	盛大	审查	.

他过去的人生仿佛在一场盛大的回顾中闪现。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn] ['saɪləns] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	sank	in	silence	toward	the	horizon	,
这	太阳	沉没	在	沉默	朝向	这	地平线	,

太阳静静地沉向地平线。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]

and	called	to	his	mind	that	the	chase	was	leading	them	too	far	from
和	称为	到	他的	头脑	那	这	追赶	曾是	领导	他们	也	远的	从

[kæmp][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

camp	to	return	before	dark	.
营	到	返回	前	黑暗的	.

他想起追逐的路线已经让他们离营地太远，天黑前无法返回。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪr]

Before	**they**	**had**	**time**	**to**	**decide**	**which**	**course**	**to**	**pursue**	**they**	**heard**	**the**	**deer**
前	他们	有	时间	到	决定	哪个	课程	到	追求	他们	听到	这	鹿

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [kloʊz] [ɪn] [pər'suːt] ,

returning	**with**	**a**	**gang**	**of**	**wolves**	**close**	**in**	**pursuit**	**,**
返回	和	一个	帮派	的	狼	关闭	在	追逐	,

他们还没来得及决定下一步该怎么做，就听到鹿群返回的脚步声，一群狼紧随其后。

[meɪd] ['rævənəs] [baɪ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪrz] [saɪdz]

made	**ravenous**	**by**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**warm**	**blood**	**gushing**	**from**	**the**	**deer's**	**sides**
制成	贪婪的	经过	这	香味	的	这	温暖的	血	喷薄	从	这	鹿的	侧面

[æt; ət] ['evri] [baʊnd] ,

at	**every**	**bound**	**,**
在	每一个	边界	,

鹿每次跳跃时，都会从鹿身两侧喷涌而出的温热血液的气味，这让他感到无比饥饿。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

in	**consequence**	**of**	**his**	**wonderful**	**springs**	**to**	**escape**	**the**	**wolves**	**,**
在	结果	的	他的	精彩的	弹簧	到	逃脱	这	狼	,

由于他拥有神奇的泉水，得以躲避狼群，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wʌn] [mɪs] - [dʒʌmp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] ,

which	**were**	**so**	**near**	**that**	**one**	**miss**	**-**	**jump**	**would**	**have**	**been**	**fatal**	**,**
哪个	是	所以	靠近	那	一	错过	-	跳	会	有	到过	致命的	,

两点距离如此之近，稍有不慎就会致命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

as	a	dozen	wolves	were	ready	to	tear	his	flesh	from	his	bones	.
作为	一个	打	狼	是	准备好	到	撕	他的	肉	从	他的	骨头	.

仿佛有十几头狼准备将他的血肉从骨头上撕下来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['hʌriŋ] [taɪmz] .

It	now	became	hurrying	times	.
它	现在	成为	匆忙	时代	.

现在到了争分夺秒的时候了。

['meɪˌɔl] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

Mayall	looked	round	to	find	a	safe	retreat	.
梅奥尔	看起来	圆形的	到	寻找	一个	安全的	撤退	.

梅奥尔环顾四周，寻找安全的避难所。

[ðə; ði] [tuː] ['indiəns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ]

The	two	Indians	that	had	ascended	the	hill	with	him	were	wild	with
这	二	印度人	那	有	上升	这	爬坡道	和	他	是	荒野	和

[ə'fraɪt] ,

affright	,
恐惧	,

与他一同上山的两个印第安人吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

and	beat	a	hasty	retreat	.
和	打	一个	仓促	撤退	.

然后仓皇撤退。

[ðə; ði] [dɪr] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	deer	became	exhausted	in	its	exertions	to	escape	,
这	鹿	成为	筋疲力尽的	在	它是	努力	到	逃脱	,

鹿在逃跑过程中筋疲力尽。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['meɪˌɔl] [stʊd] ,

and	fell	to	the	ground	within	two	rods	of	the	place	where	Mayall	stood	,
和	跌倒	到	这	地面	之内	二	杆	的	这	地方	在哪里	梅奥尔	站立	,

他倒在了离梅奥尔站立的地方不到两杆远的地方。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz] , [tuː; tə][dɪ'vaʊər]

and	three	of	the	wolves	rushed	upon	him	with	open	jaws	,	to	devour
和	三	的	这	狼	匆忙	之上	他	和	打开	下颚	,	到	吞食

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

三只狼张着血盆大口扑向他，要把他吞噬。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] ;

Mayall	was	just	the	man	for	that	place	;
梅奥尔	曾是	只是	这	男人	为了	那	地方	;

梅奥尔正是那个地方的理想人选；

[fɔːr; fər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] .

for	as	quick	as	a	flash	of	electricity	all	his	presence	of	mind	returned	.
为了	作为	快的	作为	一个	闪光	的	电	全部	他的	在场	的	头脑	返回	.

就像闪电般迅速，他的头脑完全恢复了清醒。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] ,

The	contents	of	his	gun	,	with	his	deadly	aim	,
这	内容	的	他的	枪	,	和	他的	致命	目的	,

他枪里的子弹，加上他精准的枪法，

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

brought	down	the	first	or	foremost	to	the	ground	.
带来	向下	这	第一的	或者	首先	到	这	地面	.

将第一个或最重要的人击倒在地。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	dropped	his	gun	and	met	the	second	with	his	tomahawk	,	which	he
他	掉落	他的	枪	和	遇见	这	第二	和	他的	钺	,	哪个	他

[dɪ'spætʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bloʊ] .

dispatched	at	a	blow	.
已派出	在	一个	吹	.

他扔掉枪，用战斧迎战第二个敌人，一击将其击毙。

[ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [ðen] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	third	had	then	reached	him	.
这	第三	有	然后	达到	他	.

这时，第三个人也赶到了他身边。

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [glɑːnst] ,

He	aimed	a	blow	at	his	head	,	his	weapon	glanced	,
他	旨在	一个	吹	在	他的	头	,	他的	武器	瞥了一眼	,

他挥刀砍向自己的头部，但武器擦身而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlfs] [maʊθ] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	the	wolfs	mouth	came	in	contact	with	his	body	and	fastened	his	teeth
和	这	狼	嘴	来了	在	接触	和	他的	身体	和	系紧	他的	牙齿

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [frɑːk] .

in	his	hunting	-	frock	.
在	他的	打猎	-	连衣裙	.

狼的嘴碰到了他的身体，牙齿咬住了他的猎装。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['meɪˌɔl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

At	that	instant	Mayall	gave	him	a	thrust	with	his	long	hunting	-	knife	,
在	那	立即的	梅奥尔	给予	他	一个	推力	和	他的	长的	打猎	-	刀	,

就在那一刻，梅奥尔用他那把长长的猎刀刺了他一刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

which	he	had	drawn	from	his	belt	with	his	left	hand	.
哪个	他	有	绘制	从	他的	腰带	和	他的	左边	手	.

他用左手从腰带上拔出了它。

[ðə; ði] [naɪf] ['entərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊlfs] [rɪbz] [ænd; ənd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	knife	entered	between	the	wolf's	ribs	and	split	his	heart	,
这	刀	进入	之间	这	狼的	肋骨	和	分裂	他的	心	,

刀刃刺入狼的肋骨之间，剖开了它的心脏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [haʊl] .

and	the	wolf	fell	back	and	expired	with	a	mournful	howl	.
和	这	狼	跌倒	后退	和	已到期	和	一个	悲哀	嗥	.

于是，狼向后倒去，发出一声悲恸的嚎叫，断了气。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊlvz] .

Mayall	was	now	clear	from	the	wolves	.
梅奥尔	曾是	现在	清除	从	这	狼	.

梅奥尔现在已经摆脱了狼群。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊv] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] ,

The	remainder	of	the	drove	was	devouring	the	deer	with	such	haste	,
这	余	的	这	驾驶	曾是	吞噬	这	鹿	和	这样的	匆忙	,

其余的猎物正飞快地吞食着鹿肉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

he	saw	there	would	be	no	escape	unless	it	was	effected
他	锯	那里	会	是	不	逃脱	除非	它	曾是	受影响

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

他意识到，除非立即采取行动，否则将无路可逃。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

He	instantly	placed	his	tomahawk	in	his	belt	and	sheathed	his	knife	,
他	即刻	放置	他的	钺	在	他的	腰带	和	鞘	他的	刀	,

他立即将战斧别入腰带，并将匕首收了起来。

[ðen] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

then	fastening	his	gun	to	his	belt	by	means	of	a	spring	,
然后	紧固	他的	枪	到	他的	腰带	经过	方法	的	一个	春天	,

然后他用弹簧将枪固定在腰带上。

[kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [triː] [hiː; hi] [riːtʃt] .

commenced	climbing	the	first	favorable	tree	he	reached	.
开始	攀登	这	第一的	有利	树	他	达到	.

他开始爬上他所能找到的第一棵合适的树。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊlvz]

He	had	barely	time	to	climb	ten	feet	from	the	ground	before	the	wolves
他	有	仅仅	时间	到	爬	十	脚	从	这	地面	前	这	狼

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] ,

made	a	rush	for	the	tree	,
制成	一个	匆忙	为了	这	树	,

他还没来得及爬离地面十英尺，狼群就扑向了树上。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

and	commenced	jumping	at	him	,	mingled	with	a	howl	of	rage	and
和	开始	跳	在	他	,	混合	和	一个	嗥	的	愤怒	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后开始向他扑去，伴随着愤怒和失望的嚎叫。

['meɪˌɔl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Mayall	continued	to	climb	until	he	reached	a	safe	and	convenient	place	for
梅奥尔	持续	到	爬	直到	他	达到	一个	安全的	和	方便的	地方	为了

['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

loading	his	gun	.
加载中	他的	枪	.

梅奥尔继续向上攀登，直到找到一个安全方便的地方装填枪支。

[hiː; hi] [suːn] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʊlf] ,

He	soon	loaded	and	brought	down	the	fourth	wolf	,
他	很快	已加载	和	带来	向下	这	第四	狼	,

他很快装弹并击毙了第四头狼。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	then	gave	a	shout	of	triumph	to	inform	the	Indians	that	he	had
和	然后	给予	一个	喊	的	胜利	到	通知	这	印度人	那	他	有

[riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

reached	a	place	of	safety	.
达到	一个	地方	的	安全	.

然后他高声欢呼，告诉印第安人他已经到达了安全的地方。

[ðə; ði] ['indiəns] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	Indians	shouted	back	from	the	tree	-	tops	far	down	the	mountain	,
这	印度人	喊叫	后退	从	这	树	-	最高额	远的	向下	这	山	,

印第安人从山下远处的树梢上大声回应。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['ekəud] [θruː] ['evri] [glen] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ;

with	joy	that	echoed	through	every	glen	and	ascended	above	the	mountain	-	top	;
和	喜悦	那	回声	通过	每一个	格伦	和	上升	多于	这	山	-	顶部	;

喜悦之声响彻山谷，响彻山顶；

[fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] ['æftər] ['meɪɔːlz] [fɜːrst] ['faɪər] ,

for	hearing	the	howling	and	growling	of	the	wolves	after	Mayall's	first	fire	,
为了	听力	这	嚎叫	和	咆哮	的	这	狼	后	梅奥尔的	第一的	火	,

因为听到了梅奥尔第一次生火后狼群的嚎叫和咆哮，

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'pɑːn]

they	supposed	the	wolves	were	devouring	Mayall	and	would	soon	be	upon
他们	据称	这	狼	是	吞噬	梅奥尔	和	会	很快	是	之上

[ðer; ðər] [træk] ,

their	track	,
他们的	追踪	,

他们推测狼群正在吞噬梅奥尔，很快就会追踪到他们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [taɪm] .

and	had	taken	the	precaution	to	reach	a	place	of	safety	in	time	.
和	有	已采取	这	预防	到	抵达	一个	地方	的	安全	在	时间	.

并采取了预防措施，及时到达了安全的地方。

['meɪˌɔl] [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

Mayall	now	continued	to	load	his	gun	and	fire	upon	the	wolves	with	success	,
梅奥尔	现在	持续	到	加载	他的	枪	和	火	之上	这	狼	和	成功	,

梅奥尔继续装弹射击，并成功地击毙了狼群。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪnd] [bænd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

until	the	thinned	band	made	their	retreat	up	the	mountain	.
直到	这	变薄	乐队	制成	他们的	撤退	向上	这	山	.

直到人数减少的队伍撤退到山上。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [pɜːrtʃ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] ,

He	then	descended	from	his	lofty	perch	,	made	his	retreat	in	the	same	direction	the	Indians	had	,
他	然后	下降	从	他的	高远	栖息	,	制成	他的	撤退	在	这	相同的	方向	这	印度人	有	,

然后他从高处下来，朝着印第安人撤退的方向退去。

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

down	the	mountain	.
向下	这	山	.

下山。

['meɪˌɔl] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

Mayall	soon	reached	the	place	where	the	Indians	had	fled	for	safety	,
梅奥尔	很快	达到	这	地方	在哪里	这	印度人	有	逃亡	为了	安全	,

梅奥尔很快到达了印第安人逃往避难的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [laɪk] [tuː] [aʊlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['naɪtli] [ruːst] .

and	found	them	perched	in	a	tree	like	two	owls	on	their	nightly	roost	.
和	成立	他们	栖息	在	一个	树	喜欢	二	猫头鹰	在	他们的	每晚	栖息地	.

发现它们像两只猫头鹰在夜间栖息地一样栖息在树上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [sɔː] ['meɪˌɔl] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] ,

As	soon	as	the	Indians	saw	Mayall	they	quickly	descended	,
作为	很快	作为	这	印度人	锯	梅奥尔	他们	迅速地	下降	,

印第安人一见到梅奥尔就迅速下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

and	the	three	took	up	their	line	of	march	for	their	camp	with	the	double
和	这	三	采取	向上	他们的	线	的	行进	为了	他们的	营	和	这	双倍的

- [kwɪk] .

-	quick	.
-	快的	.

于是三人迈着双快步，列队向营地进发。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] ['fɑːndli] ['druːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,

The	curtains	of	night	were	fondly	drooping	upon	the	hill	-	tops	,
这	窗帘	的	夜晚	是	深情地	下垂	之上	这	爬坡道	-	最高额	,

夜幕温柔地垂落在山顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['glɔːri] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [bluː]

and	the	stars	were	shooting	forth	in	glory	one	by	one	from	Heaven's	blue
和	这	明星	是	射击	前进	在	荣耀	一	经过	一	从	天	蓝色的

[kɑːn'keɪv] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

concave	as	the	three	hunters	reached	the	Indian	encampment	.
凹	作为	这	三	猎人	达到	这	印度	营地	.

当三位猎人到达印第安人营地时，繁星一颗颗从蔚蓝的天空凹陷处闪耀而出。

[ðə; ði]['indiəns] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

The	Indians	shouted	with	joy	at	their	return	,
这	印度人	喊叫	和	喜悦	在	他们的	返回	,

印第安人欢呼雀跃地迎接他们的归来。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

after	hearing	the	firing	of	guns	and	the	fierce	howling	of	wolves	.
后	听力	这	射击	的	枪支	和	这	凶猛的	嚎叫	的	狼	.

听到枪声和狼嚎声后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] .

They	had	been	much	alarmed	for	their	safety	.
他们	有	到过	很多	惊慌	为了	他们的	安全	.

他们非常担心自身安全。

[ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd]['indiəns] [flɑːkt] [raʊnd] ['meɪˌɔl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri]

The	squaws	and	Indians	flocked	round	Mayall	to	hear	the	Indians	relate	the	story
这	印第安女人	和	印度人	成群结队的	圆形的	梅奥尔	到	听到	这	印度人	涉及	这	故事

[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ækt]['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ] [gʌn] ,

of	their	adventure	and	act	over	the	frightful	scene	with	gun	,
的	他们的	冒险	和	行为	超过	这	可怕	场景	和	枪	,

印第安妇女和印第安人聚集在梅奥尔周围，听印第安人讲述他们的冒险故事，并重现那可怕的枪战场景。

['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪf] ,

tomahawk	and	knife	,
钺	和	刀	,

战斧和刀，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [juːst] [baɪ] [ˈmeɪˌɔl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv]

to	show	the	amount	of	skill	used	by	Mayall	in	handling	the	deadly	weapons	of
到	展示	这	数量	的	技能	用过的	经过	梅奥尔	在	处理	这	致命	武器	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

展现梅奥尔在操控致命战争武器方面所展现出的高超技巧。

[ðer; ðər][wɔːr] - [tʃiːf] , [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˈindiəns][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] : "

Their	war	-	chief	,	being	present	,	addressed	his	Indians	in	the	following	manner	:	"
他们的	战争	-	首席	,	存在	展示	,	已解决	他的	印度人	在	这	下列的	方式	:	"

[jʊr; jər] [peɪl] - [feɪst] [tʃiːf] ,

Your	pale	-	faced	chief	,
你的	苍白	-	面对	首席	,

他们的酋长也在场，他这样对他的印第安人说：“你们面色苍白的酋长，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [naɪt] [əˈdɑːpt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʊlf] - [ˈhʌntər] ,

whom	I	shall	this	night	adopt	by	the	name	of	Wolf	-	hunter	,
谁	我	将	这	夜晚	采纳	经过	这	姓名	的	狼	-	猎人	,

今晚我将收养他，并称他为猎狼人。

[mʌst; məst] [ˈevər] [biː; bi] [rɪˈvɪəd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪbzmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]

must	ever	be	revered	by	our	tribesmen	for	his	deeds	of	skill	and
必须	曾经	是	受人尊敬的	经过	我们的	部落成员	为了	他的	契约	的	技能	和

[ˈderɪŋ] .

daring	.
大胆	.

我们的族人将永远敬仰他，因为他技艺高超，胆识过人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈdrɪvn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] .

He	has	driven	our	enemies	from	our	hunting	-	ground	.
他	有	驱动	我们的	敌人	从	我们的	打猎	-	地面	.

他已将我们的敌人赶出了我们的猎场。

[jɑːn] [skʌlkɪŋ] [θiːvz] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [waɪt] -

Yon	skulking	thieves	that	destroyed	our	game	,	and	tore	the	white	squaw's
扬	潜行	窃贼	那	损毁	我们的	游戏	,	和	撕裂	这	白色的	-

[pəˈpuːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

papoose	from	her	arms	,
婴儿	从	她	武器	,

那些偷偷摸摸的小偷毁了我们的游戏，还从白人妇女怀里抢走了婴儿背带。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] ['waɪndz][hɜːr; hər] [kɔːrs]

and	bore	it	over	the	high	hills	to	where	the	Susquehanna	winds	her	course
和	钻孔	它	超过	这	高的	丘陵	到	在哪里	这	萨斯奎哈纳河	风	她	课程

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɔːldər] [groʊvz] ,

among	the	alder	groves	,
之中	这	桤木	小树林	,

然后把它扛过高山，送到萨斯奎哈纳河在桤木林中蜿蜒流淌的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːf] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['liːfi] [bed][ʌv; əv] [gɔːr] ,

there	the	pale	chief	left	them	in	their	leafy	bed	of	gore	,
那里	这	苍白	首席	左边	他们	在	他们的	绿叶	床	的	血块	,

那位面色苍白的酋长把他们留在了血泊中的树叶床上。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] [pəˈpuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	returned	the	white	papoose	to	the	embrace	of	her	mother	.
和	返回	这	白色的	婴儿	到	这	拥抱	的	她	母亲	.

然后把白色婴儿背带交还给了她的母亲。

[ðə; ði]['indiəns] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['fɔːlən] ['traɪbzmən] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [baɪ]

The	Indians	who	returned	to	avenge	their	fallen	tribesmen	have	been	slain	by
这	印度人	WHO	返回	到	报仇	他们的	倒下	部落成员	有	到过	被杀	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

返回家乡为阵亡族人复仇的印第安人都被他杀害了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] [wɪl] ['evər] [rest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , [ˌʌnmə'lestɪd] ['iːðər] [baɪ]

and	their	bones	will	ever	rest	on	our	hunting	-	ground	,	unmolested	either	by
和	他们的	骨头	将要	曾经	休息	在	我们的	打猎	-	地面	,	未受干扰	任何一个	经过

['saɪər][ɔːr][sʌn] .

sire	or	son	.
父系	或者	儿子	.

它们的骸骨将永远安息在我们的猎场上，不受父亲或儿子的侵扰。

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['dedlɪ] ['kɑːmbæt][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt]

He	has	met	this	day	in	deadly	combat	the	gray	wolves	of	the	forest	that
他	有	遇见	这	天	在	致命	战斗	这	灰色的	狼	的	这	森林	那

[dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr]['venɪsn̩'venɪzn] .

destroyed	our	venison	.
损毁	我们的	鹿肉	.

今天，他与毁坏我们鹿肉的森林灰狼展开了殊死搏斗。

[ðeɪ] [sperd] ['niːðər] [ðə; ði] [dɪr] [nɔːr][ɪts] [fɔːn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [deθ] ,

They	spared	neither	the	deer	nor	its	fawn	;	and	to	-	night	they	sleep	in	death	,
他们	幸存	两者都不	这	鹿	也不	它是	讨好	;	和	到	-	夜晚	他们	睡觉	在	死亡	,

他们连鹿和小鹿都没放过；今夜它们都将长眠于死地。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

high	on	the	bleak	mountain	-	side	.
高的	在	这	苍凉	山	-	边	.

在荒凉的高山上。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['bæt(ə)l]['hɛlps] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [straɪf] ,

The	God	of	battle	helps	him	in	every	strife	,
这	上帝	的	战斗	帮助	他	在	每一个	冲突	,

战神在每一场战斗中都帮助他。

[ænd; ənd][noʊ][ɑːrm][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

and	no	arm	has	yet	been	found	able	to	cope	with	his	.
和	不	手臂	有	然而	到过	成立	有能力的	到	应付	和	他的	.

目前还没有找到能够应对他这种攻击方式的手臂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [muːv]

And	we	should	be	proud	of	such	a	friend	to	lead	the	hunt	and	move
和	我们	应该	是	自豪的	的	这样的	一个	朋友	到	带领	这	打猎	和	移动

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn] .

the	whirlwind	of	the	battle	on	.
这	旋风	的	这	战斗	在	.

我们应该为有这样一位朋友而感到自豪，他带领我们追击敌人，推动战局继续发展。

" ['meɪˌɔl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['poʊəl] ,

"	Mayall	related	the	story	of	his	adventure	with	the	wolves	to	Mr	.	Powel	,
"	梅奥尔	有关的	这	故事	的	他的	冒险	和	这	狼	到	先生	.	鲍威尔	,

梅奥尔向鲍威尔先生讲述了他与狼群的奇遇故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['væli] ,

one	of	the	first	settlers	of	the	Adaca	Valley	,
一	的	这	第一的	定居者	的	这	-	谷	,

阿达卡山谷最早的定居者之一

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ:li] [brænt] ,

and	at	the	same	time	informed	him	that	Molly	Brant	,
和	在	这	相同的	时间	知情的	他	那	莫莉	布兰特	,

同时告知他，莫莉·布兰特，

[ðen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][ænd; ənd]['swɑ:vəti][ʌv; əv] ['mænərz] ,

then	an	Indian	maiden	of	beautiful	form	and	suavity	of	manners	,
然后	一个	印度	少女	的	美丽的	形式	和	温文尔雅	的	礼仪	,

然后是一位身材优美、举止优雅的印度少女，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðer; ðər][kæmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

was	with	the	Indians	at	their	camp	,	and	was	after	that	the	wife	of
曾是	和	这	印度人	在	他们的	营	,	和	曾是	后	那	这	妻子	的

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] .

Sir	William	Johnson	.
先生	威廉	约翰逊	.

她曾与印第安人一起在营地里，之后嫁给了威廉·约翰逊爵士。

[hi:; hi] [sed] [hɜ:r; hər] ['mænərz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]

He	said	her	manners	were	as	gentle	as	the	south	wind	that	rocked	the
他	说	她	礼仪	是	作为	温和的	作为	这	南	风	那	摇滚	这

[tri:] - [tɑ:ps][ɪn] ['ɔ:təm] .

tree	-	tops	in	autumn	.
树	-	最高额	在	秋天	.

他说她的举止像秋天摇曳树梢的南风一样温柔。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [wer] [ðə; ði] [red] [mæn] [ʌn'strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [slept] [tu:]

The	place	of	rest	where	the	red	man	unstrung	his	bow	and	slept	two
这	地方	的	休息	在哪里	这	红色的	男人	未上弦	他的	弓	和	睡着了	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

两百年前，红种人在这里解开弓弦，安然长眠。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ðə; ði] [grændsaɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] -

beneath	the	shades	of	an	overgrown	forest	,	where	the	grandsires	of	that	much	-
下面	这	色调	的	一个	长得太茂盛了	森林	,	在哪里	这	祖父们	的	那	很多	-

[ə'bju:zd] [reɪs] [pla:ntid][ðer; ðər] ['ɔ:rtʃərd] ,

abused	race	planted	their	orchard	,
受虐	种族	已种植	他们的	果园	,

在一片茂密森林的荫蔽下，那个饱受虐待的种族的祖先们在那里种下了他们的果园。

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] [braɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['ɔtəmz] ['goʊldən] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [ðer; ðər]

which	bore	the	gems	of	bright	abundance	in	autumn's	golden	days	to	regale	their
哪个	钻孔	这	宝石	的	明亮的	丰富	在	秋天的	金的	天	到	款待	他们的

[teɪst] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['æpitaits] ,

taste	and	satisfy	their	appetites	,
品尝	和	满足	他们的	食欲	,

秋日金色的阳光下，盛产璀璨夺目的宝石，足以款待他们的味蕾，满足他们的食欲。

[waɪlst] [ðeɪ] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] [soʊ] [mʌtʃ] [feɪmd] [ɪn] ['ɪndiən]

whilst	they	rested	from	the	chase	,	this	Garden	of	Eden	so	much	famed	in	Indian
而	他们	休息	从	这	追赶	,	这	花园	的	伊甸园	所以	很多	著名的	在	印度

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

当他们停止追逐休息时，这片在印度传说中闻名遐迩的伊甸园出现了。

[ðə; ði] [red] ['mænz] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

the	red	man's	resting	-	place	,
这	红色的	男人的	休息	-	地方	,

红衣人的安息之地

[wer] [hiː; hi] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][fəːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [draɪd]

where	he	gathered	in	his	stock	of	furs	for	his	winter	clothing	and	dried
在哪里	他	聚集	在	他的	库存	的	毛皮	为了	他的	冬天	衣服	和	干燥

[hɪz; ɪz]['venɪsn,'venɪzn][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['dʊrɪŋ]

his	venison	to	sustain	his	own	life	and	the	life	of	his	family	during
他的	鹿肉	到	维持	他的	自己的	生活	和	这	生活	的	他的	家庭	期间

[ðə; ði][koʊld] ['stɔːrmi] ['wɪntɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætɪtuːd] ,

the	cold	stormy	winters	of	this	latitude	,
这	寒冷的	暴风雨	冬天	的	这	纬度	,

他在那里收集了过冬的毛皮，并晒干了鹿肉，以维持自己和家人在这个纬度寒冷多风的冬季的生活。

[ə'raʊnd] [huːz] ['fɜːrtl] [pleɪn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] [stænd][æz; əz] ['sentənəlz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪn]

around	whose	fertile	plain	the	towering	hills	stand	as	sentinels	to	guard	the	plain
大约	谁	沃	清楚的	这	参天	丘陵	站立	作为	哨兵	到	警卫	这	清楚的

[bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] ['fjʊriəs] ['waɪndz][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['stɔrmz] ,

below	from	furious	winds	and	drifting	storms	,
以下	从	狂怒	风	和	漂流	暴风雨	,

环绕着肥沃平原的巍峨群山如同哨兵一般，守护着下方的平原免受狂风和暴雨的侵袭。

[wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt]

was	highly	esteemed	by	the	Indian	tribes	for	the	abundance	of	fish	that
曾是	高度	尊敬的	经过	这	印度	部落	为了	这	丰富	的	鱼	那

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjə,teriːz] .

inhabited	the	waters	of	the	Susquehanna	and	its	tributaries	.
有人居住的	这	水	的	这	萨斯奎哈纳河	和	它是	支流	.

萨斯奎哈纳河及其支流水域鱼类资源丰富，因此受到印第安部落的高度重视。

[ðer; ðər][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'naʊnd]

There	has	long	been	a	story	of	revolutionary	days	connected	with	this	renowned
那里	有	长的	到过	一个	故事	的	革命性的	天	连接	和	这	著名

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这个著名的地方一直以来都与革命时代有着密切的联系。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

Sir	William	Johnson	,	a	Major	-	General	in	the	British	army	,
先生	威廉	约翰逊	,	一个	主要的	-	一般的	在	这	英国	军队	,

英国陆军少将威廉·约翰逊爵士

[keɪm] [tuː; tə] ['dʒɔnztajn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

came	to	Johnstown	and	took	up	his	residence	in	that	place	.
来了	到	约翰斯敦	和	采取	向上	他的	住宅	在	那	地方	.

他来到约翰斯敦，并在那里定居下来。

[waɪlst] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

Whilst	there	he	had	some	business	to	transact	with	the	Indians	,
而	那里	他	有	一些	商业	到	办理	和	这	印度人	,

他在那里期间还有一些事情要和印第安人洽谈。

[huː] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [treɪd] .

who	frequently	came	to	that	place	to	trade	.
WHO	频繁地	来了	到	那	地方	到	贸易	.

他们经常来这里做生意。

[hiː; hi][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] , ['hɑːli] [brænt] ,

He	there	became	acquainted	with	a	young	squaw	,	Holly	Brant	,
他	那里	成为	熟人	和	一个	年轻的	印第安女人	,	冬青	布兰特	,

在那里，他结识了一位名叫霍莉·布兰特的年轻印第安女子。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['indiəns] ,

the	daughter	of	the	famous	war	-	chief	of	the	Mohawk	Indians	,
这	女儿	的	这	著名的	战争	-	首席	的	这	莫霍克	印度人	,

莫霍克印第安人著名酋长的女儿

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] , [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	was	so	much	enamored	with	her	virtue	,	wit	and	beauty	,
和	曾是	所以	很多	爱慕	和	她	美德	,	有	和	美丽	,

他深深地被她的美德、智慧和美貌所吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn]

that	he	asked	the	chief's	consent	to	give	him	the	hand	of	his	daughter	in
那	他	问	这	酋长的	同意	到	给	他	这	手	的	他的	女儿	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他请求酋长同意将女儿嫁给他。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sentid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] ,

After	some	hesitation	the	chief	consented	,	and	his	daughter	,	the	Forest	Queen	,
后	一些	犹豫	这	首席	同意	,	和	他的	女儿	,	这	森林	女王	,

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

was	sent	for	.
曾是	发送	为了	.

酋长犹豫了一会儿后同意了，于是派人去请他的女儿，也就是森林女王。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['wɑːmpəm] ,

She	came	dressed	in	simple	Indian	costume	,	ornamented	with	wampum	,
她	来了	穿着	在	简单的	印度	戏服	,	装饰	和	贝壳串珠	,

她身着朴素的印度服饰，佩戴着贝壳串珠饰品。

['werɪŋ] [fɔːn] - [skɪn] ['mɔkəsɪnz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ;

wearing	fawn	-	skin	moccasins	embroidered	with	the	quills	of	the	porcupine	;
穿着	讨好	-	皮肤	鹿皮鞋	绣花	和	这	羽毛	的	这	豪猪	;

穿着绣有豪猪刺的鹿皮软皮鞋；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

her	long	flowing	dress	was	decked	with	roses	.
她	长的	流动	裙子	曾是	甲板	和	玫瑰	.

她身穿飘逸的长裙，上面点缀着玫瑰花。

[sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Sir	William	had	been	a	guest	at	the	Royal	Court	of	England	,
先生	威廉	有	到过	一个	客人	在	这	皇家	法庭	的	英格兰	,

威廉爵士曾是英国王室的座上宾。

[wer] [fer] ['wɪmɪn] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] [breɪv] [men] [wɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['gɪdi]

where	fair	women	flashed	with	diamonds	and	brave	men	whirled	in	the	giddy
在哪里	公平的	女性	闪光灯	和	钻石	和	勇敢的	男人	旋转	在	这	头晕

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

美丽的女子佩戴着闪耀的钻石，勇敢的男子在令人眼花缭乱的舞蹈中旋转起舞。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

but	none	seemed	to	him	to	possess	that	beauty	and	grace	which	appeared
但	没有任何	似乎	到	他	到	具有	那	美丽	和	优雅	哪个	出现

[ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːrɪst] [kwiːn] .

in	this	young	Forest	Queen	.
在	这	年轻的	森林	女王	.

但在他看来，没有人拥有这位年轻的森林女王所展现出的那种美丽和优雅。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [fer] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['iːstərn]

In	short	,	he	admired	her	more	than	he	did	all	the	fair	daughters	of	Eastern
在	短的	,	他	钦佩	她	更多的	比	他	做过	全部	这	公平的	女儿们	的	东

[klaimz] .

climes	.
气候	.

总之，他对她的欣赏超过了对东方所有美丽姑娘的欣赏。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [greɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

Sir	William	was	so	much	enamored	with	her	artless	grace	that	they	were	soon
先生	威廉	曾是	所以	很多	爱慕	和	她	不矫揉造作	优雅	那	他们	是	很快

[juː'naɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

united	in	marriage	,
团结的	在	婚姻	,

威廉爵士被她纯真优雅的气质深深吸引，两人很快便结为夫妻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [greɪs] [ɪts] ['steɪtli] [hɔːlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	he	took	her	to	his	mansion	to	grace	its	stately	halls	as	she
和	他	采取	她	到	他的	大厦	到	优雅	它是	庄严	大厅	作为	她

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

had	the	cabin	of	the	Indian	chief	,
有	这	舱	的	这	印度	首席	,

他带她去了他的豪宅，让她像她曾居住在印第安酋长的茅屋里一样，光彩照人地漫步在他庄严的大厅中。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ['iːkwəl] [ɪn] [ræŋk] [tuː; tə] [sɜːr] ['wɪljəm]

her	father	,	who	was	considered	by	the	Indians	equal	in	rank	to	Sir	William
她	父亲	,	WHO	曾是	经过考虑的	经过	这	印度人	平等的	在	秩	到	先生	威廉

['dʒɑːnsən] .

Johnson	.
约翰逊	.

她的父亲被印度人认为与威廉·约翰逊爵士地位相当。

['bjuːtiz] [spel] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Beauty's	spell	flowed	from	her	eyes	,
美的	拼写	流动	从	她	眼睛	,

她眼中流露出迷人的魅力。

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['splendər] [riːðd] [hɜːr; hər] [her] ,

A	radiant	splendor	wreathed	her	hair	,
一个	辐射状	辉煌	花环	她	头发	,

她的头发闪耀着耀眼的光芒，

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [swiːt] [pər'fekʃ(ə)n] ['liŋgə] [ðer; ðər] ,

And	fondly	sweet	perfection	lingered	there	,
和	深情地	甜的	完美	徘徊不去	那里	,

那里还残留着令人陶醉的甜蜜完美。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] ['dʒentli] [floʊ] .

From	which	all	human	virtues	gently	flow	.
从	哪个	全部	人类	美德	轻轻地	流动	.

一切人类美德都由此而生。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

In	due	time	the	chief	came	to	visit	Sir	William	and	his	daughter	,
在	到期的	时间	这	首席	来了	到	访问	先生	威廉	和	他的	女儿	,

不久之后，酋长前来拜访威廉爵士和他的女儿。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	was	invited	by	them	to	tarry	with	them	for	a	time	.
和	曾是	受邀	经过	他们	到	焦油	和	他们	为了	一个	时间	.

他们邀请他留下来和他们一起待一段时间。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] .

The	invitation	was	accepted	by	the	chief	.
这	邀请	曾是	公认	经过	这	首席	.

酋长接受了邀请。

['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mæps] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] , [hiː; hi] [rɪ'taɪərd]

After	viewing	the	stately	halls	hung	with	maps	,	pictures	and	mirrors	,	he	retired
后	观看	这	庄严	大厅	悬挂	和	地图	,	图片	和	镜子	,	他	退休

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

参观完挂满地图、图片和镜子的庄严大厅后，他便回房休息了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [daʊn] , [fenst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['siːlɪŋ] ,

Not	being	accustomed	to	sleep	on	beds	of	down	,	fenced	in	with	lofty	ceiling	,
不是	存在	习惯	到	睡觉	在	床	的	向下	,	围栏	在	和	高远	天花板	,

不习惯睡在羽绒床上，也不习惯睡在有高天花板的围栏里，

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .

his	sleep	was	disturbed	with	dreams	.
他的	睡觉	曾是	不安	和	梦境	.

他睡眠不好，经常做噩梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['pæləs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['taʊərɪŋ] [doʊmz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]

He	dreamed	of	palaces	beyond	the	sea	,	with	high	towering	domes	and	gilded
他	梦见	的	宫殿	超过	这	海	,	和	高的	参天	穹顶	和	镀金

[hɔːlz] ,

halls	,
大厅	,

他梦想着在海外建造宫殿，那里有高耸入云的穹顶和金碧辉煌的大厅。

[ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [epə'lets] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['seɪbərz] , [ænd; ənd] [pluːmz] [ðæt]

and	warriors	with	golden	epaulettes	and	flashing	sabres	,	and	plumes	that
和	战士	和	金的	肩章	和	闪烁	军刀	,	和	羽流	那

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

nodded	as	they	marched	to	battle	.
点头	作为	他们	行军	到	战斗	.

还有肩披金色肩章、手持闪亮军刀、头戴羽饰、列队走向战场的战士们。

[ɔːl] [ðiːz] [grænd] [vjuːz] [fɔːrmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['glɔːri] .

All	these	grand	views	formed	within	his	breast	a	desire	for	military	glory	.
全部	这些	盛大	浏览	形成	之内	他的	胸部	一个	欲望	为了	军队	荣耀	.

所有这些宏伟的愿景在他心中激起了对军事荣耀的渴望。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Finally	he	awoke	with	the	first	rays	of	the	morning	,
最后	他	醒来	和	这	第一的	射线	的	这	早晨	,

最终，他被清晨的第一缕阳光唤醒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [driːm] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

with	a	pleasing	dream	impressed	upon	his	memory	,
和	一个	令人愉悦	梦	印象深刻	之上	他的	记忆	,

一个美好的梦境深深地印在了他的记忆中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	when	he	arose	he	related	the	dream	to	Sir	William	and	his	wife	.
和	什么时候	他	出现	他	有关的	这	梦	到	先生	威廉	和	他的	妻子	.

他起身之后，将梦境告诉了威廉爵士和他的妻子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

He	said	he	had	dreamed	that	Sir	William	gave	him	his	uniform	,
他	说	他	有	梦见	那	先生	威廉	给予	他	他的	制服	,

他说他梦见威廉爵士把制服给了他。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [leɪs] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [ˈtekstʃər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [epəˈlets] , [ˈpɪstlz] ,

covered	with	gold	lace	of	costly	texture	,	with	his	sword	,	epaulettes	,	pistols	,
涵盖	和	金子	蕾丝	的	昂贵	质地	,	和	他的	剑	,	肩章	,	手枪	,

[ænd; ənd] [hæt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] .

and	hat	covered	with	plumes	.
和	帽子	涵盖	和	羽流	.

他全身覆盖着质地昂贵的金丝花边，佩剑、肩章、手枪和帽子上都装饰着羽毛。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəm] ,

Sir	William	,	not	being	unacquainted	with	the	Indian	custom	,
先生	威廉	,	不是	存在	不熟悉的	和	这	印度	风俗	,

威廉爵士对印度的习俗并不陌生，

[siːmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

seemed	at	a	loss	what	answer	to	give	the	chief	.
似乎	在	一个	损失	什么	回答	到	给	这	首席	.

似乎不知该如何回答首领的问题。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] ,

His	wife	,	seeing	his	embarrassment	,
他的	妻子	,	看到	他的	尴尬	,

他的妻子看到他尴尬的表情，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

took	him	by	the	hand	and	led	him	to	the	hall	and	informed	him	that
采取	他	经过	这	手	和	引领	他	到	这	大厅	和	知情的	他	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wɔːr]

he	had	better	fulfill	the	dream	of	her	father	by	giving	him	his	war
他	有	更好的	实现	这	梦	的	她	父亲	经过	给予	他	他的	战争

[ˈekwəpɪdʒ] ,

equipage	,
装备	,

她拉着他的手，把他带到大厅，告诉他最好实现她父亲的遗愿，把他的战争装备交给她。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [driːm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

which	would	give	him	an	opportunity	to	dream	in	return	.
哪个	会	给	他	一个	机会	到	梦	在	返回	.

这将给他一个做梦的机会。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , " [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər]

"	What	can	I	dream	,	"	said	the	Major	-	General	,	"	to	compensate	me	for
"	什么	能	我	梦	,	"	说	这	主要的	-	一般的	,	"	到	补偿	我	为了

[ðæt] [ˈsplendɪd] [wɔːr] [ˈekwəpɪdʒ] ?

that	splendid	war	equipage	?
那	灿烂	战争	装备	?

“我还能梦想什么呢？”少将说，“才能补偿我所拥有的那套精良的战争装备？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] , [rɪˈplaɪd] , " [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

"	His	wife	,	with	a	sly	look	,	replied	,	"	Leave	that	to	me	;
"	他的	妻子	,	和	一个	狡猾	看	,	回复	,	"	离开	那	到	我	;

他的妻子狡黠地一笑，回答说：“那交给我吧；

[wʌn][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekwəpɪdʒ] .

1	but	give	him	the	uniform	and	other	equipage	.
1	但	给	他	这	制服	和	其他	装备	.

1 但要给他制服和其他装备。

" [wʌn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌskoʊ'hɛəri] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['bɔːrdər] ['wɔrz] [ʌv; əv]

"	1	The	author	of	the	History	of	Schoharie	County	and	Border	Wars	of
"	1	这	作者	的	这	历史	的	斯科哈里	县	和	边界	战争	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

“1 《斯科哈里县历史》和《纽约边境战争》的作者，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði][lændz] [driːmd] [fɔːr; fər][baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən]

states	that	the	lands	dreamed	for	by	Sir	William	Johnson	,	with	the	famous	Indian
各州	那	这	土地	梦见	为了	经过	先生	威廉	约翰逊	,	和	这	著名的	印度

[tʃiːf] ['hɛndrɪks] ,

chief	Hendrix	,
首席	亨德里克斯	,

声明指出，威廉·约翰逊爵士与著名的印第安酋长亨德里克斯共同梦想的土地，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [traɪb] , [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

of	the	Mohawk	tribe	,	were	situated	in	the	Valley	of	the	Mohawk	,
的	这	莫霍克	部落	,	是	位于	在	这	谷	的	这	莫霍克	,

莫霍克部落的成员居住在莫霍克河谷。

[wɪtʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði]

which	statement	is	denied	by	the	first	settlers	of	the	Indian's	place	of	rest	in	the
哪个	陈述	是	否认	经过	这	第一的	定居者	的	这	印度人的	地方	的	休息	在	这

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Valley	of	the	Susquehanna	,
谷	的	这	萨斯奎哈纳河	,

这一说法遭到了萨斯奎哈纳河谷印第安人定居点的第一批定居者的否认。

[wɪtʃ] [lændz][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] ,

which	lands	were	purchased	of	the	heirs	of	Sir	William	Johnson	,
哪个	土地	是	购买	的	这	继承人	的	先生	威廉	约翰逊	,

哪些土地是从威廉·约翰逊爵士的继承人手中购买的?

[huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	used	to	relate	the	story	of	the	dream	as	they	learned	it	of	their
WHO	用过的	到	涉及	这	故事	的	这	梦	作为	他们	学习	它	的	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他们过去常常把从母亲那里听到的梦境故事讲述出来。

[huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːli] [brænt] ,

whose	maiden	name	was	Molly	Brant	,
谁	少女	姓名	曾是	莫莉	布兰特	,

她的娘家姓是莫莉·布兰特，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [fɔːl]

and	had	been	at	the	Indian	place	of	rest	with	the	Indians	in	their	fall
和	有	到过	在	这	印度	地方	的	休息	和	这	印度人	在	他们的	落下

[hʌnt] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] .

hunt	when	an	Indian	maiden	.
打猎	什么时候	一个	印度	少女	.

当时他正和印第安人在秋季狩猎期间待在印第安人的休息地，这时一位印第安少女出现了。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ðen] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ,

The	Major	-	General	then	brought	forward	his	beautiful	uniform	and	equipments	,
这	主要的	-	一般的	然后	带来	向前	他的	美丽的	制服	和	设备	,

随后，这位少将展示了他漂亮的制服和装备。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][men] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]

that	had	been	manufactured	with	care	in	England	to	adorn	men	of	rank	and
那	有	到过	制造	和	关心	在	英格兰	到	装饰	男人	的	秩	和

[haɪ] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:rvɪs] ,

high	renown	in	the	British	service	,
高的	名声	在	这	英国	服务	,

这些饰品在英国精心制作，专为英国军队中地位显赫、声名显赫的男士而设计。

[ænd; ənd][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .

and	worn	with	honors	.
和	磨损	和	荣誉	.

并以此为荣。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [praɪz] , [soʊ] ['i:zəli] [wʌn] [frʌm; frəm]

The	Indian	chief	looked	with	pride	upon	the	dazzling	prize	,	so	easily	won	from
这	印度	首席	看起来	和	自豪	之上	这	耀眼的	奖	,	所以	容易地	韩元	从

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .

a	British	officer	.
一个	英国	官	.

这位印度酋长骄傲地看着这件轻易从英国军官手中夺来的耀眼战利品。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['ju:nɪfɔ:rm] ,

He	then	took	off	his	Indian	dress	and	put	on	the	General's	uniform	,
他	然后	采取	离开	他的	印度	裙子	和	放	在	这	将军的	制服	,

然后他脱下印度传统服饰，换上了将军的制服。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃi:f] [tu:; tə] [wer] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ,

which	he	said	was	a	very	good	fit	for	a	chief	to	wear	in	time	of	peace	,
哪个	他	说	曾是	一个	非常	好的	合身	为了	一个	首席	到	穿	在	时间	的	和平	,

他说，这件衣服非常适合酋长在和平时期穿着。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [freɪ] .

but	not	well	calculated	for	the	battle	fray	.
但	不是	出色地	计算	为了	这	战斗	磨损	.

但对于激烈的战斗来说，这样的计划并不周全。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜ:r]

He	wore	his	uniform	through	the	day	while	a	guest	at	the	house	of	Sir
他	穿着	他的	制服	通过	这	天	尽管	一个	客人	在	这	房子	的	先生

['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] .

William	Johnson	.
威廉	约翰逊	.

在威廉·约翰逊爵士家做客期间，他整天都穿着制服。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pækt]

When	night	came	he	took	off	his	uniform	and	folded	it	carefully	and	packed
什么时候	夜晚	来了	他	采取	离开	他的	制服	和	折叠	它	小心	和	包装

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][fɔ:rm][tu:; tə]['trænspɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,

it	in	a	suitable	form	to	transport	it	to	his	own	village	,
它	在	一个	合适的	形式	到	运输	它	到	他的	自己的	村庄	,

夜幕降临后，他脱下制服，仔细叠好，打包好，以便带回自己的村庄。

['sɪtʃueɪtɪd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

situated	many	miles	away	in	the	forest	.
位于	许多	英里	离开	在	这	森林	.

位于数英里之外的森林中。

['æftər][ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]

After	the	chief	had	retired	to	rest	for	the	night	Mrs	.	Johnson	informed	the
后	这	首席	有	退休	到	休息	为了	这	夜晚	太太	.	约翰逊	知情的	这

['dʒen(ə)rəl][hi:; hi][mʌst; məst] [dri:m] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] ,

General	he	must	dream	that	the	chief	,
一般的	他	必须	梦	那	这	首席	,

酋长就寝休息后，约翰逊夫人告诉将军，他一定梦见了酋长。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

her	father	,	gave	him	one	thousand	acres	of	land	situated	on	each	side	of	the
她	父亲	,	给予	他	一	千	英亩	的	土地	位于	在	每个	边	的	这

[ˌsu:skwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

她的父亲给了他位于萨斯奎哈纳河两岸各一千英亩的土地。

[æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,

at	their	place	of	rest	,
在	他们的	地方	的	休息	,

在他们的安息之地，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['træŋkwɪl]

where	they	could	remove	after	the	war	had	ended	and	live	in	tranquil
在哪里	他们	可以	消除	后	这	战争	有	结束	和	居住	在	宁静

['lʌvlinəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['floʊɪŋ] [ˌsu:skwɛ'hænə] .

loveliness	upon	the	banks	of	the	gently	flowing	Susquehanna	.
可爱	之上	这	银行	的	这	轻轻地	流动	萨斯奎哈纳河	.

战争结束后，他们可以搬到那里，在缓缓流淌的萨斯奎哈纳河畔，过着宁静优美的生活。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

There	on	the	runway	long	and	low	,
那里	在	这	跑道	长的	和	低的	,

跑道上，飞机又长又低，

[kɔ:rst] [ðə; ði] [bʌk] , [ðə; ði] [fɔ:n] [ænd; ənd][doʊ] ;

Coursed	the	buck	,	the	fawn	and	doe	;
课程	这	巴克	,	这	讨好	和	雌鹿	;

追逐雄鹿、小鹿和雌鹿；

[ðə; ði] ['fɪni] [traɪbz] [ɪn]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ʃoʊlz]

The	finny	tribes	in	lengthened	shoals
这	芬尼	部落	在	加长	浅滩

长滩上的鳍状物部落

[swɔ:rm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stri:m] ;

Swarm	through	all	the	crystal	stream	;
蜂群	通过	全部	这	水晶	溪流	;

穿过所有晶莹剔透的溪流；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [bleɪz]

There	in	the	summer	sunshine	blaze
那里	在	这	夏天	阳光	火焰

夏日的阳光炙烤着那里

[wɪl] [raɪz] [gri:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [meɪz] ,

Will	rise	green	rows	of	twinkling	maze	,
将要	上升	绿色的	行	的	闪烁	迷宫	,

将升起一排排闪烁迷宫般的绿色植物，

[wer] [ðə; ði] [swi:t] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪl]

Where	the	sweet	waters	of	the	mountain	rill
在哪里	这	甜的	水	的	这	山	溪流

山涧的甘甜溪水

[wɪl] ['evər] [tɜːrn] [jʊr; jər] ['graɪndɪŋ] [mɪl] .

Will	ever	turn	your	grinding	mill	.
将要	曾经	转动	你的	研磨	磨	.

永远不要让你的研磨机转起来。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['væli] , ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr] ['wɪljəmz] [waɪf] ,

The	glowing	account	of	so	lovely	a	valley	,	given	by	Sir	William's	wife	,
这	发光	帐户	的	所以	迷人的	一个	谷	,	给定	经过	先生	威廉的	妻子	,

威廉爵士的妻子对这片美丽山谷的描述令人赞叹不已。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd]

caused	him	to	dream	that	the	Indian	chief	gave	him	one	thousand	acres	of	land
导致	他	到	梦	那	这	印度	首席	给予	他	一	千	英亩	的	土地

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .

at	the	Indian's	place	of	rest	.
在	这	印度人的	地方	的	休息	.

这让他梦见印第安酋长给了他在印第安人安息之地的一千英亩土地。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [met] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	when	the	Indian	chief	and	Sir	William	met	,	he	related	his
这	下一个	早晨	什么时候	这	印度	首席	和	先生	威廉	遇见	,	他	有关的	他的

[driːm] .

dream	.
梦	.

第二天早上，当印第安酋长和威廉爵士见面时，他讲述了自己的梦境。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [sæt][ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	Indian	chief	sat	in	silent	meditation	for	a	few	moments	,
这	印度	首席	卫星	在	沉默的	冥想	为了	一个	很少	时刻	,

印第安酋长静坐冥想了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [driːmd] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	replied	that	if	he	had	actually	dreamed	the	dream	that	he	had
和	然后	回复	那	如果	他	有	实际上	梦见	这	梦	那	他	有

[rɪ'leɪtɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ,

related	he	must	have	the	one	thousand	acres	of	land	,
有关的	他	必须	有	这	一	千	英亩	的	土地	,

然后他回答说，如果他真的做了他所描述的那个梦，那么他一定拥有那一千英亩土地。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

but	one	thing	was	certain	,
但	一	事物	曾是	肯定	,

但有一件事是肯定的，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [driːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [jʌŋ] [fɑːks][æt; ət]

he	would	never	dream	with	him	again	whilst	he	had	that	young	fox	at
他	会	绝不	梦	和	他	再次	而	他	有	那	年轻的	狐狸	在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

只要有那只年轻的狐狸在他身边，他就再也不会和他一起做梦了。

[ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [diːd] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ,

The	one	thousand	acres	of	land	were	deeded	to	Sir	William	,
这	一	千	英亩	的	土地	是	契约	到	先生	威廉	,

这1000英亩土地被授予了威廉爵士。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

according	to	the	tenor	of	his	dream	,
根据	到	这	男高音	的	他的	梦	,

根据他梦境的内容来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]['æktʃuəl] ['setləz] [baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]

and	the	land	was	sold	to	actual	settlers	by	the	heirs	and
和	这	土地	曾是	卖	到	实际的	定居者	经过	这	继承人	和

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɑːnsən] ,

descendants	of	Sir	William	Johnson	,
后代	的	先生	威廉	约翰逊	,

这片土地由威廉·约翰逊爵士的继承人和后代出售给了真正的定居者。

['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

years	after	the	storm	of	the	Revolution	had	passed	away	,
年	后	这	风暴	的	这	革命	有	通过了	离开	,

革命的风暴过去多年之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænt][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	grant	was	confirmed	in	the	settlement	of	peace	with	the
和	这	授予	曾是	确认的	在	这	沉降	的	和平	和	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

government	of	Great	Britain	.
政府	的	伟大的	英国	.

该项授予在与英国政府达成的和平协议中得到确认。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz]

After	the	storm	of	the	Revolution	had	subsided	,	the	Indian's	bow	was
后	这	风暴	的	这	革命	有	平静下来	,	这	印度人的	弓	曾是

[ʌn'strʌŋ] ,

unstrung	,
未上弦	,

革命的风暴过后，印第安人的弓弦被卸了下来。

[ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [wɜːr; wər][leɪd]['aɪdli][baɪ] ,

the	tomahawk	and	scalping	-	knife	were	laid	idly	by	,
这	钺	和	短线交易	-	刀	是	铺设	闲散地	经过	,

战斧和剥头皮刀随意地放在一旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz]

and	the	Angel	of	Peace	had	spread	her	guardian	wing	over	the	waters
和	这	天使	的	和平	有	传播	她	监护人	翼	超过	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trɪbjəˌteriːz] .

of	the	Susquehanna	and	her	tributaries	.
的	这	萨斯奎哈纳河	和	她	支流	.

和平天使张开守护的翅膀，笼罩着萨斯奎哈纳河及其支流的水域。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [sʌnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgland] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

The	hardy	sons	of	New	England	came	flocking	to	this	section	of	country	,
这	耐寒的	儿子们	的	新的	英格兰	来了	集群	到	这	部分	的	国家	,

来自新英格兰的强壮儿女们蜂拥而至这片土地。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['væli]

and	many	of	them	found	a	home	for	their	families	in	the	lovely	Valley
和	许多	的	他们	成立	一个	家	为了	他们的	家庭	在	这	迷人的	谷

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] .

of	the	Otego	.
的	这	奥特戈	.

他们中的许多人都在美丽的奥特戈河谷为家人找到了安身之所。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈpəːtʃəst] [lɔːdz] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]

Here	they	purchased	lauds	and	commenced	cutting	down	and	clearing	away	the
这里	他们	购买	赞扬	和	开始	切割	向下	和	清理	离开	这

[ˈfɔːrɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

forest	along	the	valley	,
森林	沿着	这	谷	,

他们在这里购买了土地，开始砍伐和清理山谷沿线的森林。

[ænd; ənd] [ɪˈrɛktɪŋ] [ruːd] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [ˈʃeltər] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mɪlz]

and	erecting	rude	houses	to	shelter	their	wives	and	children	,	and	mills
和	竖立	粗鲁的	房屋	到	庇护所	他们的	妻子们	和	孩子们	,	和	磨坊

[tuː; tə][graɪnd][ðer; ðər][greɪn] .

to	grind	their	grain	.
到	研磨	他们的	粮食	.

他们建造简陋的房屋来安置妻子和孩子，并建造磨坊来磨谷物。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [fairz] [kɜːrld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

In	a	few	short	years	the	smoke	from	their	morning	fires	curled	above	the	forest
在	一个	很少	短的	年	这	抽烟	从	他们的	早晨	火灾	卷曲	多于	这	森林

[triːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈwɔːtərz]

trees	for	more	than	twenty	miles	along	the	winding	banks	of	the	crystal	waters
树木	为了	更多的	比	二十	英里	沿着	这	绕线	银行	的	这	水晶	水

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈtiːgoʊ] ,

of	the	Otego	,
的	这	奥特戈	,

短短几年内，他们清晨篝火产生的烟雾就沿着奥特戈河清澈的河水蜿蜒的河岸，在森林树木上方盘旋了二十多英里。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .

and	began	to	present	a	scene	of	activity	.
和	开始	到	展示	一个	场景	的	活动	.

并开始呈现一幅活动场景。

[skuːl] - [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət]

School	-	houses	were	erected	by	the	industry	of	the	settlers	along	the	valley	at
学校	-	房屋	是	竖立	经过	这	行业	的	这	定居者	沿着	这	谷	在

[ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] ['pleɪsɪz] ,

the	most	convenient	places	,
这	最多	方便的	地方	,

定居者们勤劳地在山谷沿线最便利的地方建造了校舍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] — [fɔːr; fər] [skuːlz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]

and	these	served	a	double	purpose	—	for	schools	through	the	week	and
和	这些	服务	一个	双倍的	目的	—	为了	学校	通过	这	星期	和

['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

meeting	on	the	Sabbath	.
会议	在	这	安息日	.

这些设施兼具双重用途——既可用于平日的学校活动，也可用于安息日的聚会。

[ˈɔːtʃədz] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][greɪn][tuː; tə] [weɪv] [ɪn]

Orchards	soon	began	to	blossom	in	spring	,	and	fields	of	grain	to	wave	in
果园	很快	开始	到	开花	在	春天	,	和	字段	的	粮食	到	海浪	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

春天，果园里百花齐放；夏天，麦田里麦浪翻滚。

[bəuθ] [ˈjiːldɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [braɪt] [əˈbʌndəns] [ɪn] [ˈɔːtəm] .

both	yielding	the	gems	of	bright	abundance	in	autumn	.
两个都	屈服	这	宝石	的	明亮的	丰富	在	秋天	.

两者都在秋季结出璀璨夺目的宝石。

[ðen] [ðə; ði] ['ri:pəz] , [roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɪkl] ,

Then	the	reapers	,	robust	and	ruddy	with	health	,	thrust	in	the	willing	sickle	,
然后	这	收割者	,	强壮的	和	红润	和	健康	,	推力	在	这	愿意的	镰刀	,

然后，那些身强体壮、面色红润的收割者们，欣然举起镰刀，收割庄稼。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃi:ks] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['gævəlz][ænd; ənd] [baʊnd]

whilst	the	young	maidens	with	glowing	cheeks	gathered	up	the	gavels	and	bound
而	这	年轻的	少女们	和	发光	脸颊	聚集	向上	这	法槌	和	边界

[ðem; ðəm][ɪn] [ʃi:vz] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] .

them	in	sheaves	and	raked	the	new	-	mown	hay	.
他们	在	捆	和	耙过的	这	新的	-	修剪过的	干草	.

年轻的少女们脸颊泛红，拿起木槌，捆成捆，耙起新割的干草。

[helθ] , ['bju:ti] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [spred] [ðer; ðər] ['glɔ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [si:n] .

Health	,	beauty	and	prosperity	spread	their	glory	over	the	lovely	scene	.
健康	,	美丽	和	繁荣	传播	他们的	荣耀	超过	这	迷人的	场景	.

健康、美丽和繁荣为这美丽的景色增添了光彩。

[ðə; ði] [æksmənz] [bloʊz] , [ðæt] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	axeman's	blows	,	that	lowered	the	forest	and	frightened	away	the	game	,
这	斧头手	打击	,	那	降低	这	森林	和	害怕	离开	这	游戏	,

[wɜ:r; wər] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['meɪɹl] ,

were	displeasing	to	Mayall	,
是	令人不快	到	梅奥尔	,

斧手的砍伐破坏了森林，惊扰了猎物，这让梅奥尔很不高兴。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .

and	all	his	thoughts	were	now	turned	on	finding	a	new	home	.
和	全部	他的	想法	是	现在	转向	在	寻找	一个	新的	家	.

他现在满脑子想的都是如何找到一个新家。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][fæst]

The	thought	of	living	in	a	country	where	the	primeval	forest	was	fast
这	想法	的	活的	在	一个	国家	在哪里	这	原始	森林	曾是	快速地

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

disappearing	,
消失	,

想到生活在一个原始森林正在迅速消失的国家，

[ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n]

the	thick	boughs	that	had	sheltered	him	from	the	storms	and	the	green
这	厚的	树枝	那	有	避难所	他	从	这	暴风雨	和	这	绿色的

[plu:mz] [ðæt] [hæd; həd] [weɪvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌmər] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

plumes	that	had	waved	over	his	head	in	summer	to	protect	him	from	the
羽流	那	有	挥手	超过	他的	头	在	夏天	到	保护	他	从	这

['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ræmbəlz] ,

scorching	rays	of	the	sun	in	his	daily	rambles	,
灼热	射线	的	这	太阳	在	他的	日常的	漫谈	,

茂密的树枝曾为他遮挡暴风雨，翠绿的枝叶在夏日里摇曳，为他遮挡每日漫步时灼热的阳光。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

for	so	many	years	,
为了	所以	许多	年	,

多年来，

[wer] [ðə; ði][waɪld] [geɪm] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['fætnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] — [ɔ:l] [si:md] [laɪk]

where	the	wild	game	had	lived	and	fattened	for	his	table	—	all	seemed	like
在哪里	这	荒野	游戏	有	居住地	和	肥胖的	为了	他的	桌子	—	全部	似乎	喜欢

[di'pɑ:tɪŋ] [frendz] .

departing	friends	.
离开	朋友们	.

曾经供他享用的野生动物，如今都像离别的朋友一样。

['meɪˌɔl] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [siːn] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]

Mayall	could	endure	the	scene	no	longer	,	and	started	in	quest	of	a	new	home
梅奥尔	可以	忍受	这	场景	不	更长	,	和	开始	在	寻求	的	一个	新的	家

.

:

.

梅奥尔再也无法忍受这种景象，开始寻找新的住所。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	traversed	the	country	to	the	north	in	every	direction	,
他	穿越	这	国家	到	这	北	在	每一个	方向	,

他向北横穿了整个国家，朝各个方向都走了一遍。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

with	his	gun	in	his	hand	and	his	hunting	-	knife	and	tomahawk	in	his
和	他的	枪	在	他的	手	和	他的	打猎	-	刀	和	钺	在	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

他手里拿着枪，腰间别着猎刀和战斧。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [væst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [leɪks]

Thus	equipped	he	wandered	over	a	vast	section	of	country	,	winding	around	lakes
因此	配备	他	漫步	超过	一个	广阔的	部分	的	国家	,	绕线	大约	湖泊

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [striːmz] ,

and	crossing	streams	,
和	过境	溪流	,

他带着这些装备，游历了广袤的国土，绕过湖泊，跨越溪流。

[æt; ət] [taɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪlz] ,

at	times	climbing	the	highest	hills	,
在	时代	攀登	这	最高	丘陵	,

有时甚至要攀登最高的山峰，

[ðer; ðər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['lɔːfti] [triː] - [tɑːp] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

there	from	some	lofty	tree	-	top	taking	a	view	of	the	surrounding	country	,
那里	从	一些	高远	树	-	顶部	采取	一个	看法	的	这	周围	国家	,

从高高的树梢上眺望周围的乡村景色，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['setlər] [ɔːr] [ðæt]

to	see	if	the	smoke	from	the	cottage	of	some	adventurous	settler	or	that
到	看	如果	这	抽烟	从	这	小屋	的	一些	冒险的	定居者	或者	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪgwɑːm] [dɪmd] [ðə; ði] [er] .

of	the	Indian	wigwam	dimmed	the	air	.
的	这	印度	圆锥形帐篷	调暗	这	空气	.

看看某个冒险的定居者的茅屋或印第安人的圆锥形帐篷的烟雾是否会使空气变得昏暗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [rɪ'triːt] [wer] ['hjuːmən] ['futsteps] ['seldəm] [fɔːl] .

He	was	seeking	a	lone	retreat	where	human	footsteps	seldom	fall	.
他	曾是	寻求	一个	孤独	撤退	在哪里	人类	脚步声	很少	落下	.

他想寻找一处人迹罕至的僻静之地。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'naɪdə] [traɪb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

At	length	he	learned	from	an	Indian	of	the	Oneida	tribe	that	he	would
在	长度	他	学习	从	一个	印度	的	这	奥奈达	部落	那	他	会

[faɪnd] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'triːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] -

find	that	secluded	and	happy	retreat	he	was	searching	for	on	the	head	-
寻找	那	僻	和	快乐的	撤退	他	曾是	搜索	为了	在	这	头	-

['wɔːtərz] [ʌv; əv] [iːst] ['kænədə] [kriːk] ,

waters	of	East	Canada	Creek	,
水	的	东方	加拿大	溪	,

最后，他从奥奈达部落的一位印第安人那里得知，他一直在寻找的那个僻静而快乐的避世之所就在东加拿大溪的源头。

[wer] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tərz] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['spekld] [traʊt] , [wer] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd]

where	the	sparkling	waters	swarmed	with	speckled	trout	,	where	the	buck	and
在哪里	这	闪闪发光	水	蜂拥而至	和	斑驳的	鳟鱼	,	在哪里	这	巴克	和

[ðə; ði][doʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:n] ,

the	doe	,	with	her	fawn	,
这	雌鹿	,	和	她	讨好	,

波光粼粼的湖面上，斑点鳟鱼成群游弋；雄鹿和雌鹿带着小鹿，也在那里。

[kɔ:rst] [ɑ:n][ðer; ðər] ['rʌnweɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [wer] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪks] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

coursed	on	their	runway	undisturbed	,	where	beautiful	little	lakes	nestled	among	the
课程	在	他们的	跑道	未受干扰	,	在哪里	美丽的	小的	湖泊	依偎	之中	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

它们在跑道上平稳地滑行，那里有美丽的小湖泊点缀在山丘之间。

[ænd; ənd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [faʊlz] ,

and	abounded	with	fish	and	water	fowls	,
和	大量	和	鱼	和	水	家禽	,

鱼类和水禽数量众多，

[wer] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['sʌmər] [rɪ'flektɪd] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][soʊ] [smu:ð]

where	the	green	forest	in	summer	reflected	its	image	upon	the	waters	so	smooth
在哪里	这	绿色的	森林	在	夏天	反映	它是	图像	之上	这	水	所以	光滑的

[ænd; ənd] [fer] ,

and	fair	,
和	公平的	,

夏日里，绿树成荫，倒映在平静清澈的水面上。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['bʊzəm] [kri:'eɪʃənz] ['ɪmɪdʒ] ,

and	stamped	upon	its	bosom	creation's	image	,
和	盖章	之上	它是	怀	创造的	图像	,

并将其印刻在其胸前创造物的形象上，

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊdz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər]['wɔ:tərz][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd]

the	sun	and	clouds	reflected	in	their	waters	by	day	and	the	moon	and
这	太阳	和	云	反映	在	他们的	水	经过	天	和	这	月亮	和

[stɑ:rz][baɪ] [naɪt] ,

stars	by	night	,
明星	经过	夜晚	,

白天，阳光和云朵倒映在水中；夜晚，月亮和星星倒映在水中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [haɪ] [kɑ:n'keɪv] .

with	the	beautiful	arch	of	heaven's	high	concave	.
和	这	美丽的	拱	的	天	高的	凹	.

拥有天堂高处凹陷处的美丽拱形。

[waɪlst] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Whilst	conversing	with	the	Indian	,
而	对话	和	这	印度	,

在与印度人交谈时，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt]

his	daughter	came	from	his	cabin	near	by	and	informed	her	father	that
他的	女儿	来了	从	他的	舱	靠近	经过	和	知情的	她	父亲	那

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['redi] ,

his	morning	meal	was	ready	,
他的	早晨	一顿饭	曾是	准备好	,

他的女儿从附近的木屋里过来，告诉父亲早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['meɪˌɔl] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	invited	Mayall	to	come	with	her	father	to	breakfast	.
和	受邀	梅奥尔	到	来	和	她	父亲	到	早餐	.

并邀请梅奥尔和她父亲一起来吃早餐。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːθfl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] .

Mayall	was	struck	with	the	youthful	simplicity	and	beauty	of	the	Indian	maiden	.
梅奥尔	曾是	击	和	这	青春	简单	和	美丽	的	这	印度	少女	.

梅奥尔被这位印度少女的青春纯真和美丽深深打动。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [ʌv; əv]['venɪsnˌvenɪzn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp][ʌv; əv] [piːs] ,

After	they	had	enjoyed	their	delicious	meal	of	venison	together	,	and	smoked	the	long	pipe	of	peace	,
后	他们	有	享受	他们的	可口的	一顿饭	的	鹿肉	一起	,	和	熏制	这	长的	管道	的	和平	,

他们一起享用了美味的鹿肉大餐，并抽了象征和平的长烟斗之后，

['meɪˌɔl] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['iːkwəl] [ɪn] [haɪt] , ['jɪrz] ,

Mayall	informed	the	Indian	that	he	had	a	son	equal	in	height	,	years	,
梅奥尔	知情的	这	印度	那	他	有	一个	儿子	平等的	在	高度	,	年	,

梅奥尔告诉这位印度人，他有一个身高和他儿子相当的儿子，年龄也差不多。

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] ,

activity	and	beauty	with	the	Indian	chief's	daughter	,
活动	和	美丽	和	这	印度	酋长的	女儿	,

与印第安酋长的女儿一起玩耍，展现美丽，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ,

and	if	the	chief	had	no	objection	he	would	take	them	both	with	him	to	the	beautiful	and	romantic	country	he	had	so	graphically	described	,
和	如果	这	首席	有	不	异议	他	会	拿	他们	两个都	和	他	到	这	美丽的	和	浪漫的	国家	他	有	所以	图形化	描述	,

如果酋长不反对，他就会带他们俩一起去他曾绘声绘色地描述过的那个美丽浪漫的国度。

['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

after	their	marriage	,
后	他们的	婚姻	,

婚后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['evri] [fɔːl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][fəːz][fɔːr; fər] ['wɪntər] .

and	the	Indian	chief	could	come	to	visit	her	every	fall	and	enjoy	the	Indian	summer	in	hunting	deer	and	procuring	furs	for	winter	.
和	这	印度	首席	可以	来	到	访问	她	每一个	落下	和	享受	这	印度	夏天	在	打猎	鹿	和	采购	毛皮	为了	冬天	.

印第安酋长每年秋天都可以来拜访她，享受印第安人的夏季，猎鹿并为过冬获取毛皮。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] - ['hʌntɚz] [sʌn] ,

The	Indian	replied	that	if	his	daughter	was	pleased	with	Wolf	-	hunter's	son	,
这	印度	回复	那	如果	他的	女儿	曾是	高兴	和	狼	-	猎人的	儿子	,

印第安人回答说，如果他的女儿对猎狼人的儿子满意的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌntər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] .

and	he	was	as	good	a	hunter	as	his	father	,	he	would	consent	.
和	他	曾是	作为	好的	一个	猎人	作为	他的	父亲	,	他	会	同意	.

他承认，他的狩猎技巧和他父亲一样出色。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] ['meɪɔl] ['ɪntu:][ðə; ði][traɪb] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʊlf] - ['hʌntər] ,

The	Indians	had	adopted	Mayall	into	the	tribe	,	by	the	name	of	Wolf	-	hunter	,
这	印度人	有	已采用	梅奥尔	进入	这	部落	,	经过	这	姓名	的	狼	-	猎人	,

印第安人将梅奥尔纳入部落，并给他取名为“猎狼人”。

[wɪtʃ] [meɪd] ['meɪɔ:lz] [sʌn] ['i:kwəl] [ɪn] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] .

which	made	Mayall's	son	equal	in	rank	with	the	daughter	of	the	Indian	chief	.
哪个	制成	梅奥尔的	儿子	平等的	在	秩	和	这	女儿	的	这	印度	首席	.

这使得梅奥尔的儿子与印第安酋长的女儿地位平等。

['meɪɔl] [naʊ] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

Mayall	now	parted	with	the	chief	and	his	family	in	friendship	,
梅奥尔	现在	分手了	和	这	首席	和	他的	家庭	在	友谊	,

梅奥尔与酋长及其家人友好地告别了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ə'baɪd] ['fju:tʃər] [ɪ'vents] .

and	left	the	proposed	marriage	to	abide	future	events	.
和	左边	这	建议的	婚姻	到	遵守	未来	活动	.

于是他放弃了这桩婚事，听天由命。

['meɪɔl] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [i:st] ['kænədə] [kri:k] , [wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] ,

Mayall	directed	his	steps	towards	East	Canada	Creek	,	where	he	arrived	in	safety	,
梅奥尔	指导	他的	步骤	向	东方	加拿大	溪	,	在哪里	他	到达的	在	安全	,

梅奥尔朝着东加拿大溪的方向走去，最终安全抵达目的地。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sku:pt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

and	commenced	his	journey	up	the	valley	which	had	been	scooped	out	by	the
和	开始	他的	旅行	向上	这	谷	哪个	有	到过	抢先报道	出去	经过	这

[stri:m] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

stream	since	the	morning	of	creation	.
溪流	自从	这	早晨	的	创建	.

于是他开始沿着山谷向上攀登，这条山谷自创世之初就被溪流冲刷而成。

[hi:; hi] [su:n] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	soon	passed	beyond	the	noisy	bustle	of	civilization	in	the	Valley	of	the
他	很快	通过了	超过	这	嘈杂	忙碌	的	文明	在	这	谷	的	这

['moʊhɔ:k] ['rɪvər] ,

Mohawk	River	,
莫霍克	河	,

他很快就离开了莫霍克河谷喧嚣的文明世界。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [rɪ'tri:t] ,

and	launched	into	a	solitude	which	appeared	to	him	as	a	divine	retreat	,
和	发射	进入	一个	孤独	哪个	出现	到	他	作为	一个	神圣的	撤退	,

于是他开始了独处，在他看来，这如同神圣的隐居之所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld] ['hʌntər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

and	was	better	fitted	for	a	wild	hunter	than	a	civilized	man	.
和	曾是	更好的	适配	为了	一个	荒野	猎人	比	一个	文明	男人	.

它更适合野外猎人，而不是文明人。

['meɪɔl] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ɪts]

Mayall	carefully	examined	the	forest	along	the	banks	of	the	stream	and	its
梅奥尔	小心	检查	这	森林	沿着	这	银行	的	这	溪流	和	它是

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

梅奥尔仔细考察了溪流及其支流两岸的森林，

[frʌm; frəm][ɪts] ['aʊtlet] ['ɪntu:][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hɪlz] .

from	its	outlet	into	the	Mohawk	to	its	source	far	away	among	the	forest	hills	.
从	它是	出路	进入	这	莫霍克	到	它是	来源	远的	离开	之中	这	森林	丘陵	.

从其汇入莫霍克河的出口，到其位于森林山丘深处的源头。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['biːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɜːrd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

He	found	many	traces	of	beaver	and	other	furred	animals	,	and	plenty	of
他	成立	许多	痕迹	的	海狸	和	其他	毛茸茸的	动物	,	和	很多	的

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

他发现了许多海狸和其他毛皮动物的踪迹，以及大量的鹿。

['meɪˌɔl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['nɪrli] [riˈzembld] [ðə; ði] [oʊˈtiːgoʊ] [kriːk] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [steɪt] ,

Mayall	said	it	so	nearly	resembled	the	Otego	Creek	in	its	wild	state	,
梅奥尔	说	它	所以	几乎	类似	这	奥特戈	溪	在	它是	荒野	状态	,

梅奥尔说，它几乎和奥特戈溪原始状态一模一样。

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪˈmiːv(ə)l] ['fɔːrɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn] [gɔːn] - [baɪ]

shaded	with	the	primeval	forest	,	that	it	made	him	think	of	home	in	gone	-	by
阴影	和	这	原始	森林	,	那	它	制成	他	思考	的	家	在	已消失	-	经过

[deɪz] .

days	.
天	.

原始森林的荫蔽让他想起了过去的家乡。

[ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [swɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ɪts] [smɔːl] ['trɪbjəˌteriːz] ,

The	speckled	trout	swarmed	in	the	creek	and	its	small	tributaries	,
这	斑驳的	鳟鱼	蜂拥而至	在	这	溪	和	它是	小的	支流	,

溪流及其支流中到处都是斑点鳟鱼。

[ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [mæn]

the	feathered	songsters	sung	their	evening	and	morning	hymn	,	unmolested	by	man
这	羽毛	歌手	唱	他们的	晚上	和	早晨	圣歌	,	未受干扰	经过	男人

.

:
.

这些长着羽毛的歌鸟唱着它们的晨昏赞歌，不受人类的打扰。

['meɪˌɔl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ɑːn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [spɑːt]

Mayall	selected	the	most	beautiful	place	he	could	find	,	on	an	elevated	spot
梅奥尔	已选	这	最多	美丽的	地方	他	可以	寻找	,	在	一个	升高	点

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

梅奥尔选择了一个他能找到的最美的地方，位于地势较高的地方。

[nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪl] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] ,

near	a	small	rill	fed	by	springs	,
靠近	一个	小的	溪流	美联储	经过	弹簧	,

在一条由泉水汇聚而成的小溪附近，

[wer] [ðə; ði] [kriːk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

where	the	creek	formed	a	half	circle	like	a	new	moon	,	on	one	side	of	his
在哪里	这	溪	形成	一个	一半	圆圈	喜欢	一个	新的	月亮	,	在	一	边	的	他的

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

在他小屋的一侧，小溪形成了一个像新月一样的半圆形。

[ðɪs] ['fɜːrtl] [spɑːt] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bend] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] .

This	fertile	spot	,	lying	in	the	bend	,	he	intended	to	clear	and	cultivate	.
这	沃	点	,	说谎	在	这	弯曲	,	他	故意的	到	清除	和	培育	.

他打算开垦这片位于弯道处的肥沃土地。

[briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

Breeze	of	the	woodland	and	breath	of	the	prairie	,
微风	的	这	林地	和	气息	的	这	草原	,

林间微风，草原气息

[swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [vaɪn] ,

Sweet	with	the	fragrance	of	flower	and	vine	,
甜的	和	这	香味	的	花	和	藤	,

散发着花香和藤蔓的甜美气息，

[prə'kleɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps][ænd; ənd] [diːp] - ['ʃeɪdɪd] [glen]

Proclaim	o'er	the	hill	-	tops	and	deep	-	shaded	glens
宣布	超过	这	爬坡道	-	最高额	和	深的	-	阴影	格伦斯

在山顶和幽暗的山谷中宣告

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ,

That	the	sweet	songsters	of	spring	have	returned	,
那	这	甜的	歌手	的	春天	有	返回	,

春天的甜美歌者们又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][tʃɜːrp] , ['flʌtər] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

And	the	little	birds	chirp	,	flutter	and	sing	,
和	这	小的	鸟类	啁啾	,	扑	和	唱歌	,

小鸟们叽叽喳喳、扑腾着翅膀歌唱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [groʊvz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['meləɪdi] [rɪŋ] .

And	make	the	groves	again	with	melody	ring	.
和	制作	这	小树林	再次	和	旋律	戒指	.

让树林再次响起美妙的旋律。

[ðer; ðər]['mjuːzɪk] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Their	music	charms	me	like	the	voice	of	love	,
他们的	音乐	魅力	我	喜欢	这	嗓音	的	爱	,

他们的音乐像爱的声音一样让我着迷，

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [groʊv] ,

And	chains	me	to	this	wild	,	uncultivated	grove	,
和	链条	我	到	这	荒野	,	未开垦的	树林	,

并将我束缚在这片荒芜的树林里，

[wer] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ['veri] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] ,

Where	spring	flowers	vary	their	beauty	and	bloom	,
在哪里	春天	花朵	各不相同	他们的	美丽	和	盛开	,

春花各异，美不胜收。

[ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pər'fjuːm] .

And	spread	their	morning	and	evening	perfume	.
和	传播	他们的	早晨	和	晚上	香水	.

并散播他们早晚的香气。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [lænd] ,

How	beautiful	the	hills	and	forest	land	,
如何	美丽的	这	丘陵	和	森林	土地	,

山峦和森林真美啊！

[wer] ['neɪtʃər] [spredz] [hɜːr; hər] [loʊm] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [sænd] ;

Where	Nature	spreads	her	loam	and	fertile	sand	;
在哪里	自然	传播	她	壤土	和	沃	沙	;

大自然铺展沃土和肥沃沙土的地方；

[wer] [siːdz] [lɔːŋ] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ]

Where	seeds	long	-	buried	in	the	drifting	snow
在哪里	种子	长的	-	埋葬	在	这	漂流	雪

埋藏在积雪深处的种子

[sprɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] ['waɪndz] [bloʊ] .

Spring	forth	in	beauty	when	the	south	winds	blow	.
春天	前进	在	美丽	什么时候	这	南	风	吹	.

南风吹拂，万物复苏，美不胜收。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [biːmz] [ænd; ənd] [braitə] ['reɪz] ,

The	sun	,	with	golden	beams	and	brighter	rays	,
这	太阳	,	和	金的	光束	和	更亮	射线	,

太阳，带着金色的光芒和更明亮的光线，

[ʃaɪnz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [deɪz] .

Shines	forth	to	warm	the	earth	and	lengthen	out	the	days	.
闪耀	前进	到	温暖的	这	地球	和	加长	出去	这	天	.

它照耀大地，温暖大地，延长白昼。

[hiː; hi] [ðer; ðər] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪz; ɪz]

He	there	built	his	camp	-	fire	,	and	reared	a	rude	cabin	to	shelter	his
他	那里	建造	他的	营	-	火	,	和	饲养	一个	粗鲁的	舱	到	庇护所	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他在那里生起篝火，搭建了一间简陋的小屋来庇护家人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] .

until	he	could	build	a	more	permanent	residence	.
直到	他	可以	建造	一个	更多的	永恒的	住宅	.

直到他能够建造一个更永久的住所。

[hɪr] ['meɪˌɔl] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Here	Mayall	rested	for	a	few	days	,	charmed	with	the	music	of	the	woods	,
这里	梅奥尔	休息	为了	一个	很少	天	,	迷住了	和	这	音乐	的	这	树林	,

梅奥尔在这里休息了几天，沉浸在森林的音乐中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [faʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz]

and	the	water	-	fowls	that	had	stopped	along	the	stream	to	lay	their	eggs
和	这	水	-	家禽	那	有	停止	沿着	这	溪流	到	躺	他们的	鸡蛋

[ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

and	rear	their	young	.
和	后部	他们的	年轻的	.

还有那些在溪边停留产卵、哺育幼鸟的水禽。

['meɪˌɔl] [ðen] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [sprɪŋ]

Mayall	then	pursued	his	journey	up	the	stream	until	he	reached	its	utmost	spring
梅奥尔	然后	追击	他的	旅行	向上	这	溪流	直到	他	达到	它是	极致	春天

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

among	the	distant	hills	,
之中	这	遥远	丘陵	,

随后，梅奥尔继续沿溪而上，直到抵达远处山丘间的源头泉眼。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['iːstwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

and	then	bent	his	course	eastward	among	the	highlands	of	that	region	,
和	然后	弯曲	他的	课程	向东	之中	这	高地	的	那	地区	,

然后他转向东方，进入了该地区的高地。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

where	he	found	the	beautiful	little	lakes	so	graphically	described	by	the	Indian	,
在哪里	他	成立	这	美丽的	小的	湖泊	所以	图形化	描述	经过	这	印度	,

[stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

stored	with	fish	,
存储	和	鱼	,

他在那里发现了印第安人生动描述的美丽小湖，湖里盛产鱼类。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [faʊlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

and	covered	with	water	-	fowls	during	the	summer	season	.
和	涵盖	和	水	-	家禽	期间	这	夏天	季节	.

夏季，这里栖息着大量的水禽。

[ɔːl] [ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

All	the	wilds	of	the	forest	appeared	more	beautiful	than	he	had	anticipated	.
全部	这	荒野	的	这	森林	出现	更多的	美丽的	比	他	有	预期	.

森林的荒野比他预想的还要美丽。

['æftər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

After	exploring	the	hills	and	valleys	for	a	few	days	,
后	探索	这	丘陵	和	山谷	为了	一个	很少	天	,

在探索了几天山丘和山谷之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

during	which	time	he	never	saw	a	human	being	,
期间	哪个	时间	他	绝不	锯	一个	人类	存在	,

在此期间，他从未见过任何人。

['meɪˌɔl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Mayall	resolved	to	return	once	more	to	his	wife	and	children	.
梅奥尔	已解决	到	返回	一次	更多的	到	他的	妻子	和	孩子们	.

梅奥尔决心再次回到妻子和孩子身边。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['kæbɪn][hiː; hi][hæd; həd]

As	he	passed	down	the	valley	he	stopped	at	the	rude	cabin	he	had
作为	他	通过了	向下	这	谷	他	停止	在	这	粗鲁的	舱	他	有

[i'rektid] ,

erected	,
竖立	,

他沿着山谷往下走，在他搭建的简陋小屋前停了下来。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['kwaɪət] [sliːp] .

and	passed	the	night	in	quiet	sleep	.
和	通过了	这	夜晚	在	安静的	睡觉	.

于是，他安然入睡，度过了一夜。

['meɪˌɔl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['baʊər] ['neɪtʃər] [ə'pɪrd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

Mayall	declared	that	in	his	chosen	bower	Nature	appeared	fresh	from	the	hand	of
梅奥尔	声明	那	在	他的	选定	凉亭	自然	出现	新鲜的	从	这	手	的

[ɑːm'nɪpətəns] .

Omnipotence	.
全能	.

梅奥尔宣称，在他选择的凉亭里，大自然仿佛刚刚从全能者的手中诞生。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt]

He	described	one	of	the	lakes	he	had	seen	as	the	most	beautiful	sheet
他	描述	一	的	这	湖泊	他	有	已见	作为	这	最多	美丽的	床单

[ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['hjuːmən] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

of	water	that	human	eye	ever	saw	,
的	水	那	人类	眼睛	曾经	锯	,

他形容他所见过的一个湖泊是人类眼睛所见过的最美丽的水面。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , [wer] [ðə; ði] [bʌk] , [ðə; ði] [doʊ] ,

surrounded	with	a	belt	of	white	sand	,	where	the	buck	,	the	doe	,
包围	和	一个	腰带	的	白色的	沙	,	在哪里	这	巴克	,	这	雌鹿	,

周围环绕着一片白色沙带，雄鹿、雌鹿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [fɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz]

and	the	spotted	fawn	came	and	slaked	their	thirst	from	the	crystal	waters
和	这	斑	讨好	来了	和	熟化	他们的	口渴	从	这	水晶	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

那只斑点小鹿来到湖边，在清澈的湖水中解渴。

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fed] ['teɪmli] [ə'pɑːn][ɪts] ['græsi] [ʃɔːz] ; [wer] [ðə; ði][waɪld][roʊz] ,

unmolested	by	man	,	and	fed	tamely	upon	its	grassy	shores	;	where	the	wild	rose	,
未受干扰	经过	男人	,	和	美联储	温顺地	之上	它是	草丛	海岸	;	在哪里	这	荒野	玫瑰	,

[kwiːn] [ʌv; əv] ['baʊərz] ,

queen	of	bowers	,
女王	的	鲍尔斯	,

未受人类侵扰，在绿草茵茵的岸边温顺生长；野玫瑰，亭台楼阁之王，就生长于此。

[ʃed] [hɜːr; hər] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər][spɑːts][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

shed	her	perfume	,	and	the	lily	displayed	her	spots	of	beauty	,
棚	她	香水	,	和	这	百合	显示	她	地点	的	美丽	,

她的香水味褪去，百合花露出了她美丽的斑点。

[æz; əz] ['sekənd] [ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][θɜːrd][ɪn] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ]

as	second	in	rank	among	the	flowers	;	the	third	in	magnitude	and	adorning
作为	第二	在	秩	之中	这	花朵	;	这	第三	在	震级	和	装饰

[wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] ,

was	the	wild	honeysuckle	,
曾是	这	荒野	金银花	,

在众多花卉中，它位列第二；规模和观赏性排名第三的是野生金银花。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tɪnts] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

with	all	her	tints	of	beauty	.
和	全部	她	色调	的	美丽	.

她拥有各种不同的美丽。

[ðiːz] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [sændz][ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] ,

These	encircled	the	snow	-	white	sands	upon	its	beautiful	shores	,
这些	包围	这	雪	-	白色的	沙子	之上	它是	美丽的	海岸	,

这些沙滩环绕着美丽海岸上雪白的沙滩。

[waɪlst] [ðə; ði] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

whilst	the	low	undertone	of	its	waves	kept	time	to	the	music	of	the	grove	.
而	这	低的	底色	的	它是	波浪	保留	时间	到	这	音乐	的	这	树林	.

而海浪低沉的底音则与树林的音乐保持着节奏。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Mayall	was	enchanted	with	the	beauties	of	Nature	around	him	,
梅奥尔	曾是	迷人的	和	这	美女	的	自然	大约	他	,

梅奥尔被周围的自然美景深深吸引。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] ['brænʧɪŋ] [triː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]

and	made	his	bed	at	night	under	a	low	branching	tree	,	covered	with	a	wild
和	制成	他的	床	在	夜晚	在下面	一个	低的	分枝	树	,	涵盖	和	一个	荒野

[greɪp] - [vaɪn] ,

grape	-	vine	,
葡萄	-	藤	,

他晚上睡在一棵低矮的树枝下，树上爬满了野生葡萄藤。

[soʊ] ['naɪsli] [taɪd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['evri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] .

so	nicely	tied	and	coiled	by	Nature	that	it	served	every	purpose	of	a	tent	.
所以	很好	系	和	卷曲	经过	自然	那	它	服务	每一个	目的	的	一个	帐篷	.

大自然将它巧妙地捆扎盘绕，使其完全具备了帐篷的功能。

['meɪˌɔl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ɑ:n] [traʊt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

Mayall	**made**	**his**	**evening**	**meal**	**on**	**trout**	**he**	**took**	**from**	**the**	**lake**	**,**
梅奥尔	制成	他的	晚上	一顿饭	在	鳟鱼	他	采取	从	这	湖	,

梅奥尔的晚餐是他在湖里钓到的鳟鱼。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪld] , [ɪn'tʃæntɪd] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli]

and	**laid**	**down**	**to**	**sleep**	**upon**	**the**	**wild**	**,**	**enchanted**	**shores**	**of**	**an**	**earthly**
和	铺设	向下	到	睡觉	之上	这	荒野	,	迷人的	海岸	的	一个	尘世的

['pærədaɪs] .

paradise	**.**
天堂	.

然后，他们在人间天堂般狂野而迷人的海岸边躺下睡觉。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

His	**sleep**	**was**	**quiet**	**and**	**undisturbed**	**.**
他的	睡觉	曾是	安静的	和	未受干扰	.

他睡得很安稳，没有受到任何干扰。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv]['roʊzi][mɔ:rn] ,

He	**awoke**	**with**	**the**	**first**	**rays**	**of**	**rosy**	**morn**	**,**
他	醒来	和	这	第一的	射线	的	红润	早晨	,

他伴着清晨的第一缕玫瑰色阳光醒来。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['hɑ:rmənɪst] , [ðə; ði] ['sɔ:ŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**listened**	**to**	**the**	**lovely**	**song**	**of**	**Nature's**	**harmonists**	**,**	**the**	**songsters**	**of**	**the**
和	听着	到	这	迷人的	歌曲	的	自然的	和声者	,	这	歌手	的	这

[groʊv] .

grove	**.**
树林	.

聆听着大自然和谐的歌者——树林里的歌者们——美妙的歌声。

['æftər] ['meɪˌɔl] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑ:n]['kænədə] [kri:k] [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

After	**Mayall**	**left**	**his**	**cabin**	**on**	**Canada**	**Creek**	**he**	**bent**	**his**	**course**	**for**	**home**	**,**
后	梅奥尔	左边	他的	舱	在	加拿大	溪	他	弯曲	他的	课程	为了	家	,

梅奥尔离开他在加拿大溪边的木屋后，便转向回家的方向。

[wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ['æftər] [θri:] ['ti:diəs] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [pæθ] , [fɔ:diŋ]

where	**he**	**arrived**	**after**	**three**	**tedious**	**days**	**'**	**journey**	**along**	**an**	**Indian**	**path**	**,**	**fording**
在哪里	他	到达的	后	三	乏味	天	-	旅行	沿着	一个	印度	小路	,	涉水

[stri:mz] ,

streams	**,**
溪流	,

经过三天艰苦跋涉，沿着印度小路，涉水过溪，他终于到达了目的地。

[ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv]

and	**crossing**	**hills**	**and**	**ravines**	**,**	**and**	**was**	**once**	**more**	**in**	**the**	**bosom**	**of**
和	过境	丘陵	和	峡谷	,	和	曾是	一次	更多的	在	这	怀	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	**family**	**.**
他的	家庭	.

他翻越山丘和沟壑，再次回到了家人的怀抱。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

All	**were**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**,**
全部	是	高兴的	到	看	他	,

大家都很高兴见到他。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ]

and	listened	with	rapture	to	the	glowing	account	he	gave	of	a	country	so
和	听着	和	狂喜	到	这	发光	帐户	他	给予	的	一个	国家	所以

[waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

wild	and	beautiful	,
荒野	和	美丽的	,

我如痴如醉地聆听着他对这片既狂野又美丽的土地的热情洋溢的描述。

[ʌn'tɪl] ['meɪˌɔl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

until	Mayall	reached	the	story	of	the	proposed	marriage	of	his	young	son	with
直到	梅奥尔	达到	这	故事	的	这	建议的	婚姻	的	他的	年轻的	儿子	和

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

the	daughter	of	an	Indian	chief	.
这	女儿	的	一个	印度	首席	.

直到梅奥尔讲到他年轻的儿子要和一位印第安酋长的女儿结婚的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .

The	young	man	was	of	the	Caucasian	race	,	young	and	sprightly	.
这	年轻的	男人	曾是	的	这	高加索人	种族	,	年轻的	和	轻快的	.

这个年轻人是白种人，年轻而活泼。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [skwɔː] — [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]['sɑːlətəri][ænd; ənd]

He	declared	that	he	would	not	marry	a	squaw	—	he	would	live	solitary	and
他	声明	那	他	会	不是	结婚	一个	印第安女人	—	他	会	居住	孤	和

[ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪd]

alone	before	he	would	marry	the	daughter	of	a	race	he	had	always	learned
独自的	前	他	会	结婚	这	女儿	的	一个	种族	他	有	总是	学习

[tuː; tə] [heɪt] ,

to	hate	,
到	恨	,

他宣称他不会娶印第安女人——他宁愿孤独终老，也不会娶一个他一直以来都憎恨的种族的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] [tʃiːfs] .

if	she	was	allied	to	the	royal	family	of	chiefs	.
如果	她	曾是	盟军	到	这	皇家	家庭	的	酋长们	.

如果她与酋长王室家族结盟。

['meɪˌɔl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [riː'zɔlvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['mætər]

Mayall	heard	his	resolves	with	a	twinkle	in	his	eye	,	and	here	the	matter
梅奥尔	听到	他的	解决	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	和	这里	这	事情

['restɪd] ,

rested	,
休息	,

梅奥尔听完他的决定，眼中闪过一丝笑意，事情就此告一段落。

[waɪlst] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [naʊ] [hoʊm] .

whilst	every	preparation	was	making	for	their	now	home	.
而	每一个	准备	曾是	制作	为了	他们的	现在	家	.

与此同时，他们正为现在的新家做着一切准备。

['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] ['truːli] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['noʊb(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] .

Mayall	was	truly	one	of	Nature's	noble	philosophers	.
梅奥尔	曾是	真的	一	的	自然的	高贵	哲学家	.

梅奥尔堪称大自然的一位高贵哲学家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'tiːgoʊ] [kriːk] ,

When	he	had	resolved	to	leave	the	Valley	of	the	Otego	Creek	,
什么时候	他	有	已解决	到	离开	这	谷	的	这	奥特戈	溪	,

当他决定离开奥特戈溪谷时，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

where	he	had	enjoyed	so	many	scenes	of	strife	and	pleasure	,	his	friends	,
在哪里	他	有	享受	所以	许多	场景	的	冲突	和	乐趣	,	他的	朋友们	,

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

both	old	and	young	,
两个都	老的	和	年轻的	,

在他曾经历过无数争斗与欢乐的场景的地方，他的朋友们，无论老少，

['gæðərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt] .

gathered	at	his	cabin	for	a	farewell	visit	.
聚集	在	他的	舱	为了	一个	告别	访问	.

人们聚集在他的小屋前进行告别拜访。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] ['meɪˌɔl] ,

In	the	course	of	the	evening	the	question	was	put	to	Mayall	,
在	这	课程	的	这	晚上	这	问题	曾是	放	到	梅奥尔	,

当晚，有人向梅奥尔提出了这个问题：

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

who	was	the	most	advanced	in	years	of	any	of	the	company	,
WHO	曾是	这	最多	先进的	在	年	的	任何	的	这	公司	,

在公司所有员工中，他的资历最为深厚。

[wʌt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [moʊst] ['hæpi] .

what	season	of	life	he	had	found	most	happy	.
什么	季节	的	生活	他	有	成立	最多	快乐的	.

他觉得人生哪个阶段最快乐?

[ɪn] [rɪ'plaɪ][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [ðæt]

In	reply	he	inquired	of	the	company	if	they	had	noticed	the	forest	trees	that
在	回复	他	询问	的	这	公司	如果	他们	有	注意到	这	森林	树木	那

[wʌns] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['væli] .

once	shaded	the	valley	.
一次	阴影	这	谷	.

他回复询问该公司是否注意到曾经遮蔽山谷的森林树木。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

They	all	replied	they	had	.
他们	全部	回复	他们	有	.

他们都回答说他们有。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

He	then	said	,	"	When	spring	comes	and	the	soft	south	wind	blows	up	the	valley	,
他	然后	说	,	"	什么时候	春天	来	和	这	柔软的	南	风	打击	向上	这	谷	,

然后他说：“当春天来临，柔和的南风吹过山谷时，

[ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,

the	buds	on	the	trees	open	and	they	are	sweet	with	blossoms	,
这	花蕾	在	这	树木	打开	和	他们	是	甜的	和	花朵	,

树上的花苞绽放，散发着甜美的花香。

[aɪ] [seɪ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [sprɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	say	how	beautiful	is	Spring	,	representing	the	morning	of	life	.
我	说	如何	美丽的	是	春天	,	代表	这	早晨	的	生活	.

我说春天多么美好，它象征着生命的清晨。

[ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['læftər] ,

The	light	winds	are	her	laughter	,
这	光	风	是	她	笑声	,

轻柔的微风是她的笑声。

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [brʊks] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ;

The	murmuring	brooks	her	song	;
这	淙淙	布鲁克斯	她	歌曲	;

潺潺溪流唱着她的歌；

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃiːldz]

and	when	Summer	comes	and	clothes	the	trees	with	foliage	and	shields
和	什么时候	夏天	来	和	衣服	这	树木	和	叶子	和	盾牌

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

me	from	the	rays	of	the	flaming	noonday	sun	,
我	从	这	射线	的	这	炽盛	午	太阳	,

当夏天来临，树叶披上绿装，遮蔽了正午灼人的阳光，

[kuːlz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [saɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [tʃɑːrm]

cools	the	wind	that	sighs	among	the	branches	filled	with	singing	birds	that	charm
冷却	这	风	那	叹息	之中	这	分支	已填	和	歌唱	鸟类	那	魅力

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] ,

me	to	the	grove	,
我	到	这	树林	,

微风拂过枝头，吹拂着歌唱的鸟儿，它们吸引着我来到这片树林。

[aɪ] [seɪ] [haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	say	how	glorious	is	Summer	,	the	noonday	of	life	.
我	说	如何	辉煌	是	夏天	,	这	午	的	生活	.

我说夏天是多么美好啊，它是生命的正午。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [smaɪlz] ,

The	sunbeams	are	her	lovely	smiles	,
这	阳光	是	她	迷人的	微笑	,

阳光就是她甜美的笑容。

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['futsteps] [laɪt] ;

The	rose	and	lily	are	her	footsteps	light	;
这	玫瑰	和	百合	是	她	脚步声	光	;

玫瑰和百合是她轻盈的脚步；

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] , [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [fruːt] ,

and	Autumn	,	in	her	turn	,	comes	with	golden	fruit	,
和	秋天	,	在	她	转动	,	来	和	金的	水果	,

而秋天，则带来了金色的果实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ber] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [frɔːst] - [tɪnts] [soʊ] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri]

and	the	leaves	bear	the	gorgeous	frost	-	tints	so	variegated	with	all	the	glory
和	这	树叶	熊	这	华丽的	霜	-	色调	所以	斑	和	全部	这	荣耀

[ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

of	colors	,
的	颜色	,

叶片上带着绚丽的霜花色，斑驳陆离，色彩斑斓。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪr] , [ænd; ənd] ['sɪriːz] [hæz; həz] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [ʃiːf] , [aɪ] [seɪ] [haʊ]

with	the	full	ear	,	and	Ceres	has	bound	his	golden	sheaf	,	I	say	how
和	这	满的	耳朵	,	和	谷神星	有	边界	他的	金的	捆	,	我	说	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['ɔːtəm] ,

beautiful	is	Autumn	,
美丽的	是	秋天	,

秋意渐浓，谷神星已将金色的麦穗捆好，我说，秋天多么美丽啊！

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

crowned	with	fruit	that	perfumes	the	surrounding	air	,	representing	the	fruits	of
加冕	和	水果	那	香水	这	周围	空气	,	代表	这	水果	的

[mə'tjuərə] ['jɪrz] .

maturer	years	.
成熟	年	.

顶部装饰着散发着芬芳的水果，象征着成熟年份的果实。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bend] [wɪð; wɪθ] [raipə] [fruːt] ,

The	branches	bend	with	riper	fruit	,
这	分支	弯曲	和	更成熟	水果	,

枝条因结出成熟的果实而弯曲。

[ðə; ði] [greɪps] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] [ʃaɪn]

The	grapes	in	royal	purple	shine
这	葡萄	在	皇家	紫色的	闪耀

皇家紫色的葡萄闪耀着光芒

[wen] ['ɔːtəm] [jiːldz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;

When	Autumn	yields	the	glory	of	the	year	;
什么时候	秋天	产量	这	荣耀	的	这	年	;

当秋天带来一年中最辉煌的时刻;

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] , [griːn] ['foʊlɪɪdʒ] , [ɔːr]

and	when	Winter	comes	,	and	there	is	neither	opening	buds	,	green	foliage	,	or
和	什么时候	冬天	来	,	和	那里	是	两者都不	开幕	花蕾	,	绿色的	叶子	,	或者

['raɪpənɪŋ] [fruːt] ,

ripening	fruit	,
成熟	水果	,

当冬天来临，既没有含苞待放的花蕾，也没有翠绿的叶子，更没有成熟的果实，

[nɔːr] ['gɔːrdʒəs] [frɔːst] - [tɪnts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

nor	gorgeous	frost	-	tints	upon	the	leaves	,
也不	华丽的	霜	-	色调	之上	这	树叶	,

叶片上也没有绚丽的霜花，

[aɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [sprɪŋ] ,

I	look	through	the	bare	branches	of	the	trees	better	than	I	could	in	spring	,
我	看	通过	这	裸	分支	的	这	树木	更好的	比	我	可以	在	春天	,

透过光秃秃的树枝，我看得比春天时更清楚。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [loʊ] ,

summer	and	autumn	,	and	lo	,
夏天	和	秋天	,	和	洛	,

夏秋两季，瞧，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] ['spæŋgl] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt]

how	beautiful	are	the	stars	that	spangle	the	heavens	and	twinkle	in	the	pale	light
如何	美丽的	是	这	明星	那	亮片	这	天	和	闪烁	在	这	苍白	光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

繁星点缀天际，在皎洁的月光下闪烁，多么美丽啊!

[wɪð; wɪθ] ['meɪd(ə)n] [feɪs] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] , [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [klaʊdz] , [laɪk] [ðə; ði]

with	maiden	face	sweeping	through	the	heavens	,	veiled	with	fleecy	clouds	,	like	the
和	少女	脸	扫荡	通过	这	天	,	含蓄	和	羊毛	云	,	喜欢	这

['braɪdzmeɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

bridesmaid	of	heaven	,
伴娘	的	天堂	,

她面容姣好，飘荡于天际，被轻柔的云朵遮蔽，宛如天上的新娘。

[tuː; tə][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][ˈsɪti][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]

to	direct	our	thoughts	to	the	celestial	city	to	meet	the	great	Author	of
到	直接的	我们的	想法	到	这	天体	城市	到	见面	这	伟大的	作者	的

[ˈaʊər; ɑːr] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

our	creation	.
我们的	创建	.

将我们的思绪引向天城，去遇见创造我们世界的伟大造物主。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] ,

For	the	spirit	came	from	God	,	and	to	God	it	must	return	,
为了	这	精神	来了	从	上帝	,	和	到	上帝	它	必须	返回	,

因为圣灵来自上帝，也必归于上帝。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [dwelz] [wɪð; wɪθ][mæn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][laɪf] .

it	being	that	part	of	Divinity	that	dwells	with	man	during	the	journey	of	life	.
它	存在	那	部分	的	神	那	居住地	和	男人	期间	这	旅行	的	生活	.

它是神性的一部分，在人生的旅途中与人类同在。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][heɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

And	we	shall	hail	with	joy
和	我们	将	冰雹	和	喜悦

我们将欢呼雀跃

[ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌnset] [ʌv; əv][laɪf] .

The	glorious	sunset	of	life	.
这	辉煌	日落	的	生活	.

人生绚丽的日落。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz][waɪz] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [freɪzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	the	company	recorded	his	wise	sayings	and	poetical	phrases	for	the
"	和	这	公司	记录	他的	明智的	谚语	和	诗意的	短语	为了	这

[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈtiːgoʊ] .

benefit	of	future	generations	that	should	inhabit	the	Valley	of	the	Otego	.
益处	的	未来	几代人	那	应该	居住	这	谷	的	这	奥特戈	.

“公司记录了他的至理名言和诗句，以造福未来居住在奥特戈河谷的子孙后代。”

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [wɜːr; wər][fjuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [kaɪnd] .

Their	household	goods	were	few	,	and	those	of	the	plainest	kind	.
他们的	家庭	商品	是	很少	,	和	那些	的	这	最朴素的	种类	.

他们的生活用品很少，而且都是最简陋的那种。

[ðeɪ] [ˈloʊdɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪˌɔl] , [ˈɪntuː][ðə; ði]

They	loaded	all	their	goods	,	with	their	children	and	Mrs	.	Mayall	,	into	the
他们	已加载	全部	他们的	商品	,	和	他们的	孩子们	和	太太	.	梅奥尔	,	进入	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他们把所有行李，连同孩子和梅奥尔太太，都装进了马车里。

[ænd; ənd] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] ,

and	Mayall	and	his	son	Esock	performed	the	journey	on	foot	,
和	梅奥尔	和	他的	儿子	-	执行	这	旅行	在	脚	,

梅奥尔和他的儿子埃索克徒步完成了这段旅程。

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['eni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

each	one	carrying	his	gun	in	readiness	for	any	emergency	,
每个	一	携带	他的	枪	在	准备就绪	为了	任何	紧急情况	,

每人都携带枪支，以应对任何紧急情况。

[wɪð; wɪθ] ['meɪˌɔl] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə]['paɪlət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

with	Mayall	in	advance	to	pilot	them	through	the	forest	.
和	梅奥尔	在	进步	到	飞行员	他们	通过	这	森林	.

事先由梅奥尔带领他们穿过森林。

[ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːrd] [striːmz] [ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [hɪlz]

In	their	journey	they	had	to	ford	streams	and	climb	with	difficulty	the	hills
在	他们的	旅行	他们	有	到	福特	溪流	和	爬	和	困难	这	丘陵

.

:

.

在旅途中，他们不得不涉水过河，艰难地攀登山丘。

[nɑːt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Not	meeting	with	anything	of	importance	,
不是	会议	和	任何事物	的	重要性	,

没有遇到任何重要的事情，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] .

the	fourth	day	they	encamped	within	five	miles	of	the	Indian	chief's	wigwam	.
这	第四	天	他们	营地	之内	五	英里	的	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	.

第四天，他们在距离印第安酋长圆锥形帐篷五英里的地方扎营。

['æftər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [dʌks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [roʊd] ,

After	feasting	on	some	ducks	they	had	killed	along	their	road	,
后	盛宴	在	一些	鸭子	他们	有	被杀	沿着	他们的	路	,

他们饱餐了一顿沿途猎杀的野鸭后，

[ðeɪ] [ɔːl] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

they	all	laid	down	to	rest	from	the	toils	of	their	journey	,
他们	全部	铺设	向下	到	休息	从	这	辛勤劳作	的	他们的	旅行	,

他们都躺下休息，以缓解旅途的疲惫。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] - [slept] ['saʊndli] .

and	all	but	Esock	slept	soundly	.
和	全部	但	-	睡着了	稳固地	.

除了埃索克之外，其他人都睡得很香。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

He	was	meditating	on	what	course	to	pursue	,
他	曾是	冥想	在	什么	课程	到	追求	,

他正在思考该采取什么行动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skjuːs][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] ,

and	what	excuse	he	should	make	on	arriving	at	the	Indian	chief's	wigwam	,
和	什么	原谅	他	应该	制作	在	抵达	在	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	,

他到达印第安酋长的帐篷时应该找什么借口呢?

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mætər] .

to	excuse	himself	in	so	grave	a	matter	.
到	原谅	他自己	在	所以	严重	一个	事情	.

在如此重大的事情上为自己开脱。

['meɪˌɔl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [gɔːn] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

Mayall	,	his	father	,	had	gone	thus	far	in	match	-	making	without	his	consent	,
梅奥尔	,	他的	父亲	,	有	已消失	因此	远的	在	匹配	-	制作	没有	他的	同意	,

他的父亲梅奥尔未经他同意就擅自牵线搭桥，已经走得这么远了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pæst] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]

and	now	he	wished	the	whole	affair	could	be	passed	by	without	seeing	the
和	现在	他	希望	这	所有的	事务	可以	是	通过了	经过	没有	看到	这

['ɪndiən] [tʃiːf] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Indian	chief	or	his	daughter	.
印度	首席	或者	他的	女儿	.

现在他希望整件事都能过去，不用再见到那位印第安酋长或他的女儿。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['meɪˌɔl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

In	the	morning	Esock	Mayall	resolved	to	take	a	different	route	from	his	father
在	这	早晨	-	梅奥尔	已解决	到	拿	一个	不同的	路线	从	他的	父亲

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

and	the	rest	of	the	family	,
和	这	休息	的	这	家庭	,

早上，埃索克·梅奥尔决定走一条与他父亲和家人不同的路。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	pass	the	Indian	chief's	wigwam	without	being	seen	,	and	informed	his	father
和	经过	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	没有	存在	已见	,	和	知情的	他的	父亲

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

of	his	resolution	.
的	他的	解决	.

他悄悄地经过印第安酋长的帐篷，没有被人看见，并将他的决定告诉了他的父亲。

['meɪˌɔl] [ðen] [toʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

Mayall	then	told	Esock	that	he	was	ashamed	of	having	a	coward	in	his	family	;
梅奥尔	然后	讲述	-	那	他	曾是	羞愧	的	拥有	一个	懦夫	在	他的	家庭	;

梅奥尔随后告诉埃索克，他为家里有个懦夫而感到羞耻；

[sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [steɪ] ['oʊvər]

said	he	must	go	boldly	to	the	chief's	wigwam	,	where	they	would	all	stay	over
说	他	必须	去	大胆地	到	这	酋长的	圆锥形帐篷	,	在哪里	他们	会	全部	停留	超过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他说他必须大胆地前往酋长的帐篷，他们将在那里过夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði]

and	if	he	was	not	pleased	with	the	chief's	daughter	he	would	excuse	the
和	如果	他	曾是	不是	高兴	和	这	酋长的	女儿	他	会	原谅	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

如果他对酋长的女儿不满意，他会选择原谅。

- ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

Esock	finally	resolved	to	go	forward	and	brave	the	consequences	,
-	最后	已解决	到	去	向前	和	勇敢的	这	结果	,

埃索克最终下定决心继续前进，勇敢面对后果。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [əˈfer] .

as	his	father	always	had	some	way	to	get	out	of	a	bad	affair	.
作为	他的	父亲	总是	有	一些	方式	到	得到	出去	的	一个	坏的	事务	.

因为他父亲总有办法摆脱糟糕的婚外情。

[ðer; ðər] [tent] [wʌz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [daʊn] ,

Their	tent	was	soon	taken	down	,
他们的	帐篷	曾是	很快	已采取	向下	,

他们的帐篷很快就被拆除了。

[ænd; ənd] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃiːfs]

and	Mayall	and	his	family	pursued	their	journey	toward	the	Indian	chief's
和	梅奥尔	和	他的	家庭	追击	他们的	旅行	朝向	这	印度	酋长的

['wɪgwɑːm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

于是，梅奥尔和他的家人继续向印第安酋长的圆锥形帐篷进发。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [fer] ,

The	sun	had	risen	fair	,
这	太阳	有	升起	公平的	,

太阳已经高高升起，景色宜人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [dɑːrk] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɜːrt(ə)n][ðə; ði]

but	as	they	proceeded	along	their	journey	dark	clouds	began	to	curtain	the
但	作为	他们	继续	沿着	他们的	旅行	黑暗的	云	开始	到	窗帘	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

但随着他们继续前行，乌云开始笼罩天空。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] -

The	wind	roared	among	the	forest	trees	,	the	lightning	flashed	from	the	storm	-
这	风	咆哮	之中	这	森林	树木	,	这	闪电	闪光灯	从	这	风暴	-

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

狂风在林间呼啸，闪电从暴风云中划破夜空。

[ðə; ði] ['θʌndərz] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]

the	thunders	rolled	through	the	forest	with	deafening	roar	,	splitting	and	shivering
这	雷声	滚动	通过	这	森林	和	震耳欲聋	吼	,	分裂	和	瑟瑟发抖

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

the	forest	trees	,
这	森林	树木	,

雷声震耳欲聋，响彻森林，震裂了森林里的树木，使它们颤抖不已。

[waɪlst] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] ['tɔrənts] .

whilst	the	rain	at	intervals	seemed	to	descend	in	torrents	.
而	这	雨	在	间隔	似乎	到	下降	在	种子	.

雨水时而倾盆而下，仿佛决堤的洪水。

[dʒʌst][æz; əz] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['wʊdləndz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Just	as	Mayall	and	his	family	emerged	from	the	thick	woodlands	into	a
只是	作为	梅奥尔	和	他的	家庭	出现	从	这	厚的	林地	进入	一个

[smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

small	clearing	,
小的	清理	,

梅奥尔一家刚从茂密的林地里走到一小片空地上，

[wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] [stʊd] ,

where	the	Indian	chief's	wigwam	stood	,
在哪里	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	站立	,

在印第安酋长的圆锥形帐篷所在的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

he	saw	the	chief	and	his	daughter	stand	looking	out	of	the	door	,
他	锯	这	首席	和	他的	女儿	站立	寻找	出去	的	这	门	,

他看见酋长和他的女儿站在门口向外张望，

[fɔːr; fər] ['meɪɔːlz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['herəldid] [baɪ][æn; ən]['ɪndiən] ['rʌnər] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

for	Mayall's	approach	had	been	heralded	by	an	Indian	runner	the	previous	day	,
为了	梅奥尔的	方法	有	到过	被预言	经过	一个	印度	跑步者	这	以前的	天	,

因为梅奥尔的策略在前一天就已被一位印度跑者预言过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and	they	were	prepared	to	receive	him	.
和	他们	是	准备	到	收到	他	.

他们已做好接待他的准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

As	they	came	into	the	clearing	there	was	a	lull	in	the	storm	for	a	few
作为	他们	来了	进入	这	清理	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	风暴	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

当他们进入空地时，暴风雨短暂地停歇了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['welkəm] ['meɪˌɔl] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .

and	the	chief's	daughter	rushed	forward	to	welcome	Mayall	to	their	home	.
和	这	酋长的	女儿	匆忙	向前	到	欢迎	梅奥尔	到	他们的	家	.

酋长的女儿冲上前去欢迎梅奥尔来到他们家。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	words	had	scarcely	dropped	from	her	lips	before	the	lightning	began	to
这	字	有	几乎	掉落	从	她	嘴唇	前	这	闪电	开始	到

[kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [biːt] [daʊn] ['fɪrfəli] ,

crash	among	the	trees	and	the	storm	beat	down	fearfully	,
碰撞	之中	这	树木	和	这	风暴	打	向下	恐惧地	,

话音未落，闪电便开始在树林间炸裂，暴风雨猛烈袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

and	she	glided	back	to	the	wigwam	with	speed	that	seemed	like	the	flight	of
和	她	滑翔	后退	到	这	圆锥形帐篷	和	速度	那	似乎	喜欢	这	航班	的

[ə; eɪ][bɜːrd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

她以鸟儿般的速度滑翔回了圆锥形帐篷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['meɪˌɔl] ,

As	she	approached	Mayall	,
作为	她	接近	梅奥尔	,

当她走向梅奥尔时，

- ['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm]

Esock	Mayall	was	standing	in	a	position	that	brought	her	in	full	view	from
-	梅奥尔	曾是	常设	在	一个	位置	那	带来	她	在	满的	看法	从

[hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	head	to	her	feet	.
她	头	到	她	脚	.

埃索克·梅奥尔站的位置使她从头到脚都完全暴露在外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] [spel] .

He	was	struck	with	a	strange	,	mysterious	spell	.
他	曾是	击	和	一个	奇怪的	,	神秘	拼写	.

他中了一种奇怪而神秘的咒语。

[hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['æləbæstər] , [hɜːr; hər]['bʊzəm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri]

Her	neck	was	as	pure	as	the	alabaster	,	her	bosom	as	white	as	ivory
她	脖子	曾是	作为	纯的	作为	这	雪花石膏	,	她	怀	作为	白色的	作为	象牙

,

,

,

她的脖颈洁白如雪花石膏，她的胸脯洁白如象牙。

[hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] [laɪk] ['lɪkwɪd] [ɔːbz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

her	soft	blue	eyes	like	liquid	orbs	adorning	the	face	of	beauty	,
她	柔软的	蓝色的	眼睛	喜欢	液体	球体	装饰	这	脸	的	美丽	,

她那双柔和的蓝眼睛如同两颗晶莹剔透的珠子，点缀着她美丽的脸庞。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [fer] [her] [floʊd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['rɪŋlɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

whilst	her	fair	hair	flowed	in	graceful	ringlets	upon	her	neck	and	shoulders	.
而	她	公平的	头发	流动	在	优美	环状物	之上	她	脖子	和	肩膀	.

她金色的秀发如瀑布般倾泻而下，优雅地卷曲在脖颈和肩头。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] ; [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['egləntaɪn] ,

Her	form	was	simply	perfect	;	her	breath	was	like	the	eglantine	,
她	形式	曾是	简单地	完美的	;	她	气息	曾是	喜欢	这	野蔷薇	,

她的身姿简直完美；她的呼吸如同野蔷薇般清新。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - [roʊz] .

and	her	cheek	wore	the	morning	blush	of	the	moss	-	rose	.
和	她	脸颊	穿着	这	早晨	脸红	的	这	苔藓	-	玫瑰	.

她的脸颊泛起了晨曦中苔藓玫瑰般的红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkliːə'pætrə] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,

She	was	a	perfect	Cleopatra	,	all	but	the	royal	crown	,
她	曾是	一个	完美的	克利奥帕特拉	,	全部	但	这	皇家	王冠	,

她简直就是完美的克利奥帕特拉，除了没有戴上王冠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn]

and	that	was	supplied	with	plumes	—	the	royal	crown	of	the	Indian	Queen
和	那	曾是	供应	和	羽流	—	这	皇家	王冠	的	这	印度	女王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] .

of	the	Poorest	.
的	这	最贫困	.

而那顶王冠上装饰着羽毛——这是印度最贫穷女王的王冠。

- ['meɪˌɔl] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [ə'meɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

Esock	Mayall	stood	as	one	amazed	as	he	viewed	the	beautiful	figure	before	him
-	梅奥尔	站立	作为	一	惊叹	作为	他	已查看	这	美丽的	数字	前	他

,

,

,

埃索克·梅奥尔目瞪口呆地望着眼前这位美丽的女子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['floʊɪŋ] [dres] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

dressed	in	a	neat	flowing	dress	that	came	down	to	her	feet	,
穿着	在	一个	整洁的	流动	裙子	那	来了	向下	到	她	脚	,

她身穿一件飘逸的长裙，裙摆垂至脚踝。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɑːmpəm][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔkəsɪnz] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlz]

covered	with	wampum	and	such	beautiful	moccasins	,	embroidered	with	the	quills
涵盖	和	贝壳串珠	和	这样的	美丽的	鹿皮鞋	,	绣花	和	这	羽毛

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

of	the	porcupine	,
的	这	豪猪	,

上面覆盖着贝壳串珠，还有如此美丽的鹿皮鞋，鞋面上绣着豪猪刺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [dres] .

with	a	border	of	the	same	around	the	bottom	of	her	flowing	dress	.
和	一个	边界	的	这	相同的	大约	这	底部	的	她	流动	裙子	.

她飘逸长裙的下摆也镶有同样的边。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['feɪbld] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Had	he	seen	one	of	the	fairies	of	olden	times	,	a	fabled	goddess	of	the
有	他	已见	一	的	这	仙女	的	古老的	时代	,	一个	传说中的	女神	的	这

['sɪlvən] [ʃeɪd] ,

sylvan	shade	,
森林	阴影	,

他是否见过古代的仙女，传说中森林阴影中的女神?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

or	had	he	seen	a	human	being	in	this	image	of	beauty	that	appeared	before
或者	有	他	已见	一个	人类	存在	在	这	图像	的	美丽	那	出现	前

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

his	father	and	welcomed	him	to	her	home	and	then	glided	away	to
他的	父亲	和	欢迎	他	到	她	家	和	然后	滑翔	离开	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

或者，他是否在出现在他父亲面前、欢迎他到她家做客、然后飘然消失在他父亲身边的美丽身影中看到了一个真人?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ?

the	Indian	chief	?
这	印度	首席	?

印第安酋长?

- ['meɪˌɔl] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

Esock	Mayall	no	longer	seemed	to	notice	the	flashes	of	lightning	,	the	roaring	of
-	梅奥尔	不	更长	似乎	到	注意	这	闪光灯	的	闪电	,	这	咆哮	的

[ðə; ði] ['θʌndər] ,

the	thunder	,
这	雷	,

埃索克·梅奥尔似乎不再注意到闪电和雷鸣。

[nɔːr][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

nor	the	pelting	of	the	storm	,
也不	这	投掷	的	这	风暴	,

既没有暴风雨的猛烈撞击，

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl][ə'mɪd][ðə; ði]

but	kept	his	eye	upon	the	departing	form	of	that	beautiful	angel	amid	the
但	保留	他的	眼睛	之上	这	离开	形式	的	那	美丽的	天使	之中	这

['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] .

rushing	of	the	tempest	.
匆忙	的	这	暴风雨	.

但他始终注视着那位美丽天使在狂风暴雨中离去的身影。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] ,

Could	this	be	the	chief's	daughter	,
可以	这	是	这	酋长的	女儿	,

这会不会是酋长的女儿?

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzɪz] [blʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]

her	face	as	white	as	a	pond	lily	with	the	rose's	blush	upon	her	cheek
她	脸	作为	白色的	作为	一个	池塘	百合	和	这	玫瑰的	脸红	之上	她	脸颊

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['vaiəlits] [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	her	eyes	as	blue	as	the	violets	of	May	,
和	她	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	紫罗兰	的	可能	,

她脸色白皙如睡莲，双颊泛着玫瑰般的红晕，眼睛湛蓝如五月的紫罗兰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['flæksn] [her] ['floʊɪŋ] [ɪn] [ʌn'baʊnd] ['rɪŋlɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ?

with	her	flaxen	hair	flowing	in	unbound	ringlets	upon	her	shoulders	?
和	她	亚麻色	头发	流动	在	无界	环状物	之上	她	肩膀	?

她那亚麻色的长发像一缕缕卷发随意地披散在肩上?

[noʊ] , ['nevər] .

No	,	never	.
不	,	绝不	.

不，绝不。

[noʊ] ['ɪndiən] [blʌd] ['evər] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] .

No	Indian	blood	ever	flowed	in	the	veins	of	a	being	so	white	and	fair	.
不	印度	血	曾经	流动	在	这	静脉	的	一个	存在	所以	白色的	和	公平的	.

如此白皙的皮肤上，绝不可能流淌着印度人的血统。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	must	be	a	phantom	of	his	bewildered	imagination	.
它	必须	是	一个	幻影	的	他的	困惑	想像力	.

这一定是他的混乱想象中的幻影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɪgwɑːm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃiːfs]

He	was	sure	that	when	he	reached	the	wigwam	he	should	see	the	chief's
他	曾是	当然	那	什么时候	他	达到	这	圆锥形帐篷	他	应该	看	这	酋长的

['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [skɪn] ,

daughter	with	her	red	skin	,
女儿	和	她	红色的	皮肤	,

他确信，当他到达帐篷时，一定能看到酋长的女儿，她有着红色的皮肤。

[lɔːŋ] , [streɪt] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['sneɪki] [aɪz] ,

long	,	straight	black	hair	and	snaky	eyes	,
长的	,	直的	黑色的	头发	和	蛇形	眼睛	,

一头乌黑亮丽的长直发和一双蛇一般的眼睛，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɜːrst]

just	as	he	had	pictured	her	in	his	imagination	ever	since	his	father	first
只是	作为	他	有	如图所示	她	在	他的	想像力	曾经	自从	他的	父亲	第一的

['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

mentioned	her	name	.
提及	她	姓名	.

就像他父亲第一次提起她的名字以来，他在想象中描绘的那样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kænvəs] - ['kʌvərd]

A	few	moments	more	and	they	were	unloading	from	their	canvas	-	covered
一个	很少	时刻	更多的	和	他们	是	卸货	从	他们的	帆布	-	涵盖

['wægən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] ,

wagon	before	the	Indian	chief's	wigwam	,
车皮	前	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	,

又过了一会儿，他们就从帆布篷车上卸下了东西，来到了印第安酋长的圆锥形帐篷前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fer] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɪ'taɪər][soʊ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ə'mɪd]

with	the	same	fair	being	he	had	seen	retire	so	hastily	to	the	wigwam	amid
和	这	相同的	公平的	存在	他	有	已见	退休	所以	草草	到	这	圆锥形帐篷	之中

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,

the	fury	of	the	storm	,
这	愤怒	的	这	风暴	,

他看到那个美丽的女子在暴风雨中匆匆躲进帐篷里。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm]

flying	about	,	leading	the	children	into	the	wigwam	and	kindly	assisting	them
飞行	关于	,	领导	这	孩子们	进入	这	圆锥形帐篷	和	亲切地	协助	他们

[ɪn] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər][wet] ['gɑːrmənts] ;

in	drying	their	wet	garments	;
在	烘干	他们的	湿的	服装	;

它们飞来飞去，领着孩子们走进帐篷，亲切地帮助他们晾干湿衣服；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

for	the	fury	of	the	storm	had	passed	by	.
为了	这	愤怒	的	这	风暴	有	通过了	经过	.

因为暴风雨的肆虐已经过去。

['æftər] ['meɪˌɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːm] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

After	Mayall	and	his	son	had	taken	care	of	their	team	they	walked	to	the
后	梅奥尔	和	他的	儿子	有	已采取	关心	的	他们的	团队	他们	步行	到	这

['wɪgwɑːm] ,

wigwam	,
圆锥形帐篷	,

梅奥尔和他的儿子安顿好队员后，便步行前往印第安帐篷。

['meɪˌɒl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [wɔːkt] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd] ,

Mayall	leading	the	way	,	whilst	his	son	,	Esock	,	walked	timidly	behind	,
梅奥尔	领导	这	方式	,	而	他的	儿子	,	-	,	步行	胆怯地	在后面	,

梅奥尔走在前面，他的儿子埃索克怯生生地跟在后面。

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['tʃiːfs]

straining	every	nerve	lest	he	should	lose	his	presence	of	mind	when	the	chief's
紧张	每一个	神经	免得	他	应该	失去	他的	在场	的	头脑	什么时候	这	酋长的

['dɔːtər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

daughter	appeared	before	him	.
女儿	出现	前	他	.

当酋长的女儿出现在他面前时，他紧张得屏住了呼吸，生怕自己会失去冷静。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] .

He	entered	the	wigwam	.
他	进入	这	圆锥形帐篷	.

他走进了圆锥形帐篷。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ] .

Curiosity	stood	on	tiptoe	.
好奇心	站立	在	脚尖	.

好奇心踮起了脚尖。

[ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] ['welkəmd] ['meɪˌɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst]['æmp(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

The	Indian	chief	welcomed	Mayall	and	his	son	to	his	most	ample	hospitality	,
这	印度	首席	欢迎	梅奥尔	和	他的	儿子	到	他的	最多	充足	热情好客	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

印第安酋长以最热情周到的方式接待了梅奥尔和他的儿子，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

turning	to	the	fairy	queen	that	stood	near	him	,
转弯	到	这	仙女	女王	那	站立	靠近	他	,

他转过身，看向站在身旁的仙后。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - ['meɪˌɒl] ,

he	said	he	was	pleased	with	having	an	opportunity	of	making	Esock	Mayall	,
他	说	他	曾是	高兴	和	拥有	一个	机会	的	制作	-	梅奥尔	,

他说他很高兴有机会出演埃索克·梅奥尔这个角色。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .

the	**son**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**,**	**acquainted**	**with**	**his**	**adopted**	**daughter**	**.**
这	儿子	的	他的	老的	朋友	,	熟人	和	他的	已采用	女儿	.

他老朋友的儿子认识他的养女。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [stɑːpt] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [jʌŋ] ['meɪˌɔl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

The	**maiden**	**stopped**	**gently**	**forward**	**and**	**took**	**young**	**Mayall**	**by**	**the**	**hand**	**.**
这	少女	停止	轻轻地	向前	和	采取	年轻的	梅奥尔	经过	这	手	.

少女轻轻停下脚步，上前牵起年轻的梅奥尔的手。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	**secret**	**was**	**out**	**.**
这	秘密	曾是	出去	.

秘密泄露了。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['kɑːnstəntli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] .

The	**vision**	**of**	**beauty**	**constantly**	**appeared**	**before**	**him**	**,**	**by**	**night**	**and**	**by**	**day**	**.**
这	想象	的	美丽	不断地	出现	前	他	,	经过	夜晚	和	经过	天	.

无论白天黑夜，美丽的景象不断出现在他眼前。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [jʌŋ] [skwɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

The	**Indian**	**chief**	**had**	**taken**	**this**	**young**	**squaw**	**,**	**as**	**he**	**called**	**her**	**,**
这	印度	首席	有	已采取	这	年轻的	印第安女人	,	作为	他	称为	她	,

这位印第安酋长把这个他称之为“印第安女人”的年轻女子带走了。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː] ['kænədə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	**prisoner**	**in**	**one**	**of**	**his**	**excursions**	**into**	**Canada**	**during**	**the**	**war**	**of**	**the**
一个	囚犯	在	一	的	他的	短途旅行	进入	加拿大	期间	这	战争	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	**,**
革命	,

在美国独立战争期间，他曾多次前往加拿大执行任务，其中一次是作为战俘被俘。

[ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd]

and	**adopted**	**her**	**into**	**his**	**family**	**on**	**account**	**of**	**her**	**comeliness**	**and**
和	已采用	她	进入	他的	家庭	在	帐户	的	她	美丽	和

['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsɪz] .

natural	**graces**	**.**
自然的	恩典	.

他因她容貌姣好、气质出众，便将她收养到家中。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['faɪər] ,

Their	**clothes**	**were**	**soon**	**dried**	**by**	**a**	**warm**	**fire**	**,**
他们的	衣服	是	很快	干燥	经过	一个	温暖的	火	,

他们的衣服很快就被温暖的火烘干了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['venɪsn,'venɪzn] [ænd; ənd] [waɪld] [faʊlz]

and	**they**	**all**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**sumptuous**	**dinner**	**of**	**venison**	**and**	**wild**	**fowls**
和	他们	全部	卫星	向下	到	一个	豪华	晚餐	的	鹿肉	和	荒野	家禽

,

,

,

他们围坐在一起，享用了一顿丰盛的鹿肉和野禽晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

which	**was**	**a**	**favorite**	**dish**	**with**	**the**	**Mayalls**	**,**
哪个	曾是	一个	最喜欢的	盘子	和	这	-	,

这是梅奥尔一家最喜欢的菜肴之一。

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set]

and	pleased	them	more	than	the	most	sumptuous	feast	that	could	be	set
和	高兴	他们	更多的	比	这	最多	豪华	盛宴	那	可以	是	放

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

upon	the	President's	table	at	the	White	House	.
之上	这	总统的	桌子	在	这	白色的	房子	.

这比摆在白宫总统餐桌上最丰盛的宴席更让他们高兴。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] ,

After	dinner	the	long	pipe	was	handed	round	,	each	taking	a	few	puffs	,
后	晚餐	这	长的	管道	曾是	递交	圆形的	,	每个	采取	一个	很少	泡芙	,

晚饭后，长长的烟斗在大家之间传递，每人抽了几口。

[waɪlst] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [piːs] ,

whilst	the	blue	smoke	curled	from	the	emblem	of	peace	,
而	这	蓝色的	抽烟	卷曲	从	这	徽	的	和平	,

当蓝色的烟雾从和平的象征物中袅袅升起时，

[waɪlst] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ˌjuː 'es]

Whilst	the	forms	of	love	are	round	us
而	这	表格	的	爱	是	圆形的	我们

虽然爱的形式在我们周围无处不在。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [gloʊ] .

And	our	hearts	with	pleasure	glow	.
和	我们的	心	和	乐趣	辉光	.

我们心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['blɑːnʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - ['meɪˌɔl] ,

The	eyes	of	the	lovely	Blanche	rested	on	the	form	of	Esock	Mayall	,
这	眼睛	的	这	迷人的	布兰奇	休息	在	这	形式	的	-	梅奥尔	,

美丽的布兰奇的目光落在了埃索克·梅奥尔的身上。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [met] [hɜːrz] ,

when	his	first	glance	met	hers	,
什么时候	他的	第一的	瞥一眼	遇见	她的	,

当他们的目光第一次交汇时

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [stɪl] ['ɒf(tə)n] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] [bluːmd] [braitə] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]

which	was	often	and	still	oftener	as	the	rose	bloomed	brighter	on	her	cheek
哪个	曾是	经常	和	仍然	更频繁	作为	这	玫瑰	盛开	更亮	在	她	脸颊

,

,

,

这种情况经常发生，而且随着她脸颊上玫瑰花开得越来越鲜艳，发生的频率也越来越高。

[hɜːr; hər] [breθ] [gruː] ['kwɪkər] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [mɔːr] ['reɪdiənt] ,

her	breath	grew	quicker	,	her	smile	more	radiant	,
她	气息	生长	更快	,	她	微笑	更多的	辐射状	,

她的呼吸变得急促起来，笑容也更加灿烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bluː] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [bluːmd] ['ɪntuː] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,

and	the	first	blue	flower	of	love	bloomed	into	fondness	for	the	young	hunter	,
和	这	第一的	蓝色的	花	的	爱	盛开	进入	喜爱	为了	这	年轻的	猎人	,

第一朵蓝色的爱情之花绽放，化作对年轻猎人的爱慕之情。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [weɪst] , [hɜːr; hər] ['snoʊi] [nek] ,

as	he	gazed	upon	her	rounded	waist	,	her	snowy	neck	,
作为	他	凝视	之上	她	圆润	腰部	,	她	下雪的	脖子	,

他凝视着她圆润的腰肢和雪白的脖颈，

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃəʊər] [ʌv; əv] [kəːlz] [ðæt] [fel] [ˈluːsli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

ornamented	with	a	shower	of	curls	that	fell	loosely	upon	her	shoulders	.
装饰	和	一个	淋浴	的	卷发	那	跌倒	松散地	之上	她	肩膀	.

她肩上披散着一头卷发。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈwɪgwɑːm][wʌz; wəz] [səˈblaɪm] .

The	landscape	around	the	chief's	wigwam	was	sublime	.
这	景观	大约	这	酋长的	圆锥形帐篷	曾是	升华	.

酋长圆锥形帐篷周围的景色美极了。

[fɜːrst][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] [ˈklʌstərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ɪrz] ; [bɪˈjɑːnd] ,

First	his	little	field	of	corn	clustering	with	golden	ears	;	beyond	,
第一的	他的	小的	场地	的	玉米	聚类	和	金的	耳朵	;	超过	,

首先是他那小片玉米地，上面簇拥着金色的玉米穗；再往后，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['fɔːrɪst] [triːz] [fɔːrmd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðer; ðər] [baʊz]

the	beautiful	tall	forest	trees	formed	arches	overhead	and	locked	their	boughs
这	美丽的	高的	森林	树木	形成	拱门	开销	和	已锁定	他们的	树枝

[ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['hɑːrməni] .

in	social	harmony	.
在	社会的	和谐	.

美丽的参天大树在头顶形成拱门，枝繁叶茂，和谐共处。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪgwɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['roʊziz]

A	winding	path	led	from	the	wigwam	to	the	grove	,	bordered	with	wild	roses
一个	绕线	小路	引领	从	这	圆锥形帐篷	到	这	树林	,	带边框	和	荒野	玫瑰

,

,

,

一条蜿蜒的小路从印第安帐篷通向树林，树林两旁长满了野玫瑰。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,

which	must	have	appeared	beautiful	and	gay	in	summer	,
哪个	必须	有	出现	美丽的	和	同性恋	在	夏天	,

它在夏天一定显得美丽而欢快。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] [feɪd] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .

but	now	began	to	droop	and	fade	like	the	leaves	of	the	surrounding	forest	.
但	现在	开始	到	下垂	和	褪色	喜欢	这	树叶	的	这	周围	森林	.

但现在却像周围森林的树叶一样开始凋零枯萎。

- ['meɪˌɔl] ['wɔndəd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

Esock	Mayall	wandered	along	this	path	of	faded	flowers	to	the	edge	of	the	dark
-	梅奥尔	漫步	沿着	这	小路	的	褪色	花朵	到	这	边缘	的	这	黑暗的

[ˌoʊvər'groʊn] ['fɔːrɪst] ,

overgrown	forest	,
长得太茂盛了	森林	,

埃索克·梅奥尔沿着这条开满枯萎花朵的小路漫步到阴暗茂密的森林边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

and	stood	for	a	time	viewing	the	large	,
和	站立	为了	一个	时间	观看	这	大的	,

站了一会儿，凝视着那巨大的.....

['mæsɪv] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənt] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv]

massive	branches	that	had	been	torn	from	their	parent	trees	by	the	fury	of
大量的	分支	那	有	到过	撕裂	从	他们的	父母	树木	经过	这	愤怒	的

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

the	wind	and	rain	the	previous	day	.
这	风	和	雨	这	以前的	天	.

巨大的树枝是前一天狂风暴雨从母树上撕裂下来的。

[ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm] [leɪ] ['skætərd] [wer] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðer; ðər]

The	splinters	of	every	form	lay	scattered	where	the	currents	of	electricity	in	their
这	碎片	的	每一个	形式	躺	疏散	在哪里	这	电流	的	电	在	他们的

['fɪrf(ə)l] [dɪ'sent] [hæd; həd] [rent] [ɪn] ['frægmənts] [sʌm; səm]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

fearful	descent	had	rent	in	fragments	some	giant	of	the	forest	,
可怕	下降	有	租	在	片段	一些	巨大的	的	这	森林	,

各种形状的碎片散落在各处，那是可怕的电流在坠落的过程中将森林中的某个巨人撕裂成碎片的地方。

[tɔːrn] [aʊt] [ɪts] ['oʊkən] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪts] [rɪbz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

torn	out	its	oaken	heart	and	scattered	its	ribs	and	limbs	upon	the	forest	floor	.
撕裂	出去	它是	橡木	心	和	疏散	它是	肋骨	和	四肢	之上	这	森林	地面	.

它撕裂了橡木般的心脏，将它的肋骨和树枝散落在森林的地面上。

['æftər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

After	viewing	the	wonders	of	Nature	,
后	观看	这	奇迹	的	自然	,

欣赏完大自然的奇观之后，

- ['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wen] [ðæt]

Esock	Mayall	was	returning	to	the	wigwam	along	the	path	of	flowers	,	when	that
-	梅奥尔	曾是	返回	到	这	圆锥形帐篷	沿着	这	小路	的	花朵	,	什么时候	那

[wʊd] - [nɪmf] ,

wood	-	nymph	,
木头	-	仙女	,

埃索克·梅奥尔正沿着花径返回帐篷，这时，那位林中仙女.....

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] .

the	chief's	daughter	,	appeared	before	him	,	gentle	as	the	ring	-	dove	.
这	酋长的	女儿	,	出现	前	他	,	温和的	作为	这	戒指	-	鸽子	.

酋长的女儿出现在他面前，温柔得像环颈斑鸠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [juːθ] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

And	the	glory	of	youth	clung	around	her	,
和	这	荣耀	的	青年	紧紧抓住	大约	她	,

青春的光辉依然萦绕在她身边。

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər][æm'broʊʒəl] [breθ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk]

I	felt	her	ambrosial	breath	on	my	cheek
我	毛毡	她	甘露	气息	在	我的	脸颊

我感觉到她沁人心脾的呼吸拂过我的脸颊。

[laɪk] [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] .

Like	the	scent	and	perfume	of	wild	roses	.
喜欢	这	香味	和	香水	的	荒野	玫瑰	.

就像野玫瑰的香气和芬芳。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

She	seemed	to	appear	in	all	the	beauty	of	innocence	.
她	似乎	到	出现	在	全部	这	美丽	的	无辜	.

她看起来天真无邪，美得令人惊艳。

- ['meɪˌɔl] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [pla:ntid] [ðoʊz] ['roʊziz] .

Esock	Mayall	asked	her	who	planted	those	roses	.
-	梅奥尔	问	她	WHO	已种植	那些	玫瑰	.

埃索克·梅奥尔问她是谁种的这些玫瑰。

" [aɪ][plaːntid][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ,
" I planted them , " said the maiden ,
" 我 已种植 他们 , " 说 这 少女 ,

“是我种的，”少女说。

" [tuː; tə] [pər'fjuːm] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd]['wɑːntən][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [er] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [wɔːkt]
" to perfume my path and wanton in the summer air around me whilst I walked
" 到 香水 我的 小路 和 放肆 在 这 夏天 空气 大约 我 而 我 步行
[tuː; tə]['jɑːndər] [groʊv] [ɪn] ['sʌmər] [deɪz] ,
to yonder grove in summer days ,
到 远处 树林 在 夏天 天 ,

“在夏日里，我漫步前往远处的小树林，让芬芳弥漫在我周围的夏日空气中，尽情享受着这芬芳。”

[fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
for twelve long years ,
为了 十二 长的 年 ,

长达十二年，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
to hear the evening and morning song of birds which charmed me to the
到 听到 这 晚上 和 早晨 歌曲 的 鸟类 哪个 迷住了 我 到 这
[groʊv] ;
grove ;
树林 ;

聆听鸟儿清晨和傍晚的鸣叫，它们将我吸引到树林里；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] ['sɪlvən] [ʃeɪd] .
and then again I love the solitary woods , the sylvan shade .
和 然后 再次 我 爱 这 孤 树林 , 这 森林 阴影 .

我又一次爱上了僻静的树林和树荫。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I learned , when but a child ,
我 学习 , 什么时候 但 一个 孩子 ,

我小时候就学会了，

[tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][jɑːn] ['ʃeɪdi] [groʊv][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [tʃɜːrp][ænd; ənd][bɑːrk] .
to wander in yon shady grove to hear the squirrels chirp and bark .
到 漫步 在 远 阴凉 树林 到 听到 这 松鼠 啁啾 和 吠 .

漫步在那片阴凉的小树林里，聆听松鼠的鸣叫和吠叫。

" - ['meɪˌɔl] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]
" Esock Mayall wished her to inform him how and when she first came to
" - 梅奥尔 希望 她 到 通知 他 如何 和 什么时候 她 第一的 来了 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn] ['fɔːrɪst] .
live in this overgrown forest .
居住 在 这 长得太茂盛了 森林 .

“埃索克·梅奥尔希望她能告诉他，她最初是如何以及何时来到这片杂草丛生的森林居住的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
She said , " I could not tell ,
她 说 , " 我 可以 不是 告诉 ,

她说：“我无法判断，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ʃɔːr] ,
but when I was a child I lived in a cottage on a lake shore ,
但 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 居住地 在 一个 小屋 在 一个 湖 支撑 ,

但我小时候住在湖边的一间小屋里，

[wer] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ɪts] [vaɪn] - [klæd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

where	one	could	sit	in	its	vine	-	clad	porch	and	look	out	upon	the	windings	of	its
在哪里	一	可以	坐	在	它是	藤	-	覆膜	门廊	和	看	出去	之上	这	绕组	的	它是

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] .

beautiful	shore	and	hear	the	fury	of	the	waves	amid	the	fearful	storm	.
美丽的	支撑	和	听到	这	愤怒	的	这	波浪	之中	这	可怕	风暴	.

人们可以坐在藤蔓缠绕的门廊里，眺望美丽海岸线的蜿蜒曲折，聆听可怕的风暴中海浪的咆哮。

[ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrbər]['oʊvər][ðə; ði]

The	Indians	came	one	sunny	day	,	when	I	was	sitting	under	the	arbor	over	the
这	印度人	来了	一	阳光明媚	天	,	什么时候	我	曾是	坐着	在下面	这	乔木	超过	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

在一个阳光明媚的日子里，印第安人来了，当时我正坐在门上的凉棚下。

[ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] , [rɔbd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	killed	my	mother	,	robbed	the	house	,	and	bore	me	away	in	their	arms	.
和	被杀	我的	母亲	,	被抢劫	这	房子	,	和	钻孔	我	离开	在	他们的	武器	.

他们杀死了我的母亲，抢劫了房子，然后把我抱走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	next	morning	one	of	the	Indians	took	me	on	his	back	,
这	下一个	早晨	一	的	这	印度人	采取	我	在	他的	后退	,

第二天早上，一个印第安人背着我走了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	in	three	or	four	days	they	reached	this	place	,
和	在	三	或者	四	天	他们	达到	这	地方	,

三四天后，他们到达了这里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['fæməli] .

and	I	was	adopted	into	the	chief's	family	.
和	我	曾是	已采用	进入	这	酋长的	家庭	.

于是我被酋长一家收养了。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

My	mother	used	me	kindly	whilst	she	lived	.
我的	母亲	用过的	我	亲切地	而	她	居住地	.

我母亲在世时善待我。

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] .

After	ten	years	she	sickened	and	died	.
后	十	年	她	恶心	和	死亡	.

十年后她生病去世了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [maɪ] ['fɑːðər] .

Since	that	time	I	have	lived	with	the	chief	,	my	father	.
自从	那	时间	我	有	居住地	和	这	首席	,	我的	父亲	.

从那时起，我就一直和酋长，也就是我的父亲，生活在一起。

[aɪ][hæv; həv][pla:ntid] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer]

I	have	planted	these	flowers	in	rows	to	imitate	the	shores	of	the	lake	where
我	有	已种植	这些	花朵	在	行	到	模拟	这	海岸	的	这	湖	在哪里

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

I	was	born	.
我	曾是	出生	.

我将这些花种成排，模仿我出生地湖岸的景色。

[ðæt] [lɔːŋ] [hæf] - [muːn] [kɜːrv] [juː; jʊ] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['oʊpən] [beɪ] ,

That	long	half	-	moon	curve	you	see	was	a	wide	,	open	bay	,
那	长的	一半	-	月亮	曲线	你	看	曾是	一个	宽的	,	打开	湾	,

你看到的那条长长的半月形曲线，曾经是一个宽阔的海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːrt] [tɜːrn] ['jɑːndər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

and	that	short	turn	yonder	was	a	bluff	of	rocks	.
和	那	短的	转动	远处	曾是	一个	虚张声势	的	岩石	.

而那边那个短短的转弯处，是一堵岩石峭壁。

" - ['meɪˌɔl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

"	Esock	Mayall	listened	with	admiration	to	her	story	,	and	then	replied	,
"	-	梅奥尔	听着	和	钦佩	到	她	故事	,	和	然后	回复	,

埃索克·梅奥尔听完她的故事，满怀钦佩，然后回答说：

" [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] [wʌns] [mɔːr] ?

"	Would	you	go	with	me	and	walk	the	shores	of	that	lake	once	more	?
"	会	你	去	和	我	和	走	这	海岸	的	那	湖	一次	更多的	?

你愿意和我一起再去一次那片湖边吗?

" [ðæt] ['kwestʃən] [siːmd] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [waɪlst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ]

"	That	question	seemed	a	spell	that	chained	her	tongue	,	whilst	the	crimson	flush
"	那	问题	似乎	一个	拼写	那	连锁	她	舌头	,	而	这	赤红	冲洗

['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

faded	from	her	cheek	.
褪色	从	她	脸颊	.

“这个问题仿佛施了魔法，束缚住了她的舌头，而她脸颊上的绯红也渐渐消退了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɜːr; hər] [jʌŋ] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːrs] ['friːli] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

In	a	few	moments	her	young	blood	began	to	course	freely	in	her	veins	,
在	一个	很少	时刻	她	年轻的	血	开始	到	课程	自由	在	她	静脉	,

片刻之后，她年轻的血液开始在血管中自由奔涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] [wɔːmd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [tʃiːks] .

and	the	flush	of	roses	warmed	her	lovely	cheeks	.
和	这	冲洗	的	玫瑰	温暖	她	迷人的	脸颊	.

玫瑰的红晕温暖了她美丽的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] - ['meɪˌɔl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

She	raised	her	eyes	and	looked	Esock	Mayall	full	in	the	face	,
她	提高	她	眼睛	和	看起来	-	梅奥尔	满的	在	这	脸	,

她抬起头，直视着埃索克·梅奥尔的脸。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

and	appeared	as	lovely	as	a	dream	.
和	出现	作为	迷人的	作为	一个	梦	.

她看起来美得像梦境一般。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [leɪk] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ?

"	Do	you	know	where	that	lake	is	situated	?
"	做	你	知道	在哪里	那	湖	是	位于	?

你知道那个湖在哪里吗?

[maɪ]['kæptərz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

My	captors	have	always	refused	to	inform	me	.
我的	俘虏者	有	总是	拒绝	到	通知	我	.

我的绑架者一直拒绝告知我任何信息。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ɪts] ['lʌvli]

If	you	do	,	I	will	go	with	you	cheerfully	,	and	walk	once	more	upon	its	lovely
如果	你	做	,	我	将要	去	和	你	愉快地	,	和	走	一次	更多的	之上	它是	迷人的

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

如果你愿意，我将欣然与你同行，再次漫步在它美丽的海岸边。

[twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɑːn][ɪts] [ʃɔːz] ,

Twelve	long	years	,	in	the	dreams	of	midnight	,	I	have	wandered	on	its	shores	,
十二	长的	年	,	在	这	梦境	的	午夜	,	我	有	漫步	在	它是	海岸	,

十二年来，在午夜的梦境中，我徘徊在它的海岸边。

[ænd; ənd][ɪts] [kəʊvz] [ænd; ənd] [beɪz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [swɑːn][wɪð; wɪθ]

and	its	coves	and	bays	have	appeared	to	me	with	the	white	swan	with
和	它是	海湾	和	海湾	有	出现	到	我	和	这	白色的	天鹅	和

['snoʊi] [seɪl][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [praɪd] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['mɪrər] [weɪvz] ;

snowy	sail	and	air	of	pride	floating	upon	its	mirror	waves	;
下雪的	帆	和	空气	的	自豪	漂浮的	之上	它是	镜子	波浪	;

它的海湾和海岬，仿佛有一只白色的天鹅，披着雪白的帆，骄傲地漂浮在波光粼粼的海面上；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ;

but	there	is	a	bitter	mingled	with	the	sweet	;
但	那里	是	一个	苦的	混合	和	这	甜的	;

但其中也夹杂着一丝苦涩；

[ɪn] [ðoʊz] [driːmz] [aɪ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [peɪl] [ɪn] [deθ] , [sleɪn] [baɪ][maɪ] ['kæptərz] [hændz] ,

in	those	dreams	I	see	my	mother	pale	in	death	,	slain	by	my	captor's	hands	,
在	那些	梦境	我	看	我的	母亲	苍白	在	死亡	,	被杀	经过	我的	俘虏者的	双手	,

在那些梦里，我看到我的母亲面色苍白地死去，被我的俘虏杀害了。

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

and	oh	,	my	father	,	who	was	absent	from	his	home	,	where	is	he	?
和	哦	,	我的	父亲	,	WHO	曾是	缺席的	从	他的	家	,	在哪里	是	他	?

哦，我的父亲，他不在家，他在哪里?

[wen] ['roʊzi][mɔːrn] [blʌʃt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːn'keɪv][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn]

When	rosy	morn	blushed	on	the	concave	of	the	skies	I	always	found	myself	within
什么时候	红润	早晨	脸红了	在	这	凹	的	这	天空	我	总是	成立	我	之内

[ðə; ði] - ['prɪzn] - [wɔːlz] .

the	wigwam's	prison	-	walls	.
这	-	监狱	-	墙壁	.

当玫瑰色的晨曦染红了凹陷的天空时，我总是发现自己身处圆锥形帐篷的围墙之内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

" - ['meɪˌɔl] [toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
" Esock Mayall told her frankly that he neither knew the name or locality of the
" - 梅奥尔 讲述 她 坦率地说 那 他 两者都不 知道 这 姓名 或者 地点 的 这
[leɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] ,
lake she described ,
湖 她 描述 ,

“埃索克·梅奥尔坦率地告诉她，他既不知道她所描述的湖泊的名称，也不知道它的具体位置。”

[bʌt; bət] ['ædɪd] ,
but added ,
但 额外 ,

但补充道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɔːrɪst]
" If you would consent to be my wife and go with me to my forest
" 如果 你 会 同意 到 是 我的 妻子 和 去 和 我 到 我的 森林
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“如果你愿意做我的妻子，和我一起去我的森林家园，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kæptərz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][loʊ'kæləti] ,
I will endeavor to learn from your captors the name and locality ,
我 将要 努力 到 学习 从 你的 俘虏者 这 姓名 和 地点 ,

我将尽力从俘虏你的人那里打听到你的姓名和所在地。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ,
and take you back to the home of your childhood ,
和 拿 你 后退 到 这 家 的 你的 童年 ,

带你回到童年的家，

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [rəumd] [ɪn]
once more to ramble on the beautiful shores where you had roamed in
一次 更多的 到 漫谈 在 这 美丽的 海岸 在哪里 你 有 漫游 在
['tʃaɪldˌhʊdz] ['sʌni] [deɪz] .
childhood's sunny days .
童年的 阳光明媚 天 .

再次漫步在美丽的海岸边，就像童年阳光灿烂的日子里你曾漫游过的地方一样。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ænsər]
" The maiden then replied that she would consult with her father and answer
" 这 少女 然后 回复 那 她 会 咨询 和 她 父亲 和 回答
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
his request to - morrow .
他的 要求 到 - 明天 .

“少女回答说，她会和父亲商量，明天再答复他的请求。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [keɪm] .
To - morrow came .
到 - 明天 来了 .

明天到来了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'pɪrd] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
The chief appeared gloomy and thoughtful .
这 首席 出现 阴沉 和 周到 .

首领神情阴郁，若有所思。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

He	well	knew	the	undaunted	courage	,
他	出色地	知道	这	无所畏惧	勇气	,

他深知那种无畏的勇气。

[ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [ɪts] [ˈeri] [træk] ,

the	sure	and	steady	aim	of	the	Mayalls	to	guide	the	bullet	in	its	airy	track	,
这	当然	和	稳定的	目的	的	这	-	到	指导	这	子弹	在	它是轻盈的		追踪	,

梅奥尔兄弟精准而稳定的瞄准，引导子弹沿着空中轨迹飞行。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ɪn] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [straɪf] .

the	power	of	their	strong	arms	in	wielding	the	tomahawk	in	battle	strife	.
这	力量	的	他们的	强的	武器	在	挥舞	这	钺	在	战斗	冲突	.

他们强壮的手臂挥舞着战斧，在战斗中展现出强大的力量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

He	had	no	reason	to	fear	the	protection	of	his	daughter	,
他	有	不	原因	到	害怕	这	保护	的	他的	女儿	,

他完全没有理由担心女儿的保护。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər]

but	the	thought	of	parting	with	the	sunny	face	of	one	he	had	ever
但	这	想法	的	离别	和	这	阳光明媚	脸	的	一	他	有	曾经

[ˈaidəˌlaizd] ,

idolized	,
偶像化	,

但一想到要和自己一直以来都非常崇拜的那位阳光开朗的人告别，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkærid] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [θruː]

whom	he	had	carried	for	more	than	a	hundred	miles	on	his	back	through
谁	他	有	携带	为了	更多的	比	一个	百	英里	在	他的	后退	通过

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

the	wilderness	when	she	was	a	child	,
这	荒野	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她还是个孩子的时候，他曾背着她走了百里路穿越荒野。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈsnoʊi] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [her] — [ðɪs] [θɔːt] [peɪnd] [hɪm; ɪm]

because	he	loved	her	snowy	face	and	flowing	hair	—	this	thought	pained	him
因为	他	喜爱	她	下雪的	脸	和	流动	头发	—	这	想法	痛苦	他

.

:

.

因为他爱她雪白的脸庞和飘逸的秀发——想到这一点，他感到痛苦。

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈbiːvər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

Long	years	he	had	dressed	her	in	robes	of	beaver	during	the	winter	,
长的	年	他	有	穿着	她	在	长袍	的	海狸	期间	这	冬天	,

多年来，每逢冬季，他都会给她穿上海狸皮长袍。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bed] [ʌv; əv] [daʊn] ; [ðə; ði] [fɔːn] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; hər] [skɪn] [tuː; tə] [kloʊð]

and	made	her	bed	of	down	;	the	fawn	had	yielded	her	skin	to	clothe
和	制成	她	床	的	向下	;	这	讨好	有	产生	她	皮肤	到	衣服

[hɜːr; hər] [ˈneɪkɪd] [fiːt] ,

her	naked	feet	,
她	裸	脚	,

她用羽绒铺床；小鹿脱下自己的皮毛，盖住了裸露的双脚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈwɑːmpəm] [hæd; həd] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

and	the	brightest	wampum	had	encircled	her	waist	,
和	这	最亮的	贝壳串珠	有	包围	她	腰部	,

最闪亮的贝壳串珠环绕着她的腰间，

[ðə; ði][moʊst]['kɔːstli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd]['evər] ['spɑːkld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

the	most	costly	jewels	had	ever	sparkled	in	her	ears	,
这	最多	昂贵	珠宝	有	曾经	闪闪发光	在	她	耳朵	,

她耳畔闪耀着最昂贵的珠宝，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	he	had	employed	the	most	skillful	of	his	race	to	teach	her	to
和	他	有	受雇	这	最多	熟练	的	他的	种族	到	教	她	到

['bɔːrdər][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [dres] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] .

border	her	flowing	dress	in	summer	with	the	quills	of	the	porcupine	.
边界	她	流动	裙子	在	夏天	和	这	羽毛	的	这	豪猪	.

他聘请了族中最有才华的人教她用豪猪的刺来装饰夏天飘逸的裙子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [wiːks] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][swɑːn][tuː; tə] [dek] [hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ] ['snoʊi]

He	had	hunted	weeks	to	capture	the	swan	to	deck	her	hat	with	snowy
他	有	猎杀	周	到	捕获	这	天鹅	到	甲板	她	帽子	和	下雪的

[pluːmz] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] [nek] .

plumes	to	wave	in	open	air	and	clothe	her	queenly	neck	.
羽流	到	海浪	在	打开	空气	和	衣服	她	女王般的	脖子	.

他花了数周时间猎捕天鹅，用雪白的羽毛装饰她的帽子，让她在户外挥舞，并装点她高贵的脖颈。

" [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðər] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	I	have	acted	the	part	of	a	kind	father	,	"	thought	he	,
"	我	有	行动	这	部分	的	一个	种类	父亲	,	"	想法	他	,

“我扮演了一个慈父的角色，”他心想。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [jʌŋ] ['meɪˌɔl] , [huː] [wʊd] [tʃɪr] [maɪ]['wɪgwɑːm][ɪn]

"	and	if	I	give	her	hand	to	young	Mayall	,	who	would	cheer	my	wigwam	in
"	和	如果	我	给	她	手	到	年轻的	梅奥尔	,	WHO	会	欢呼	我的	圆锥形帐篷	在

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

“如果我把她的手交给年轻的梅奥尔，他会在我生病时给我的帐篷带来欢乐，

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ?

and	smooth	the	winter	of	my	declining	years	?
和	光滑的	这	冬天	的	我的	下降	年	?

让我晚年的生活更加平静安宁?

[huː] [wʊd] [rɪŋ] [maɪ]['fjuːnərəl] [nel] , [ænd; ənd][plænt][ðə; ði][waɪld][roʊz][ə'pɑːn][maɪ] ['loʊnli] [greɪv] ?

Who	would	ring	my	funeral	knell	,	and	plant	the	wild	rose	upon	my	lonely	grave	?
WHO	会	戒指	我的	葬礼	丧钟	,	和	植物	这	荒野	玫瑰	之上	我的	孤独	严重	?

谁会为我敲响丧钟，在我孤寂的坟墓上种下野玫瑰?

" [noʊ] [terz] [floʊd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [breɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɑːntən] ['mɔɪstʃər] [ɪn]

"	No	tears	flowed	to	soothe	his	troubled	brain	;	there	was	no	wanton	moisture	in
"	不	眼泪	流动	到	舒缓	他的	麻烦	脑	;	那里	曾是	不	放肆	水分	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

“没有眼泪流下来抚慰他烦躁不安的大脑；他的眼中也没有一丝恣意的泪水。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ][maɪ] ['dɔtɚz] [rɪ'kwest] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

"	And	then	,	again	,	if	I	should	deny	my	daughter's	request	I	fear	the	consequences
"	和	然后	,	再次	,	如果	我	应该	否定	我的	女儿的	要求	我	害怕	这	结果

.

:
.

“但是，如果我拒绝女儿的要求，我又担心后果。”

['meɪˌɔl] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
Mayall **had** **the** **shrewdness** **and** **courage** **to** **take** **her** **from** **me** **,** **and**
梅奥尔 有 这 城府 和 勇气 到 拿 她 从 我 , 和
[ðen] , [ə'gen] ,
then **,** **again** **,**
然后 , 再次 ,

梅奥尔既精明又有勇气把她从我身边夺走，然后，又一次，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
I **have** **taken** **her** **from** **her** **parents** **and** **her** **home** **,**
我 有 已采取 她 从 她 父母 和 她 家 ,

我把她从她的父母和家中带走了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
and **she** **might** **be** **left** **unprotected** **when** **I** **am** **dead** **and** **gone** **.**
和 她 可能 是 左边 未受保护 什么时候 我 是 死的 和 已消失 .

我死后，她可能会失去保护。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [bʌt; bət][roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
" **The** **chief** **passed** **a** **sleepless** **night** **,** **but** **rose** **bright** **and** **cheerful** **in** **the**
" 这 首席 通过了 一个 失眠 夜晚 , 但 玫瑰 明亮的 和 快乐 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

“酋长一夜未眠，但早晨醒来时精神抖擞，心情愉悦。”

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
and **informed** **his** **daughter** **,** **if** **she** **chose** **to** **leave** **his** **wigwam** **for** **that** **of**
和 知情的 他的 女儿 , 如果 她 选择 到 离开 他的 圆锥形帐篷 为了 那 的
[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
her **lover** **,**
她 情人 ,

并告诉女儿，如果她选择离开他的帐篷，去和她的情人住在一起，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [hed] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]
she **might** **go** **,** **with** **his** **blessings** **upon** **her** **youthful** **head** **;** **but** **one** **thing** **he**
她 可能 去 , 和 他的 祝福 之上 她 青春 头 ; 但 一 事物 他
[mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ,
must **insist** **upon** **,**
必须 坚持 之上 ,

她或许可以离开，带着他的祝福，偌大的身躯沐浴在他的光辉之中；但他必须坚持一件事，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['hɑːrməni] ,
in **order** **to** **preserve** **harmony** **,**
在 命令 到 保存 和谐 ,

为了维护和谐，

[ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ]
that **the** **tribe** **that** **lived** **in** **the** **surrounding** **forest** **should** **be** **invited** **to** **the** **wedding**
那 这 部落 那 居住地 在 这 周围 森林 应该 是 受邀 到 这 婚礼
,
,
,

应该邀请居住在周围森林里的部落成员参加婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dæns] ,
and **the** **whole** **tribe** **should** **join** **in** **the** **marriage** **dance** **,**
和 这 所有的 部落 应该 加入 在 这 婚姻 舞蹈 ,

全族人都要参加婚礼舞蹈，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] .

according	**to**	**the**	**ancient**	**customs**	**of**	**the**	**Indian**	**tribes**	**.**
根据	到	这	古老的	海关	的	这	印度	部落	.

按照印第安部落的古老习俗。

[jʌŋ] ['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Young	**Mayall**	**was**	**informed**	**of**	**the**	**Indian**	**chief's**	**decision**	**.**
年轻的	梅奥尔	曾是	知情的	的	这	印度	酋长的	决定	.

年轻的梅奥尔得知了印第安酋长的决定。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] ,

He	**walked**	**boldly**	**up**	**to**	**the**	**chief**	**,**	**who**	**was**	**seated**	**in**	**his**	**wigwam**	**,**
他	步行	大胆地	向上	到	这	首席	,	WHO	曾是	坐着	在	他的	圆锥形帐篷	,

他大步走到坐在圆锥形帐篷里的酋长面前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	**took**	**his**	**daughter**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	采取	他的	女儿	经过	这	手	,	和	说	,

他拉起女儿的手，说道：

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

"	**When**	**I**	**have**	**received**	**from**	**you**	**the**	**hand**	**of**	**your**	**daughter**	**,**
"	什么时候	我	有	已收到	从	你	这	手	的	你的	女儿	,

“当我从你手中接过你女儿的手之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪb] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	**have**	**conformed**	**to**	**the**	**usages**	**of**	**your**	**tribe**	**in**	**all**	**things**	**,**
和	有	符合	到	这	用法	的	你的	部落	在	全部	事物	,

并且在一切事上都遵守了你们部落的习俗。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

we	**want**	**you**	**to**	**go**	**with**	**us**	**to**	**our**	**forest**	**home**	**,**
我们	想	你	到	去	和	我们	到	我们的	森林	家	,

我们想邀请你和我们一起去我们在森林里的家，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['mænər] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	**we**	**will**	**provide**	**for**	**you**	**in**	**old**	**age**	**in**	**the**	**same**	**kind**	**manner**	**you**	**have**
和	我们	将要	提供	为了	你	在	老的	年龄	在	这	相同的	种类	方式	你	有

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

provided	**for**	**your**	**daughter**	**.**
假如	为了	你的	女儿	.

我们会在你年老时像你照顾你女儿一样照顾你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][waɪld] [faʊlz] ,

You	**shall**	**have**	**your**	**choice**	**in**	**the**	**dainty**	**pieces**	**of**	**venison**	**and**	**wild**	**fowls**	**,**
你	将	有	你的	选择	在	这	纤巧	件	的	鹿肉	和	荒野	家禽	,

您可以随意挑选鲜嫩的鹿肉和野禽，

[ænd; ənd][faɪnd] [prə'tekʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] .

and	**find**	**protection**	**under**	**the**	**roof**	**of**	**our**	**cottage**	**home**	**.**
和	寻找	保护	在下面	这	屋顶	的	我们的	小屋	家	.

并在我们小屋的屋檐下找到庇护。

- [ðer; ðər] [aɪl] [sɪt][baɪ][maɪ][braɪd] , [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

'	**There**	**I'll**	**sit**	**by**	**my**	**bride**	**,**	**where**	**the**	**rushes**	**are**	**green**	**,**
-	那里	患病的	坐	经过	我的	新娘	,	在哪里	这	冲刺	是	绿色的	,

“我将坐在我的新娘身旁，那里芦苇丛生，绿意盎然。”

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɛvɪθ] [goʊld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][maɪ] [kwiːn] . -

While	**the**	**sun**	**weaveth**	**gold**	**o'er**	**the**	**robes**	**of**	**my**	**queen**	**.**	**'**
尽管	这	太阳	编织	金子	超过	这	长袍	的	我的	女王	.	-

当太阳将金色的光辉洒在我的女王的袍子上。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
" In answer to some questions with regard to the home of her childhood ,
" 在 回答 到 一些 问题 和 看待 到 这 家 的 她 童年 ,
[baɪ] - ['meɪɹl] ,
by Esock Mayall ,
经过 - 梅奥尔 ,

“在回答埃索克·梅奥尔关于她童年故居的一些问题时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,
she related the following story of her journey to the great Falls of Niagara ,
她 有关的 这 下列的 故事 的 她 旅行 到 这 伟大的 瀑布 的 尼亚加拉 ,

她讲述了她前往尼亚加拉大瀑布的旅程故事：

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [kɔːrs] [θruː] [dɑːrk] ['fɔrists]
which the chief said would enable me to keep my course through dark forests
哪个 这 首席 说 会 使能够 我 到 保持 我的 课程 通过 黑暗的 森林
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'naɪdə] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] :
from the Oneida Lake to the great lakes and rivers towards the setting sun :
从 这 奥奈达 湖 到 这 伟大的 湖泊 和 河流 向 这 环境 太阳 :

酋长说，这将使我能够穿过幽暗的森林，从奥奈达湖一路向着落日的方向，到达各大湖泊和河流：

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
" I started on a journey to the great Falls of Niagara , with my father and
" 我 开始 在 一个 旅行 到 这 伟大的 瀑布 的 尼亚加拉 , 和 我的 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我和父母一起踏上了前往尼亚加拉大瀑布的旅程，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]
to witness the voluntary sacrifice of a young Indian maiden to the great Spirit
到 证人 这 自愿 牺牲 的 一个 年轻的 印度 少女 到 这 伟大的 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,
of the Falls ,
的 这 瀑布 ,

亲眼目睹一位年轻的印第安少女自愿献身给瀑布的伟大神灵，

[ɔːr]['naɪæd][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
or Naiad God of the Water .
或者 水仙女 上帝 的 这 水 .

或者水神奈阿得斯。

[wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔrists] , ['oʊvər] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪlz] ,
We pursued our journey through beautiful forests , over wood - crowned hills ,
我们 追击 我们的 旅行 通过 美丽的 森林 , 超过 木头 - 加冕 丘陵 ,
[fɔːdiŋ] [ðə; ði] ['væli] [striːmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
fording the valley streams without interruption ,
涉水 这 谷 溪流 没有 中断 ,

我们继续前行，穿过美丽的森林，翻越树木葱郁的山丘，不间断地涉过山谷溪流。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [nɪr] ['sʌnset] , [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [huːz]
until the second day , near sunset , we came in sight of a beautiful lake , whose
直到 这 第二 天 , 靠近 日落 , 我们 来了 在 视线 的 一个 美丽的 湖 , 谁
['sɜːrfɪs]
surface
表面

直到第二天，临近日落时分，我们才看到一个美丽的湖泊，湖面波光粼粼。

- [siːmd] [soʊ]['plæsɪd] , [smuːð] [ænd; ənd] [fer] ,
' Seemed so placid , smooth and fair ,
- 似乎 所以 平静 , 光滑的 和 公平的 ,

“看起来如此平静、顺畅、公平，”

[ðæt] ['naɪæd] [maɪt] [lʊk] [ɑːn][tuː; tə] [pleɪt] [hɜːr; hər] [her] . -

That	Naiad	might	look	on	to	plait	her	hair	.	'
那	水仙女	可能	看	在	到	编	她	头发	.	-

那个水泽仙女可能会看着她，给她编辫子。

" [wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [striːm] ,

"	We	traced	the	shores	a	short	distance	,	coming	to	a	little	crystal	stream	,
"	我们	追踪	这	海岸	一个	短的	距离	,	未来	到	一个	小的	水晶	溪流	,

我们沿着岸边走了一小段路，来到一条清澈的小溪边。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

the	waters	of	which	were	cool	and	refreshing	.
这	水	的	哪个	是	凉爽的	和	令人耳目一新	.

水质清凉宜人。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [nɪr] [ðɪs] [striːm] ,

We	concluded	to	encamp	near	this	stream	,
我们	结束	到	扎营	靠近	这	溪流	,

我们决定在这条小溪附近扎营。

[ðæt] [spʌn] [ɪts] ['sɪlvər] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [rə'viːn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	spun	its	silver	thread	to	the	lake	from	a	dark	ravine	over	which	the
那	旋转	它是	银	线	到	这	湖	从	一个	黑暗的	峡谷	超过	哪个	这

['brænʧɪŋ] [triː] - [tɑːps] [liːnd] .

branching	tree	-	tops	leaned	.
分枝	树	-	最高额	倾斜	.

那条银线从幽暗的峡谷中垂落到湖边，峡谷上方枝繁叶茂的树梢向外倾斜。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

We	followed	the	stream	a	short	distance	,
我们	随后	这	溪流	一个	短的	距离	,

我们沿着溪流走了一小段距离，

[ænd; ənd] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr][kæmp] - ['faɪər] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brænʧɪŋ] [triː] [ðæt] [stʊd]

and	built	our	camp	-	fire	under	shelter	of	a	large	branching	tree	that	stood
和	建造	我们的	营	-	火	在下面	庇护所	的	一个	大的	分枝	树	那	站立

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

on	the	bank	of	the	ravine	.
在	这	银行	的	这	峡谷	.

我们在峡谷岸边一棵枝繁叶茂的大树下生起了篝火。

[nɪr] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ] [kuːl] ['faʊnt(ə)n] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] ,

Near	this	tree	a	cool	fountain	gushed	from	a	large	rock	,
靠近	这	树	一个	凉爽的	喷泉	滔滔不绝	从	一个	大的	岩石	,

在这棵树附近，一块大石头里涌出一股清凉的泉水。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['oʊvər][ɪts]['stoʊni][bed][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

and	made	music	for	us	as	it	dashed	over	its	stony	bed	to	join	the
和	制成	音乐	为了	我们	作为	它	虚线	超过	它是	石质的	床	到	加入	这

[striːm] [bɪ'loʊ] .

stream	below	.
溪流	以下	.

它飞奔过石质河床，汇入下方的溪流，为我们奏响了美妙的乐章。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

Taking	into	consideration	all	the	surroundings	,
采取	进入	考虑	全部	这	周围环境	,

考虑到周围环境，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

it	was	a	grand	place	for	a	lover	of	scenery	and	solitude	.
它	曾是	一个	盛大	地方	为了	一个	情人	的	风景	和	孤独	.

对于热爱风景和享受宁静的人来说，这里是个绝佳的地方。

[ðer; ðər][wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] ,

There	we	ate	our	evening	meal	,	and	,
那里	我们	吃	我们的	晚上	一顿饭	,	和	,

我们在那里吃了晚饭，然后，

['æftər] ['sleɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

after	slaking	our	thirst	at	the	cooling	fountain	that	flowed	from	the	rock	,
后	熟化	我们的	口渴	在	这	冷却	喷泉	那	流动	从	这	岩石	,

我们在从岩石中涌出的清凉泉水旁解渴后，

[leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [lɪmz] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kæmp] - ['faɪər] ,

laid	down	to	rest	our	weary	limbs	by	our	camp	-	fire	,
铺设	向下	到	休息	我们的	厌倦	四肢	经过	我们的	营	-	火	,

我们躺下休息，让疲惫的四肢在篝火旁舒展。

[ðæt] [bleizd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [rɑːdz] [ə'raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

that	blazed	up	and	illuminated	the	forest	for	several	rods	around	,	making	the
那	燃烧的	向上	和	照明	这	森林	为了	一些	杆	大约	,	制作	这

['fɔːrɪst] [lʊk] [grænd] ,

forest	look	grand	,
森林	看	盛大	,

那火焰熊熊燃烧，照亮了周围几杆范围内的森林，使森林显得格外壮观。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ˌɪntə'lɔkt] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['hɑːrməni] ,

with	its	branches	interlocked	in	social	harmony	,
和	它是	分支	互锁	在	社会的	和谐	,

其各分支相互交织，和谐共处

[fænd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

fanned	by	the	gentle	breeze	from	the	lake	that	whispered	through	the	tree	-	tops	,
扇形	经过	这	温和的	微风	从	这	湖	那	低声说道	通过	这	树	-	最高额	,

湖面吹来的微风轻拂过树梢，吹得它摇曳生姿。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] ,

and	sung	of	passing	time	,
和	唱	的	通过	时间	,

并歌颂时光流逝，

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrp] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['bæbilən] .

like	the	Æolian	harp	that	hung	upon	the	willows	along	the	streams	of	Babylon	.
喜欢	这	艾奥利亚人	竖琴	那	悬挂	之上	这	柳树	沿着	这	溪流	的	巴比伦	.

就像悬挂在巴比伦河畔柳树上的风琴一样。

" [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['liːθi] [swept]

"	All	nature	seemed	to	invite	us	to	repose	,	and	the	waters	of	Lethe	swept
"	全部	自然	似乎	到	邀请	我们	到	休息	,	和	这	水	的	忘川	扫荡

['oʊvər][ˌjuː 'es] .

over	us	.
超过	我们	.

“大自然似乎都在邀请我们休息，忘川之水也向我们涌来。”

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [driːmz] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

As	the	Angel	of	Dreams	threw	his	mantle	over	me	,
作为	这	天使	的	梦想	扔	他的	地幔	超过	我	,

当梦之天使将他的斗篷披在我身上时，

[θruː] [ðɪs] ['gɔːzi] ['mænt(ə)l][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]

through	this	gauzy	mantle	I	seemed	to	trace	the	Queen	of	the	Falls	from	earth
通过	这	薄纱	地幔	我	似乎	到	痕迹	这	女王	的	这	瀑布	从	地球

,

,
,

透过这层薄纱般的帷幕，我仿佛看到了瀑布女王从大地中显现。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

with	her	guardian	angels	,	to	the	fields	of	Paradise	,
和	她	监护人	天使	,	到	这	字段	的	天堂	,

与她的守护天使一起，前往天堂的田野，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] [driːm] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

which	appeared	in	my	dream	as	described	by	the	Jesuit	that	used	to	come	and
哪个	出现	在	我的	梦	作为	描述	经过	这	耶稣会	那	用过的	到	来	和

[priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ,

preach	to	the	tribe	I	lived	with	,
布道	到	这	部落	我	居住地	和	,

这出现在我的梦中，正如那位曾经来我居住的部落传教的耶稣会士所描述的那样。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bʊks] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['etɪkət] ,

and	give	me	books	,	teach	me	to	read	them	,	and	teach	me	etiquette	,
和	给	我	图书	,	教	我	到	读	他们	,	和	教	我	礼仪	,

给我书，教我读书，教我礼仪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .

such	as	used	by	the	English	and	French	.
这样的	作为	用过的	经过	这	英语	和	法语	.

例如英国人和法国人使用的那种。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [hel] [hæd; həd][bɜːrst] [ə'sʌndər] ,

All	of	a	sudden	I	thought	the	bolts	of	hell	had	burst	asunder	,
全部	的	一个	突然	我	想法	这	螺栓	的	地狱	有	爆裂	分离	,

我突然觉得地狱之门仿佛裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnət] [wɔːkt] [ə'gen] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] — [ðæt] ['geɪbriəl] [hæd; həd]

and	the	devil	incarnate	walked	again	over	earth	and	sea	—	that	Gabriel	had
和	这	魔鬼	体现	步行	再次	超过	地球	和	海	—	那	加布里埃尔	有

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

sounded	his	trumpet	for	all	to	assemble	at	the	judgment	hall	on	the	borders
听起来	他的	喇叭	为了	全部	到	集合	在	这	判断	大厅	在	这	边界

[ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] .

of	two	worlds	.
的	二	世界	.

魔鬼化身再次行走于大地和海洋之上——加百列吹响号角，召集众人到两个世界交界处的审判大厅集合。

" ['sloʊli] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

"	Slowly	awaking	to	consciousness	,	I	cast	my	eyes	towards	the	big	rock	.
"	缓慢地	觉醒	到	意识	,	我	投掷	我的	眼睛	向	这	大的	岩石	.

“我缓缓醒来，目光投向那块大石头。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [reɪn] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

I	felt	the	rain	pattering	down	in	my	face	from	the	tree	-	tops	,	and	,	lo	!
我	毛毡	这	雨	打节拍	向下	在	我的	脸	从	这	树	-	最高额	,	和	,	洛	!

我感觉到雨水从树梢上淅淅沥沥地打在我的脸上，瞧！

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [tuː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [tuː] [ɔːbz] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd]['faɪər] ,

there	I	saw	two	eyes	that	looked	to	me	like	two	orbs	swimming	in	liquid	fire	,
那里	我	锯	二	眼睛	那	看起来	到	我	喜欢	二	球体	游泳	在	液体	火	,

在那里我看到两只眼睛，在我看来就像两个球体在液态火焰中游动。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griːt] [ðæt] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

which	frightened	me	to	such	a	degree	that	I	attempted	to	scream	for	mercy	.
哪个	害怕	我	到	这样的	一个	程度	那	我	尝试过	到	尖叫	为了	怜悯	.

这吓得我魂飞魄散，我甚至想大声求饶。

" [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['perəlaɪzd] .

"	I	seemed	to	be	paralyzed	.
"	我	似乎	到	是	瘫痪	.

我当时好像瘫痪了。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] [fɪr] ,

In	this	awful	moment	of	fear	,
在	这	可怕	片刻	的	害怕	,

在这可怕的恐惧时刻，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [sent] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːrkəst] [pə'vɪlɪən] [ʌv; əv]

the	Great	Spirit	sent	an	arrow	of	electric	fire	from	the	darkest	pavilion	of
这	伟大的	精神	发送	一个	箭	的	电的	火	从	这	最黑暗的	亭	的

[ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] ,

the	storm	-	cloud	,
这	风暴	-	云	,

大神从风暴云最黑暗的亭台楼阁中射出一支电火箭，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒə'hoʊvə] ,

selected	from	the	quiver	of	the	Eternal	Jehovah	,
已选	从	这	颤动	的	这	永恒	耶和华	,

从永恒耶和华的箭袋中拣选而出，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [oʊk] [ðæt] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [rə'viːn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]

down	into	the	top	of	a	mighty	oak	that	leaned	over	the	dark	ravine	a	few	rods
向下	进入	这	顶部	的	一个	强大的	橡木	那	倾斜	超过	这	黑暗的	峡谷	一个	很少	杆

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

above	our	camping	ground	,
多于	我们的	野营	地面	,

向下望去，来到一棵高大橡树的顶端，这棵橡树倾斜着，俯瞰着我们营地上方几杆远的幽暗峡谷。

[wɪtʃ] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['splɪntəd] [ɪts] ['mæsɪv] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	tore	off	the	top	and	splintered	its	massive	trunk	to	the	ground	.
哪个	撕裂	离开	这	顶部	和	破碎的	它是	大量的	树干	到	这	地面	.

树冠被撕裂，巨大的树干也断裂成碎片，散落在地上。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .

The	awful	crash	frightened	me	nearly	out	of	my	wits	.
这	可怕	碰撞	害怕	我	几乎	出去	的	我的	智慧	.

那场可怕的车祸几乎把我吓得魂飞魄散。

[aɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [vɔɪs] [aɪ] [pə'zest] ,

I	screamed	with	all	the	power	of	voice	I	possessed	,
我	尖叫	和	全部	这	力量	的	嗓音	我	拥有	,

我用尽全力发出尖叫，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['ebən] [pɔː] [ʌv; əv] ['seɪtn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

for	I	thought	the	ebon	paw	of	Satan	was	upon	me	.
为了	我	想法	这	乌木	爪子	的	撒但	曾是	之上	我	.

因为我以为撒旦的黑爪已经抓住了我。

[ðə; ði] ['pænθər] [ðen] [set] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [skriːm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [liːpt]

The	panther	then	set	up	the	most	unearthly	scream	I	had	ever	heard	leaped
这	豹	然后	放	向上	这	最多	超凡脱俗的	尖叫	我	有	曾经	听到	跳跃

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʊk] ,

from	the	rook	,
从	这	车	,

然后，那只黑豹发出了我听过最诡异的尖叫声，声音是从秃鹰身上跳出来的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dʒɑːr][æt; ət] ['evri] [skriːm] ,

and	seemed	to	make	the	forest	jar	at	every	scream	,
和	似乎	到	制作	这	森林	罐	在	每一个	尖叫	,

每一次尖叫似乎都能震动整片森林。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

until	he	was	far	away	on	the	lake	shore	.
直到	他	曾是	远的	离开	在	这	湖	支撑	.

直到他远远地来到湖边。

[ðə; ði][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'woʊk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

The	clap	of	thunder	awoke	my	father	and	mother	.
这	拍	的	雷	醒来	我的	父亲	和	母亲	.

一声雷鸣惊醒了我的父母。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ,

The	chief	,	hearing	the	screams	of	the	panther	,
这	首席	,	听力	这	尖叫	的	这	豹	,

酋长听到豹子的尖叫声，

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

seized	his	weapons	of	war	and	tried	in	vain	to	penetrate	the	surrounding
查获	他的	武器	的	战争	和	尝试	在	徒劳	到	穿透	这	周围

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

他抓起武器，徒劳地试图穿透周围的黑暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

for	the	blackness	of	the	storm	-	cloud	made	the	forest	a	dungeon	,
为了	这	黑	的	这	风暴	-	云	制成	这	森林	一个	地牢	,

因为暴风云的浓重黑暗使森林变成了一个地牢。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [klaʊdz] ['oʊvər]

occasionally	illuminated	by	flashes	of	electric	fire	from	the	arching	clouds	over
偶尔	照明	经过	闪光灯	的	电的	火	从	这	拱形	云	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

偶尔会被头顶上方拱形云层中闪烁的电光照亮，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] .

which	could	not	be	penetrated	by	mortal	eye	.
哪个	可以	不是	是	渗透	经过	凡人	眼睛	.

凡人肉眼无法穿透。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'gen] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [paɪld] [haɪ]

The	chief	again	gathered	up	the	few	burning	brands	that	remained	,	and	piled	high
这	首席	再次	聚集	向上	这	很少	燃烧	品牌	那	剩余	,	和	堆积	高的

[hɪz; ɪz]['fjuːəl] .

his	fuel	.
他的	燃料	.

酋长再次收集起剩下的几根燃烧的木柴，把燃料堆得高高的。

[ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

This	only	served	to	light	a	few	rods	from	the	fire	,
这	仅有的	服务	到	光	一个	很少	杆	从	这	火	,

这样做只点燃了火堆里的几根木柴。

[waɪlst] [ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [siːmd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

whilst	all	beyond	seemed	black	as	the	regions	of	darkness	.
而	全部	超过	似乎	黑色的	作为	这	地区	的	黑暗	.

而更远处的一切则如同黑暗之地般漆黑一片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

There	was	no	more	sleep	during	the	night	.
那里	曾是	不	更多的	睡觉	期间	这	夜晚	.

夜里我彻夜未眠。

" ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

"	Morning	dawned	.
"	早晨	黎明	.

晨曦初露。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] [pæst] [əˈweɪ] ,

The	storm	-	cloud	passed	away	,
这	风暴	-	云	通过了	离开	,

暴风云散去了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	we	resumed	our	journey	with	cautious	and	timid	steps	toward	the
和	我们	恢复	我们的	旅行	和	谨慎	和	胆小	步骤	朝向	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

place	of	our	destination	,
地方	的	我们的	目的地	,

于是，我们迈着谨慎而胆怯的步伐，继续向目的地进发。

[əˈraɪvɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔːlz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈsiː] ,

arriving	late	in	the	afternoon	at	the	Upper	Falls	,	on	the	Genesee	,
抵达	晚的	在	这	下午	在	这	上	瀑布	,	在	这	吉尼西	,

傍晚时分抵达杰纳西河上游瀑布，

[wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [dæʃt] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ]

where	the	waters	dashed	from	rock	to	rock	,	until	it	reached	the	valley	below
在哪里	这	水	虚线	从	岩石	到	岩石	,	直到	它	达到	这	谷	以下

[ðə; ði] [fɔːlz] .

the	Falls	.
这	瀑布	.

水流从一块岩石奔涌到另一块岩石，直到汇入瀑布下方的山谷。

[wiː; wi] [treɪst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] , [tuː; tə] - ,

We	traced	the	river	bank	three	or	four	miles	,	to	Gardow	,
我们	追踪	这	河	银行	三	或者	四	英里	,	到	-	,

我们沿着河岸走了三四英里，到达了加尔多。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈsiː] [ˈrɪvər] ,

a	village	on	the	west	bank	of	the	Genesee	River	,
一个	村庄	在	这	西方	银行	的	这	吉尼西	河	,

位于杰纳西河西岸的一个村庄

[wer] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔːlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] ,

where	the	roar	of	the	Upper	Falls	could	be	distinctly	heard	,
在哪里	这	吼	的	这	上	瀑布	可以	是	明显地	听到	,

可以清晰地听到上瀑布的轰鸣声，

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə]

where	we	were	received	with	great	cordiality	,	and	conducted	to
在哪里	我们	是	已收到	和	伟大的	亲切	,	和	实施	到

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,

comfortable	lodgings	,
舒服的	住宿	,

我们受到了热情接待，并被安排到舒适的住处。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .

and	furnished	with	all	that	nature	required	for	comfort	.
和	提供	和	全部	那	自然	必需的	为了	舒适	.

并配备了所有自然界舒适所需的条件。

[ˈæftər] [wʌn] [ˈdeɪz] [rest] [wiː; wi] [əˈgen] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] ,

After	one	day's	rest	we	again	started	for	the	great	Falls	of	Niagara	,
后	一	天	休息	我们	再次	开始	为了	这	伟大的	瀑布	的	尼亚加拉	,

休息了一天后，我们再次启程前往尼亚加拉大瀑布。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈsiː] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈindiəns] [ðæt] [riˈzaidid] [æt; ət] - .

with	a	part	of	the	Genesee	tribe	of	Indians	that	resided	at	Gardow	.
和	一个	部分	的	这	吉尼西	部落	的	印度人	那	居住地	在	-	.

与居住在加尔多的杰纳西印第安部落的一部分人一起。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst][dəˈrekt]['ɪndiən] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][naɪˈægrə] ,

We	took	the	most	direct	Indian	path	that	led	to	Niagara	,
我们	采取	这	最多	直接的	印度	小路	那	引领	到	尼亚加拉	,

我们选择了通往尼亚加拉瀑布最直接的印度路线，

[wɪtʃ] [led][juː 'es]['oʊvər] [hɪlz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [θruː] [dɑːrk] ['wʊdɪd] ['væliz] ,

which	led	us	over	hills	crowned	with	forests	,	and	through	dark	wooded	valleys	,
哪个	引领	我们	超过	丘陵	加冕	和	森林	,	和	通过	黑暗的	树木繁茂的	山谷	,

它引领我们翻越森林覆盖的山丘，穿过幽暗的林木山谷，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [əˈbaʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

reaching	the	Falls	about	sunset	the	second	day	,
到达	这	瀑布	关于	日落	这	第二	天	,

第二天日落时分到达瀑布，

[ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ,

and	encamped	on	the	banks	of	that	mighty	rushing	river	,
和	营地	在	这	银行	的	那	强大的	匆忙	河	,

他们在那条奔腾不息的大河岸边扎营，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [θrɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr]

with	the	numerous	throng	that	had	reached	their	place	of	destination	before
和	这	很多的	人群	那	有	达到	他们的	地方	的	目的地	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

在我们之前，已经有大量人群到达了目的地。

" [wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈkæmpt] [laɪk][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [frendz] ,

"	We	all	encamped	like	a	family	of	friends	,
"	我们	全部	营地	喜欢	一个	家庭	的	朋友们	,

“我们像一家人朋友一样一起露营，

[əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm]

upon	the	banks	of	a	river	that	was	destined	to	divide	a	kingdom	from
之上	这	银行	的	一个	河	那	曾是	注定	到	划分	一个	王国	从

[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .

a	republic	.
一个	共和国	.

在一条注定要将王国与共和国分割开来的河流岸边。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz]

Early	the	next	morning	preparations	were	made	for	offering	a	human	being	as
早期的	这	下一个	早晨	准备工作	是	制成	为了	提供	一个	人类	存在	作为

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ,

a	sacrifice	to	the	Great	Spirit	that	created	the	earth	and	the	heavens	,
一个	牺牲	到	这	伟大的	精神	那	创建	这	地球	和	这	天	,

第二天一大早，人们就开始准备将一个人献祭给创造天地万物的伟大神灵。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kənˈteɪnd] [ˌðerˈɪn] .

and	all	things	contained	therein	.
和	全部	事物	包含	其中	.

以及其中包含的所有内容。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] , [dʒʌst] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] ,

The	most	beautiful	and	gifted	young	Indian	maiden	,	just	blooming	into	womanhood	,
这	最多	美丽的	和	天才	年轻的	印度	少女	,	只是	盛开	进入	女性	,

一位美丽动人、才华横溢的印度少女，正值青春年华，即将步入成熟女性的阶段。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [traɪb] ,

was	chosen	by	the	priests	and	prophets	of	that	ancient	tribe	,
曾是	选定	经过	这	神父	和	先知	的	那	古老的	部落	,

是由那个古代部落的祭司和先知们选出的。

[tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

to	appease	the	anger	of	the	gods	,
到	安抚	这	愤怒	的	这	神	,

为了平息神灵的愤怒，

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [traɪb] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər]

and	bear	a	message	from	that	tribe	to	their	friends	that	had	gone	over
和	熊	一个	信息	从	那	部落	到	他们的	朋友们	那	有	已消失	超过

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [deθ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	River	of	Death	before	them	,
这	河	的	死亡	前	他们	,

并带去该部落的信息，给那些先他们一步渡过死亡之河的朋友们。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˌsaʊθˈwest] ,

to	the	land	of	the	olive	and	the	vine	in	the	clear	Southwest	,
到	这	土地	的	这	橄榄	和	这	藤	在	这	清除	西南	,

前往西南部的橄榄树和葡萄藤之乡，那里阳光明媚。

[noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst] , [wer] [ðə; ði][waɪld][doʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːn] [fiːd]

known	only	to	the	brave	and	just	,	where	the	wild	doe	and	her	fawn	feed
已知	仅有的	到	这	勇敢的	和	只是	,	在哪里	这	荒野	雌鹿	和	她	讨好	喂养

[ɑːn] [ˈflaʊərz] ,

on	flowers	,
在	花朵	,

只有勇敢正直的人才知道，那里野鹿和小鹿以花为食。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wer] [ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [bluːm] ,

where	the	flowers	wear	their	everlasting	bloom	,
在哪里	这	花朵	穿	他们的	永恒	盛开	,

花儿们在那里永远盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [ˈgriːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌgˈʒʊriənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] ,

and	the	grass	is	greener	and	more	luxuriant	than	was	ever	seen	,
和	这	草	是	更环保	和	更多的	茂盛的	比	曾是	曾经	已见	,

草比以往任何时候都更加翠绿茂盛。

[ænd; ənd][ˈsɑːftɜ˞, ˈsɔftɜ˞][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [sɪlk] .

and	softer	than	the	Persian	silk	.
和	更柔和	比	这	波斯语	丝绸	.

比波斯丝绸更柔软。

[ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ˈmɔːtəlz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

In	that	beautiful	land	mortals	put	on	the	garments	of	immortality	.
在	那	美丽的	土地	凡人	放	在	这	服装	的	不朽	.

在那片美丽的土地上，凡人穿上了永生的衣裳。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,

When	the	young	maiden	was	informed	that	she	was	chosen	for	the	sacrifice	,
什么时候	这	年轻的	少女	曾是	知情的	那	她	曾是	选定	为了	这	牺牲	,

当年轻的少女得知自己被选中作为祭品时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,

she	came	forward	with	a	smile	upon	her	countenance	,
她	来了	向前	和	一个	微笑	之上	她	面容	,

她面带微笑地走了过来，

[əˈdɔrnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkɑːstuːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [əˈdɔrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

adorned	in	all	the	glory	of	the	Indian	costume	,	as	a	bride	adorned	for	her
装饰	在	全部	这	荣耀	的	这	印度	戏服	,	作为	一个	新娘	装饰	为了	她

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她身着华丽的印度传统服饰，如同新娘盛装打扮迎接丈夫一般。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .

and	entered	the	arena	.
和	进入	这	竞技场	.

然后进入了竞技场。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [pri:st] [ðen] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv]

The	Indian	priest	then	stepped	forward	and	poured	upon	her	head	the	oil	of
这	印度	牧师	然后	步	向前	和	倾倒	之上	她	头	这	油	的

['venɪsn,'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

然后，那位印度祭司走上前，将鹿肉油倒在她的头上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [swɔnz] - [daʊn] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

and	placed	a	crown	of	roses	,	intermixed	with	swans	-	down	,	to	give	it
和	放置	一个	王冠	的	玫瑰	,	混合	和	天鹅	-	向下	,	到	给	它

[ə; eɪ] ['snoʊi] - [waɪt] [ə'pɪrəns] ,

a	snowy	-	white	appearance	,
一个	下雪的	-	白色的	外貌	,

并用玫瑰花和天鹅绒混杂在花冠上，使其呈现出雪白的外观。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [kwi:n] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] .

and	crowned	her	,	in	the	name	of	the	tribe	,	Queen	of	Niagara	.
和	加冕	她	,	在	这	姓名	的	这	部落	,	女王	的	尼亚加拉	.

并以部落的名义，加冕她为尼亚加拉女王。

" [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['greɪsf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp] [hɜ:r; hər] [laɪf]

"	A	more	beautiful	or	graceful	being	could	not	be	found	to	offer	up	her	life
"	一个	更多的	美丽的	或者	优美	存在	可以	不是	是	成立	到	提供	向上	她	生活

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [frendz] .

for	her	friends	.
为了	她	朋友们	.

“再也找不到比她更美丽、更优雅的人，愿意为朋友献出生命。”

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ðen] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:θfl] [kwi:n] ,

The	whole	tribe	then	sang	and	shouted	the	glories	of	their	youthful	queen	,
这	所有的	部落	然后	唱	和	喊叫	这	荣耀	的	他们的	青春	女王	,

整个部落随即歌颂他们年轻女王的荣耀，

[i:tʃ] [wʌn] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

each	one	handing	her	some	little	token	of	remembrance	to	their	friends	in
每个	一	处理	她	一些	小的	令牌	的	纪念	到	他们的	朋友们	在

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜ:rld] ,

the	spirit	world	,
这	精神	世界	,

他们每个人都递给她一些小小的纪念品，作为献给灵界朋友的纪念。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [hænd] .

and	kissed	her	hand	.
和	亲吻	她	手	.

然后吻了吻她的手。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [du:] [æn; ən]

After	a	short	time	had	been	allowed	her	to	receive	the	homage	due	an
后	一个	短的	时间	有	到过	允许	她	到	收到	这	尊敬	到期的	一个

['ɜ:rθli] [kwi:n] ,

earthly	queen	,
尘世的	女王	,

在短暂的时间里，她接受了尘世女王应有的敬意。

[tuː] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

two	young	Indian	warriors	came	forward	,
二	年轻的	印度	战士	来了	向前	,

两名年轻的印度武士挺身而出，

[wʌn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][left] ,

one	taking	her	by	the	right	hand	and	the	other	by	the	left	,
一	采取	她	经过	这	正确的	手	和	这	其他	经过	这	左边	,

一人拉着她的右手，另一人拉着她的左手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [twelv] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['gɝːlz]

and	led	her	to	the	shore	of	the	river	,	followed	by	twelve	young	Indian	girls
和	引领	她	到	这	支撑	的	这	河	,	随后	经过	十二	年轻的	印度	女孩们

.

:

.

然后领着她来到河岸边，后面跟着十二个印第安少女。

" [muəd] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['taɪni][boʊt] ,

"	Moored	on	the	sandy	shore	above	the	Falls	was	a	little	white	tiny	boat	,
"	系泊	在	这	沙	支撑	多于	这	瀑布	曾是	一个	小的	白色的	微小的	船	,

“瀑布上方沙滩上停泊着一艘白色的小船，

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][raɪp] [fruːts] [ænd; ənd] [freʃ] - [bloʊn] ['roʊziz]

just	large	enough	for	one	person	,	loaded	with	ripe	fruits	and	fresh	-	blown	roses
只是	大的	足够的	为了	一	人	,	已加载	和	成熟	水果	和	新鲜的	-	吹	玫瑰

.

:

.

刚好够一个人享用，里面装满了成熟的水果和新鲜盛开的玫瑰。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] ,

In	this	beautiful	boat	,
在	这	美丽的	船	,

在这艘漂亮的船上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['roʊziz] [ðæt] ['wɔntənd] [ɪn]

surrounded	by	the	odor	of	ripe	fruit	and	perfume	of	roses	that	wantoned	in
包围	经过	这	气味	的	成熟	水果	和	香水	的	玫瑰	那	肆意妄为	在

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] ,

the	surrounding	air	,
这	周围	空气	,

周围弥漫着成熟水果的香气和玫瑰的芬芳，令人陶醉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [pleɪst] [hɜːr; hər] ,

the	young	warrior	placed	her	,
这	年轻的	战士	放置	她	,

年轻的女战士将她安置在那里。

[pʊt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['kwiːnz] [hænd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

put	a	paddle	in	their	young	queen's	hand	just	as	the	sun	reached	the	meridian	,
放	一个	桨	在	他们的	年轻的	女王的	手	只是	作为	这	太阳	达到	这	子午线	,

当太阳到达正午时分，他们把桨放在了年轻女王的手中。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['reɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kwɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,

and	darted	his	rays	from	his	eternal	quiver	upon	the	waters	of	Niagara	,
和	飞镖	他的	射线	从	他的	永恒	颤动	之上	这	水	的	尼亚加拉	,

他将永恒箭筒中的光芒射向尼亚加拉瀑布的水面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [kraɪd]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	young	warriors	cried	over	the	river	,
和	这	年轻的	战士	哭	超过	这	河	,

年轻的战士们在河边哭泣，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

at	the	same	time	pushing	the	boat	from	the	shore	,
在	这	相同的	时间	推动	这	船	从	这	支撑	,

同时将船推离岸边，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

when	the	young	queen	applied	the	paddle	with	all	her	might	and	main	,
什么时候	这	年轻的	女王	应用	这	桨	和	全部	她	可能	和	主要的	,

当年轻的女王使出浑身解数挥动木板时，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] , ['evri] ['ɪndiən] , [jʌŋ]

until	she	reached	the	middle	of	the	river	above	the	Falls	,	every	Indian	,	young
直到	她	达到	这	中间	的	这	河	多于	这	瀑布	,	每一个	印度	,	年轻的

[ænd; ənd][oʊld] ,

and	old	,
和	老的	,

直到她到达瀑布上方的河中央，每个印第安人，无论老幼，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [kwiːn] .

shouting	and	singing	the	glories	of	their	brave	queen	.
喊叫	和	歌唱	这	荣耀	的	他们的	勇敢的	女王	.

他们高声歌颂勇敢女王的荣耀。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

"	The	moment	she	reached	the	middle	of	the	river	she	turned	the	bow	of
"	这	片刻	她	达到	这	中间	的	这	河	她	转向	这	弓	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

her	little	boat	towards	the	Falls	,
她	小的	船	向	这	瀑布	,

“她一到河中央，就把小船的船头转向瀑布。”

[ðen] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ]

then	applying	the	paddle	with	force	the	boat	shot	down	the	rapid	current	with
然后	申请	这	桨	和	力量	这	船	射击	向下	这	迅速的	当前的	和

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ,

the	speed	of	an	arrow	,
这	速度	的	一个	箭	,

然后，船用力划桨，便以箭一般的速度顺着湍急的水流飞驰而去。

[waɪlst] [tuː] ['reɪnbəuz] ['feɪntli] [spænd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] .

whilst	two	rainbows	faintly	spanned	the	boiling	flood	.
而	二	彩虹	淡淡的	跨越	这	沸腾	洪水	.

两道淡淡的彩虹横跨在沸腾的洪水之上。

[daʊn] , [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kævən] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [went] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm]

Down	,	down	among	the	caverned	rocks	and	foaming	waters	went	the	beautiful	form
向下	,	向下	之中	这	洞穴	岩石	和	起泡	水	去	这	美丽的	形式

,

,

,

那美丽的身影向下，向下，消失在嶙峋的岩石和翻滚的溪流之间。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz]

whilst	her	guardian	angels	received	her	spirit	and	soared	above	the	rainbow's
而	她	监护人	天使	已收到	她	精神	和	飙升	多于	这	彩虹的

[ɑːrtʃ] ,

arch	,
拱	,

当她的守护天使接过她的灵魂，飞越彩虹的拱门时，

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

up	through	the	concave	of	the	skies	to	life	eternal	.
向上	通过	这	凹	的	这	天空	到	生活	永恒	.

穿过天空的凹陷处，升入永生。

" [wiː; wi] ['tæriːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

"	We	tarried	until	the	chariots	of	the	sun	rolled	down	the	western	sky	.
"	我们	滞留	直到	这	战车	的	这	太阳	滚动	向下	这	西	天空	.

我们一直逗留到太阳的战车从西方的天空滚滚而下。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['daɪmənd] [kɑːr] [roʊz] ,

The	full	moon	in	her	diamond	car	rose	,
这	满的	月亮	在	她	钻石	车	玫瑰	,

她钻石车里的满月升起

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [peɪl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [naɪ'ægrə] .

and	threw	her	pale	light	over	the	foaming	waters	of	Niagara	.
和	扔	她	苍白	光	超过	这	起泡	水	的	尼亚加拉	.

并将她苍白的光芒洒在尼亚加拉瀑布翻滚的浪花上。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ðen] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rʊks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

The	whole	tribe	then	assembled	on	the	high	rooks	below	the	Falls	,
这	所有的	部落	然后	组装	在	这	高的	车	以下	这	瀑布	,

随后，整个部落聚集在瀑布下方的高台上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [truːps] [ʌv; əv] ['fɛəriz]

and	the	Indians	declared	by	the	Eternal	that	they	could	see	troops	of	fairies
和	这	印度人	声明	经过	这	永恒	那	他们	可以	看	军队	的	仙女

[wɔːltsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

waltzing	around	their	departed	queen	on	the	glassy	waters	of	the	Falls	,
华尔兹	大约	他们的	已离开	女王	在	这	玻璃状	水	的	这	瀑布	,

印第安人奉永恒之神之命宣称，他们可以看到成群的仙女在瀑布波光粼粼的水面上围绕着他们逝去的女王翩翩起舞。

[kloʊðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .

clothed	in	all	the	splendors	of	the	rainbow	,	chanting	the	glories	of	their	queen	.
穿着衣服	在	全部	这	辉煌	的	这	彩虹	,	吟唱	这	荣耀	的	他们的	女王	.

身披彩虹般绚丽的服饰，歌颂着女王的荣耀。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['ɔːltər] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [naɪt] - [fairz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

And	here	upon	the	rocky	altar	they	built	their	night	-	fires	to	light	the	spirit
和	这里	之上	这	岩石	坛	他们	建造	他们的	夜晚	-	火灾	到	光	这	精神

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

of	their	queen	and	her	guardian	angels	to	the	Elysian	Fields	of	Paradise
的	他们的	女王	和	她	监护人	天使	到	这	极乐世界	田野	的	天堂

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

on	the	shores	of	life	eternal	.
在	这	海岸	的	生活	永恒	.

于是，他们在这岩石祭坛上燃起夜火，照亮女王和她的守护天使的灵魂，引领他们前往永生之岸的极乐世界。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ɪn][ðer; ðər][mə'dʒestɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [taɪm] :

And	here	we	join	the	American	poets	in	their	majestic	song	of	time	:
和	这里	我们	加入	这	美国人	诗人	在	他们的	雄伟	歌曲	的	时间	:

在此，我们与美国诗人一同吟唱这首庄严的时光之歌：

- [floʊ] [ɑːn] [fər'evər] , [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [roʊb]

'	Flow	on	forever	,	in	thy	glorious	robe
-	流动	在	永远	,	在	你的	辉煌	长袍

永远流淌吧，身披你荣耀的长袍

[ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] !

Of	terror	and	of	beauty	!
的	恐怖	和	的	美丽	!

既恐怖又美丽！

[gɑːd] [hæθ] [set]
God hath set
上帝 有 放

上帝已定下

[hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊd]
His rainbow on thy forehead , and the cloud
他的 彩虹 在 你的 前额 , 和 这 云

祂在你额头上的彩虹，还有那片云彩

['mænt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʌθ; dəθ] [gɪv]
Mantles around thy feet , And He doth give
地衣 大约 你的 脚 , 和 他 确实 给

祂将斗篷环绕你的脚，祂也赐予你

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The voice of thunder power to speak of Him
这 嗓音 的 雷 力量 到 说话 的 他

雷霆之声，述说祂的话语

[ɪ'tɜːrnəli] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪp][ʌv; əv][mæn]
Eternally , bidding the lip of man
永恒 , 投标 这 唇 的 男人

永恒地，向男人的嘴唇发出请求

[kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːki] ['ɔːltər] [pɔːr]
Keep silence , and upon the rocky altar pour
保持 沉默 , 和 之上 这 岩石 坛 倒

保持沉默，将水倾倒在岩石祭坛上。

['ɪnsens] [ʌv; əv] [ɔː] - ['strɪkən] [preɪz] . -
Incense of awe - stricken praise . '
香 的 敬畏 - 受打击的 称赞 . -

敬畏赞美的香气弥漫开来。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊ'naɪdə] [leɪk]
" The next morning we started for our home near the shores of Oneida Lake
" 这 下一个 早晨 我们 开始 为了 我们的 家 靠近 这 海岸 的 奥奈达 湖
,
,
,

第二天早上，我们启程前往位于奥奈达湖岸边的家。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
which we reached without being molested in our journey .
哪个 我们 达到 没有 存在 性骚扰 在 我们的 旅行 .

我们一路平安到达目的地，途中没有受到任何骚扰。

[wiː; wi] [treɪst] [ðə; ðɪ] ['flaʊəri] [bæŋks][ʌv; əv] ['bæblɪŋ] [brʊks] ,
We traced the flowery banks of babbling brooks ,
我们 追踪 这 如花 银行 的 胡说 布鲁克斯 ,

我们沿着潺潺溪流两岸鲜花盛开的小径漫步，

[wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][grænd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔrists] [meɪd] [mə'loʊdiəs] [baɪ][ðə; ðɪ]
walked beneath the grand arches of beautiful forests made melodious by the
步行 下面 这 盛大 拱门 的 美丽的 森林 制成 悦耳动听 经过 这
['sɔːŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊv] ,
songsters of the grove ,
歌手 的 这 树林 ,

漫步在美丽森林的宏伟拱门下，聆听林中鸟儿的歌声，悦耳动听。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [æt; ət][naɪ'ægrə] .

but	I	could	not	forget	the	terrible	scenes	I	had	witnessed	at	Niagara	.
但	我	可以	不是	忘记	这	糟糕的	场景	我	有	目击者	在	尼亚加拉	.

但我始终无法忘记我在尼亚加拉瀑布目睹的可怕景象。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] - ['meɪˌɔl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi]

The	day	was	set	for	Esock	Mayall	and	the	chief's	adopted	daughter	to	be
这	天	曾是	放	为了	-	梅奥尔	和	这	酋长的	已采用	女儿	到	是

[dʒɔɪnd] [ɪn] [haɪmənz] ['sɪlkən] ['bændz] ,

joined	in	Hymen's	silken	bands	,
加入	在	处女膜	丝	乐队	,

埃索克·梅奥尔和酋长的养女将在婚礼当天戴上象征婚姻的丝绸手镯，结为连理。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [ðer; ðər] [wɔːr] - [tʃiːf] .

according	to	the	custom	of	the	tribe	,	commanded	by	their	war	-	chief	.
根据	到	这	风俗	的	这	部落	,	命令	经过	他们的	战争	-	首席	.

按照部落的习俗，由他们的酋长指挥。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [æd'væns] ,

A	young	Indian	maiden	was	sent	for	,	and	arrived	one	day	in	advance	,
一个	年轻的	印度	少女	曾是	发送	为了	,	和	到达的	一	天	在	进步	,

有人派人去请一位年轻的印度少女，她提前一天到达。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['braɪdz] [dres] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [truː] ['ɪndiən] [staɪl] ,

to	arrange	the	bride's	dress	and	ornaments	in	true	Indian	style	,
到	安排	这	新娘的	裙子	和	装饰品	在	真的	印度	风格	,

以纯正的印度风格布置新娘的礼服和饰品，

[ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [pluːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	dress	her	hat	with	flowing	plumes	so	much	admired	by	the	native	hunters	of	the	forest	.
和	裙子	她	帽子	和	流动	羽流	所以	很多	钦佩	经过	这	本国的	猎人	的	这	森林	.

她用飘逸的羽毛装饰帽子，这些羽毛深受森林里当地猎人们的喜爱。

[ðə; ði] ['braɪdz] [her] [wʌz; wəz] [trɪmd] [tuː; tə] [floʊ] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

The	bride's	hair	was	trimmed	to	flow	gracefully	upon	her	shoulder	,
这	新娘的	头发	曾是	修剪过的	到	流动	优雅地	之上	她	肩膀	,

新娘的头发修剪得整整齐齐，优雅地披散在肩上。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] [ðæt] ['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her] .

and	ornamented	with	brilliants	that	sparkled	like	diamonds	among	her	flowing	hair	.
和	装饰	和	才华横溢	那	闪闪发光	喜欢	钻石	之中	她	流动	头发	.

她飘逸的秀发间点缀着璀璨夺目的珠宝，如同钻石般闪耀。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːmpəm] ,

Her	dress	was	covered	with	wampum	,
她	裙子	曾是	涵盖	和	贝壳串珠	,

她的裙子上缀满了贝壳串珠，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɔkəsɪnz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [biːd] - [wɜːrk][stɑːrz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər]

and	her	moccasins	ornamented	with	bead	-	work	stars	that	reflected	their
和	她	鹿皮鞋	装饰	和	珠子	-	工作	明星	那	反映	他们的

['dæzlɪŋ] [laɪt] .

dazzling	light	.
耀眼的	光	.

她脚上的鹿皮鞋饰有串珠星星，在阳光下闪闪发光。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wɪð; wɪθ]

Her	arms	were	encircled	above	the	elbows	and	around	her	wrists	with
她	武器	是	包围	多于	这	肘部	和	大约	她	手腕	和

['sɪlvər] ['bændz] ,

silver	bands	,
银	乐队	,

她的双臂肘部以上和手腕处都戴着银箍。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][goʊld] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] .

and	jewels	of	gold	hung	from	her	ears	and	nose	.
和	珠宝	的	金子	悬挂	从	她	耳朵	和	鼻子	.

她的耳朵和鼻子上都挂着金饰。

- ['meɪˌɔl] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [bluː] [pænts] , [ə; eɪ] [laɪt] ['hʌntɪŋ] - [frɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Esock	Mayall	was	dressed	with	blue	pants	,	a	light	hunting	-	frock	of	the	same
-	梅奥尔	曾是	穿着	和	蓝色的	裤子	,	一个	光	打猎	-	连衣裙	的	这	相同的

['kʌlər] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['mɔkəsɪnz] .

color	,	and	embroidered	moccasins	.
颜色	,	和	绣花	鹿皮鞋	.

埃索克·梅奥尔身穿蓝色长裤、同色系浅色猎装和绣花鹿皮鞋。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

The	day	had	arrived	,	the	morning	had	dawned	with	a	clear	sky	,
这	天	有	到达的	,	这	早晨	有	黎明	和	一个	清除	天空	,

这一天终于到来了，清晨阳光明媚，天空晴朗。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [kɑːn'keɪv] [ʃoʊn] [ɪn] [ʌn'klaʊdɪd] [bluː] .

and	heaven's	concave	shone	in	unclouded	blue	.
和	天	凹	闪耀	在	晴朗无云	蓝色的	.

天穹凹面闪耀着湛蓝的光芒，万里无云。

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['goʊldən] [blʌʃ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ,

The	October	sun	rose	and	threw	a	golden	blush	over	hill	and	vale	,
这	十月	太阳	玫瑰	和	扔	一个	金的	脸红	超过	爬坡道	和	谷	,

十月的太阳升起，给山丘和山谷洒下一层金色的红晕。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [groʊvz] [ɪn] [laɪt] ,

and	bathed	the	groves	in	light	,
和	洗澡	这	小树林	在	光	,

阳光洒满树林，

[rɪ'flektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['verid] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

reflecting	all	the	varied	hues	of	the	falling	leaves	as	they	fluttered	from	the
反思	全部	这	多种多样	色调	的	这	坠落	树叶	作为	他们	飘动	从	这

[tɔːl] ['fɔːrɪst] [triːz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

tall	forest	trees	to	form	a	carpet	for	the	children	of	the	forest	,
高的	森林	树木	到	形式	一个	地毯	为了	这	孩子们	的	这	森林	,

落叶纷飞，色彩斑斓，从高大的森林树木上飘落，为森林里的孩子们铺成一张地毯。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , [drest] [ænd; ənd] [pluːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dæns] ,

who	now	began	to	arrive	,	dressed	and	plumed	for	the	wedding	-	dance	,
WHO	现在	开始	到	到达	,	穿着	和	羽毛	为了	这	婚礼	-	舞蹈	,

他们陆续抵达，身着盛装，头戴羽毛，准备参加婚礼舞会。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [drest] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] ,

with	their	bouquet	of	flowers	in	their	hands	,	dressed	similar	to	the	bride	,
和	他们的	花束	的	花朵	在	他们的	双手	,	穿着	相似的	到	这	新娘	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'spens] .

but	with	less	expense	.
但	和	较少的	费用	.

她们手捧鲜花，穿着与新娘相似的服装，但花费较少。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [drest] [wɪð; wɪθ] [taɪt] ['legɪŋz] [ɔːr][pænts] , [ænd; ənd] [smoʊk]

The	young	Indian	warriors	were	dressed	with	tight	leggings	or	pants	,	and	smoke
这	年轻的	印度	战士	是	穿着	和	紧的	绑腿	或者	裤子	,	和	抽烟

- [tænd] ['hʌntɪŋ] - [frɑːks] .

-	tanned	hunting	-	frocks	.
-	晒黑的	打猎	-	连衣裙	.

年轻的印度战士们穿着紧身绑腿或长裤，以及烟熏色的猎装。

[ðə; ði] ['aʊər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn]

The	hour	having	arrived	for	the	ceremony	,	the	young	Indians	formed	in	a	ring	on
这	小时	拥有	到达的	为了	这	仪式	,	这	年轻的	印度人	形成	在	一个	戒指	在

[ðə; ði] [griːn] ,

the	green	,
这	绿色的	,

仪式时间到了，年轻的印第安人在草坪上围成一个圈。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [tent] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

in	front	of	the	chief's	tent	,	each	with	his	partner	to	his	left	,
在	正面	的	这	酋长的	帐篷	,	每个	和	他的	伙伴	到	他的	左边	,

在酋长帐篷前，每人左边都站着自己的同伴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] ,

with	an	open	space	toward	the	tent	,
和	一个	打开	空间	朝向	这	帐篷	,

帐篷前方留有开阔空间，

[waɪlst] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɔːr]['oʊldər]['indiəns] [fɔːrmd] [æn; ən] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

whilst	the	spectators	or	older	Indians	formed	an	outer	circle	at	a	respectful
而	这	观众	或者	老	印度人	形成	一个	外	圆圈	在	一个	尊重

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

而旁观者或年长的印度人则在外围围成一个圈，保持着应有的距离。

- ['meɪˌɔl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [waɪt] [tʃiːf] , [naʊ] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːfs] [tent]

Esock	Mayall	,	son	of	the	adopted	white	chief	,	now	advanced	from	the	chief's	tent
-	梅奥尔	,	儿子	的	这	已采用	白色的	首席	,	现在	先进的	从	这	酋长的	帐篷

,

,

,

被收养的白人酋长的儿子埃索克·梅奥尔从酋长的帐篷里走了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

with	his	bride	leaning	on	his	left	arm	,	arrayed	in	all	the	glory	of	Indian
和	他的	新娘	倾斜	在	他的	左边	手臂	,	排列	在	全部	这	荣耀	的	印度

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

他的新娘依偎在他的左臂上，身着印度传统服饰，尽显简约之美。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] [tʃiːf] , [wʊlf] - ['hʌntər] , [jʌŋ] ['meɪɔːlz]

followed **by** **the** **Indian** **chief** **and** **the** **adopted** **chief** **,** **Wolf** **-** **hunter** **,** **young** **Mayall's**

随后 经过 这 印度 首席 和 这 已采用 首席 , 狼 - 猎人 , 年轻的 梅奥尔的

['fɑːðər] .

father **.**

父亲 .

随后是印第安酋长和收养的酋长，狼猎人，年轻的梅奥尔的父亲。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [kloʊzd]

As **the** **young** **couple** **advanced** **to** **the** **centre** **of** **the** **ring** **the** **two** **chiefs** **closed**

作为 这 年轻的 夫妻 先进的 到 这 中心 的 这 戒指 这 二 酋长们 关闭

[ʌp] [ðə; ði] [speɪs] .

up **the** **space** **.**

向上 这 空间 .

当这对年轻夫妇走到擂台中央时，两位酋长合拢了场地。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The **marriage** **ceremony** **was** **brief** **and** **simple** **,**

这 婚姻 仪式 曾是 简短的 和 简单的 ,

婚礼仪式简短而朴素。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪd]

and **amounted** **to** **little** **more** **than** **the** **mutual** **promise** **made** **by** **the** **bride**

和 金额 到 小的 更多的 比 这 相互的 承诺 制成 经过 这 新娘

[ænd; ənd] [gruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

and **groom** **to** **live** **together** **in** **love** **and** **harmony** **.**

和 新郎 到 居住 一起 在 爱 和 和谐 .

实际上，这不过是新郎新娘彼此许下的承诺，要相爱、和谐地生活在一起。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [naʊ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [rɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] ,

The **two** **chiefs** **now** **retired** **from** **the** **space** **they** **occupied** **,** **the** **ring** **closed** **up** **,**

这 二 酋长们 现在 退休 从 这 空间 他们 占领 , 这 戒指 关闭 向上 ,

两位酋长随即撤离了他们占据的区域，包围圈也随之关闭。

[iːtʃ] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd]

each **Indian** **maiden** **throwing** **her** **bouquet** **on** **the** **ground** **,** **forming** **a** **circle** **around**

每个 印度 少女 投掷 她 花束 在 这 地面 , 成型 一个 圆圈 大约

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

the **young** **couple** **.**

这 年轻的 夫妻 .

每位印度少女都将手中的花束扔在地上，在年轻夫妇周围形成一个圆圈。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

A **signal** **was** **given** **,**

一个 信号 曾是 给定 ,

发出信号后，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [ðen] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meʒərd]

the **music** **sounded** **they** **then** **chased** **each** **other** **around** **the** **circle** **with** **measured**

这 音乐 听起来 他们 然后 追逐 每个 其他 大约 这 圆圈 和 测量

[tred] ,

tread **,**

踏 ,

音乐响起，他们便迈着稳健的步伐绕着圆圈互相追逐。

[ɔːl] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

all **keeping** **time** **with** **the** **music** **for** **a** **few** **moments** **,**

全部 保持 时间 和 这 音乐 为了 一个 很少 时刻 ,

大家跟着音乐的节奏一起跳了一会儿，

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [feɪst] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər]

when	the	music	stopped	and	each	couple	faced	inward	and	picked	up	their
什么时候	这	音乐	停止	和	每个	夫妻	面对	向内	和	挑选	向上	他们的

['bukeiz] ,

bouquets	,
花束	,

音乐停止后，每对新人都转身面向房间，拿起手中的花束。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ɪts] ['hɑːloʊ] , ['rætlɪŋ] [saʊnd] .

when	the	music	again	started	its	hollow	,	rattling	sound	.
什么时候	这	音乐	再次	开始	它是	空洞的	,	嘎嘎作响	声音	.

音乐再次响起，发出空洞、嘎嘎作响的声音。

[ðen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

Then	the	bride	and	groom	joined	the	circle	,
然后	这	新娘	和	新郎	加入	这	圆圈	,

然后新郎新娘也加入了围成的圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr]

and	the	ring	danced	round	and	round	for	the	space	of	an	hour	or	more
和	这	戒指	跳舞	圆形的	和	圆形的	为了	这	空间	的	一个	小时	或者	更多的

,

,

,

那枚戒指不停地旋转了一个小时甚至更久。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwərd] ,

stopping	at	intervals	and	facing	inward	,
停止	在	间隔	和	面向	向内	,

不时停下来，面向内侧，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk]

until	the	music	ceased	and	the	ring	was	seated	on	the	ground	and	partook
直到	这	音乐	停止	和	这	戒指	曾是	坐着	在	这	地面	和	参与

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][waɪld] [faʊlz] ,

of	a	supper	of	wild	fowls	,
的	一个	晚餐	的	荒野	家禽	,

直到音乐停止，戒指上的人们坐在地上，享用了一顿野禽晚餐。

['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli]

venison	and	corn	-	bread	,	after	which	they	all	shook	hands	with	the	newly
鹿肉	和	玉米	-	面包	,	后	哪个	他们	全部	摇晃	双手	和	这	新

['mærid] [per] ,

married	pair	,
已婚	一对	,

享用完鹿肉和玉米面包后，他们都与这对新婚夫妇握手致意。

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

wishing	them	peace	and	prosperity	in	their	forest	home	to	which	they	were
祝	他们	和平	和	繁荣	在	他们的	森林	家	到	哪个	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

about	to	remove	.
关于	到	消除	.

祝愿他们在即将迁往的森林家园中平安幸福。

[ðə; ði] [gests] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

The	guests	then	returned	to	their	homes	,
这	客人	然后	返回	到	他们的	房屋	,

随后，客人们返回了各自的家中。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

and	no	time	was	lost	in	preparing	for	their	journey	to	their	new	home	.
和	不	时间	曾是	丢失的	在	准备	为了	他们的	旅行	到	他们的	新的	家	.

他们抓紧时间准备前往新家的旅程。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['redinəs] .

The	following	morning	all	things	were	in	readiness	.
这	下列的	早晨	全部	事物	是	在	准备就绪	.

第二天早上，一切准备就绪。

[ðer; ðər] [tiːm] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

Their	team	was	hitched	up	and	the	wagon	was	loaded	with	a	few	cooking	utensils	.
他们的	团队	曾是	搭便车	向上	和	这	车皮	曾是	已加载	和	一个	很少	烹饪	餐具	.

他们的马车已经套好，车上装有一些炊具。

- ['meɪɔːlz] ['mʌðər] , [θriː] ['tʃɪldrən] , [hɪm'self] [ænd; ənd] [jʌŋ] [braɪd] , ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Esock	Mayall's	mother	,	three	children	,	himself	and	young	bride	,	started	early	for	their	home	in	the	wilderness	,
-	梅奥尔的	母亲	,	三	孩子们	,	他自己	和	年轻的	新娘	,	开始	早期的	为了	他们的	家	在	这	荒野	,

埃索克·梅奥尔的母亲、三个孩子、他本人和年轻的妻子一大早就出发前往他们在荒野中的家。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

whilst	the	Indian	chief	who	was	to	accompany	them	to	their	new	home	and	enjoy	the	Indian	summer	in	the	forest	,
而	这	印度	首席	WHO	曾是	到	陪伴	他们	到	他们的	新的	家	和	享受	这	印度	夏天	在	这	森林	,

而那位将陪同他们前往新家并在森林中享受印度夏季的印第安酋长，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['trævld] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldər] ['meɪˌɔl] ,

and	spend	the	hunting	season	with	them	,	traveled	on	foot	with	the	elder	Mayall	,
和	花费	这	打猎	季节	和	他们	,	旅行	在	脚	和	这	长老	梅奥尔	,

并与他们一起度过狩猎季节，与老梅奥尔一起徒步旅行。

[ænd; ənd] ['pailətid] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ruːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægən] ,

and	piloted	out	the	best	route	for	the	wagon	,
和	试飞	出去	这	最好的	路线	为了	这	车皮	,

并亲自勘察出马车的最佳路线。

[rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [əbst'rʌkʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] .

removing	such	obstructions	as	they	found	in	the	path	.
移除	这样的	障碍物	作为	他们	成立	在	这	小路	.

清除路径上发现的障碍物。

['meɪˌɔl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ðə; ði] [gʌn] ,

Mayall	said	he	would	take	the	axe	and	the	Indian	chief	the	gun	,
梅奥尔	说	他	会	拿	这	斧头	和	这	印度	首席	这	枪	,

梅奥尔说他会拿斧头，而印第安酋长会拿枪。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [geɪm] .

and	one	would	clear	the	path	of	logs	and	the	other	of	game	.
和	一	会	清除	这	小路	的	日志	和	这	其他	的	游戏	.

一个负责清理路径上的原木，另一个负责清理游戏。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [prə'si:did] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

In	this	manner	they	proceeded	for	three	days	,
在	这	方式	他们	继续	为了	三	天	,

他们就这样持续了三天。

[ə'raɪvɪŋ] [nɪr] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['kænədə] [kri:k] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [naʊ]

arriving	near	sunset	on	the	bank	of	the	East	Canada	Creek	,	at	a	place	now
抵达	靠近	日落	在	这	银行	的	这	东方	加拿大	溪	,	在	一个	地方	现在

[kɔ:ld] ['rʌʃə] ,

called	Russia	,
称为	俄罗斯	,

傍晚时分抵达东加拿大溪岸边，也就是现在被称为俄罗斯的地方。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] ['meɪˌɔl] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌmər]

opposite	the	cottage	built	by	Mayall	when	he	passed	up	the	creek	on	his	summer
对面的	这	小屋	建造	经过	梅奥尔	什么时候	他	通过了	向上	这	溪	在	他的	夏天

[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

在梅奥尔夏季远足途中沿小溪而上时建造的小屋对面。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:m] ,

Not	finding	a	suitable	place	to	cross	with	their	team	,
不是	寻找	一个	合适的	地方	到	叉	和	他们的	团队	,

找不到合适的地点与队友一起过河，

[ðə; ði] [kri:k] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['swoʊlən][baɪ][reɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [hed] - ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðæt] [stri:m] ,

the	creek	being	somewhat	swollen	by	rains	on	the	head	-	waters	of	that	stream	,
这	溪	存在	有些	肿	经过	雨	在	这	头	-	水	的	那	溪流	,

由于上游地区降雨，小溪水位有所上涨。

[ðeɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [græs] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər] [ti:m] [ɑ:n]

they	concluded	to	cut	some	grass	on	a	small	island	and	leave	their	team	on
他们	结束	到	切	一些	草	在	一个	小的	岛	和	离开	他们的	团队	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

a	little	elevated	spot	near	the	river	,
一个	小的	升高	点	靠近	这	河	,

他们决定在一个小岛上割些草，然后把队员们留在河边一处地势较高的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər]['mɪsɪz] . ['meɪˌɔl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd]

with	the	elder	Mrs	.	Mayall	and	the	children	to	sleep	in	the	wagon	and
和	这	长老	太太	.	梅奥尔	和	这	孩子们	到	睡觉	在	这	车皮	和

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][fɔ:rd][ðə; ði] [stri:m] ,

the	rest	would	take	off	their	clothes	and	ford	the	stream	,
这	休息	会	拿	离开	他们的	衣服	和	福特	这	溪流	,

老梅奥尔太太和孩子们睡在马车里，其余的人则脱掉衣服趟过小溪。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['blæŋkits] .

carrying	with	them	some	blankets	.
携带	和	他们	一些	毯子	.

他们随身携带了一些毯子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [laɪk][ðə; ði]['naɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [strɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊbz] ,

The	young	bride	,	like	the	Naiad	of	the	stream	,	stripped	off	her	beautiful	robes	,
这	年轻的	新娘	,	喜欢	这	水仙女	的	这	溪流	,	脱衣舞	离开	她	美丽的	长袍	,

年轻的新娘如同溪流中的水仙女一般，脱下了她美丽的衣袍。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] , [stɪl] [pleɪs] , [taɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	advancing	to	a	deep	,	still	place	,	tied	them	up	in	a	handkerchief	,
和	前进	到	一个	深的	,	仍然	地方	,	系	他们	向上	在	一个	手帕	,

然后他们走到一个幽深寂静的地方，用手帕把它们包了起来。

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

fastened	them	on	the	top	of	her	head	,	rushed	into	the	stream	,
系紧	他们	在	这	顶部	的	她	头	,	匆忙	进入	这	溪流	,

她把绳子绑在头顶，冲进了溪流里。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

swimming	with	her	head	out	of	the	water	to	her	breast	,
游泳	和	她	头	出去	的	这	水	到	她	胸部	,

她游泳时头露出水面，水深及胸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

and	was	soon	on	the	opposite	shore	,	and	dressed	before	the	rest	were
和	曾是	很快	在	这	对面的	支撑	,	和	穿着	前	这	休息	是

[hæf] ['redi] [tuː; tə] [krɔːs] .

half	ready	to	cross	.
一半	准备好	到	叉	.

他很快就到了对岸，而且比其他人更早穿戴好衣服准备过河。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mænər]

Whilst	the	rest	were	packing	up	their	blankets	and	skins	in	a	suitable	manner
而	这	休息	是	包装	向上	他们的	毯子	和	皮肤	在	一个	合适的	方式

[tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] ,

to	cross	over	,
到	叉	超过	,

当其他人都在收拾毯子和兽皮，准备渡河的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]

the	young	nymph	of	the	forest	came	running	back	and	called	on	the	party	to
这	年轻的	仙女	的	这	森林	来了	跑步	后退	和	称为	在	这	派对	到

[brɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [naɪvz] ,

bring	over	their	knives	,
带来	超过	他们的	刀具	,

森林里的年轻仙女跑了回来，叫众人把刀拿过来。

['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

tomahawks	and	guns	.
战斧	和	枪支	.

战斧和枪支。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [berz] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ,

She	said	that	a	company	of	bears	lived	in	that	cottage	,
她	说	那	一个	公司	的	熊	居住地	在	那	小屋	,

她说，那间小屋里住着一群熊。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ;

and	had	only	gone	out	to	hunt	and	would	soon	return	;
和	有	仅有的	已消失	出去	到	打猎	和	会	很快	返回	;

他只是出去打猎，很快就会回来；

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] ,

she	requested	them	to	take	her	rifle	,
她	请求	他们	到	拿	她	步枪	,

她请求他们拿走她的步枪。

[loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['mʌðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,

load	it	and	leave	it	with	her	new	mother	to	defend	herself	,
加载	它	和	离开	它	和	她	新的	母亲	到	保卫	她自己	,

把枪装好，留给她的新妈妈保护她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['gʌnz] .

and	bring	over	the	remaining	four	guns	.
和	带来	超过	这	其余的	四	枪支	.

把剩下的四门炮也运过来。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [pʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌstər] .

These	tidings	put	the	camp	in	a	fluster	.
这些	消息	放	这	营	在	一个	慌乱	.

这些消息让营地里一片混乱。

[jʌŋ] ['meɪˌɔl] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pætərn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [strɪpt] , [ænd; ənd] [kə'menst]

Young	Mayall	proceeded	to	pattern	after	his	wife	,	stripped	,	and	commenced
年轻的	梅奥尔	继续	到	图案	后	他的	妻子	,	脱衣舞	,	和	开始

['kæriɪŋ] ['blæŋkits] , ['gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

carrying	blankets	,	guns	,	ammunition	,
携带	毯子	,	枪支	,	弹药	,

年轻的梅奥尔效仿妻子，脱光衣服，开始携带毯子、枪支和弹药。

['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪvz] .

tomahawks	and	knives	.
战斧	和	刀具	.

战斧和刀具。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [iːtʃ] [wʌn] [ɑːrmd] ,

In	a	short	time	all	that	was	needed	was	over	,	each	one	armed	,
在	一个	短的	时间	全部	那	曾是	需要	曾是	超过	,	每个	一	武装	,

很快，所有需要做的事情都完成了，每个人都武装起来了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	proceeded	to	the	cottage	.
和	继续	到	这	小屋	.

然后前往小屋。

[wʊlf] - ['hʌntər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʃiː; ʃi] - [ber] [ʌv; əv]

Wolf	-	hunter	carefully	examined	the	room	and	said	there	was	one	she	-	bear	of
狼	-	猎人	小心	检查	这	房间	和	说	那里	曾是	一	她	-	熊	的

[trə'mendəs] [saɪz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [kʌbz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðæt]

tremendous	size	and	two	large	cubs	that	had	taken	up	their	quarters	in	that
巨大的	尺寸	和	二	大的	幼崽	那	有	已采取	向上	他们的	四分之一	在	那

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

猎狼人仔细检查了房间，说道，那间小屋里住着一头体型巨大的母熊和两只大幼崽。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [praɪmd]

and	every	one	must	examine	his	gun	and	see	that	it	was	well	primed
和	每一个	一	必须	检查	他的	枪	和	看	那	它	曾是	出色地	已准备

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['faɪər] ,

and	sure	fire	,
和	当然	火	,

每个人都必须检查自己的枪支，确保其已上膛且能可靠击发。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] ['eni] ['moʊmənt] .

for	they	were	liable	to	be	attacked	any	moment	.
为了	他们	是	容易	到	是	遭到攻击	任何	片刻	.

因为他们随时都可能遭到攻击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [wʊlf] - ['hʌntər] [ænd; ənd] - ['meɪˌɔl] [iːtʃ] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

The	Indian	chief	,	Wolf	-	hunter	and	Esock	Mayall	each	examined	their	guns	,
这	印度	首席	,	狼	-	猎人	和	-	梅奥尔	每个	检查	他们的	枪支	,

印第安酋长、猎狼人和埃索克·梅奥尔各自检查了自己的枪支。

[pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [belts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] ,

put	on	their	belts	with	a	large	tomahawk	and	hunting	-	knife	by	their	side	,
放	在	他们的	腰带	和	一个	大的	钺	和	打猎	-	刀	经过	他们的	边	,

他们腰间别着武器，身旁放着一把大战斧和一把猎刀。

[ænd; ənd] [wʊlf] - ['hʌntər] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['twenti] [rɑ:dz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]

and	Wolf	-	hunter	stationed	himself	about	twenty	rods	up	in	the	direction	the
和	狼	-	猎人	驻	他自己	关于	二十	杆	向上	在	这	方向	这

[berz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

bears	had	gone	,
熊	有	已消失	,

猎狼人选好了位置，站在熊逃跑方向大约二十杆远的地方。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [ə'baʊt] [ten] [rɑ:dz] ['nɪrər] [ðə; ði] [tent] ,

behind	a	large	tree	;	the	Indian	chief	about	ten	rods	nearer	the	tent	,
在后面	一个	大的	树	;	这	印度	首席	关于	十	杆	更近	这	帐篷	,

在一棵大树后面；印第安酋长距离帐篷大约十杆远，

[ænd; ənd] - ['meɪɹɔl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ðə; ði]

and	Esock	Mayall	about	the	same	distance	from	the	tent	,	but	nearer	the
和	-	梅奥尔	关于	这	相同的	距离	从	这	帐篷	,	但	更近	这

[kri:k] ,

creek	,
溪	,

埃索克·梅奥尔离帐篷的距离差不多，但更靠近小溪。

[waɪlst] [jʌŋ] ['meɪɔ:lz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [ðə; ði]

whilst	young	Mayall's	wife	was	clearing	out	of	the	cottage	the	leaves	that	the
而	年轻的	梅奥尔的	妻子	曾是	清理	出去	的	这	小屋	这	树叶	那	这

[berz] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] .

bears	had	carried	in	.
熊	有	携带	在	.

当时，年轻的梅奥尔的妻子正在清理小屋里熊带进来的树叶。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [klaʊd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

There	had	risen	a	dark	cloud	where	the	sun	went	down	,
那里	有	升起	一个	黑暗的	云	在哪里	这	太阳	去	向下	,

太阳落山的地方升起了一片乌云。

[ænd; ənd] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,

and	muffled	sound	of	distant	thunder	could	be	heard	,
和	闷音	声音	的	遥远	雷	可以	是	听到	,

远处隐隐传来雷声。

[waɪlst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['seɪbl] ['kɜ:rt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

whilst	night	was	dropping	her	sable	curtain	around	the	horizon	.
而	夜晚	曾是	下降	她	黑貂	窗帘	大约	这	地平线	.

夜幕降临，如黑纱般笼罩了地平线。

[bʌt; bət] [noʊ] ['hʌntər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [poʊst] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [stɜ:r] .

But	no	hunter	on	his	nightly	post	was	heard	to	stir	.
但	不	猎人	在	他的	每晚	邮政	曾是	听到	到	搅拌	.

但是，守夜的猎人却一动也没有动。

[wʊlf] - ['hʌntər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , ['nə:viŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [freɪm] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] .

Wolf	-	hunter	was	now	in	his	glory	,	nerving	his	muscular	frame	for	battle	.
狼	-	猎人	曾是	现在	在	他的	荣耀	,	令人紧张	他的	肌肉发达的	框架	为了	战斗	.

猎狼人此刻正处于巅峰状态，他绷紧肌肉，准备战斗。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] ['mæməθ] [ber] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:] [kʌbz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ] [wʊlf] -

All	of	a	sudden	this	mammoth	bear	and	her	two	cubs	were	heard	by	Wolf	-
全部	的	一个	突然	这	长毛象	熊	和	她	二	幼崽	是	听到	经过	狼	-

['hʌntər] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

hunter	advancing	rapidly	for	the	cottage	.
猎人	前进	快速	为了	这	小屋	.

突然，猎狼人听到这头体型庞大的母熊带着两只幼崽正迅速向小屋逼近。

[ðə; ði]['moʊmənts] [siːmd] [tuː; tə][flai] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

The	moments	seemed	to	fly	more	rapidly	.
这	时刻	似乎	到	飞	更多的	快速	.

时间似乎过得飞快。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ber] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [wʊlf] - ['hʌntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

The	instant	the	bear	appeared	in	sight	Wolf	-	hunter	raised	his	gun	.
这	立即的	这	熊	出现	在	视线	狼	-	猎人	提高	他的	枪	.

熊一出现在视野中，猎狼人就举起了枪。

[ðə; ði] [ber] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [reɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]

The	bear	,	as	quick	as	thought	,	raised	on	her	hind	legs	and	struck	at
这	熊	,	作为	快的	作为	想法	,	提高	在	她	后	腿	和	击	在

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

那熊迅如闪电，后腿直立，扑向他的枪。

[wɪtʃ] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛrz] [pɔː] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	firing	at	the	same	instant	that	the	bear's	paw	struck	it	,
哪个	,	射击	在	这	相同的	立即的	那	这	熊的	爪子	击	它	,

就在熊掌击中它的瞬间，它发射了炮弹。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz]

had	a	tendency	to	lower	the	gun	and	carry	away	a	part	of	the	bear's
有	一个	趋势	到	降低	这	枪	和	携带	离开	一个	部分	的	这	熊的

['ʌndər] - [dʒɔː] .

under	-	jaw	.
在下面	-	颚	.

他有把枪放低，然后带走熊下颚的一部分的倾向。

[wʊlf] - ['hʌntɚz] [gʌn] [bɪ'keɪm] ['juːsləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]

Wolf	-	hunter's	gun	became	useless	from	the	nearness	of	the	bear	and
狼	-	猎人的	枪	成为	无用	从	这	接近	的	这	熊	和

['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊʃ(ə)n] .

quickness	of	her	motion	.
速度	的	她	运动	.

由于熊的距离很近，而且动作很快，猎狼人的枪已经无法使用了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

He	seized	his	tomahawk	,
他	查获	他的	钺	,

他抓起战斧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ]

but	the	strength	and	power	of	the	bear	was	such	that	it	seemed	of	no
但	这	力量	和	力量	的	这	熊	曾是	这样的	那	它	似乎	的	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

但是熊的力量如此强大，这一切似乎都无济于事。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪf] ,

Becoming	heated	with	the	strife	,
成为	加热	和	这	冲突	,

因争执而情绪激动，

[ðə; ðiˈ][gɑːd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [nɜːrvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [wʊdz]

the	God	of	Battle	nerved	his	arm	to	grapple	with	the	monster	of	the	woods
这	上帝	的	战斗	神经质	他的	手臂	到	抓钩	和	这	怪物	的	这	树林

[ɪn] ['dedli] [streɪf] .

in	deadly	strife	.
在	致命	冲突	.

战神绷紧手臂，与森林中的怪物展开殊死搏斗。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] , ['kiːnli] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

He	dropped	his	tomahawk	and	drew	his	long	knife	,	keenly	sharpened	for	such
他	掉落	他的	钺	和	画	他的	长的	刀	,	敏锐地	锋利	为了	这样的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他扔掉战斧，拔出长刀，这把刀锋利无比，专为猎杀这种动物而磨。

[æz; əz][ðə; ðiˈ] ['hʌntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]

As	the	hunter	raised	his	left	hand	,	and	darted	his	knife	with	tremendous
作为	这	猎人	提高	他的	左边	手	,	和	飞镖	他的	刀	和	巨大的

[fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ber] ,

force	for	the	bear	,
力量	为了	这	熊	,

猎人举起左手，用尽全力将刀刺向熊。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ðiˈ] [luːs] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [roʊld] [ðə; ðiˈ] [bloʊ] [wʌn] [saɪd] ,

it	struck	the	loose	skin	on	his	neck	,	rolled	the	blow	one	side	,
它	击	这	松动的	皮肤	在	他的	脖子	,	滚动	这	吹	一	边	,

它击中了他脖子上松弛的皮肤，但重击却偏向一边。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðiˈ] ['bɛrz] [nek] , [waɪlst] [ðə; ðiˈ][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['mɑːnstər] [keɪm] [fʊl] [ɪn]

and	passed	the	bear's	neck	,	whilst	the	hot	breath	of	the	monster	came	full	in
和	通过了	这	熊的	脖子	,	而	这	热的	气息	的	这	怪物	来了	满的	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他越过熊的脖子，怪物的热气扑面而来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['hʌrɪŋ] [taɪmz] .

It	now	became	hurrying	times	.
它	现在	成为	匆忙	时代	.

现在到了争分夺秒的时候了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

He	raised	his	knife	once	more	,	and	made	a	thrust	with	all	his	power	,
他	提高	他的	刀	一次	更多的	,	和	制成	一个	推力	和	全部	他的	力量	,

他再次举起刀，用尽全力刺去。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ðiˈ] [ber] ['oʊpən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪskɪt] ,

and	ripped	the	bear	open	from	his	flank	to	his	brisket	,
和	撕裂	这	熊	打开	从	他的	侧翼	到	他的	胸部	,

然后从熊的侧腹到胸膛，将熊撕开了。

[ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

and	sprang	back	with	all	his	power	,
和	弹簧	后退	和	全部	他的	力量	,

然后他以全部力量反弹回来，

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [ber] .

and	fell	on	the	ground	about	ten	feet	from	the	bear	.
和	跌倒	在	这	地面	关于	十	脚	从	这	熊	.

然后倒在了离熊大约十英尺远的地上。

[waɪlst] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['gʌnz] ,

Whilst	lying	there	he	heard	the	heavy	report	of	two	guns	,
而	说谎	那里	他	听到	这	重的	报告	的	二	枪支	,

他躺在那里，听到两声沉闷的枪响。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd] - ['meɪˌɔl] ,

which	he	took	to	be	those	of	the	Indian	chief	and	Esock	Mayall	,
哪个	他	采取	到	是	那些	的	这	印度	首席	和	-	梅奥尔	,

他认为那是印第安酋长和埃索克·梅奥尔的画像，

[æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [pæst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

as	the	cubs	passed	them	for	the	cottage	.
作为	这	幼崽	通过了	他们	为了	这	小屋	.

小熊们从他们身边经过，朝小屋走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

The	Indian	chief	had	slightly	wounded	the	young	bear	that	passed	him	,	and	,
这	印度	首席	有	轻微地	受伤	这	年轻的	熊	那	通过了	他	,	和	,

['kwɪkli] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

quickly	loading	his	rifle	,
迅速地	加载中	他的	步枪	,

印第安酋长轻伤了路过的一头小熊，然后迅速装填好步枪。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wʊlf] - ['hʌntər] ,

started	to	assist	Wolf	-	hunter	,
开始	到	协助	狼	-	猎人	,

开始协助猎狼人，

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] -

where	there	had	been	the	constant	growling	and	snarling	of	the	old	she	-
在哪里	那里	有	到过	这	持续的	咆哮	和	咆哮	的	这	老的	她	-

[ber] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʊlf] - ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l] .

bear	after	the	first	report	of	Wolf	-	hunter's	rifle	.
熊	后	这	第一的	报告	的	狼	-	猎人的	步枪	.

在听到猎狼人步枪的第一声响起后，那头老母熊就一直发出低沉的咆哮和嘶吼。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [suːn] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

The	Indian	chief	soon	arrived	on	the	spot	,
这	印度	首席	很快	到达的	在	这	点	,

印第安酋长很快赶到了现场。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ber] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] - [blʌd] [ebɪŋ]

and	found	the	bear	sitting	up	on	her	hind	legs	,	with	her	life	-	blood	ebbing
和	成立	这	熊	坐着	向上	在	她	后	腿	,	和	她	生活	-	血	退潮

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他发现那只熊用后腿坐着，生命正在一点点流逝。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	put	an	end	to	her	misery	by	shooting	a	ball	through	her	head	,
和	放	一个	结尾	到	她	苦难	经过	射击	一个	球	通过	她	头	,

然后朝她脑袋开枪，结束了她的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʊlf] - ['hʌntər] [waɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	then	asked	Wolf	-	hunter	why	he	lay	there	in	that	condition	,
和	然后	问	狼	-	猎人	为什么	他	躺	那里	在	那	状况	,

然后问猎狼人为什么他会以那种状态躺在那里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] ['blʌdi] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

with	that	long	bloody	knife	in	his	hand	?
和	那	长的	血腥	刀	在	他的	手	?

他手里拿着那把长长的、沾满血迹的刀?

[wʊlf] - ['hʌntər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][hænd][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Wolf	**-**	**hunter**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**but**	**one**	**hand**	**he**	**could**	**use**	**,**	**and**	**he**
狼	-	猎人	回复	那	他	有	但	一	手	他	可以	使用	,	和	他

[leɪd] [stɪl] ,

laid	**still**	**,**
铺设	仍然	,

猎狼人回答说他只有一只手能用，然后便一动不动地躺着。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]

knowing	**that**	**the**	**bear**	**would**	**not**	**touch**	**him**	**as**	**long**	**as**	**he**	**appeared**	**to**	**be**
会心	那	这	熊	会	不是	触碰	他	作为	长的	作为	他	出现	到	是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

他知道只要自己看起来像死了，熊就不会碰他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɜ:rðər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [laɪf] - [blʌd] [wʌz; wəz][fæst] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	**he**	**further**	**knew**	**that**	**the**	**monster's**	**life**	**-**	**blood**	**was**	**fast**	**ebbing**	**away**	**,**
和	他	更远	知道	那	这	怪物的	生活	-	血	曾是	快速地	退潮	离开	,

而且他还知道，这怪物的生命之血正在迅速流逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [mu:v] .

and	**that**	**she**	**would**	**soon**	**be**	**too**	**weak**	**to**	**move**	**.**
和	那	她	会	很快	是	也	虚弱的	到	移动	.

她很快就会虚弱到无法动弹。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

The	**Indian**	**chief**	**had**	**all**	**this**	**time**	**been**	**loading**	**his**	**gun**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**,**
这	印度	首席	有	全部	这	时间	到过	加载中	他的	枪	作为	快速地	作为	可能的	,

那位印第安酋长一直在以最快的速度装填弹药。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [bɔ:l] , [wen] [skri:mz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**had**	**just**	**driven**	**down**	**the**	**ball**	**,**	**when**	**screams**	**were**	**heard**	**from**	**the**
和	有	只是	驱动	向下	这	球	,	什么时候	尖叫	是	听到	从	这

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	**,**
小屋	,

他刚把球打下去，就听到小屋里传来尖叫声。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] .

coming	**from**	**the**	**young**	**bride**	**.**
未来	从	这	年轻的	新娘	.

来自年轻的新娘。

[ði:z] [brɔ:t] [wʊlf] - ['hʌntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	**brought**	**Wolf**	**-**	**hunter**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**,**	**not**	**feeling**	**the**	**pain**	**of**	**his**
这些	带来	狼	-	猎人	到	他的	脚	,	和	,	不是	感觉	这	疼痛	的	他的

['wu:ndɪd] [hænd] ,

wounded	**hand**	**,**
受伤	手	,

这些动作让猎狼人站了起来，他感觉不到受伤的手的疼痛，

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ,

he	**went**	**through**	**the**	**forest**	**for**	**the**	**cottage**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**panther**	**,**
他	去	通过	这	森林	为了	这	小屋	和	这	速度	的	这	豹	,

他像豹子一样迅速地穿过森林，朝小屋跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['blʌdi] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] .

with	**the**	**long**	**bloody**	**weapon**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**closely**	**pursued**	**by**	**the**	**Indian**	**chief**	**.**
和	这	长的	血腥	武器	在	他的	正确的	手	,	密切	追击	经过	这	印度	首席	.

他右手拿着沾满鲜血的长兵器，身后紧跟着印第安酋长。

- ['meɪˌɔl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] ,

Esock	**Mayall**	**came**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**from**	**the**	**creek**	**,**
-	梅奥尔	来了	和	全部	可能的	速度	从	这	溪	,

埃索克·梅奥尔以最快的速度从溪流中冲了出来，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

where	**he**	**had**	**killed**	**the**	**young**	**bear**	**that**	**passed**	**him**	**,**	**to**	**rescue**	**his**	**young**
在哪里	他	有	被杀	这	年轻的	熊	那	通过了	他	,	到	救援	他的	年轻的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

他在那里杀死了路过的幼熊，以救他的年轻妻子。

[ðə; ði] [θriː] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**three**	**arriving**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
这	三	抵达	在	这	相同的	时间	.

三人同时到达。

[wen] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

When	**within**	**about**	**twenty**	**feet**	**of**	**the**	**cottage**	**they**	**saw**	**the**	**flash**	**and**	**heard**	**the**
什么时候	之内	关于	二十	脚	的	这	小屋	他们	锯	这	闪光	和	听到	这

[laʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

loud	**report**	**of**	**a**	**gun**	**,**
大声	报告	的	一个	枪	,

当他们距离小屋大约二十英尺时，他们看到了闪光，并听到了一声巨响的枪声。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə]['saɪləns] .

and	**all**	**was**	**hushed**	**to**	**silence**	**.**
和	全部	曾是	静静地	到	沉默	.

四周一片寂静。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] - ['meɪɔːlz] [jʌŋ] [waɪf] ,

And	**there**	**stood**	**Esock**	**Mayall's**	**young**	**wife**	**,**
和	那里	站立	-	梅奥尔的	年轻的	妻子	,

埃索克·梅奥尔的年轻妻子站在那里，

[huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][læst] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][læst] [ber] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses]

who	**had**	**fired**	**the**	**last**	**gun**	**and**	**killed**	**the**	**last**	**bear**	**,**	**proud**	**of**	**her**	**success**
WHO	有	被解雇	这	最后的	枪	和	被杀	这	最后的	熊	,	自豪的	的	她	成功

.

:
.

她开出了最后一枪，杀死了最后一头熊，并为自己的成功感到自豪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊnli]

The	**young**	**bear**	**which**	**passed**	**the**	**Indian**	**chief**	**and**	**received**	**his**	**fire**	**was**	**only**
这	年轻的	熊	哪个	通过了	这	印度	首席	和	已收到	他的	火	曾是	仅有的

['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

slightly	**wounded**	**,**
轻微地	受伤	,

那只经过印第安酋长身边并遭到枪击的小熊只受了轻伤。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**fled**	**to**	**the**	**cottage**	**for**	**safety**	**,**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**door**	**,**
和	逃亡	到	这	小屋	为了	安全	,	和	暴跌	进入	这	门	,

于是他们逃到小屋里寻求庇护，并撞上了门。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ɪn] [pə'zeʃn] , ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [liːvz] , [ə'tækt] [hɜːr; hər]

and	finding	the	young	bride	in	possession	,	cleaning	out	the	leaves	,	attacked	her
和	寻找	这	年轻的	新娘	在	拥有	,	打扫	出去	这	树叶	,	遭到攻击	她

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

with	great	fury	.
和	伟大的	愤怒	.

发现年轻的新娘正在清理树叶，便勃然大怒地攻击她。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] ,

Not	being	able	to	get	her	rifle	,
不是	存在	有能力的	到	得到	她	步枪	,

她没能拿到她的步枪，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪər] ['poʊkər] .

she	defended	herself	with	a	club	that	had	been	cut	for	a	fire	poker	.
她	辩护	她自己	和	一个	俱乐部	那	有	到过	切	为了	一个	火	扑克	.

她用一根被削成拨火棍的木棒自卫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] ['lʌki] [bloʊ] ,

At	length	giving	the	bear	a	lucky	blow	,
在	长度	给予	这	熊	一个	幸运的	吹	,

最后，他给了熊致命一击。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

she	seized	her	rifle	and	leaped	out	the	cottage	door	,
她	查获	她	步枪	和	跳跃	出去	这	小屋	门	,

她抓起步枪，跳出了小屋的门。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber]

and	only	had	time	to	bring	it	to	her	face	before	the	young	bear
和	仅有的	有	时间	到	带来	它	到	她	脸	前	这	年轻的	熊

[liːpt] [aʊt] ['æftər] [hɜːr; hər] .

leaped	out	after	her	.
跳跃	出去	后	她	.

她只来得及把东西举到脸前，小熊就跳出来追她了。

[hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Her	rifle	was	quickly	brought	to	bear	upon	him	.
她	步枪	曾是	迅速地	带来	到	熊	之上	他	.

她迅速举起步枪对准了他。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [leɪ] [ded] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

A	flash	and	a	report	,	and	the	young	bear	lay	dead	at	her	feet	,
一个	闪光	和	一个	报告	,	和	这	年轻的	熊	躺	死的	在	她	脚	,

一道闪光过后，一声巨响，小熊就倒在她脚边，已经死了。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [breɪv] [men] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

with	three	brave	men	coming	to	her	assistance	,	but	too	late	to	be	of
和	三	勇敢的	男人	未来	到	她	协助	,	但	也	晚的	到	是	的

[juːz] .

use	.
使用	.

三位勇敢的男士前来帮助她，但为时已晚，无济于事。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] , [soʊ] [wel] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] - ['hʌntər] , [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	battle	of	the	bears	,	so	well	begun	with	Wolf	-	hunter	,	had	ended	by	a
这	战斗	的	这	熊	,	所以	出色地	开始	和	狼	-	猎人	,	有	结束	经过	一个

['meɪdnz] [hænd] .

maiden's	hand	.
少女的	手	.

熊与熊的战斗，由猎狼人开场，最终却以少女之手告终。

[θriː] [praʊlɪŋ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [leɪ] [koʊld][ɪn] [deθ] [ə'mɪd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [waɪldz] ,

Three	prowling	monsters	of	the	wood	lay	cold	in	death	amid	their	native	wilds	,
三	潜行	怪物	的	这	木头	躺	寒冷的	在	死亡	之中	他们的	本国的	荒野	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	the	party	,
和	这	派对	,

三只潜伏在森林中的怪物冰冷地躺在它们故乡的荒野中死去，而队伍.....

[praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] ,

proud	of	their	success	,
自豪的	的	他们的	成功	,

他们为自己的成功感到自豪，

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst]

concluded	to	dress	the	young	bear	killed	at	the	cottage	and	have	a	feast
结束	到	裙子	这	年轻的	熊	被杀	在	这	小屋	和	有	一个	盛宴

[ʌv; əv] ['roʊstɪd] [miːt] .

of	roasted	meat	.
的	烤	肉	.

决定将小屋里猎杀的小熊处理好，享用一顿烤肉大餐。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər]

A	large	fire	was	built	before	the	cottage	,	that	illuminated	the	forest	for
一个	大的	火	曾是	建造	前	这	小屋	,	那	照明	这	森林	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] ,

some	distance	around	,
一些	距离	大约	,

小屋前燃起了一堆大火，照亮了周围相当远的森林。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['liːfi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

which	made	a	wild	and	beautiful	appearance	,	with	the	high	leafy	arches
哪个	制成	一个	荒野	和	美丽的	外貌	,	和	这	高的	绿叶	拱门

['oʊvər][ðer; ðər] [hed] ,

over	their	head	,
超过	他们的	头	,

它们呈现出一种野性而美丽的景象，头顶上方高高的树叶拱门更添几分生机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][fɑːr]

and	the	yellow	and	crimson	leaves	of	autumn	carpeting	the	forest	as	far
和	这	黄色的	和	赤红	树叶	的	秋天	地毯	这	森林	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] .

as	the	eye	could	penetrate	the	surrounding	darkness	.
作为	这	眼睛	可以	穿透	这	周围	黑暗	.

秋天的黄叶和红叶铺满了森林，一直延伸到目光能够穿透周围黑暗的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ber] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [drest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['roʊstɪd] ,

The	young	bear	was	hastily	dressed	,	and	a	part	of	it	roasted	,
这	年轻的	熊	曾是	草草	穿着	,	和	一个	部分	的	它	烤	,

小熊被匆匆穿好衣服，一部分被烤熟了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] [bred] .

from	which	they	made	a	sumptuous	feast	with	corn	bread	.
从	哪个	他们	制成	一个	豪华	盛宴	和	玉米	面包	.

他们用这些食材做了一顿丰盛的晚餐，包括玉米面包。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , - ['meɪˌɔl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	the	feast	was	over	,	the	Indian	chief	,	Esock	Mayall	,	and	his	wife	,
后	这	盛宴	曾是	超过	,	这	印度	首席	,	-	梅奥尔	,	和	他的	妻子	,

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

remained	at	the	cottage	,
剩余	在	这	小屋	,

宴会结束后，印第安酋长埃索克·梅奥尔和他的妻子留在了小屋里。

[waɪlst] [wʊlf] - ['hʌntər] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪd] [miːt] [ænd; ənd][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd]

whilst	Wolf	-	hunter	took	a	part	of	the	roasted	meat	and	corn	bread	and
而	狼	-	猎人	采取	一个	部分	的	这	烤	肉	和	玉米	面包	和

[ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] [striːm] ,

recrossed	the	stream	,
重新交叉	这	溪流	,

狼猎人拿了一部分烤肉和玉米面包，重新渡过了小溪。

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['deɪndʒər] [θruː]

to	feed	his	wife	and	children	,	and	guard	them	from	danger	through
到	喂养	他的	妻子	和	孩子们	,	和	警卫	他们	从	危险	通过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	darkness	of	the	night	.
这	黑暗	的	这	夜晚	.

养活他的妻子和孩子，并在漆黑的夜晚保护他们免受危险。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [θriː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

The	three	that	remained	at	the	cottage	retired	to	rest	.
这	三	那	剩余	在	这	小屋	退休	到	休息	.

留在小屋里的三个人都休息了。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

As	the	blaze	of	the	fire	in	front	of	the	cottage	died	away	,
作为	这	火焰	的	这	火	在	正面	的	这	小屋	死亡	离开	,

随着小屋前的大火渐渐熄灭，

[jʌŋ] ['meɪˌɔl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

young	Mayall	discovered	that	the	Indian	chief	became	restless	and	uneasy	,
年轻的	梅奥尔	发现	那	这	印度	首席	成为	不安	和	不安	,

年轻的梅奥尔发现，这位印第安酋长变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd][græsp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [pɪr]

and	would	suddenly	awake	from	sleep	and	grasp	his	rifle	and	then	peer
和	会	突然	醒	从	睡觉	和	抓牢	他的	步枪	和	然后	同伴

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

out	into	the	dark	surrounding	forest	,
出去	进入	这	黑暗的	周围	森林	,

然后他会突然从睡梦中惊醒，抓起步枪，向周围黑暗的森林凝视。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [liːp]

as	if	some	monster	of	the	wood	was	about	to	make	a	deadly	leap
作为	如果	一些	怪物	的	这	木头	曾是	关于	到	制作	一个	致命	飞跃

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

仿佛森林里有什么怪物正要向他猛扑过来，要了他的命。

['æftər] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [nɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [bed] .

After	straining	his	eyes	for	naught	he	would	again	resume	his	rustic	bed	.
后	紧张	他的	眼睛	为了	零	他	会	再次	恢复	他的	乡村	床	.

他睁大眼睛一无所获后，又躺回了简陋的床上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sliːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [breɪn] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ]

As	soon	as	sleep	began	to	steal	over	his	troubled	brain	he	would	spring
作为	很快	作为	睡觉	开始	到	偷	超过	他的	麻烦	脑	他	会	春天

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [græsp] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

from	his	bed	and	grasp	his	weapons	of	war	.
从	他的	床	和	抓牢	他的	武器	的	战争	.

当睡意开始侵袭他那颗饱受折磨的大脑时，他会立刻从床上跳起来，抓起他的战争武器。

[ðə; ði] [naɪt] ['grædʒuəli] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

The	night	gradually	wore	away	,
这	夜晚	逐步地	穿着	离开	,

夜色渐渐消逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪneri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] .

and	the	great	luminary	of	the	world	began	to	light	up	the	East	.
和	这	伟大的	杰出人物	的	这	世界	开始	到	光	向上	这	东方	.

于是，世界之光开始照亮东方。

- ['meɪˌɔl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['restləs] [bedz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

Esock	Mayall	and	the	Indian	chief	rose	from	their	restless	beds	and	finished
-	梅奥尔	和	这	印度	首席	玫瑰	从	他们的	不安	床	和	完成的

['dresɪŋ] [ðer; ðər] [berz] ,

dressing	their	bears	,
敷料	他们的	熊	,

埃索克·梅奥尔和印第安酋长从不安分的床上起身，继续给他们的熊穿衣服。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [gʊdz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	got	the	wagon	and	goods	,	with	his	father	,
和	得到	这	车皮	和	商品	,	和	他的	父亲	,

他和父亲一起取回了马车和货物。

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

mother	and	the	three	children	that	wore	on	the	opposite	side	of	the	creek	,
母亲	和	这	三	孩子们	那	穿着	在	这	对面的	边	的	这	溪	,

母亲和三个孩子在小溪的另一边。

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

over	to	the	cottage	,	whilst	the	young	bride	was	preparing	their	breakfast	.
超过	到	这	小屋	,	而	这	年轻的	新娘	曾是	准备	他们的	早餐	.

趁着新娘正在准备早餐，他们来到了小屋。

['brekfəst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

Breakfast	being	over	,
早餐	存在	超过	,

早餐结束了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [lɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

the	Indian	chief	said	he	must	be	up	and	away	before	the	sun	licked	up	the
这	印度	首席	说	他	必须	是	向上	和	离开	前	这	太阳	舔过	向上	这

['mɔːrnɪŋ] [duː] .

morning	dew	.
早晨	露	.

印第安酋长说，他必须在太阳舔舐掉晨露之前起床离开。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [naɪt] ;

He	had	lodged	in	that	cottage	the	first	and	last	night	;
他	有	已提交	在	那	小屋	这	第一的	和	最后的	夜晚	;

他在那间小屋里住了第一晚和最后一晚；

[ðæt] [θraɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dis'anəːd] [tuːm] ,

that	thrice	in	his	sleep	he	had	dreamed	of	death	and	a	dishonored	tomb	,
那	三次	在	他的	睡觉	他	有	梦见	的	死亡	和	一个	蒙羞	墓	,

他睡梦中曾三次梦见死亡和一座蒙羞的坟墓。

[wen] [noʊ] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

when	no	phantom	of	the	night	was	near	,
什么时候	不	幻影	的	这	夜晚	曾是	靠近	,

当夜幕降临，周围并无幽灵出没之时

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɔːr][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ]

not	even	the	sound	of	waters	or	the	whisper	of	the	breeze	was	heard	among
不是	甚至	这	声音	的	水	或者	这	耳语	的	这	微风	曾是	听到	之中

[ðə; ði] ['loʊnli] [triːz] ;

the	lonely	trees	;
这	孤独	树木	;

孤寂的树林间，连流水声和微风的低语都听不到；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] .

and	yet	the	dream	was	thrice	repeated	.
和	然而	这	梦	曾是	三次	重复	.

然而，这个梦却重复出现了三次。

- ['meɪˌɔl] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Esock	Mayall	told	him	he	must	wait	a	short	time	,
-	梅奥尔	讲述	他	他	必须	等待	一个	短的	时间	,

埃索克·梅奥尔告诉他，他必须稍等片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,

and	his	wife	would	prepare	him	some	provisions	,
和	他的	妻子	会	准备	他	一些	条款	,

他的妻子会为他准备一些食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['moʊhɔːk]

and	he	would	let	him	have	a	horse	to	ride	as	far	as	the	Mohawk
和	他	会	让	他	有	一个	马	到	骑	作为	远的	作为	这	莫霍克

['rɪvər] ,

River	,
河	,

他会借给他一匹马，让他骑马一直到莫霍克河。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər] .

and	that	would	carry	him	beyond	danger	.
和	那	会	携带	他	超过	危险	.

这样就能让他脱离危险。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sentid] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

The	chief	consented	to	wait	a	short	time	for	the	horse	and	provisions	,
这	首席	同意	到	等待	一个	短的	时间	为了	这	马	和	条款	,

酋长同意稍等片刻，等马匹和补给运到。

[bʌt; bət] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] .

but	said	there	was	danger	in	delay	.
但	说	那里	曾是	危险	在	延迟	.

但他表示，拖延会带来危险。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Whilst	the	young	bride	was	preparing	her	father's	provision	,
而	这	年轻的	新娘	曾是	准备	她	父亲的	条款	,

当年轻的新娘在准备父亲的嫁妆时，

[wʊlf] - ['hʌntər] [kæst][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [faɪt]

Wolf	-	hunter	cast	his	keen	eye	up	the	creek	in	the	direction	of	the	bear	fight
狼	-	猎人	投掷	他的	敏锐的	眼睛	向上	这	溪	在	这	方向	的	这	熊	斗争

,

,

,

猎狼人敏锐地将目光投向溪流上游，朝着熊搏斗的方向望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [θri:] [streɪndʒ] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['raɪfəlz]
and **saw** **three** **strange** **Indian** **hunters** **approaching** **with** **their** **silver** **-** **mounted** **rifles**
和 锯 三 奇怪的 印度 猎人 接近 和 他们的 银 - 安装 步枪
, [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] .
, **armed** **with** **tomahawks** **and** **hunting** **-** **knives** **.**
, 武装 和 战斧 和 打猎 - 刀具 .

只见三个奇怪的印第安猎人拿着镶着银饰的步枪，手持战斧和猎刀，朝他们走来。

[ðeɪ] [keɪm] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['mæməθ]
They **came** **rapidly** **forward** **until** **they** **reached** **the** **place** **where** **they** **killed** **the** **mammoth**
他们 来了 快速 向前 直到 他们 达到 这 地方 在哪里 他们 被杀 这 长毛象
[ber] ,
bear **,**
熊 ,

他们迅速前进，直到到达猎杀猛犸熊的地方。

[ðen] ['hɔ:ltɪd] , [vju:d] [ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:z] ,
then **halted** **,** **viewed** **the** **meat** **that** **hung** **on** **the** **branches** **of** **some** **trees** **,**
然后 停止 , 已查看 这 肉 那 悬挂 在 这 分支 的 一些 树木 ,

然后停了下来，看着挂在树枝上的肉。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and **then** **came** **directly** **towards** **the** **cottage** **.**
和 然后 来了 直接地 向 这 小屋 .

然后径直朝小屋走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [wen] [wʊlf] - ['hʌntər] [kraɪd] [aʊt] :
The **Indian** **chief** **began** **to** **retreat** **,** **when** **Wolf** **-** **hunter** **cried** **out** **:**
这 印度 首席 开始 到 撤退 , 什么时候 狼 - 猎人 哭 出去 :

印第安酋长开始撤退，这时猎狼人喊道：

" [noʊ]['deɪndʒər] .
" **No** **danger** **.**
" 不 危险 .

没有危险。

[feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
Face **the** **music** **.**
脸 这 音乐 .

面对现实吧。

" [ðɪs] - ['meɪˌɔl] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] , " ['nevər] [fɪr] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['redi] ,
" **This** **Esock** **Mayall** **understood** **to** **mean** **,** **"** **Never** **fear** **,** **but** **be** **ready** **,**
" 这 - 梅奥尔 理解 到 意思是 , " 绝不 害怕 , 但 是 准备好 ,

“埃索克·梅奥尔理解的意思是，‘永远不要害怕，但要做好准备，’”

" [ænd; ənd][sæt][hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wʊlf] - ['hʌntər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
" **and** **sat** **his** **gun** **down** **by** **his** **side** **,** **and** **Wolf** **-** **hunter** **did** **the** **same** **.**
" 和 卫星 他的 枪 向下 经过 他的 边 , 和 狼 - 猎人 做过 这 相同的 .

“然后他把枪放在身旁，猎狼人也照做了。”

[ðə; ði] [θri:] ['indiəns] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [wen] [wʊlf] - ['hʌntər] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
The **three** **Indians** **came** **near** **the** **fire** **,** **when** **Wolf** **-** **hunter** **addressed** **them** **in** **the**
这 三 印度人 来了 靠近 这 火 , 什么时候 狼 - 猎人 已解决 他们 在 这
[oʊ'naɪdə] [tʌŋ] :
Oneida **tongue** **:**
奥奈达 舌头 :

三个印第安人走到火堆旁，这时猎狼人用奥奈达语对他们说：

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['brʌðərz] .
" **Good** **-** **morning** **,** **brothers** **.**
" 好的 - 早晨 , 兄弟 .

兄弟们，早上好。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['brʌðər] .
" They replied : " Good - morning , brother .
" 他们 回复 : " 好的 - 早晨 , 兄弟 .

他们回答说："早上好，兄弟。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [θriː] [berz] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld]
We have followed the trail of three bears , and we find you have killed
我们 有 随后 这 踪迹 的 三 熊 , 和 我们 寻找 你 有 被杀
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们追踪了三只熊的踪迹，发现是你杀死了它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .
and we want some of the meat .
和 我们 想 一些 的 这 肉 .

我们也想要一些肉。

" [wʊlf] - ['hʌntər] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ]
" Wolf - hunter told them to be seated near the fire and they would bring
" 狼 - 猎人 讲述 他们 到 是 坐着 靠近 这 火 和 他们 会 带来
[ðem; ðəm][sʌm; səm] ;
them some ;
他们 一些 ;

猎狼人告诉他们坐在火堆旁，他们会给他们带些东西来；

[ðə; ði] [θriː] ['indiəns][sæt] [daʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
the three Indians sat down their rifles and came near the fire .
这 三 印度人 卫星 向下 他们的 步枪 和 来了 靠近 这 火 .

三个印第安人放下步枪，走到火堆旁。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɛrz]
As the young bride came out of the cottage with a large piece of bear's
作为 这 年轻的 新娘 来了 出去 的 这 小屋 和 一个 大的 片 的 熊的
[miːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hændəld][pæn] ,
meat in a long handled pan ,
肉 在 一个 长的 处理 平底锅 ,

年轻的新娘端着一个长柄平底锅，里面装着一大块熊肉，从小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [θriː] ['indiəns][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt]
and placed it over the fire , the three Indians stared at her in amazement
和 放置 它 超过 这 火 , 这 三 印度人 凝视 在 她 在 惊愕
,
,
,

她把火放在火上，三个印第安人惊奇地盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and then turned and looked at each other .
和 然后 转向 和 看起来 在 每个 其他 .

然后他们转过身，互相看着对方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
One of the Indians said : " She looks just as her mother did before she was
一 的 这 印度人 说 : " 她 看起来 只是 作为 她 母亲 做过 前 她 曾是
['məːdəd] .
murdered .
被谋杀 .

其中一位印度人说："她看起来和她母亲被谋杀前一模一样。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wɑːn] - [nʌt] - [hɑː] . " [ˌtuːˈtuː]

She	is	a	Wan	-	nut	-	ha	.	"	2
她	是	一个	万	-	坚果	-	哈	.	"	2

她是个万努哈人。2

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] ['bjuːti] .

2	A	beauty	.
2	一个	美丽	.

2. 一位美女。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [hɜːr; hər]['dɔːrə] ,

They	paused	a	while	,	and	one	of	the	Indians	called	her	Dora	,
他们	暂停	一个	尽管	,	和	一	的	这	印度人	称为	她	多拉	,

他们停顿了一会儿，其中一个印第安人叫她朵拉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

to	which	she	made	no	reply	.
到	哪个	她	制成	不	回复	.

她没有回答。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɜːr; hər]['dɔːrə][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

He	then	called	her	Dora	in	a	louder	tone	.
他	然后	称为	她	多拉	在	一个	更大声	语气	.

然后他提高了音量，叫她朵拉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪˈplaɪd] :

To	which	the	maiden	replied	:
到	哪个	这	少女	回复	:

少女回答说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['blɑːnʃ] . "

"	My	name	is	Blanche	.	"
"	我的	姓名	是	布兰奇	.	"

我的名字叫布兰奇。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dɔːrə] .

"	Well	,	"	said	the	Indian	,	"	your	name	was	Dora	.
"	出色地	,	"	说	这	印度	,	"	你的	姓名	曾是	多拉	.

“嗯，”印第安人说，“你的名字叫朵拉。”

[twelv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['sʌni] [feɪs] ,

Twelve	years	have	passed	away	since	I	saw	your	sunny	face	,
十二	年	有	通过了	离开	自从	我	锯	你的	阳光明媚	脸	,

自从上次见到你灿烂的笑容，已经过去了十二年。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['sɪlki] ['flæksn] [her] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

and	looked	upon	your	silky	flaxen	hair	;	you	have	changed	to	a	graceful
和	看起来	之上	你的	丝滑	亚麻色	头发	;	你	有	已更改	到	一个	优美

[jʌŋ] ['leɪdi] [skwɔː] ,

young	lady	squaw	,
年轻的	女士	印第安女人	,

我凝视着你丝滑的亚麻色秀发；你已经变成了一位优雅的年轻女子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [naʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ] —

and	when	I	now	look	upon	you	—
和	什么时候	我	现在	看	之上	你	—

而当我此刻注视着你——

" [jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ['flæksn] [her]

"	Your	sparkling	eyes	and	glossy	flaxen	hair
"	你的	闪闪发光	眼睛	和	光滑	亚麻色	头发

你闪亮的眼睛和光泽的亚麻色头发

[siːm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wer]

Seem	the	same	your	mother	used	to	wear
似乎	这	相同的	你的	母亲	用过的	到	穿

看起来和你妈妈以前穿的一样。

[wen] [ðə; ðɪ] [leɪk] [leɪ] [kɑːm] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [brest]

When	the	lake	lay	calm	with	silver	breast
什么时候	这	湖	躺	冷静的	和	银	胸部

当湖面平静如银铃般摇曳时

[bɪ'niːθ] [peɪl] ['luːnəz] [biːmz] [æt; ət] [rest] .

Beneath	pale	Luna's	beams	at	rest	.
下面	苍白	露娜的	光束	在	休息	.

在苍白的月亮静静地照耀下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['lʊrɪd] [mɔːrn] [ə'roʊz] ,

And	when	the	lurid	morn	arose	,
和	什么时候	这	骇人的	早晨	出现	,

当阴沉的晨光升起时，

[ænd; ənd] [flæʃt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,

And	flashed	her	light	on	land	and	sea	,
和	闪光灯	她	光	在	土地	和	海	,

她用灯光照亮了陆地和海洋，

[ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] [foʊm] [biːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [ʃɔːr]

The	silvery	foam	beat	on	the	lonely	shore
这	银色	泡沫	打	在	这	孤独	支撑

银色的泡沫拍打着寂静的海岸。

[wer] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [roʊm] .

Where	Dora	and	her	mother	used	to	roam	.
在哪里	多拉	和	她	母亲	用过的	到	漫游	.

朵拉和她妈妈以前常去的地方。

[deθ] [hæd; həd] [hʌʃt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɑːnd] ['mʌðər] ,

Death	had	hushed	the	voice	of	her	fond	mother	,
死亡	有	静静地	这	嗓音	的	她	喜爱	母亲	,

死神夺走了她慈母的声音。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiːənz] [wɔːr] - [æks] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [fer] ['lɑːks] ,

The	Indian's	war	-	axe	parted	her	fair	locks	,
这	印度人的	战争	-	斧头	分手了	她	公平的	锁	,

印第安人的战斧劈开了她美丽的秀发，

[ðə; ðɪ] ['blʌdi] [taɪd] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [nek] ,

The	bloody	tide	ran	down	her	snowy	neck	,
这	血腥	潮	跑	向下	她	下雪的	脖子	,

血红的潮水顺着她雪白的脖颈流淌而下，

[hɜːr; hər] ['aɪvəri] ['bʊzəm] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [gɔːr] ,

Her	ivory	bosom	dyed	with	crimson	gore	,
她	象牙	怀	染色	和	赤红	血块	,

她象牙般的胸脯被鲜血染红，

[ðen] [fled] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [waɪld] .

Then	fled	with	Dora	to	the	forest	wild	.
然后	逃亡	和	多拉	到	这	森林	荒野	.

然后和朵拉一起逃进了荒野森林。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃiːftənz] [tent] ,

There	a	captive	in	the	chieftain's	tent	,
那里	一个	俘虏	在	这	酋长的	帐篷	,

酋长的帐篷里关着一个俘虏。

[waɪlst] [twelv] [sək'sesɪv] ['jɪrz] [went] [baɪ] ;
Whilst **twelve** **successive** **years** **went** **by** **;**
而 十二 连续 年 去 经过 ;

十二年就这样过去了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] ,
But **now** **a** **hunter's** **young** **and** **lovely** **bride** **,**
但 现在 一个 猎人的 年轻的 和 迷人的 新娘 ,

但现在，她是一位猎人的年轻貌美的妻子。

[ænd; ənd] [kʊks] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['venɪsn̩ˌvenɪzn] , [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] ,
And **cooks** **the** **savory** **venison** **,** **night** **and** **morn** **,**
和 厨师 这 美味的 鹿肉 , 夜晚 和 早晨 ,

他日夜烹制美味的鹿肉，

[ə'pɑːn][ðə; ði] - - [bæŋks] ,
Upon **the** **streamlet's** **flow'ry** **banks** **,**
之上 这 - - 银行 ,

在溪流两岸繁花似锦的岸边，

[wer] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kwaɪər][wɪð; wɪθ] ['meləɾi] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
Where **the** **woodland** **choir** **with** **melody** **of** **song**
在哪里 这 林地 唱诗班 和 旋律 的 歌曲

林间合唱团吟唱着歌声

[tʃænt] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [wɑːtʃdt] [ɔː(r)]
Chant **the** **praise** **of** **God** **that** **watch'd** **o'er**
呗 这 称赞 的 上帝 那 观看 超过

歌颂那眷顾我们的神

[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

全部，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [fɔːl] .
And **saw** **the** **sparrow** **in** **his** **lonely** **fall** **.**
和 锯 这 麻雀 在 他的 孤独 落下 .

他看见麻雀孤独地坠落。

[wen] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːmi] [er] , [bɪdz] [ˌvedʒə'teɪʃn] [raɪz] ,
When **spring** **,** **with** **balmy** **air** **,** **bids** **vegetation** **rise** **,**
什么时候 春天 , 和 芳香 空气 , 出价 植被 上升 ,

当春天带着和煦的空气，万物复苏之时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [bluːm] ;
And **all** **the** **flowers** **put** **on** **their** **bloom** **;**
和 全部 这 花朵 放 在 他们的 盛开 ;

所有的花朵都盛开了;

[ðə; ði] ['emərəld] [riːdz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændi] [beɪ]
The **emerald** **reeds** **,** **along** **the** **sandy** **bay**
这 翠 芦苇 , 沿着 这 沙 湾

沙滩海湾边，翠绿的芦苇

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] , [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Washed **by** **the** **blue** **waves** **,** **beat** **upon** **the** **shore** **,**
洗过 经过 这 蓝色的 波浪 , 打 之上 这 支撑 ,

被蓝色的海浪冲刷，拍打着海岸，

[ðen] ['dɔːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [meɪt] ,
Then **Dora** **,** **with** **her** **loving** **mate** **,**
然后 多拉 , 和 她 爱 伴侣 ,

然后是朵拉和她深爱的伴侣，

[wɪl] [wɔːk] [ɪn] ['sʌmɚz] ['goʊldən] [deɪz] ,
Will walk in summer's golden days ,
将要 走 在 夏季 金的 天 ,

将在夏日的金色阳光下漫步，

[baɪ] ['sɪnθiːəz] ['iːvnɪŋ] ['sɪlvər] [laɪt] ,
By Cynthia's evening silver light ,
经过 辛西娅的 晚上 银 光 ,

在辛西娅傍晚的银光下，

[ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðoʊz] ['ɪnfənt] [deɪz]
And call to mind those infant days
和 称呼 到 头脑 那些 婴儿 天

回想起那些婴儿时期

[wen] [hɜːr; hər] [fɑːnd] ['mʌðər] [led] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
When her fond mother led her by the hand ,
什么时候 她 喜爱 母亲 引领 她 经过 这 手 ,

当她慈爱的母亲牵着她的手时，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [meɪd] [ɪm'pres] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ;
And her little feet made impress on the sand ;
和 她 小的 脚 制成 令人印象深刻 在 这 沙 ;

她的脚印在沙滩上；

[ænd; ənd] [plænt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stoʊn]
And plant a flower beside the monumental stone
和 植物 一个 花 旁 这 宏伟的 石头

在纪念碑旁种一朵花。

[ɪn] ['jɑːndər] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tuːm] ,
In yonder church - yard , o'er her mother's tomb ,
在 远处 教会 - 院子 , 超过 她 母亲的 墓 ,

在那边的教堂墓地里，在她母亲的墓碑上，

[ðen] ['ræmb(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] - [lɔːn] ,
Then ramble o'er the green and flow'ry lawn ,
然后 漫谈 超过 这 绿色的 和 - 草地 ,

然后漫步在绿草茵茵、繁花似锦的草坪上，

['liːnɪŋ] ['fɑːndli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['bɔɪənt] [ɑːrm] ,
Leaning fondly on her lover's buoyant arm ,
倾斜 深情地 在 她 恋人的 浮力 手臂 ,

她依偎在爱人轻盈的手臂上，

[ðə; ði] ['væliənt] , ['hæpi] [mæn] , [huː] [feɪt] [ɔː'deɪnd]
The valiant , happy man , who Fate ordained
这 英勇 , 快乐的 男人 , WHO 命运 受戒

这位英勇、快乐的男人，是命运的安排

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn] [lʌv] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
To write his name , in love , upon her heart
到 写 他的 姓名 , 在 爱 , 之上 她 心

为了将他的名字，满怀爱意地，刻在她的心上

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [kleɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
And fondly claim her for his own .
和 深情地 宣称 她 为了 他的 自己的 .

并深情地将她据为己有。

" ['dɔːrə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] ,
" Dora was delighted with her new name ,
" 多拉 曾是 高兴极了 和 她 新的 姓名 ,

“朵拉非常喜欢她的新名字，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

believing	**it**	**to**	**be**	**the**	**name**	**given**	**her**	**by**	**her**	**parents**	**,**
相信	它	到	是	这	姓名	给定	她	经过	她	父母	,

她认为这是父母给她取的名字。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] , [waɪlst] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiːənz] [tent] .

whom	**she**	**had**	**so**	**often**	**seen**	**in**	**her**	**dreams**	**,**	**whilst**	**sleeping**	**in**	**the**	**Indian's**	**tent**	**.**
谁	她	有	所以	经常	已见	在	她	梦境	,	而	睡眠	在	这	印度人的	帐篷	.

她经常在梦中见到他，那时她正睡在印第安人的帐篷里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

And	**then**	**it**	**seemed**	**so**	**familiar**	**to**	**her**	**—**	**it**	**seemed**	**like**	**the**	**voice**	**of**
和	然后	它	似乎	所以	熟悉的	到	她	—	它	似乎	喜欢	这	嗓音	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] - [toʊnz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

her	**mother**	**floating**	**in**	**music**	**-**	**tones**	**upon**	**the**	**morning**	**air**	**.**
她	母亲	漂浮的	在	音乐	-	音调	之上	这	早晨	空气	.

然后，她觉得这声音如此熟悉——仿佛是母亲的声音以音乐般的音调飘荡在清晨的空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sent][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər]

And	**the**	**Indians**	**seemed**	**to**	**her**	**sent**	**by**	**the**	**Great**	**Spirit**	**to**	**inform**	**her**
和	这	印度人	似乎	到	她	发送	经过	这	伟大的	精神	到	通知	她

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

of	**the**	**place**	**of**	**her**	**birth**	**,**
的	这	地方	的	她	出生	,

在她看来，这些印第安人似乎是受大神派遣来告诉她她的出生地的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

of	**the**	**Eden**	**of**	**her**	**childhood**	**,**	**and**	**the**	**path**	**that**	**would**	**conduct**	**her**	**to**
的	这	伊甸园	的	她	童年	,	和	这	小路	那	会	执行	她	到

[hɜːr; hər][wʌns] - [lʌvd] [hoʊm] ,

her	**once**	**-**	**loved**	**home**	**,**
她	一次	-	喜爱	家	,

她童年时代的伊甸园，以及通往她曾经挚爱的家园的道路，

[wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ɪn][grænd] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [maɪnd] ,

which	**now**	**came**	**up**	**in**	**grand**	**review**	**before**	**her**	**youthful**	**mind**	**,**
哪个	现在	来了	向上	在	盛大	审查	前	她	青春	头脑	,

这一切此刻在她年轻的心灵面前一一呈现。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

as	**the**	**Indians**	**related**	**the**	**sad**	**story**	**of**	**the**	**death**	**of**	**her**	**mother**	**,**
作为	这	印度人	有关的	这	伤心	故事	的	这	死亡	的	她	母亲	,

当印第安人讲述她母亲去世的悲惨故事时，

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [kən'sʊmd] [ðer; ðər]

the	**capture**	**of**	**her**	**lovely**	**child**	**,**	**and**	**the**	**curling**	**flames**	**that**	**consumed**	**their**
这	捕获	的	她	迷人的	孩子	,	和	这	冰壶	火焰	那	消耗	他们的

['ɜːrθli] [hoʊm] .

earthly	**home**	**.**
尘世的	家	.

她心爱的孩子被掳走，熊熊烈火吞噬了他们的家园。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

The	**picture**	**set**	**forth**	**by**	**the**	**Indians**	**was**	**forcibly**	**impressed**	**upon**	**the**	**mind**	**of**
这	图片	放	前进	经过	这	印度人	曾是	强制	印象深刻	之上	这	头脑	的

['dɔːrə] ,

Dora	**,**
多拉	,

印第安人描绘的景象深深地印在了朵拉的脑海里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][ɑːn] [fʊt] [θruː] [ə; eɪ] [dens]

and	she	persuaded	her	husband	to	accompany	her	on	foot	through	a	dense
和	她	被说服	她	丈夫	到	陪伴	她	在	脚	通过	一个	稠密

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

于是她劝说丈夫陪她步行穿过一片茂密的森林。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

for	more	than	a	hundred	miles	,
为了	更多的	比	一个	百	英里	,

一百多英里，

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪndiən] [wɔːr] - [pæθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [θruː]

following	a	blind	Indian	war	-	path	which	she	had	been	trained	to	follow	through
下列的	一个	瞎的	印度	战争	-	小路	哪个	她	有	到过	受过训练	到	跟随	通过

['ʌðər] ['fɔrists] [baɪ][hɜːr; hər] ['tuːtɚz] ,

other	forests	by	her	tutors	,
其他	森林	经过	她	导师	,

她沿着一条盲目的印第安战路前进，这条战路是她的导师们训练她穿过其他森林时所走的。

[ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

in	other	days	.
在	其他	天	.

在其他日子里。

[ðɪs] [wɔːr] - [pæθ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , [wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ]

This	war	-	path	led	them	to	the	lake	shore	,	where	they	obtained	a	boat	,	with
这	战争	-	小路	引领	他们	到	这	湖	支撑	,	在哪里	他们	获得	一个	船	,	和

[ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɔːrzmən] ,

a	skillful	oarsman	,
一个	熟练	划桨手	,

这条征途将他们引到湖边，在那里他们找到了一艘船，并找到了一位技术娴熟的划桨手。

[tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [beɪ] [wɪtʃ] ['dɔːrə][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn]

to	land	them	on	the	shore	of	that	lovely	bay	which	Dora	had	so	often	seen
到	土地	他们	在	这	支撑	的	那	迷人的	湾	哪个	多拉	有	所以	经常	已见

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ,

in	her	dreams	,
在	她	梦境	,

让他们抵达朵拉梦中经常见到的那个美丽海湾的岸边。

[waɪlst] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] .

whilst	sleeping	in	the	Indian	chief's	wigwam	.
而	睡眠	在	这	印度	酋长的	圆锥形帐篷	.

在印第安酋长的圆锥形帐篷里睡觉。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['juːθfl] [hoʊm] [ʌv; əv]['dɔːrə] ,

When	they	arrived	at	the	birthplace	and	youthful	home	of	Dora	,
什么时候	他们	到达的	在	这	出生地	和	青春	家	的	多拉	,

当他们到达朵拉的出生地和童年故居时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt][ænd; ənd]

she	could	only	find	the	place	by	the	remains	of	part	of	the	burnt	and
她	可以	仅有的	寻找	这	地方	经过	这	遗迹	的	部分	的	这	烧焦的	和

[krækt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

cracked	walls	of	the	foundation	,
裂纹	墙壁	的	这	基础	,

她只能通过地基部分烧毁和开裂的残垣断壁找到这个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	a	few	trees	that	had	escaped	the	fury	of	the	flames	.
和	一个	很少	树木	那	有	逃脱	这	愤怒	的	这	火焰	.

还有几棵树幸免于难，没有被大火吞噬。

[hɪr] ['dɔːrə] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [wɔːr] - [æks] ['pɑːrtɪd]

Here	Dora	called	to	mind	the	scene	that	occurred	when	the	Indian's	war	-	axe	parted
这里	多拉	称为	到	头脑	这	场景	那	发生	什么时候	这	印度人的	战争	-	斧头	分手了

[ðə; ði] [fer] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

the	fair	forehead	of	her	mother	.
这	公平的	前额	的	她	母亲	.

这时，朵拉想起了印第安人的战斧劈开她母亲白皙额头的场景。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [taɪd] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] , [hɜːr; hər]['aɪvəri] ['bʊzəm]

She	seemed	to	see	the	crimson	tide	run	down	her	neck	,	her	ivory	bosom
她	似乎	到	看	这	赤红	潮	跑步	向下	她	脖子	,	她	象牙	怀

[steɪnd] ,

stained	,
染色	,

她仿佛看到鲜红的血潮顺着脖颈流淌，染红了她象牙般的胸膛。

[æz; əz][hɜːr; hər][pə'rent(ə)l][laɪf] - [blʌd] [ebd] [ə'weɪ] .

as	her	parental	life	-	blood	ebbed	away	.
作为	她	父母	生活	-	血	退潮	离开	.

随着她父母的生命之血逐渐流逝。

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɑːnd] ['mʌðər] .

She	wept	long	and	loud	for	her	fond	mother	.
她	哭泣	长的	和	大声	为了	她	喜爱	母亲	.

她为慈爱的母亲痛哭不已，哭声经久不息。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgə] [raʊnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [læst] ['reɪz]

She	lingered	round	the	fatal	spot	until	the	sinking	sun	began	to	cast	her	last	rays
她	徘徊不去	圆形的	这	致命的	点	直到	这	下沉	太阳	开始	到	投掷	她	最后的	射线

[ɪn]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] .

in	lengthened	shade	over	the	waters	of	the	lake	below	.
在	加长	阴影	超过	这	水	的	这	湖	以下	.

她在那致命地点附近徘徊，直到落日将最后一缕阳光投射到下方湖面上，形成一片长长的阴影。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	then	hurried	to	the	nearest	house	with	her	husband	,
她	然后	慌忙	到	这	最近的	房子	和	她	丈夫	,

然后她和丈夫匆匆赶到最近的房子里。

[wer] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər]['dɔːrə] .

where	her	neighbor	recognized	her	and	called	her	Dora	.
在哪里	她	邻居	认可	她	和	称为	她	多拉	.

她的邻居认出了她，叫她朵拉。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə]

Like	the	Indian	,	he	said	he	knew	her	by	the	hair	her	mother	used	to
喜欢	这	印度	,	他	说	他	知道	她	经过	这	头发	她	母亲	用过的	到

[wer] ,

wear	,
穿	,

他说，就像那位印度人一样，他通过她母亲以前的发型认出了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	her	being	the	exact	likeness	of	her	mother	.
和	她	存在	这	精确的	相似	的	她	母亲	.

她长得和她母亲一模一样。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] ,

Here	**she**	**first**	**learned**	**of**	**the**	**death**	**of**	**her**	**father**	**,**	**who**	**,**
这里	她	第一的	学习	的	这	死亡	的	她	父亲	,	WHO	,

在这里，她第一次得知了父亲去世的消息。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,

feeling	**the**	**heavy**	**loss**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**the**	**unknown**	**fate**	**of**	**his**	**darling**	**child**	**,**
感觉	这	重的	损失	的	他的	妻子	和	这	未知	命运	的	他的	亲爱的	孩子	,

他承受着失去爱妻的沉痛打击，也对心爱的孩子前途未卜感到茫然。

[gri:vd] [soʊ] [ɪ'mɑ:dərətli] ['oʊvər][ðer; ðər] [lɔ:s] [ðæt] [dɪ'zi:z] [leɪd] [hɜ:r; hər]['feɪt(ə)l][hændz][ə'pɑ:n]

grieved	**so**	**immoderately**	**over**	**their**	**loss**	**that**	**Disease**	**laid**	**her**	**fatal**	**hands**	**upon**
伤心	所以	过度	超过	他们的	损失	那	疾病	铺设	她	致命的	双手	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他因失去亲人而悲痛欲绝，最终被疾病夺去了生命。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [jɪr] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒentli][tu:; tə] [sli:p] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

and	**in**	**one**	**short**	**year**	**they**	**laid**	**him**	**down**	**gently**	**to**	**sleep**	**by**	**her**	**mother**	**,**
和	在	一	短的	年	他们	铺设	他	向下	轻轻地	到	睡觉	经过	她	母亲	,

短短一年后，他们就把他轻轻地放在她母亲身边安睡。

[ʌn'tɪl] ['geɪbri:əlz] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔ:rn] .

until	**Gabriel's**	**trump**	**shall**	**awake**	**them**	**again**	**at**	**the**	**resurrection**	**morn**	**.**
直到	加百列的	王牌	将	醒	他们	再次	在	这	复活	早晨	.

直到加百列的号角在复活的清晨再次唤醒他们。

[hɪr] [ðeɪ] ['tæri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sli:pləs]

Here	**they**	**tarried**	**for**	**the**	**night**	**—**	**but**	**the**	**night**	**appeared**	**long**	**and**	**sleepless**
这里	他们	滞留	为了	这	夜晚	—	但	这	夜晚	出现	长的	和	失眠

[tu:; tə]['dɔ:rə] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [mɔ:rn][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd]

to	**Dora**	**—**	**and**	**in**	**the**	**early**	**morn**	**was**	**accompanied**	**by**	**their**	**friend**	**and**
到	多拉	—	和	在	这	早期的	早晨	曾是	伴随	经过	他们的	朋友	和

['neɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

neighbor	**to**	**the**	**church**	**-**	**yard**	**where**	**lay**	**the**	**remains**	**of**	**her**	**father**	**and**
邻居	到	这	教会	-	院子	在哪里	躺	这	遗迹	的	她	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他们在这里过夜——但对朵拉来说，这夜漫长而难眠——第二天清晨，她和朋友兼邻居一起去了教堂墓地，那里安葬着她的父母。

[ˌʌn'mɑ:rkt] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [ru:d] [stoʊn] ,

unmarked	**,**	**except**	**by**	**a**	**rude**	**stone**	**,**
未标记	,	除了	经过	一个	粗鲁的	石头	,

除了一个简陋的石头外，没有任何其他标记。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][kaɪnd] ['nebəz] [hæd; həd]['dʒentli] [leɪd]

to	**guide**	**them**	**to**	**the**	**place**	**where**	**their**	**kind**	**neighbors**	**had**	**gently**	**laid**
到	指导	他们	到	这	地方	在哪里	他们的	种类	邻居	有	轻轻地	铺设

[ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ʌn'i:v(ə)n] [weɪz] .

them	**down**	**to**	**rest**	**from**	**the**	**turmoil**	**of**	**life's**	**uneven**	**ways**	**.**
他们	向下	到	休息	从	这	动荡	的	生活的	不均匀	方式	.

引导他们到他们善良的邻居们温柔地安置他们的地方，让他们从人生坎坷的动荡中得到安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿达卡森林之王，野猎者(The Forest King Wild Hunter of the Adaca)

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [spent] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]
The summer months were spent among strangers and the scenes of her early
这 夏天 几个月 是 花费 之中 陌生人 和 这 场景 的 她 早期的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

整个夏天，她都在陌生人和她童年早期的场景中度过。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] ['wiːkli] ,
and visiting the burial - place of her parents weekly ,
和 访问 这 葬礼 - 地方 的 她 父母 每周 ,

她每周都会去父母的墓地祭拜。

[tuː; tə] ['wɔːtər] [ðə; ði] [mɔːs] - [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eglənteɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pla:ntid] [ɑːn] [ðer; ðər]
to water the moss - rose and the eglantine she had planted on their
到 水 这 苔藓 - 玫瑰 和 这 野蔷薇 她 有 已种植 在 他们的
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

去浇灌她种在他们坟墓上的蔷薇和野蔷薇，

[ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
and scatter the most beautiful flowers that bloomed in that region upon their
和 分散 这 最多 美丽的 花朵 那 盛开 在 那 地区 之上 他们的
[greɪvz; grɑːvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['duːz] ,
graves at the hour of falling dews ,
坟墓 在 这 小时 的 坠落 露水 ,

在露水落下之时，将当地盛开的最美丽的花朵撒在他们的坟墓上。

[tuː; tə] ['wɑːntən] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] .
to wanton and perfume the surrounding air .
到 放肆 和 香水 这 周围 空气 .

放纵自己，让周围的空气都弥漫着香气。

[æz; əz] ['sʌmər] [wɔːr] [ə'weɪ] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
As summer wore away Dora and her husband became tired of fashionable life ,
作为 夏天 穿着 离开 多拉 和 她 丈夫 成为 疲劳的 的 时髦 生活 ,

随着夏天的结束，朵拉和她的丈夫厌倦了时髦的生活。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [laɪf] ,
and longed to return to the shades of forest life ,
和 渴望 到 返回 到 这 色调 的 森林 生活 ,

并渴望回到森林的荫凉中生活，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] — [tuː; tə] [fiːst] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['seɪvəri]
for which they had a fondness — to feast again on the rich and savory
为了 哪个 他们 有 一个 喜爱 — 到 盛宴 再次 在 这 富有的 和 美味的
['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['venɪsn,'venɪzn] ,
dishes of venison ,
菜肴 的 鹿肉 ,

他们非常喜欢再次享用美味丰盛的鹿肉菜肴。

[waɪld] [faʊlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,

wild	fowls	and	fish	,	and	rest	in	tranquillity	at	their	own	cottage	home	,
荒野	家禽	和	鱼	,	和	休息	在	宁静	在	他们的	自己的	小屋	家	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃeɪdi] ['baʊərz] .

surrounded	by	shady	bowers	.
包围	经过	阴凉	鲍尔斯	.

野禽和鱼类栖息在它们自己的小屋里，周围环绕着绿荫，它们安然休息。

['dɔːrə] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ðɪ] [læst] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['perənts] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Dora	had	paid	the	last	debt	of	gratitude	to	her	deceased	parents	at	the
多拉	有	有薪酬的	这	最后的	债务	的	感激	到	她	死者	父母	在	这

['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

earliest	opportunity	,
最早	机会	,

多拉在第一时间就偿还了对已故父母的最后一份恩情。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

and	then	started	with	her	husband	by	the	same	route	they	came	for	their
和	然后	开始	和	她	丈夫	经过	这	相同的	路线	他们	来了	为了	他们的

['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

forest	home	,
森林	家	,

然后她和丈夫沿着他们来时前往森林家园的原路返回。

[ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['ɪndiən] [wɔːr] - [pæθ] , [lɔːŋ] [sɪns]

again	to	retrace	their	steps	,	guided	by	a	blind	Indian	war	-	path	,	long	since
再次	到	回溯	他们的	步骤	,	引导	经过	一个	瞎的	印度	战争	-	小路	,	长的	自从

[ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['indiəns] .

abandoned	by	the	Indians	.
弃	经过	这	印度人	.

他们再次沿着印第安人早已弃置的盲目战路，重走旧路。

['æftər] [ə; eɪ] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

After	a	weary	march	of	several	days	they	arrived	at	their	forest	home	,
后	一个	厌倦	行进	的	一些	天	他们	到达的	在	他们的	森林	家	,

经过数日疲惫跋涉，他们终于到达了位于森林中的家。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['eldər] ['meɪˌɔl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

and	were	warmly	greeted	by	the	elder	Mayall	and	his	learned	and
和	是	热情地	问候	经过	这	长老	梅奥尔	和	他的	学习	和

[ə'kɑːmplɪʃt] [waɪf] ,

accomplished	wife	,
完成	妻子	,

他们受到了老梅奥尔和他博学多才的妻子的热情接待。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [bʊks] - ['meɪˌɔl]

who	received	them	more	warmly	on	account	of	some	good	books	Esock	Mayall
WHO	已收到	他们	更多的	热情地	在	帐户	的	一些	好的	图书	-	梅奥尔

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

had	purchased	for	his	mother	,
有	购买	为了	他的	母亲	,

因为埃索克·梅奥尔为他母亲买了一些好书，所以他们受到了更热情的接待。

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ɪn]

to	repay	her	for	his	early	education	,	which	she	had	superintended	in
到	偿还	她	为了	他的	早期的	教育	,	哪个	她	有	督导	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

her	own	cottage	,
她	自己的	小屋	,

为了报答她早年对他的教育，她曾在自己的小屋里亲自指导他学习。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

when	her	husband	was	absent	on	the	chase	.
什么时候	她	丈夫	曾是	缺席的	在	这	追赶	.

当时她的丈夫外出追捕她。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] , ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

When	they	arrived	at	their	forest	home	,	Autumn	,	with	all	her	charms	,
什么时候	他们	到达的	在	他们的	森林	家	,	秋天	,	和	全部	她	魅力	,

当他们到达森林中的家时，秋天带着她所有的魅力，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][loʊf][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fruːt] ,

with	yellow	and	crimson	loaf	and	falling	fruit	,
和	黄色的	和	赤红	面包	和	坠落	水果	,

配以黄色和深红色的面包以及掉落的水果，

[tʃɑːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,

charmed	the	young	hunter	and	his	faithful	and	devoted	wife	,
迷住了	这	年轻的	猎人	和	他的	忠实	和	奉献	妻子	,

他迷倒了年轻的猎人和他忠贞不渝的妻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

as	they	looked	with	pride	upon	their	forest	home	,
作为	他们	看起来	和	自豪	之上	他们的	森林	家	,

他们自豪地望着自己的森林家园

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][soʊ] ['waɪzli] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

surrounded	with	all	the	charms	which	Nature	has	so	wisely	lavished	upon	the
包围	和	全部	这	魅力	哪个	自然	有	所以	明智地	慷慨的	之上	这

[ʌn'tɑːrnɪʃt] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɔːrəb(ə)l][hænd] .

untarnished	works	of	his	adorable	hand	.
完美无瑕	作品	的	他的	可爱的	手	.

周围环绕着大自然赋予他那双可爱之手所创造的纯洁无瑕的作品的所有魅力。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	came	to	the	conclusion	that	Contentment	and	Modesty	were	two	beautiful
他们	来了	到	这	结论	那	满意	和	谦逊	是	二	美丽的

['flaʊərz] [ðæt] ['flʌrɪʃt] ['oʊnli][ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['pleɪsɪz] ,

flowers	that	flourished	only	in	secret	and	retired	places	,
花朵	那	繁荣	仅有的	在	秘密	和	退休	地方	,

他们得出结论：知足和谦逊是两朵美丽的花，只在隐秘僻静的地方盛开。

[wer] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['reɪnd] .

where	the	God	of	Nature	reigned	.
在哪里	这	上帝	的	自然	统治	.

自然之神统治的地方。

" ['dɔːrə] [ə'gen] , [ɪn][hɜːr; hər][waɪld] ['fɔːrɪst] [hoʊm] ,

"	Dora	again	,	in	her	wild	forest	home	,
"	多拉	再次	,	在	她	荒野	森林	家	,

“朵拉又回到了她那片原始森林的家，

[wer] , [ɪn] ['weɪvi] ['mæsɪz] ['fɑːndli] ['floʊɪŋ]

Where	,	in	wavy	masses	fondly	flowing
在哪里	,	在	波浪状	群众	深情地	流动

那里，在波浪般的水流中，深情地流淌

[druːps] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [vaɪn] ,

Droops	the	graceful	mountain	vine	,
下垂	这	优美	山	藤	,

优美的山藤垂落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnbi:mz] , ['gloʊɪŋ]
And the yellow sunbeams , glowing
和 这 黄色的 阳光 , 发光

还有那闪闪发光的黄色阳光

[krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪn] [ɑ:n] [laɪn] ;
Cross the shadows line on line ;
叉 这 阴影 线 在 线 ;

沿着阴影线穿过线条;

[wer] [ðə; ði] ['zefər] , ['sɔ:ftli] ['saɪɪŋ] ,
Where the zephyrs , softly sighing ,
在哪里 这 微风 , 轻轻 叹息 ,

微风轻拂之处,

[wu:] [ðə; ði] ['dʒentli] ['pə:liŋ] [rɪlz] ;
Woo the gently pearling rills ;
伍 这 轻轻地 珍珠 小溪 ;

轻柔地拍打着波光粼粼的溪流;

[wer] [ðə; ði] ['feðərd] ['sɔ:ŋstərz] , ,
Where the feathered songsters , vieing ,
在哪里 这 羽毛 歌手 , 竞争 ,

羽毛丰满的歌者们,争奇斗艳,

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meʒər] [trɪlz] ;
Each a different measure trills ;
每个 一个 不同的 措施 颤音 ;

每一种颤音都不同;

[wer] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [naʊ] [ri'plaiŋ] ,
Where the echoes , now replying ,
在哪里 这 回声 , 现在 回复 ,

回声在哪里,如今回应着,

[daɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ;
Die amid the distant hills ;
死 之中 这 遥远 丘陵 ;

死在远方的山峦之中;

[wer] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:r; ər] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;
Where the skies are ever changing ;
在哪里 这 天空 是 曾经 变化 ;

天空变幻莫测;

[wer] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['mu:nbi:mz] ['kwɪvər]
Where the slanting moonbeams quiver
在哪里 这 斜 月光 颤动

在倾斜的月光颤动的地方

[ɑ:n] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] :
On the noisy mountain streams :
在 这 嘈杂 山 溪流 :

在喧闹的山涧溪流边:

[wer] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['floʊɪŋ] ['rɪvər]
Where the placid flowing river
在哪里 这 平静 流动 河

平静流淌的河流

[laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [gli:mz] .
Like a thread of silver gleams .
喜欢 一个 线 的 银 闪光 .

像一缕银线闪闪发光。

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['evər] ['jɜːrnɪŋ]
Oh , my heart is ever yearning
哦 , 我的 心 是 曾经 渴望

哦，我的心永远渴望着

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] , [rɪ'membər] [wʌnz] ,
For the sweet , remembered ones ,
为了 这 甜的 , 记得 一个 ,

献给那些甜蜜、令人难忘的人，

[wer] ['mædʒɪk]['roʊziz] ['blɑːsəm]
Where magic roses blossom
在哪里 魔法 玫瑰 开花

魔法玫瑰盛开的地方

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['goʊldən] [laɪt] ,
In the evening golden light ,
在 这 晚上 金的 光 ,

在傍晚的金色光芒中，

[ænd; ənd] ['tendər] , [ɪn'tʃæntɪŋ] ['sɔŋz]
And tender , enchanting songs
和 投标 , 妖娆 歌曲

还有那些温柔动人的歌曲

[floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːmi] [briːz] [æt; ət] [naɪt] .
Float on the balmy breeze at night .
漂浮 在 这 芳香 微风 在 夜晚 .

夜晚，乘着和煦的微风漂浮。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[-] [noʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]
[Transcriber's Note : The original edition of this book did not contain a Table of
[转录员的 笔记 : 这 原来的 版 的 这 书 做过 不是 包含 一个 桌子 的
['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

【转录者注：本书原版没有目录。】

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪlek'trɑːnɪk] [ɪ'dɪʃn] .]
A Table of Contents has been created for this electronic edition .]
一个 桌子 的 内容 有 到过 创建 为了 这 电子的 版 .]

本电子版已创建目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神